
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《边缘之内及其他散文》，(within The Rim, And Other Essays,) 000001

2. 《边缘之内及其他散文》，(within The Rim, And Other Essays,) 000002

3. 《边缘之内及其他散文》，(within The Rim, And Other Essays,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《边缘之内及其他散文》，(Within the Rim, and Other Essays,) 第1/3页

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪm]
WITHIN THE RIM
之内 这 轮缘

在边缘内

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪm]
WITHIN THE RIM
之内 这 轮缘

在边缘内

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ESSAYS1914 - -
AND OTHER ESSAYS1914 - 15
和 其他 ESSAYS1914 - -

以及其他文章 1914-1915

['henri] [dʒeɪmz]
HENRY JAMES
亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['lʌndən] : - [pɔːl] [mɔːl; mæl]
LONDON : 48 PALL MALL
伦敦 : - 灵柩 购物中心

伦敦：帕尔街48号

['dʌbljuː] . ['kɒlɪnz] [sʌnz] & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
W . COLLINS SONS & CO . LTD .
W . 柯林斯 儿子们 & 一氧化碳 . 有限公司 .

W. COLLINS SONS & CO. LTD.

['glɑːzgəʊ] ['melbən] ['ɔːklənd]
GLASGOW MELBOURNE AUCKLAND
格拉斯哥 墨尔本 奥克兰

格拉斯哥 墨尔本 奥克兰

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1918
版权 -

版权所有 1918

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪm] — ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['fɛb] . - [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [iː] . ['æskwɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prə'pəʊzd] ['ælbəm] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] [fʌnd] .
Within the Rim — Written in Feb . 1915 for Miss E . Asquith for a proposed album in aid of the Arts Fund .
之内 这 轮缘 — 书面 在 二月 . - 为了 错过 E . 阿斯奎斯 为了 一个 建议的 专辑 在 援助 的 这 艺术 基金 .

《边缘之内》——1915 年 2 月为 E. Asquith 小姐创作，旨在为艺术基金筹款制作一张专辑。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælbəm] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] ,
The idea of the album was abandoned , and the article was ultimately published in the Fortnightly Review ,
这 主意 的 这 专辑 曾是 弃 , 和 这 文章 曾是 最终 已发布 在 这 半月刊 审查 ,

专辑的构想被放弃了，文章最终发表在了《双周评论》杂志上。

['ɔ:g] . - .
Aug . 1917 .
八月 . - .

1917年8月。

['refjʊdʒi:z] [ɪn] ['tʃelsi] — ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] , [mɑ:tʃ] - , - .
Refugees in Chelsea — Published in the Times Literary Supplement , March 23 , 1916 .
难民 在 切尔西 — 已发布 在 这 《时代周刊》 文学 补充 , 行进 - , - .

切尔西的难民——发表于《泰晤士报文学副刊》，1916 年 3 月 23 日。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌvɒlən'tɪə(r)]['məʊtə(r)] - ['æmbjələns] [kɔ:(r)] [ɪn] [frɑ:ns] :
The American Volunteer Motor - Ambulance Corps in France :
这 美国人 志愿者 发动机 - 救护车 兵团 在 法国 :

驻法美军志愿机动救护队：

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:n(ə)l] — ['ɪʃu:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæmflət] ,
A Letter to the Editor of an American Journal — Issued as a pamphlet ,
一个 信 到 这 编辑 的 一个 美国人 杂志 — 发布 作为 一个 小册子 ,
- .
1914 .
- .

致美国期刊编辑的一封信——1914 年以小册子形式出版。

[frɑ:ns] — ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['wiŋfrid] ['sti:vnz] , [mək'mɪlən] ,
France — Published in The Book of France , edited by Winifred Stephens , Macmillan ,
法国 — 已发布 在 这 书 的 法国 , 编辑 经过 温妮弗雷德 斯蒂芬斯 , 麦克米伦 ,
- .
1915 .
- .

法国——摘自温妮弗雷德·斯蒂芬斯编辑的《法国之书》，麦克米伦出版社，1915年。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:dz] — ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmləs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['i:dɪθ] ['(h)wɔ:tn]
The Long Wards — Published in The Book of the Homeless , edited by Edith Wharton
这 长的 病房 — 已发布 在 这 书 的 这 无家可归者 , 编辑 经过 伊迪丝 沃顿商学院
, [mək'mɪlən] , - .
, Macmillan , 1916 .
, 麦克米伦 , - .

长病房——摘自伊迪丝·沃顿编辑的《无家可归者之书》，麦克米伦出版社，1916 年。

[θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [ði:z]
Thanks are due in each case for the permission to reprint these
谢谢 是 到期的 在 每个 案件 为了 这 允许 到 重印 这些
['eseɪz; e'seɪz] .
essays .
散文 .

在此感谢各位允许转载这些文章。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪm] -
WITHIN THE RIM 11
之内 这 轮缘 -

边缘之内 11

['refjʊdʒiːz] [ɪn] ['tʃelsi] -
REFUGEES IN CHELSEA 39
难民 在 切尔西 -

切尔西的难民 39

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['məʊtə(r)] - ['æmbjələns] [kɔː(r)] [ɪn] [frɑːns]
THE AMERICAN VOLUNTEER MOTOR - AMBULANCE CORPS IN FRANCE
这 美国人 志愿者 发动机 - 救护车 兵团 在 法国

美国志愿汽车救护队在法国

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] -
A Letter to the Editor of an American Journal 63
一个 信 到 这 编辑 的 一个 美国人 杂志 -

致美国期刊编辑的一封信 63

[frɑːns] -
FRANCE 83
法国 -

法国 83

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːdz] -
THE LONG WARDS 97
这 长的 病房 -

漫长的病房 97

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪm]
WITHIN THE RIM
之内 这 轮缘

在边缘内

[ðə; ði] [fɜːst] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [wɒz; wəz]
THE first sense of it all to me after the first shock and horror was
这 第一的 感觉 的 它 全部 到 我 后 这 第一的 震惊 和 恐怖 曾是
[ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [bæk] ['ɪntuː] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
that of a sudden leap back into life of the violence with which the American
那 的 一个 突然 飞跃 后退 进入 生活 的 这 暴力 和 哪个 这 美国人
['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [brəʊk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
Civil War broke upon us ,
民用 战争 打破 之上 我们 ，

最初的震惊和恐惧过后，我最先感受到的，是突然间又回到了美国内战爆发时那种充满暴力的生活中。

[æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['fɪfti] - [fɔː(r)] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
at the North , fifty - four years ago ,
在 这 北 ， 五十 - 四 年 前 ，

五十四年前，在北方，

[wen] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [pə'hæps] ['iːkwəld] [ɪn] [vɪ'væsəti] [maɪ]
when I had a consciousness of youth which perhaps equalled in vivacity my
什么时候 我 有 一个 意识 的 青年 哪个 也许 等于 在 活泼 我的
['prez(ə)nt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
present consciousness of age .
展示 意识 的 年龄 .

当我拥有青春意识的时候，那种活力或许不亚于我现在对衰老的意识。

[ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ɪn] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [rʌʃ] ; ['evriθɪŋ] [kwaɪt] [ɪg'zæktli] [mætʃt] [ɪn]
The illusion was complete , in its immediate rush ; everything quite exactly matched in
这 错觉 曾是 完全的 ， 在 它是 即时 匆忙 ； 一切 相当 确切地 匹配 在
[ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] ;
the two cases ;
这 二 案例 ；

这种错觉在瞬间就完全显现出来了；两种情况下的一切都完全吻合；

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][ə'pɒn]
the tension of the hours after the flag of the Union had been fired upon
这 紧张 的 这 小时 后 这 旗帜 的 这 联盟 有 到过 被解雇 之上
[ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] ,
in South Carolina living again ,
在 南 卡罗莱纳 活的 再次 ,

南卡罗来纳州联邦旗帜遭到炮击后的几个小时里，紧张的气氛再次弥漫开来。

[wɪð] [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [rɪ'kʌrəns] ,
with a tragic strangeness of recurrence ,
和 一个 悲惨 奇怪 的 复发 ,

带着一种悲剧性的怪异的反复出现，

[ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['beldʒəm] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
in the interval during which the fate of Belgium hung in the scales and the
在 这 间隔 期间 哪个 这 命运 的 比利时 悬挂 在 这 秤 和 这
[ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] [lʊkt] [ðɪs] ['kʌntri] ['hɑːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
possibilities of that of France looked this country harder in the face ,
可能性 的 那 的 法国 看起来 这 国家 更难 在 这 脸 ,

在比利时命运悬而未决，而法国的命运也更加严峻地摆在这个国家的这段时间里

[wʌn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [ðæn; ðən] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'mɑːdə]
one recognised , than any possibility , even that of the England of the Armada
一 已确认 , 比 任何 可能性 , 甚至 那 的 这 英格兰 的 这 舰队
,
,
,

比起任何其他可能性，甚至比不上无敌舰队的英格兰，人们普遍认为，

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] ['menəs] , [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][hæv; həv]
even that of the long Napoleonic menace , could be imagined to have
甚至 那 的 这 长的 拿破仑时代 威胁 , 可以 是 想象 到 有
[lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .
looked her .
看起来 她 .

甚至可以想象，拿破仑漫长的威胁也曾笼罩着她。

[ðə; ði][ə'nælədʒi] ['kwikən] [ænd; ənd] ['diːpənd] [wɪð] ['evri] [i'læps] ['aʊə(r)] ;
The analogy quickened and deepened with every elapsing hour ;
这 类比 加速 和 加深 和 每一个 流逝 小时 ;

随着时间的推移，这种类比变得越来越贴切、越来越深刻；

[ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['beldʒəm] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð] [ɪn'tensəti]
the drop of the balance under the invasion of Belgium reproduced with intensity
这 降低 的 这 平衡 在下面 这 入侵 的 比利时 复制品 和 强度
[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [eə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] ['lɪŋkənz] [kɔːl][tuː; tə] [ɑːmz] ,
the agitation of the New England air by Mr Lincoln's call to arms ,
这 搅动 的 这 新的 英格兰 空气 经过 先生 林肯的 称呼 到 武器 ,

比利时沦陷导致局势失衡，这与林肯先生号召民众拿起武器在新英格兰引发的骚动形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ai] [went] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)]['siːkrət] [lɒkt] [ɪn][maɪ]
and I went about for a short space as with the queer secret locked in my
和 我 去 关于 为了 一个 短的 空间 作为 和 这 酷儿 秘密 已锁定 在 我的
[brest] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ɔːl'redi] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [helpt] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg]
breast of at least already knowing how such occasions helped and what a big
胸部 的 在 至少 已经 会心 如何 这样的 场合 帮助 和 什么 一个 大的
[wɔː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] .
war was going to mean .
战争 曾是 去 到 意思是 .

于是，我短暂地四处走动，心中藏着一个奇怪的秘密：至少我已经知道这样的场合会有什么帮助，一场大战意味着什么。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
That this was literally a light in the darkness ,
那 这 曾是 字面上地 一个 光 在 这 黑暗 ,
这简直就是黑暗中的一束光。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mə'tɪəriəli] [helpt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] ;
or that it materially helped the prospect to be considered , is perhaps more than I can say ;
或者 那 它 重大 帮助 这 前景 到 是 经过考虑的 , 是 也许 更多的 比 我 能 说 ;
或者说，它对考虑这一前景起到了实质性的帮助作用，这或许超出了我的判断范围；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] ['ædɪd] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv] ['seivəz] , [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rəʊ'mæntɪk] [θrɪl] ,
but it at least added the strangest of savours , an inexpressible romantic thrill ,
但 它 在 至少 额外 这 最奇怪的 的 味道 , 一个 难以言喻的 浪漫的 刺激 ,
但这至少增添了一种最奇特的滋味，一种难以言喻的浪漫悸动。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːʃ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] : [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['lɪtərəli] ['nəʊɪŋ] - [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] - [wɒt] [i'mensəti] ,
to the harsh taste of the crisis : I found myself literally knowing ' by experience ' what immensities ,
到 这 残酷的 品尝 的 这 危机 : 我 成立 我 字面上地 会心 - 经过 经验 - 什么 巨大 ,
危机带来的苦涩滋味：我发现自己“亲身经历”了危机的浩瀚无垠，

[wɒt] [mɔn'strɔsəti] , [wɒt] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [i,meʒərə'biliti] ,
what monstrosities , what revelations of what immeasurabilities ,
什么 怪物 , 什么 启示 的 什么 不可测量性 ,
多么可怕的景象，多么不可思议的揭示！

['aʊə(r)][ə'feə(r)] [wʊd] ['kæri] [ɪn][ɪts]['bʊzəm] — [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['flætəd] [ˌem 'iː][baɪ][ɪts][hɪnt] [ɒv; əv] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm][ɪ'luːʒ(ə)n] .
our affair would carry in its bosom — a knowledge that flattered me by its hint of immunity from illusion .
我们的 事务 会 携带 在 它是 怀 — 一个 知识 那 受宠若惊 我 经过 它是 暗示 的 免疫 从 错觉 .
我们的婚外情中蕴藏着一种认知——这种认知让我感到受宠若惊，因为它暗示着我们不会陷入幻想。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [njuː] [tæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði]['fleɪgrənt] ['dɪfrəns] , [æz; əz][wʌn]['nəʊtɪd] ,
The sudden new tang in the atmosphere , the flagrant difference , as one noted ,
这 突然 新的 唐 在 这 气氛 , 这 明目张胆 不同之处 , 作为 一 著名的 ,
正如有人指出的那样，空气中突然弥漫着一种新的气息，一种显而易见的差异。

[ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
in the look of everything , especially in that of people's faces , the expressions ,
在 这 看 的 一切 , 尤其 在 那 的 人们的 面孔 , 这 表达式 ,
从一切事物的外观，尤其是人们的面部表情来看，

[ðə; ði] [hʌʃ] , [ðə; ði] ['klʌstəd] [gruːps] , [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['wɒndərəz] [ænd; ənd] [sləʊ] - [peɪst] ['pʌblɪk] ['medɪteɪtə(r)] ,
the hushes , the clustered groups , the detached wanderers and slow - paced public meditators ,
这 安静 , 这 聚类 团体 , 这 分离的 流浪者 和 慢的 - 踱步 民众 冥想者 ,
寂静无声，三五成群的人群，游荡的行人，以及步履缓慢的公共冥想者，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɪm'preʃnz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv]
were so many impressions long before received and in which the stretch of
是 所以 许多 印象 长的 前 已收到 和 在 哪个 这 拉紧 的
[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [stɪl] [left] [ə; eɪ] ['ʃɑːpnəs] .
more than half a century had still left a sharpness .
更多的 比 一半 一个 世纪 有 仍然 左边 一个 锐利度 .

许多印象都是很久以前形成的，即使过了半个多世纪，这些印象依然鲜明如昨。

[səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [veɪg] ['kʌmfət] , [ai][kæn; kən] [skeəs] [seɪ] [waɪ] ,
So I took the case in and drew a vague comfort , I can scarce say why ,
所以 我 采取 这 案件 在 和 画 一个 模糊的 舒适 ， 我 能 稀少 说 为什么 ，

于是我接手了这个案子，从中得到了一种模糊的安慰，但我很难说清楚为什么。

[frɒm; frəm] [ˌrekəg'nɪʃn] ; [səʊ] , [waɪl] [ˌrekəg'nɪʃn] ['lɑːstɪd] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
from recognition ; so , while recognition lasted , I found it come home to me
从 认出 ； 所以 ， 尽管 认出 持续 ， 我 成立 它 来 家 到 我
[ðæt] [wiː; wi] ,
that we ,
那 我们 ，

从认可中；所以，在认可持续期间，我发现自己终于明白，我们，

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪ] , [hæd; həd] [nəʊn] , [hæd; həd] [trə'mendəsli] [lɜːnt] ,
we of the ancient day , had known , had tremendously learnt ,
我们 的 这 古老的 天 ， 有 已知 ， 有 非常 学会了 ，

我们古人早已知晓，学识渊博，

[wɒt] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [lɒŋ] ,
what the awful business is when it is ' long ,
什么 这 可怕 商业 是 什么时候 它 是 - 长的 ，

当它“很长”的时候，这到底是什么可怕的事情？

- [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['bɪtə(r)][ænd; ənd]['ærɪd] , [vɔɪd] ['iːv(ə)n]
' when it remains for months and months bitter and arid , void even
- 什么时候 它 遗迹 为了 几个月 和 几个月 苦的 和 干旱 ， 空白 甚至
[ɒv; əv] ['eni] [greɪt] ['ɒnə(r)] .
of any great honour .
的 任何 伟大的 荣誉 .

'当它连续数月保持苦涩干旱的状态，甚至连任何伟大的荣誉都没有。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ræpɪd][raɪz][ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃənz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
In consequence of which , under the rapid rise of presumptions of difficulty ,
在 结果 的 哪个 ， 在下面 这 迅速的 上升 的 假设 的 困难 ，

因此，在困难论调迅速抬头的情况下，

[tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
to whatever effect of dismay or of excitement , my possession of something
到 任何 影响 的 沮丧 或者 的 激动 ， 我的 拥有 的 某物
[laɪk][ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
like a standard of difficulty ,
喜欢 一个 标准 的 困难 ，

无论这种结果令人沮丧还是兴奋，我所拥有的某种难度标准，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [mait] [pə'hæps] [fiːl] [tuː] , [ɒv; əv] [sək'ses] , [bɪ'keɪm] [ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ] ['praɪvət]
and , as I might perhaps feel too , of success , became in its way a private
和 ， 作为 我 可能 也许 感觉 也 ， 的 成功 ， 成为 在 它是 方式 一个 私人的
['lʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .

而且，或许我也有同感，成功在某种程度上变成了一种私人的奢侈品。

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
My point is , however ,
我的 观点 是 ， 然而 ，

但我的观点是：

[ðæt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['ɑːftə(r)][ɔːl][bʌt; bət]['evə(r)][səʊ]['skæntəli][tuː; tə] [fiːd] .
that upon this luxury I was allowed after all but ever so scantily to feed .
那 之上 这 奢华 我 曾是 允许 后 全部 但 曾经 所以 稀疏地 到 喂养 .

即使拥有如此优渥的条件，我也只能勉强糊口。

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'nælədʒi] ,
I am unable to say when exactly it was that the rich analogy ,
我 是 无法 到 说 什么时候 确切地 它 曾是 那 这 富有的 类比 ，

我无法确切地说出这个丰富的类比是什么时候出现的，

[ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [aɪ'dentəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] [keɪs] [brəʊk] [daʊn] ,
the fine and sharp identity between the faded and the vivid case broke down ,
这 美好的 和 锋利的 身份 之间 这 褪色 和 这 生动 案件 打破 向下 ，

褪色的案例和鲜活的案例之间原本清晰分明的界限消失了。

[wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [əb'skjʊəli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
with the support obscurely derived from them ;
和 这 支持 晦涩地 衍生的 从 他们 ；

以及从他们那里获得的隐晦支持；

[ðə; ði]['məʊmənt] ['enihaʊ] [keɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [gɪv] [wei]
the moment anyhow came soon enough at which experience felt the ground give way
这 片刻 无论如何 来了 很快 足够的 在 哪个 经验 毛毡 这 地面 给 方式
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [swʌŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] ,
and that one swung off into space ,
和 那 一 摇摆 离开 进入 空间 ，

总之，那一刻很快就到来了，经验告诉我，地面突然塌陷，然后人就荡到了太空里。

['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ɪntuː] ['dɑːknəs] , [wɪð] ['evri] [læmp][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ænd; ənd] ['evri] [ə'bɪs]
into history , into darkness , with every lamp extinguished and every abyss
进入 历史 ， 进入 黑暗 ， 和 每一个 灯 熄灭 和 每一个 深渊
['geɪpɪŋ] .
gaping .
张开的 .

进入历史，进入黑暗，所有的灯都熄灭了，所有的深渊都张开着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] [kwaɪt][tuː; tə]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
It ceased quite to matter for reassurance that the victory of the
它 停止 相当 到 事情 为了 放心 那 这 胜利 的 这
[nɔːθ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [kəm'pliːt] ,
North had been so delayed and yet so complete ,
北 有 到过 所以 延迟 和 然而 所以 完全的 ，

北方胜利虽然来得如此之晚，但最终却如此彻底，这一点已不再那么令人安心了。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [wɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][kwaɪt][tuː; tə]
that our struggle had worn upon the world of the time , and quite to
那 我们的 斗争 有 磨损 之上 这 世界 的 这 时间 ， 和 相当 到
[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,
exasperation ,
恼怒 ，

我们的斗争已经让当时的世人感到厌倦，甚至十分恼怒。

[æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [baɪ][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ;
as could well be remembered , by its length ;
作为 可以 出色地 是 记得 ， 经过 它是 长度 ；

正如人们很容易记住的那样，它的长度；

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
if the present complication should but begin to be as long as it
如果 这 展示 并发症 应该 但 开始 到 是 作为 长的 作为 它
[wɒz; wəz] [brɔːd] [nəʊ] [tɜːm] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ]
was broad no term of comparison borrowed from the past would so much
曾是 广阔 不 学期 的 比较 借来的 从 这 过去的 会 所以 很多
[æz; əz][bɪ'gɪn][tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː] .
as begin to fit it .
作为 开始 到 合身 它 .

如果目前的复杂情况持续下去，并且范围还很广，那么从过去借用的任何比较术语都无法恰当地形容它。

[ai] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði]
I might have found it humiliating ; in fact , however , I found it of the
我 可能 有 成立 它 羞辱 ; 在 事实 , 然而 , 我 成立 它 的 这
[məʊst] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɪntrəst] ,
most commanding interest ,
最多 指挥 兴趣 ,

我原本可能会觉得这很屈辱；然而，事实上，我发现它极具吸引力。

['weðə(r)] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [ɒv; əv]['daɪə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɔː(r)][æt; ət]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]
whether at certain hours of dire apprehension or at certain others of the
无论 在 肯定 小时 的 可怕的 忧虑 或者 在 肯定 其他的 的 这
[faɪnə] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
finer probability ,
更精细 可能性 ,

无论是在令人极度恐惧的某些时刻，还是在可能性较小的其他某些时刻，

[ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [laɪk] [kən'vʌlʃn] ['aʊə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət] [tuː]
that the biggest like convulsion our generations had known was still but too
那 这 最大 喜欢 抽搐 我们的 几代人 有 已知 曾是 仍然 但 也
['klɪəli] [tuː; tə][biː; bi][left][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][,egzɔːl'teiʃən][ænd; ənd] [t'ɛɹəz] ,
clearly to be left far behind for exaltations and terrors ,
清楚地 到 是 左边 远的 在后面 为了 升华 和 恐怖 ,

我们这一代人所经历过的最大规模的剧烈动荡依然存在，而且清晰得令人无法忽视，以至于无法用欢欣鼓舞和恐惧来掩盖它。

[fɔː(r); fə(r)] ['efət] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] ,
for effort and result ,
为了 努力 和 结果 ,

就努力和结果而言，

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
as a general exhibition of the perversity of nations and of the
作为 一个 一般的 展览 的 这 反常 的 国家 和 的 这
['enədʒi] [ɒv; əv][mæn] .
energy of man .
活力 的 男人 .

作为展现各国顽劣行径和人类活力的一次全面展示。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [tʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ]
Such at least was the turn the comparison took at a given moment in a
这样的 在 至少 曾是 这 转动 这 比较 采取 在 一个 给定 片刻 在 一个
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [stiːpt] ,
remembering mind that had been steeped ,
记住 头脑 那 有 到过 浸泡 ,

至少在某个被浸润其中的记忆中，这种比较在某一时刻呈现出这样的转变。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪts] [rɪ'strɪktɪd] ['kɒntækt] [went] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['stɔːri] ; [ai][dɪd] ,
so far as its restricted contact went , but in the Northern story ; I did ,
所以 远的 作为 它是 受限制的 接触 去 , 但 在 这 北方 故事 ; 我 做过 ,

就其有限的接触而言，但在北方的故事中；我的确如此。

[ai] [kən'fes] , [klɪŋ] [ə'waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [wɒt] [luːm] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] ,
I confess , cling awhile to the fancy that what loomed perhaps for England ,
我 承认 ， 黏着 一会儿 到 这 想要 那 什么 迫近 也许 为了 英格兰 ，

我承认，我暂时还抱有幻想，认为英格兰或许即将迎来......

[wɒt] [ɔːl'redi] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [luːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kruːsɪfaɪd] ['beldʒəm] ,
what already did so much more than loom for crucified Belgium ,
什么 已经 做过 所以 很多 更多的 比 织布机 为了 被钉在十字架上 比利时 ，

对于饱受煎熬的比利时来说，这已经远远超出了预兆。

[wɒt] [wɒz; wəz] [let] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ə'pɒn] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [frɑːns] ,
what was let loose in a torrent upon indestructible France ,
什么 曾是 让 松动的 在 一个 激流 之上 坚不可摧 法国 ，

倾泻而下的洪流席卷了坚不可摧的法国，

[mait] [ˌkɒrə'spɒnd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['terəb(ə)l] [taɪm] [æz; əz]
might correspond more or less with the pressure of the old terrible time as
可能 对应 更多的 或者 较少的 和 这 压力 的 这 老的 糟糕的 时间 作为
[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [saʊθ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the fighting South had had to know it ,
这 斗争 南 有 有 到 知道 它 ，

这可能与南方交战时期所承受的可怕压力或多或少相符。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡrɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst]['ɡɪv(ə)n] [wei] .
and with the grim conditions under which she had at last given way .
和 和 这 严峻 状况 在下面 哪个 她 有 在 最后的 给定 方式 .

以及她最终屈服的那种严峻的处境。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,
For the rest of the matter , as I say ,
为了 这 休息 的 这 事情 ， 作为 我 说 ，

至于其他方面，正如我所说，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['æspekt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] [kʌt] [ʃɔːt] ['veri]
the difference of aspect produced by the difference of intensity cut short very
这 不同之处 的 方面 生产 经过 这 不同之处 的 强度 切 短的 非常
[suːn] [maɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [sɪ'mɪlɪtjuːd] .
soon my vision of similitude .
很快 我的 想象 的 相似性 .

强度差异造成的视觉效果差异很快就让我无法再分辨相似之处。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [sw'ɒləʊd] [ʌp] ['evriθɪŋ] ; [ðə; ði] [reɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd]
The intensity swallowed up everything ; the rate and the scale and the speed
这 强度 吞咽 向上 一切 ； 这 速度 和 这 规模 和 这 速度
,
,
,

强度吞噬了一切；速度、规模和速率，

[ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['endʒɪnz] , [ðə; ði][vɑːst] [ɪn'kælkjələbl] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns]
the unprecedented engines , the vast incalculable connections , the immediate presence
这 空前的 发动机 ， 这 广阔的 不可估量 连接 ， 这 即时 在场
, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
, as it were ,
， 作为 它 是 ，

前所未有的引擎，庞大而难以估量的联系，以及仿佛即刻存在的存在感

[ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd]['beldʒəm] , [huːm] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][pænt] , [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,
of France and Belgium , whom one could hear pant , through the summer air ,
的 法国 和 比利时 ， 谁 一 可以 听到 喘气 ， 通过 这 夏天 空气 ，

夏日的空气中，可以听到法国和比利时人的喘息声。

[ɪn][ðeə(r)] ['efət] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə'lɑːm] , [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪð] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði]
in their effort and their alarm , these things , with the prodigious might of the
在 他们的 努力 和 他们的 警报 , 这些 事物 , 和 这 惊人 可能 的 这
['enəmi] ['ædɪd] ,
enemy added ,
敌人 额外 ,

在他们的努力和惊恐之中，再加上敌人的巨大力量，

[meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] ,
made me say ,
制成 我 说 ,

让我不禁说道：

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][hjuː'mɪləti][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [rɪ'zembld] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ][drɒp]['ɪntuː] [stɪl]
dropping into humility in a manner that resembled not a little a drop into still
下降 进入 谦逊 在 一个 方式 那 类似 不是 一个 小的 一个 降低 进入 仍然
['greɪtə(r)] [depθs] ,
greater depths ,
更大的 深度 ,

谦卑到近乎绝望的地步，就像是坠入更深的深渊。

- [əʊ] , [nəʊ] , [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kænt] [hæv; həv] [biːn] " [ə; eɪ] [pætʃ] " [ɒn] [ðɪs] ! -
' Oh , no , that surely can't have been " a patch " on this ! '
- 哦 , 不 , 那 一定 不能 有 到过 " 一个 修补 " 在 这 ! -

“哦，不，那肯定比不上这个！”

[wɪtʃ] [kən'kluːʒn] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Which conclusion made accordingly for a new experience altogether ,
哪个 结论 制成 因此 为了 一个 新的 经验 共 ,

因此，这一结论促成了一种全新的体验。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai] ['greɪtfəli] [ɪm'breɪs] [hɪə(r)][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] .
such as I gratefully embrace here an occasion not to leave unrecorded .
这样的 作为 我 感激不尽 拥抱 这里 一个 场合 不是 到 离开 未记录的 .

比如，我非常感激能有这样一个机会，不容错过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fæʃ(ə)n] ,
It was in the first place , after the strangest fashion ,
它 曾是 在 这 第一的 地方 , 后 这 最奇怪的 时尚 ,

首先，事情的发生方式非常奇怪。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [bɪ'naɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [lait]
a sense of the extraordinary way in which the most benign conditions of light
一个 感觉 的 这 非凡的 方式 在 哪个 这 最多 良性 状况 的 光
[ænd; ənd][eə(r)] ,
and air ,
和 空气 ,

一种对最温和的光线和空气条件所产生的非凡方式的感受，

[ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmə(r)] [kən'siːvəb(ə)l] ,
of sky and sea , the most beautiful English summer conceivable ,
的 天空 和 海 , 这 最多 美丽的 英语 夏天 可以想象的 ,

天空与大海交相辉映，这是你能想象到的最美的英国夏天。

[mɪkst] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ]
mixed themselves with all the violence of action and passion , the other so
混合 他们自己 和 全部 这 暴力 的 行动 和 热情 , 这 其他 所以
['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] ,
hideous and piteous ,
可怕 和 可怜的 ,

他们把自己与行动和激情的暴力混杂在一起，而另一方则如此丑陋和可怜。

[səʊ][hə'rəʊɪk][ænd; ənd]['trædʒɪk][fækts] , [ænd; ənd] ['flaut] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l]
so heroic and tragic facts , and flouted them as with the example
所以 英勇 和 悲惨 事实 ， 和 蔑视 他们 作为 和 这 例子
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:(r)][su:'pɪəriə(r)] .
of something far superior .
的 某物 远的 优越的 .

如此英勇悲壮的事实，却被他以远胜于此的例子来蔑视。

['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['despərət] [' du: ɪŋz][səʊ]['blændli] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˌʌnfə'getəb(ə)l]
Never were desperate doings so blandly lighted up as by the two unforgettable
绝不 是 绝望的 行为 所以 平淡地 照明 向上 作为 经过 这 二 难忘
[mʌnθs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]
months that I was to spend so much of in looking over from the old
几个月 那 我 曾是 到 花费 所以 很多 的 在 寻找 超过 从 这 老的
['ræmpɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [pɜ:tʃt] ['sʌsɪks] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [blu:] [stri:k] [ɒv; əv]
rampart of a little high - perched Sussex town at the bright blue streak of
壁垒 的 一个 小的 高的 - 栖息 苏塞克斯 镇 在 这 明亮的 蓝色的 条纹 的
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
the Channel ,
这 渠道 ，

从来没有哪一次绝望的经历能像那两个令人难忘的月份那样，被我从苏塞克斯郡一座地势较高的小镇的古老城墙上眺望英吉利海峡那条明亮的蓝色光带所照亮。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ˌju: 'es][æt; ət][ɪts] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] ,
within a mile or two of us at its nearest point ,
之内 一个 英里 或者 二 的 我们 在 它是 最近的 观点 ，

离我们最近的点也就一两英里之内，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ri'si:did] ['ɑ:ftə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['aʊə(r)] [rɒk] - [beɪs] [ɪn][ɪts] ['ɜ:lɪə(r)]
the point to which it had receded after washing our rock - base in its earlier
这 观点 到 哪个 它 有 消退 后 洗涤 我们的 岩石 - 根据 在 它是 早些时候
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ，

在它早期冲刷完我们的岩石基底后，它退缩到的那个位置，

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['əʊp(ə)laɪn; -lɪn]
and staring at the bright mystery beyond the rim of the farthest opaline
和 凝视 在 这 明亮的 神秘 超过 这 轮缘 的 这 最远 蛋白石
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

凝视着最遥远的蛋白石边缘之外那明亮的神秘景象。

[dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [hə'raɪz(ə)n] - [laɪnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ]
Just on the other side of that finest of horizon - lines history was raging
只是 在 这 其他 边 的 那 最好的 的 地平线 - 线条 历史 曾是 愤怒
[æt; ət][ə; eɪ] [pɪtʃ] [nju:] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ;
at a pitch new under the sun ;
在 一个 沥青 新的 在下面 这 太阳 ；

就在那条最美的地平线另一边，历史正以前所未有的激烈程度肆虐；

['θɪnli] [mɑ:skt] [baɪ] [ðæt] ['ʃeɪmləs] [smaɪl] [ðə; ði] ['beldʒən] ['hɒrə(r)] [gru:] ;
thinly masked by that shameless smile the Belgian horror grew ;
薄薄的 戴面具 经过 那 不要脸 微笑 这 比利时人 恐怖 生长 ；

比利时人脸上那厚颜无耻的笑容掩盖不住内心的恐惧；

[ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [tə'wɔ:d] [ði:z] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skæntɪst] ,
the curve of the globe toward these things was of the scantest ,
这 曲线 的 这 地球 朝向 这些 事物 曾是 的 这 扫描测试 ，

地球朝向这些物体的弧度非常小，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['hɪðə(r)]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] , [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['əʊnli] [tʃɑːm]
and yet the hither spaces of the purest , the interval representing only charm
和 然而 这 这里 空间 的 这 最纯净的 , 这 间隔 代表 仅有的 魅力
[ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [iːz] .
and calm and ease .
和 冷静的 和 舒适 .

然而，这里却是最纯净的空间，这段距离只代表着魅力、平静和轻松。

[wʌn] [gruː] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['nɪərə(r)] ['elɪmənts] ,
One grew to feel that the nearer elements ,
一 生长 到 感觉 那 这 更近 元素 ,

人们渐渐觉得，更近的元素，

[ðəʊz] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][skaɪ][æt; ət][ðeə(r)] ['lʌvliɪst] , [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðʌs]
those of land and water and sky at their loveliest , were making thus
那些 的 土地 和 水 和 天空 在 他们的 最可爱的 , 是 制作 因此
,
,
,

陆地、水域和天空最美的景象，正是如此构成的。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [prə'dɪdʒəs] [pɔɪnt] ,
day after day , a particular prodigious point ,
天 后 天 , 一个 特别的 惊人 观点 ,

日复一日，一个特别惊人的点，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒn][ə; eɪ] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
insisting in their manner on a sense and a wondrous story which it would be
坚持 在 他们的 方式 在 一个 感觉 和 一个 奇妙的 故事 哪个 它 会 是
[ðə; ði] ['restləs] ['wɑːtʃərz] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ɪn] .
the restless watcher's fault if he didn't take in .
这 不安 观察者的 过错 如果 他 没有 拿 在 .

他们坚持认为，这种观点和这种观点具有意义，讲述的是一个奇妙的故事，如果一个心不在焉的观众没有领会到，那就是他的错。

[nɒt] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪnts] [ɔː(r)] [aːts] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː]
Not that these were hints or arts against which he was in the least degree
不是 那 这些 是 提示 或者 艺术 反对 哪个 他 曾是 在 这 至少 程度
[pruːf] ;
proof ;
证明 ;

当然，这些并非他丝毫抵挡不住的暗示或伎俩；

[ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [wɪð] ['evri] ['aʊə(r)] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [ai]
they penetrated with every hour deeper into the soul , and , the contemplations I
他们 渗透 和 每一个 小时 更深 进入 这 灵魂 , 和 , 这 沉思 我
[spiːk] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] ,
speak of aiding ,
说话 的 协助 ,

它们随着时间的推移，越来越深入灵魂，而我所说的沉思，则有助于……

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [wɜːkt] [aʊt] [æn; ən] ['endləs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['refərənsɪz] .
irresistibly worked out an endless volume of references .
无法抗拒地 工作 出去 一个 无尽的 体积 的 参考 .

他不由自主地整理出了一大堆参考文献。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'dresɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]
It was all somehow the history of the hour addressing itself to the
它 曾是 全部 不知何故 这 历史 的 这 小时 解决 本身 到 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] — [ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,
individual mind — or to that in any case of the person ,
个人 头脑 — 或者 到 那 在 任何 案件 的 这 人 ,

这一切似乎都是当下历史的写照，它直面个体的心灵——或者至少是个人的心灵。

[æt; ət][wʌns][səʊ] [ə'pɔːld] [ænd; ənd][səʊ] [bi'gail] ,
at once so appalled and so beguiled ,
在 一次 所以 震惊 和 所以 被迷惑 ,

既感到震惊又感到着迷，

[ɒv; əv] [huːz] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ə'piːl] [ai] [ə'tempt] [ðɪs] [briːf] [ə'kaʊnt] .
of whose response to the whole appeal I attempt this brief account .
的 谁 回复 到 这 所有的 上诉 我 试图 这 简短的 帐户 .

我将在此简要概述他对整个申诉的回应。

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [stretʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒndəst] [ˌfriːkwen'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [taɪm] [hæd; həd]
Round about him stretched the scene of his fondest frequentation as time had
圆形的 关于 他 拉伸 这 场景 的 他的 最爱 频繁 作为 时间 有
[dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði]['hæbɪt] ;
determined the habit ;
决定 这 习惯 ;

他周围是他最喜欢去的地方，时间已经决定了他常去的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['evri] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] ['sentɪmənt] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði]
but it was as if every reason and every sentiment conducing to the
但 它 曾是 作为 如果 每一个 原因 和 每一个 情绪 引导 到 这
[kə'nekʃn] [hæd; həd] ,
connection had ,
联系 有 ,

但仿佛促成这段关系的每一个理由和每一种情感都……

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , ['entəd] ['ɪntuː][sə'luːʃ(ə)n] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] ,
under the shock of events , entered into solution with every other ,
在下面 这 震惊 的 活动 , 进入 进入 解决方案 和 每一个 其他 ,

在事件的冲击下，与其他各方达成了解决方案。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['θɪŋkəbl] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [rest] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən]
so that the only thinkable approach to rest , that is to the recovery of an
所以 那 这 仅有的 可想象的 方法 到 休息 , 那 是 到 这 恢复 的 一个
['ɪnwəd] ['ɔːdə(r)] ,
inward order ,
向内 命令 ,

因此，唯一可行的休息方式，即恢复内在秩序，

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] , [ɔː(r)][tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wʊd] [sɜːv] [ðə; ði]
would be in restoring them each , or to as many as would serve the
会 是 在 恢复 他们 每个 , 或者 到 作为 许多 作为 会 服务 这
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

应该是将它们一一修复，或者尽可能多地修复，以达到目的。

[sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːm] .
some individual dignity and some form .
一些 个人 尊严 和 一些 形式 .

一些个人尊严和一些形式。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪnˈdiːd] [ˈlɑːdʒli] [ɒv; əv][ɪtˈself] , [maɪ][meɪn] [help][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpærətəri] , [ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] -

It came indeed largely of itself , my main help to the reparatory , the re -

它 来了 的确 很大程度上 的 本身 ， 我的 主要的 帮助 到 这 赔偿 ， 这 关于 -

[aɪˈdentɪfaɪɪŋ] [ˈprəʊses] ;

identifying process ;

识别 过程 ；

这在很大程度上是自然而然发生的，我对修复和重新识别过程的主要帮助；

[keɪm] [baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [tʃɑːns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

came by this very chance that in the splendour of the season there was no

来了 经过 这 非常 机会 那 在 这 辉煌 的 这 季节 那里 曾是 不

[mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [pliː] .

mistaking the case or the plea .

误会 这 案件 或者 这 恳求 .

正是因为这个机会，在节日的盛大氛围中，案件和诉求才如此清晰明了。

- [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][bɪˈfɔː(r)] , - [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [kept]

' This , as you can see better than ever before , ' the elements kept

- 这 ， 作为 你 能 看 更好的 比 曾经 前 ， - 这 元素 保留

[kənˈspaiɔ] [tuː; tə] [seɪ] ,

conspiring to say ,

阴谋 到 说 ，

“这一点，你们比以往任何时候都看得更清楚了，”各种因素似乎都在合谋说道。

- [ɪz][ðə; ði][reə(r)] , [ðə; ði][səʊl] , [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈɪŋglənd] [huːz] [weɪt] [naʊ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]

' is the rare , the sole , the exquisite England whose weight now hangs in the

- 是 这 稀有的 ， 这 唯一 ， 这 精美的 英格兰 谁 重量 现在 悬挂 在 这

[ˈbæləns] ,

balance ,

平衡 ，

“是稀世珍宝、举世无双、精致绝伦的英格兰，它的命运如今悬于一线。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [huːz] [ˈvæljuː] ,

and your appreciation of whose value ,

和 你的 欣赏 的 谁 价值 ，

以及你对他的价值的认可，

[mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] [jˈiəz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈgrɑːntɪd] ,

much as in the easy years you may have taken it for granted ,

很多 作为 在 这 简单的 年 你 可能 有 已采取 它 为了 的确 ，

就像在那些安逸的岁月里，你可能觉得这一切都是理所当然的一样，

[siːm] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][sʌm; səm] [freʃ] [ænd; ənd][streɪndʒ][ænd; ənd] [strɒŋ] [dɪˈtɜːmɪnənt] ,

seems exposed to some fresh and strange and strong determinant ,

似乎 裸露 到 一些 新鲜的 和 奇怪的 和 强的 决定因素 ，

似乎受到某种新鲜、奇特且强大的决定因素的影响，

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [breɪks] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [ˈkʌlə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] . -

something that breaks in like a character of high colour in a play . '

某物 那 休息 在 喜欢 一个 特点 的 高的 颜色 在 一个 玩 . -

就像戏剧中一个色彩鲜明的角色突然闯入一样。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θrɪld] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] , [ai] [ˈrekəgnaɪz] ,

Nothing could have thrilled me more , I recognise ,

没有什么 可以 有 激动不已 我 更多的 ， 我 认出 ，

我承认，没有什么比这更让我激动了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈrʌpʃn] [ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][drəˈmætɪk] [pɪtʃ] ;

than the threat of this irruption or than the dramatic pitch ;

比 这 威胁 的 这 爆发 或者 比 这 戏剧性 沥青 ；

比这次爆发的威胁或戏剧性的高潮更甚；

[jet] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [peɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [plau] - [ʌp] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] — [səʊ] [ðæt]
yet a degree of pain attached to the ploughed - up state it implied — so that
然而 一个 程度 的 疼痛 随附的 到 这 耕作 - 向上 状态 它 暗示 — 所以 那
,
,
,

然而，这种被耕耘的状态也伴随着一定程度的痛苦——因此，

[wɪð] [æn; ən] ['eldəli] [dred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
with an elderly dread of a waste of emotion ,
和 一个 老年 恐惧 的 一个 浪费 的 情感 ，

带着老年人对情感浪费的恐惧，

[ai] [fɪə(r)] [ai] ['ɔːlməʊst] [ˌpjʊsɪ'lænɪməsli] [ɑːskt] [maɪ'self] [waɪ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [frɒm; frəm] [səʊ] [fɑː(r)] [bæk]
I fear I almost pusillanimously asked myself why a sentiment from so far back
我 害怕 我 几乎 胆怯地 问 我 为什么 一个 情绪 从 所以 远的 后退
[rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz] ['laɪvli] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eni] ['laɪvlɪə] ,
recorded as lively should need to become any livelier ,
记录 作为 热闹 应该 需要 到 变得 任何 更活泼 ，

我几乎是怯懦地问自己，为什么一个如此久远、被记录为生动活泼的情感还需要变得更加生动活泼呢？

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [beg] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] .
and in fact should hesitate to beg off from the higher diapason .
和 在 事实 应该 犹豫 到 求 离开 从 这 更高 和谐 .

事实上，他们应该慎重考虑是否要放弃更高的音域。

[ai] [felt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['dwelə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [fiːlz] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
I felt as the quiet dweller in a tenement so often feels when the question of
我 毛毡 作为 这 安静的 居住者 在 一个 廉租公寓 所以 经常 感觉 什么时候 这 问题 的
- ['strʌktʃərəl] [ɪm'prʊvmənt] - [ɪz] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] ;
' structural improvements ' is thrust upon him ;
- 结构 改进 - 是 推力 之上 他 ；

我感觉自己就像住在廉租房里的安静居民，当“结构改进”的问题被强加给他时，他常常会有的那种感觉；

[maɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ə'mɪd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ænd; ənd]
my house of the spirit , amid everything about me , had become more and
我的 房子 的 这 精神 ， 之中 一切 关于 我 ， 有 变得 更多的 和
[mɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
more the inhabited ,
更多的 这 有人居住的 ，

在我周围的一切事物中，我的灵魂之屋变得越来越有人居住。

[ə'dʒʌstɪd] , [fə'mɪliə(r)] [həʊm] ,
adjusted , familiar home ,
调整 ， 熟悉的 家 ，

调整后的、熟悉的家，

[kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ænd; ənd] [wɪð] ['eni]
quite big enough and sound enough for the spirit's uses and with any
相当 大的 足够的 和 声音 足够的 为了 这 精神的 用途 和 和 任何
[ɪn'trɪnzɪk] [ˌɪnkən'viːniəns] [kə'rektɪd] ['əʊnli] [sɪns] [baɪ] [ðæt] ['prɪnsəpəlz] ['hævɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]
intrinsic inconvenience corrected only since by that principle's having cultivated and
固有的 不便 已更正 仅有的 自从 经过 那 原则 拥有 栽培 和
[fɔːmd] ,
formed ,
形成 ，

足够大，也足够坚固，可以满足精神的需要，而且任何固有的不便之处，只有在该原则被培养和形成之后才得以纠正。

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [kɒst] ([sɪns] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n]) , [ðə; ði] [raɪt] ['hæbɪts] ,
at whatever personal cost (since my spirit was essentially a person) , the right habits ,
在 任何 个人的 成本 （ 自从 我的 精神 曾是 本质上 一个 人 ）， 这 正确的 习惯 ，

无论付出怎样的个人代价（因为我的灵魂本质上是一个人），养成正确的习惯，

[ænd; ənd] [səʊ] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'tentɪd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
and so settled into the right attitude for practical , for contented occupation .
和 所以 定居 进入 这 正确的 态度 为了 实际的 ， 为了 满足 职业 .

于是，他调整好心态，找到了适合实际工作、令人满意的职业态度。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['vʌlgə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] , [æz; əz] [ai] [pʊt] [ɪt] ,
If , however , such was my vulgar apprehension , as I put it ,
如果 ， 然而 ， 这样的 曾是 我的 庸俗 忧虑 ， 作为 我 放 它 ，

然而，如果这真是我所说的庸俗担忧的话，

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] [baɪ] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [diːlz] [wɪð] [ðiːz] ['æksɪdənts] ,
the case was taken out of my hands by the fate that so often deals with these accidents ,
这 案件 曾是 已采取 出去 的 我的 双手 经过 这 命运 那 所以 经常 交易 和 这些 事故 ，

这起案件最终还是被命运捉弄了，就像这类事故中经常发生的那样。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] ['stɔːriz] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ɛkst'ɛnʃənz] [ænd; ənd] [prə'truːʒənz] ,
and I found myself before long building on additions and upper storys , throwing out extensions and protrusions ,
和 我 成立 我 前 长的 建筑 在 新增内容 和 上 故事 ， 投掷 出去 扩展 和 突起 ，

不久之后，我发现自己一直在扩建和加盖楼层，同时拆除了多余的部分和突出部分。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] ['iːv(ə)n] , [ɔːl] ['rekləsli] ,
indulging even , all recklessly ,
沉溺于 甚至 ， 全部 鲁莽地 ，

甚至放纵自己，完全不顾后果，

[ɪn] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['pɪnəklz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] — [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [pleɪs] ['ɪntuː] [ai] [skeəs] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪt] ,
in gables and pinnacles and battlements — things that had presently transformed the unpretending place into I scarce know what to call it ,
在 山墙 和 巅峰 和 城垛 — 事物 那 有 目前 转变 这 不加掩饰的 地方 进入 我 稀少 知道 什么 到 称呼 它 ，

山墙、尖顶和城垛——这些东西如今已将这个朴素的地方变成了我几乎不知道该如何称呼它的地方。

[ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] , [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] , ['brɪslɪŋ] ,
a fortress of the faith , a palace of the soul , an extravagant , bristling ,
一个 堡垒 的 这 信仰 ， 一个 宫殿 的 这 灵魂 ， 一个 靡 ， 竖起的 ，

信仰的堡垒，灵魂的宫殿，一座奢华的、蓬勃的，

[flæg] - ['flaɪɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] .
flag - flying structure which had quite as much to do with the air as with the earth .
旗帜 - 飞行 结构 哪个 有 相当 作为 很多 到 做 和 这 空气 作为 和 这 地球 .

这座飘扬旗帜的建筑与天空的关系，与大地的关系也同样密切。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔː(r)]['kjʊəriəs]

And all this , when one came to return upon it in a considering or curious

和 全部 这 , 什么时候 一 来了 到 返回 之上 它 在 一个 考虑 或者 好奇的

[wei] ,

way ,

方式 ,

而这一切，当人们以一种深思熟虑或好奇的心态重新审视它时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][wʌn] [kept] ['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][əʊld]['ræmpɑːt] , [ðə; ði] [taʊn] - [lʊk] - [aʊt]

because to and fro one kept going on the old rampart , the town ' look - out

因为 到 和 弗 一 保留 去 在 这 老的 壁垒 , 这 镇 - 看 - 出去

,

'

,

因为人们总是沿着古老的城墙，也就是城镇的“瞭望台”来回走动，

- [tuː; tə] [spend] [wʌnz] ['eɪkɪŋ] ['wʌndə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] - [laɪn] [ðæt] [æt; ət]

' to spend one's aching wonder again and again on the bright sky - line that at

- 到 花费 一个人的 疼痛 想知道 再次 和 再次 在 这 明亮的 天空 - 线 那 在

[wʌns] [held] [ænd; ənd] [mɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

once held and mocked it .

一次 握住 和 嘲笑 它 .

一次又一次地将自己痛苦的惊叹倾注于明亮的天际线，它既包容着它，又嘲弄着它。

[dʒʌst]['əʊvə(r)] [ðæt] [laɪn][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] , ['mæsəkə(r)][ænd; ənd]['rævɪdʒ][ænd; ənd]

Just over that line were unutterable things , massacre and ravage and

只是 超过 那 线 是 难以言喻 事物 , 屠杀 和 蹂躏 和

['æŋgwɪʃ] ,

anguish ,

痛苦 ,

越过那条线，便是难以言喻的惨状：屠杀、蹂躏和痛苦。

[ɔːl][bʌt; bət][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['kruːəlti] , [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm][ɔːl][bʌt; bət]

all but irresistible assault and cruelty , bewilderment and heroism all but

全部 但 无法抗拒 突击 和 残酷 , 困惑 和 英雄主义 全部 但

[ˌəʊvə'welmd] ;

overwhelmed ;

不堪重负 ;

几乎无法抗拒的攻击和残酷，困惑和英雄主义几乎被压倒；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [wʌnz] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

from the sense of which one had but to turn one's head to take in

从 这 感觉 的 哪个 一 有 但 到 转动 一个人的 头 到 拿 在

['sʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ðæt] [jet] [prə'djuːst] ,

something unspeakably different and that yet produced ,

某物 难以言喻的 不同的 和 那 然而 生产 ,

从那种只需转过头就能看到难以言喻的、却又如此产生的景象的意义上来说，

[æz; əz][baɪ][sʌm; səm][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['pærədɒks] , [ə; eɪ] [pæŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ʃɑːp] .

as by some extraordinary paradox , a pang almost as sharp .

作为 经过 一些 非凡的 悖论 , 一个 疼痛 几乎 作为 锋利的 .

仿佛出于某种非凡的悖论，一阵几乎同样剧烈的疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['lætə(r)][wɒz; wəz] ['kwikən] [tuː; tə]
It was of course by the imagination that this latter was quickened to
它 曾是 的 课程 经过 这 想像力 那 这 后者 曾是 加速 到
[æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðʌs] [ə'kɪn][tuː; tə][peɪn] — [bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['daʊtləs] [æt; ət]
an intensity thus akin to pain — but the imagination had doubtless at
一个 强度 因此 类似的 到 疼痛 — 但 这 想像力 有 毫无疑问 在
['evri] [tɜːn] ,
every turn ,
每一个 转动 ,

当然，正是想象力将后者放大到如此接近痛苦的程度——但毫无疑问，想象力在每一个转折点都发挥了作用。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌnz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
without exception , more to say to one's state of mind ,
没有 例外 , 更多的 到 说 到 一个人的 状态 的 头脑 ,

毫无例外，更确切地说，这与一个人的精神状态有关。

[ænd; ənd] [delt] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ʌn'fəʊldɪŋ] [siːn] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'trɪbjʊtɪv] [fɔːs]
and dealt more with the whole unfolding scene , than any other contributive force
和 已处理 更多的 和 这 所有的 展开 场景 , 比 任何 其他 有贡献的 力量
.
.
.

并且，它对整个事件的发展进程的处理，比任何其他促成因素都更为重要。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ['prɒbəbli] ,
Never in all my life , probably ,
绝不 在 全部 我的 生活 , 大概 ,

我这辈子可能从来没有过

[hæd; həd][ai] [biːn] [səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['əʊpənd] [bɪ'taɪmz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðɪs] ['fæk(ə)lti]
had I been so glad to have opened betimes an account with this faculty
有 我 到过 所以 高兴的 到 有 打开 早点 一个 帐户 和 这 学院
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['kredɪt]
and to be able to feel for the most part something to my credit
和 到 是 有能力的 到 感觉 为了 这 最多 部分 某物 到 我的 信用
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

如果我能早些在这个学院开户，并且基本上能感受到自己在那里取得的成就，那该多好啊！

[səʊ]['vɪvɪd][ai] [miːn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wʌnz] [prɪ'vɪʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [drɑːfts][ɒn]
so vivid I mean had to be one's prevision of the rate at which drafts on
所以 生动 我 意思是 有 到 是 一个人的 预知 的 这 速度 在 哪个 草稿 在
[ðæt] [sɔːs] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kæʃɪŋ] .
that source would require cashing .
那 来源 会 要求 兑现 .

如此生动，我的意思是，这必然是对以该来源为抵押的汇票需要兑现的速度的预判。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l]
All of which is a manner of saying that in face of what during those horrible
全部 的 哪个 是 一个 方式 的 说 那 在 脸 的 什么 期间 那些 可怕
[deɪz] [siːmd] [ɪg'zæktli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][əʊld] [ɪn'vaɪələt] ['ɪŋglənd] ,
days seemed exactly over the way the old inviolate England ,
天 似乎 确切地 超过 这 方式 这 老的 不可侵犯 英格兰 ,

这一切都表明，在那些可怕的日子里，面对似乎已经彻底改变的古老而不可侵犯的英格兰，

[æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈvaɪələt] , [ɪn] [ˈevri] [ˈvælɪd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
as to whom the fact that she was inviolate , in every valid sense of the
作为 到 谁 这 事实 那 她 曾是 不可侵犯 , 在 每一个 有效的 感觉 的 这
[tɜːm] ,
term ,
学期 ,

至于她不可侵犯这一事实，从所有有效意义上讲，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] , [wɪð] [lɒŋ] [əˈkweɪntəns] , [səʊ] [ˈkɒmən] [ænd; ənd] [dʌl] ,
had become , with long acquaintance , so common and dull ,
有 变得 , 和 长的 熟人 , 所以 常见的 和 乏味的 ,

随着时间的推移，变得如此普通和乏味，

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃɒn] [ɪn][ə; eɪ] [lait] [ˈnevə(r)] [kɔːt] [bɪˈfɔː(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
suddenly shone in a light never caught before and which was for the
突然 闪耀 在 一个 光 绝不 捕捉 前 和 哪个 曾是 为了 这
[nekst] [wiːks] ,
next weeks ,
下一个 周 ,

突然间，他闪耀着前所未有的光芒，这种光芒持续了数周。

[ɔːl][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd][sepˈtembə(r)] ,
all the magnificence of August and September ,
全部 这 壮丽 的 八月 和 九月 ,

八月和九月的所有壮丽景色，

[tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɜːsɪləs] [dɪˈstɪŋktnəs] .
to reduce a thousand things to a sort of merciless distinctness .
到 减少 一个 千 事物 到 一个 种类 的 无情 明显 .

将千百种事物简化为一种无情的清晰界限。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [liːpt] [fɔːθ] , [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)]
It was not so much that they leaped forth , these things , under the particular
它 曾是 不是 所以 很多 那 他们 跳跃 前进 , 这些 事物 , 在下面 这 特别的
[ˌrekəgˈnɪʃn] ,
recognition ,
认出 ,

与其说这些事物在特定的认可下突然涌现，不如说它们……

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈmʌltɪplaɪd] [wɪˈðaʊt] [end][ænd; ənd] [əˈbaund] ,
as that they multiplied without end and abounded ,
作为 那 他们 乘以 没有 结尾 和 大量 ,

它们繁衍不息，数量极其庞大。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][sʌm; səm][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][æt; ət] [liːst] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] ,
always in some association at least that caught the eye ,
总是 在 一些 协会 在 至少 那 捕捉 这 眼睛 ,

总是以某种引人注目的方式出现，至少在某些场合是如此。

[ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ˌəʊvəˈskɔː] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɔː(r)] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [əkˈseptɪd]
all together overscoring the image as a whole or causing the old accepted
全部 一起 超额得分 这 图像 作为 一个 所有的 或者 导致 这 老的 公认
[ˈsɪnθəsɪs] [tuː; tə][ˈbrɪs(ə)l] [wɪð] [ˈæksents; əkˈsents] .
synthesis to bristle with accents .
合成 到 鬃 和 口音 .

所有这些都会共同强化整个图像，或者使旧有的、公认的综合体变得充满强调。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
The image as a whole ,
这 图像 作为 一个 所有的 ,

整个图像，

[ðʌs] ['rɪtʃli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['testifai] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə]
thus richly made up of them — or of the numberless testifying touches to
因此 丰富 制成 向上 的 他们 — 或者 的 这 无数 作证 触摸 到
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [siː] [dɪ'fens] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the effect that we were not there on our sea defence as the other ,
这 影响 那 我们 是 不是 那里 在 我们的 海 防御 作为 这 其他 ，

因此，它们构成了丰富的——或者说，无数的证词表明，我们当时并不像其他人那样参与海上防御。

[ðə; ði] ['hærɪd] ,
the harried ,
这 疲惫不堪 ，

疲惫不堪的，

['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] ['bʊlwəks] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ʌp] — [wɒz; wəz][ðə; ði]
countries were behind such bulwarks as they could throw up — was the
国家 是 在后面 这样的 堡垒 作为 他们 可以 扔 向上 — 曾是 这
['sentrəl] [fækt][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]
central fact of consciousness and the one to which every impression and
中央 事实 的 意识 和 这 一 到 哪个 每一个 印象 和
['evri] [ˌæprɪ'henʃn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['prɒmptli] [rɪ'leɪtɪd] [ðəm'selvz] ;
every apprehension more or less promptly related themselves ;
每一个 忧虑 更多的 或者 较少的 及时 有关的 他们自己 ；

各国都竭尽所能地构筑起坚固的堡垒——这是人们意识的核心事实，也是每一种印象和每一种担忧或多或少都会立即与之联系起来的事实；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv][ɪt'self][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][maɪnd][məʊst]
it made of itself the company in which for the time the mind most
它 制成 的 本身 这 公司 在 哪个 为了 这 时间 这 头脑 最多
['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [jet] [məʊst] ['ɪm'pɔːrtʃənətli] [lɪvd; 'laɪvd] .
naturally and yet most importunately lived .
自然 和 然而 最多 急切地 居住地 .

它把自己变成了当时思想最自然、也最迫切地与之共存的公司。

[wʌn] [wɔːkt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['kɒntrɑːst] — [æm'bɪgjuəs]
One walked of course in the shade of the ambiguous contrast — ambiguous
一 步行 的 课程 在 这 阴影 的 这 模糊的 对比 — 模糊的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌlaɪə'bɪləti] [ɒv; əv]
because of the dark question of whether it was the liabilities of
因为 的 这 黑暗的 问题 的 无论 它 曾是 这 负债 的
['beldʒəm][ænd; ənd] [frɑːns] ,
Belgium and France ,
比利时 和 法国 ，

当然，人们总是行走在暧昧对比的阴影之下——之所以暧昧，是因为存在一个棘手的问题：这究竟是比利时和法国的债务问题？

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːf(ə)l][ˌæktjʊ'ælɪtiːz] , [ðæt] [meɪd] ['ɪŋgləndz] [steɪt] [səʊ][reə(r)] ,
to say nothing of their awful actualities , that made England's state so rare ,
到 说 没有什么 的 他们的 可怕 现实情况 ， 那 制成 英格兰的 状态 所以 稀有的 ，

更不用说那些可怕的现实了，正是这些现实使得英国的国度如此罕见。

[ɔː(r)] ['ɪŋgləndz] [steɪt] [ðæt] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['trædʒɪk] ['sɪstəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌbli] ['aʊtreɪdʒd] ;
or England's state that showed her tragic sisters for doubly outraged ;
或者 英格兰的 状态 那 显示 她 悲惨 姐妹 为了 双倍 义愤填膺 ；

或者说，英国政府向她悲惨的姐妹们展示了双重的愤怒；

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [hænd]
the action of the matter was at least that of one's feeling in one's hand
这 行动 的 这 事情 曾是 在 至少 那 的 一个人的 感觉 在 一个人的 手
[ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['tendənəs] ,
and weighing it there with the last tenderness ,
和 称重 它 那里 和 这 最后的 压痛 ，

这件事的处理方式至少在于将感觉握在手中，用最后的温柔去衡量它。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊlɪst] ['væljuː] , [ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] [ðæt] [ˌʌn'lɒkt] ['evri] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
for fullest value , the golden key that unlocked every compartment of the
为了 最 价值 ， 这 金的 钥匙 那 已解锁 每一个 隔间 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] .
English character .
英语 特点 .

要充分发挥其价值，需要一把金钥匙来打开英文字符的每一个部分。

['klɪəli] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['mɪst(ə)ri] [ɔː(r)]['mɪkstʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][leɪd]['əʊpən]['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv]
Clearly this general mystery or mixture was to be laid open under stress of
清楚地 这 一般的 神秘 或者 混合物 曾是 到 是 铺设 打开 在下面 压力 的
['fɔːtʃuːn] [æz; əz]['nevə(r)] [jet] — [ðə; ði] [ʌn'prɛsɪˌdɛntɪdnɛs] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɒt] [keɪm] ['əʊvə(r)]
fortune as never yet — the unprecedentedness was above all what came over
财富 作为 绝不 然而 — 这 史无前例 曾是 多于 全部 什么 来了 超过
[ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
us again and again ,
我们 再次 和 再次 ，

显然，这种普遍的神秘或混合现象将在命运的压力下以前所未有的方式揭开——这种前所未有的现象一次又一次地袭击了我们。

['ɑːməmənts] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] ['luːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]
armaments unknown to human experience looming all the while larger and
军备 未知 到 人类 经验 迫在眉睫 全部 这 尽管 更大的 和
['lɑːdʒə(r)] ;
larger ;
更大的 ;

人类经验中前所未见的武器装备正不断逼近，而且规模越来越大；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [feɪs] [ɔː(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['feɪsɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][məʊst]
but whatever face or succession of faces the genius of the race should most
但 任何 脸 或者 演替 的 面孔 这 天才 的 这 种族 应该 最多
[tɜːn] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [mɑːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] ,
turn up the main mark of them all would be in the difference that ,
转动 向上 这 主要的 标记 的 他们 全部 会 是 在 这 不同之处 那 ，

但是，无论种族的天才最终展现出怎样的面孔或面孔序列，它们的主要特征都将在于以下差异：

['teɪkən] [tə'geðə(r)] ,
taken together ,
已采取 一起 ，

综合来看，

['kʊd(ə)nt] [feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['piːplz] [ɒf] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæn; ðən]['eni]
couldn't fail to keep them more unlike the peoples off there beyond than any
不能 失败 到 保持 他们 更多的 与此不同 这 人民 离开 那里 超过 比 任何
[peə(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːplz] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
pair even of the most approved of these peoples are unlike each other .
一对 甚至 的 这 最多 得到正式认可的 的 这些 人民 是 与此不同 每个 其他 .

无论如何，他们与那里的人们之间的差异，比任何一对最受认可的民族之间的差异都要大。

- [ˌɪnsju'lærəti] !
' Insularity !
- 孤立性 !

孤立！

- — [wʌn][hæd; həd] [spent] [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌnz] [pɑːst] [taɪm] [ɪn] ['mɒkɪŋ] [ɔː(r)][ɪn] ['ʌðəwaɪz]
' — one had spent no small part of one's past time in mocking or in otherwise
- — 一 有 花费 不 小的 部分 的 一个人的 过去的 时间 在 嘲讽 或者 在 否则
['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] ;
fingering the sense out of that word ;
指法 这 感觉 出去 的 那 单词 ;

——人们过去常常花费大量时间嘲讽或以其他方式探究这个词的含义；

[jet] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][weər'evə(r)][wʌn] [lʊkt] [ænd; ənd][æz; əz] [stʌft] [wɪð]
yet here it was in the air wherever one looked and as stuffed with
然而 这里 它 曾是 在 这 空气 无论 一 看起来 和 作为 填充 和
['miːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [wɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
meaning as if nothing had ever worn away from it ,
意义 作为 如果 没有什么 有 曾经 磨损 离开 从 它 ,

然而，无论你看向哪里，都能感受到它的气息，而且它依然饱含深意，仿佛从未褪色过。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [fʊl] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'maunt] [tuː; tə] ['ɪnwəd] [kən'dʒestʃən] .
as if its full force on the contrary amounted to inward congestion .
作为 如果它是 满的 力量 在 这 相反 金额 到 向内 拥塞 .

相反，它的全部力量却造成了向内的阻塞。

[wɒt] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪ'senʃəli] ['sɪgnɪfaɪd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɒdɪst] [weɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][wʌns]
What the term essentially signified was in the oddest way a question at once
什么 这 学期 本质上 表示 曾是 在 这 最奇怪的 方式 一个 问题 在 一次
[ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] ;
enormous and irrelevant ;
巨大的 和 无关紧要 ;

这个术语本质上所表示的，以一种非常奇怪的方式，是一个既巨大又无关紧要的问题；

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ʃəʊ] [æz; əz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ,
what it might show as signifying ,
什么 它 可能 展示 作为 表示 ,

它可能表明的含义是，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['æktɪvli] [ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,
what it was in the circumstances actively and most probably going to ,
什么 它 曾是 在 这 情况 积极 和 最多 大概 去 到 ,
[siːmd] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [truː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
seemed rather the true consideration ,
似乎 相当 这 真的 考虑 ,

在当前情况下，它正在积极地、而且很可能会采取的行动，似乎才是真正需要考虑的因素。

['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ['skætəd] [ə'baʊt] .
indicated with all the weight of the evidence scattered about .
表明的 和 全部 这 重量 的 这 证据 疏散 关于 .

种种迹象表明，所有散落的证据都具有分量。

[dʒʌst][ðə; ði] [fɪkst] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːgəst] [skaɪ] ,
Just the fixed look of England under the August sky ,
只是 这 固定的 看 的 英格兰 在下面 这 八月 天空 ,

八月的天空下，英格兰呈现出一成不变的景象。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [kən'siːvəb(ə)l] [ænd; ənd]
what was this but the most vivid exhibition of character conceivable and
什么 曾是 这 但 这 最多 生动 展览 的 特点 可以想象的 和
[ðə; ði] [feɪs] [tɜːnd] [ʌp] ,
the face turned up ,
这 脸 转向 向上 ,

这难道不是最生动的性格展现吗？他抬起头来，脸上露出了笑容。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] ['riːəli] [left] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri][tuː; tə]
to repeat my expression , with a frankness that really left no further inquiry to
到 重复 我的 表达 , 和 一个 坦率 那 真的 左边 不 更远 询问 到
[biː; bi] [meɪd] ?
be made ?
是 制成 ?

我再重复一遍我的话，语气坦率到真的不容置疑？

[ðæt] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zempt] [steɪt] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [seɪf]
That appearance was of the exempt state , the record of the long safe
那 外貌 曾是 的 这 豁免 状态 , 这 记录 的 这 长的 安全的
['sentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

那是一种免于惩罚的状态，是漫长而安全的世纪的记录。

[ɪn][ɪts] ['hæpɪst] [fɔːm] ,
in its happiest form ,
在 它是 最快乐 形式 ,

在其最快乐的形式中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['eni] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] [mait] [wel] [siːm] [ə; eɪ]
and even if any shade of happiness at such an hour might well seem a
和 甚至 如果 任何 阴影 的 幸福 在 这样的 一个 小时 可能 出色地 似乎 一个
[saɪn][ɒv; əv][prə'fænəti][ɔː(r)] [pə'vɜːsəti] .
sign of profanity or perversity .
符号 的 亵渎 或者 反常 .

即使在这样的时刻流露出一丝幸福，也可能被视为亵渎神明或变态的行为。

[tuː; tə] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] , [ai][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [rɪ'flekt] ,
To that there were all sorts of things to say , I could at once reflect ,
到 那 那里 是 全部 排序 的 事物 到 说 , 我 可以 在 一次 反映 ,

对此，我有很多话想说，我立刻想到。

[haʊ'evə(r)] ; [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [suː'priːmli; sjuː'priːmli][ɪn]['kærəktə(r)] [ðæt] ['ɪŋglənd]
however ; wouldn't it be the thing supremely in character that England
然而 ; 不会 它 是 这 事物 至高无上 在 特点 那 英格兰
[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [məʊst] [kəm'pleɪsntli] [hɜː'self] ,
should look most complacently herself ,
应该 看 最多 自满地 她自己 ,

然而，英国最符合其性格的，难道不是应该表现得最自满吗？

[ɪ'reɪdieɪtɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
irradiating all her reasons for it , at the very crisis of the question
辐射 全部 她 原因 为了 它 , 在 这 非常 危机 的 这 问题
[ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['tʌfnəs] ,
of the true toughness ,
的 这 真的 韧性 ,

在真正坚韧不拔的关键时刻，她将所有理由都一一阐述出来。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dju'reɪʃn] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] ?
in other words the further duration , of her identity ?
在 其他 字 这 更远 期间 , 的 她 身份 ?

换句话说，她的身份还能维持多久？

[ai] [mait] [əb'zɜːv] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ai] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli] [dɪd] [waɪl]
I might observe , as for that matter I repeatedly and unspeakably did while
我 可能 观察 , 作为 为了 那 事情 我 反复 和 难以言喻的 做过 尽管
[ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] ['lɑːstɪd] ,
the two months lasted ,
这 二 几个月 持续 ,

我可以注意到，事实上，在那两个月里，我反复且难以启齿地注意到了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðɪs] [aɪ'dentəti] , [æz; əz] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]['æspekt][ænd; ənd]
that she was pouring forth this identity , as atmosphere and aspect and
那 她 曾是 浇注 前进 这 身份 , 作为 气氛 和 方面 和
['pɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

她将这种身份倾注其中，以氛围、面貌和画面的形式展现出来。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [haʊ]
in the very measure and to the very top of her consciousness of how
在 这 非常 措施 和 到 这 非常 顶部 的 她 意识 的 如何
[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
it hung in the balance .
它 悬挂 在 这 平衡 .

在她意识的最深处，她清楚地意识到这件事正处于生死攸关的时刻。

[ðʌs] [wʌn] [ə'raɪvd] , [θruː] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪz] ,
Thus one arrived , through the succession of shining days ,
因此 一 到达的 , 通过 这 演替 的 灼灼 天 ,

就这样，经过一段段辉煌的日子，一个人来到了这里。

[æt; ət][ðə; ði]['faɪnɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] — [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [truːθ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsli]
at the finest sense of the case — the interesting truth that her consciously
在 这 最好的 感觉 的 这 案件 — 这 有趣的 真相 那 她 有意识地
[nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['trædʒɪk] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pə'tɪkjələ(r)][wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli]
not being as her tragic sisters were in the great particular was virtually
不是 存在 作为 她 悲惨 姐妹 是 在 这 伟大的 特别的 曾是 几乎
[dʒʌst][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] ,
just her genius ,
只是 她 天才 ,

从最恰当的角度来看——她刻意避免像她那些悲剧的姐妹们那样行事，这本身就是一个有趣的真相，而这实际上正是她的天才之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['streɪtɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][nɒt][tuː; tə]
and that the very straightest thing she could do would naturally be not to
和 那 这 非常 最直 事物 她 可以 做 会 自然 是 不是 到
[flɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ['aʊə(r)][frɒm; frəm] ['eni] [prə'feʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] .
flinch at the dark hour from any profession of her genius .
退缩 在 这 黑暗的 小时 从 任何 职业 的 她 天才 .

而她所能做的最直接的事情，自然就是在黑暗时刻毫不犹豫地展现自己的才华。

['lʊkɪŋ] [maɪ'self][mɔː(r)] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ['aʊə(r)] ([pə'lɪtɪkli] ['spiːkɪŋ] [ai] [miːn]) [ðæn; ðən]
Looking myself more askance at the dark hour (politically speaking I mean) than
寻找 我 更多的 斜视 在 这 黑暗的 小时 (政治上 请讲 我 意思是) 比
[ai]['ɑːftə(r)][maɪ] ['fæʃ(ə)n] ['fɪgəd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['duːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mæs] ,
I after my fashion figured her as doing in her mass ,
我 后 我的 时尚 想 她 作为 正在做 在 她 大量的 ,

比起我之前想象中她在弥撒中的样子，我对黑暗时刻（我是指政治意义上的黑暗时刻）更加侧目而视。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] ,
I found it of an extreme ,
我 成立 它 的 一个 极端 ,

我觉得这有点极端。

[ɒv; əv] [kwaɪt] [æn; ən] ['endləs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [treɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
of quite an endless fascination to trace as many as possible of her
的 相当 一个 无尽的 魅力 到 痕迹 作为 许多 作为 可能的 的 她
[felt] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['set(ə)ld] [siː] - ['kɒnfɪdəns] ,
felt idiosyncrasies back to her settled sea - confidence ,
毛毡 特质 后退 到 她 定居 海 - 信心 ,

追溯她身上尽可能多的独特个性，并探究其根源是否在于她对大海的自信，这本身就令人着迷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [naʊ] [ɪn] [tɜːn] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
and to see this now in turn account for so many other things ,
和 到 看 这 现在 在 转动 帐户 为了 所以 许多 其他 事物 ,

而现在看来，这反过来又可以解释很多其他事情。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] , [ðæt] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fjuːɪst] [hɪnts] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

the smallest as well as the biggest , that , to give the fewest hints of illustration ,

这 最小 作为 出色地 作为 这 最大 ， 那 ， 到 给 这 最少 提示 的 插图 ，

最小的和最大的，也就是说，尽量少用说明，

[ðə; ði][mɪə(r)] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] ,

the mere spread of the great trees ,

这 仅仅 传播 的 这 伟大的 树木 ，

仅仅是参天大树的蔓延，

[ðə; ði][mɪə(r)] ['gæðəz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bluːɪ] - [waɪt] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊz] ,

the mere gathers in the little bluey - white curtains of the cottage windows ,

这 仅仅 聚集 在 这 小的 蓝精灵 - 白色的 窗帘 的 这 小屋 视窗 ，

水花四溅，汇聚在小屋窗户的蓝白色小窗帘上。

[ðə; ði][mɪə(r)] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪntɪd] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['tʃɪmniz] ['mætʃɪŋ] [ðæt] [nəʊt] ,

the mere curl of the tinted smoke from the old chimneys matching that note ,

这 仅仅 卷曲 的 这 有色 抽烟 从 这 老的 烟囱 匹配 那 笔记 ，

古老烟囱里袅袅升起的带色烟雾，恰好与那个音符相呼应。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['evɪdəns] .

became a sort of exquisite evidence .

成为 一个 种类 的 精美的 证据 .

成为了一种绝佳的证据。

[ɪk'skwɪzɪt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['dʒen(ə)rəl] [klɑːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

Exquisite evidence of a like general class , it was true ,

精美的 证据 的 一个 喜欢 一般的 班级 ， 它 曾是 真的 ，

的确，这是同类类别的绝佳证据。

['dɪd(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ə'tæk] — [ɪts] ['hævɪŋ] [bɔːn] [fruːt] [ænd; ənd] [biːn] [kə'rektɪd] [ɔː(r)] [ə'vɜːtɪd] [ə'gen] [wɒz; wəz][ɪn][fækt] [wɒt] [hɑːf][ðə; ði] ['fɒrən] ['pɪktʃə(r)] [ment] ;

didn't on the other side of the Channel prevent the awful liability to the reach of attack — its having borne fruit and been corrected or averted again was in fact what half the foreign picture meant ;

没有 在 这 其他 边 的 这 渠道 防止 这 可怕 责任 到 这 抵达 的 攻击 — 它是 拥有 出生 水果 和 到过 已更正 或者 避免了 再次 曾是 在 事实 什么 一半 这 外国的 图片 意思是 ；

海峡对岸并没有阻止可怕的攻击范围——事实上，一半的外国局势意味着，这种攻击已经造成后果，并再次得到纠正或避免；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ʌðə(r)][æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] [pɔɪnt] ;

but the foreign genius was the other , other at almost every point ;

但 这 外国的 天才 曾是 这 其他 ， 其他 在 几乎 每一个 观点 ；

但这位外国天才却是另一个人，几乎在各个方面都是另一个人；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [wʌn] [rɪ'membəd] , [ɪk'sprest] [θɪŋz] ,

it had always in the past and on the spot , one remembered , expressed things ,

它 有 总是 在 这 过去的 和 在 这 点 ， 一 记得 ， 表达 事物 ，

过去，人们总是能够当场回忆起并表达某些事情。

[kən'fest] [θɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]
confessed things , with a difference , and part of that difference was of
坦白 事物 , 和 一个 不同之处 , 和 部分 的 那 不同之处 曾是 的
[kɔ:s] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
course the difference of history :
课程 这 不同之处 的 历史 :

他们坦白了一些事情，但有所不同，而这种不同之处当然部分在于历史的差异：

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ɪg'zempʃn] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,
the fact of exemption , as I have called it ,
这 事实 的 豁免 , 作为 我 有 称为 它 ,

我称之为豁免的事实

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [blest] [ɪn'vaɪələsi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] [li:st] ['flauriʃ] .
the fact that a blest inviolacy was almost exactly what had least flourished .
这 事实 那 一个 祝福 不侵犯 曾是 几乎 确切地 什么 有 至少 繁荣 .

事实上，最神圣的不可侵犯性几乎恰恰是最不繁荣的。

[frɑ:ns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] , [tu:; tə] [rɪ'fɜ:(r)] ['əʊnli] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [bɪ'keɪm] [dɪə(r)] [ə'kɔ:dɪŋli] , [ɪn]
France and Belgium , to refer only to them , became dear accordingly , in
法国 和 比利时 , 到 参考 仅有的 到 他们 , 成为 亲爱的 因此 , 在
[ðə; ði] [lait] [ai] [spi:k] [ɒv; əv] ,
the light I speak of ,
这 光 我 说话 的 ,

因此，仅就法国和比利时而言，它们在我所说的这种情况下变得弥足珍贵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [jet] [ə'gen] ,
because , having suffered and suffered , they were suffering yet again ,
因为 , 拥有 遭受 和 遭受 , 他们 是 痛苦 然而 再次 ,

因为他们已经遭受了无数苦难，如今却又再次遭受苦难。

[waɪl] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['prəʊses] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [si:n] [də'rektli] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [aɪz] .
while precisely the opposite process worked for the scene directly beneath my eyes :
尽管 恰恰 这 对面的 过程 工作 为了 这 场景 直接地 下面 我的 眼睛 .

然而，我眼前所见的景象却恰恰相反。

['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
England was interesting ,
英格兰 曾是 有趣的 ,

英国很有意思。

[tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['maɪldli] — [wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['pæʃənətli] —
to put it mildly — which is but a shy evasion of putting it passionately —
到 放 它 轻微地 — 哪个 是 但 一个 害羞的 逃避 的 推杆 它 热情地 —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['sʌfəd] ,
because she hadn't suffered ,
因为 她 之前没有 遭受 ,

说得委婉些——这只是委婉地回避激烈的表达——因为她没有遭受过痛苦，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['pʌblɪkli] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd]
because there were passages of that sort she had publicly declined and
因为 那里 是 段落 的 那 种类 她 有 公开 拒绝 和
[dɪ'faɪd] ;
defied ;
违抗 ;

因为其中有些段落她曾公开拒绝和违抗；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [keɪs] [səʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː]
at the same time that one wouldn't have the case so simple as to set it
在 这 相同的 时间 那 一 不会 有 这 案件 所以 简单的 作为 到 放 它

[daʊn] [ˈhəʊlli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌk] .
down wholly to her luck .
向下 完全 到 她 运气 .

但与此同时，也不能简单地将此事完全归咎于她的运气。

[frɑːns] [ænd; ənd][ˈbeldʒəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] , [kənˈfest] , [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [maɪ] [tɜːm] ; [waɪl]
France and Belgium , for the past , confessed , to repeat my term ; while
法国 和 比利时 ， 为了 这 过去的 ， 坦白 ， 到 重复 我的 学期 ； 尽管

[ˈɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ，

法国和比利时，就过去而言，承认，我重申一下我的说法；而英格兰，

[səʊ] [kənˈsɪstəntli] [ˈhɑːmənaiz] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˌʌnˈbrəukən] [θɪk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [əˈpɒn]
so consistently harmonised , with all her long unbrokenness thick and rich upon
所以 始终 协调 ， 和 全部 她 长的 不破灭 厚的 和 富有的 之上

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

她如此和谐，浑身上下都散发着长久而浓郁的气息。

[siːmd] [ˈnevə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [nɔː(r)][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
seemed never to do that , nor to need it ,
似乎 绝不 到 做 那 ， 也不 到 需要 它 ，

他似乎从来不会那样做，也不需要那样做。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [faɪn] [ˈkrɪtɪk(ə)l] , [nɒt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [faɪn]
in order to practise on a certain fine critical , not to mention a certain fine
在 命令 到 实践 在 一个 肯定 美好的 批判的 ， 不是 到 提到 一个 肯定 美好的

[ˈpredʒədɪst] , [ˌsensəˈbɪləti] .
prejudiced , sensibility .
有偏见的 ， 感性 .

为了练习某种精细的批判性，更不用说某种精细的偏见性。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌsensəˈbɪləti] [naʊ] ,
It was the season of sensibility now ,
它 曾是 这 季节 的 感性 现在 ，

现在正是感性的季节。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈjɜːnɪŋ] ,
at any rate for just those days and just that poor place of yearning ,
在 任何 速度 为了 只是 那些 天 和 只是 那 贫穷的 地方 的 渴望 ，

无论如何，就在那段日子里，就在那片充满渴望的贫瘠之地，

[ɒv; əv] [ˈmɪəli] [ˈjɜːnɪŋ] , [ˈvɪdʒɪl] ;
of merely yearning , vigil ;
的 仅仅 渴望 ， 守夜 ；

仅仅是渴望，守望；

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [wɪð] [ɔːl] [ˈemfəsɪs] [ðæt] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ai][hæd; həd][əˈkeɪʒ(ə)n][səʊ][tuː; tə]
and I may add with all emphasis that never had I had occasion so to
和 我 可能 添加 和 全部 强调 那 绝不 有 我 有 场合 所以 到

[lɜːn] [haʊ] [fɑː(r)][ˌsensəˈbɪləti] [meɪ] [gəʊ] [wen] [wʌns] [wel] [wuːnd] [ʌp] .
learn how far sensibility may go when once well wound up .
学习 如何 远的 感性 可能 去 什么时候 一次 出色地 伤口 向上 .

我还要强调，我从未有机会见识过，当一个人情绪激动时，他的理智会走多远。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ai][dɪd][ˈdʒʌstɪs] [ˈiːzɪɪst] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [prɒmpt]
It was saying little to say I did justice easiest at once and promptest
它 曾是 说 小的 到 说 我 做过 正义 最容易 在 一次 和 最及时
[tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈædvətaɪzd] [prəˈpəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
to the most advertised proposal of the enemy ,
到 这 最多 广告 提议 的 这 敌人 ，

说我最快、最迅速地执行了敌方最广为宣传的提议，这似乎没什么意义。

[hɪz; ɪz][ræŋk][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈklæpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [spaɪkt] [ˈhelmɪt] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nəʊ] [fɔːm]
his rank intention of clapping down the spiked helmet , than which no form
他的 秩 意图 的 鼓掌 向下 这 尖峰 头盔 ， 比 哪个 不 形式
[ɒv; əv] [ˈhedgɪə(r)] ,
of headgear ,
的 帽子 ，

他意图粗暴地拍打那顶尖刺头盔，那可不是任何其他形式的头盔。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæd; həd][ˈevə(r)] [strʌk] [wʌn][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈgreɪsləs] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [tel] -
by the way , had ever struck one as of a more graceless , a more tell -
经过 这 方式 ， 有 曾经 击 一 作为 的 一个 更多的 毫无风度 ， 一个 更多的 告诉 -
[teɪl] [ˈplætɪtjuːd] ,
tale platitude ,
故事 老生常谈 ，

顺便说一句，还有什么比这更失礼、更暴露本性的陈词滥调呢?

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈdʒiːniəs][ɒv; əv] [frɑːns] ; [fɑː(r)][frɒm; frəm] [njuː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
upon the priceless genius of France ; far from new , after all ,
之上 这 无价 天才 的 法国 ； 远的 从 新的 ， 后 全部 ，

致敬法国的无价天才；毕竟，这并非什么新鲜事。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [deθ] [ɪn][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [sens] [ɒv; əv]
was that measure of the final death in him of the saving sense of
曾是 那 措施 的 这 最终的 死亡 在 他 的 这 保存 感觉 的
[prəˈpɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][grəʊs] [dɪˈmenʃə] [kæn; kən] [əˈbɒlɪʃ] .
proportion which only gross dementia can abolish .
部分 哪个 仅有的 总的 失智 能 取消 .

这是他身上那份只有严重痴呆症才能剥夺的、拯救人性的比例感最终消亡的标志。

[ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd] [frʌˈstreɪtɪd]
Those of my generation who could remember the detected and frustrated
那些 的 我的 一代 WHO 可以 记住 这 检测到 和 沮丧的
[ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈnjuːd] [dʒɜːˈmænɪk] [paʊns] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] ,
purpose of a renewed Germanic pounce upon the country which ,
目的 的 一个 更新 日耳曼 猛扑 之上 这 国家 哪个 ，

我们这一代人中，有些人还记得，日耳曼人曾试图再次入侵这个国家，但最终未能得逞。

[ɔːl][bʌt; bət][bled][tuː; tə] [deθ] [ɪn] - ,
all but bled to death in 1871 ,
全部 但 出血 到 死亡 在 - ，

1871年几乎全部失血过多而死。

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkeɪpəb(ə)l] [wɪˈðɪn] [faɪv] [jˈɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈaɪrəni][ɒv; əv]
had become capable within five years of the most penetrating irony of
有 变得 有能力的 之内 五 年 的 这 最多 渗透 讽刺 的
[rɪˈvaɪv(ə)l][ˈevə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] ,
revival ever recorded ,
复兴 曾经 记录 ，

在短短五年内，他便展现出了有史以来最具洞察力的复兴讽刺意味。

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [ɪn] [ðæt] [æt; ət][wʌns]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [kə'nekʃn]
were well aware of how in that at once sinister and grotesque connection
是 出色地 意识到的 的 如何 在 那 在 一次 险恶 和 怪诞 联系
[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] ['nəʊtifaid][ɪn] [taɪm] .
they had felt notified in time .
他们 有 毛毡 已通知 在 时间 .

他们非常清楚自己在这种既邪恶又怪诞的联系中感受到了什么，并且他们及时得到了通知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ænd; ənd][ɪts] [stɪl] [mɔː(r)] [prə'dɪdʒəs]
It was the extension of the programme and its still more prodigious
它 曾是 这 扩大 的 这 程序 和 它是 仍然 更多的 惊人
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['ɪntəv(ə)l] ,
publication during the quarter of a century of interval ,
发布 期间 这 四分之一 的 一个 世纪 的 间隔 ，

这是该计划的扩展，以及在长达四分之一世纪的间隔期内更为大量的出版。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][kwaɪt]['ʌðə(r)] ,
it was the announced application of the extinguisher to the quite other ,
它 曾是 这 宣布 应用 的 这 灭火器 到 这 相当 其他 ，

这是灭火器被正式应用于完全不同的用途。

[ðə; ði] ['riːəli] [səʊ] ['kɒntræstid] ['dʒiːniəs][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
the really so contrasted genius the expression of which surrounded me in the
这 真的 所以 对比 天才 这 表达 的 哪个 包围 我 在 这
['mænə(r)][ai][hæv; həv][glɑːns, glæns][æt; ət] ,
manner I have glanced at ,
方式 我 有 瞥了一眼 在 ，

我所瞥见的，正是这种对比鲜明的天才之作，它以如此独特的方式环绕着我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kleəd] [nɒn] - ['sʌfrəns] ['eni] ['lɒŋgə(r)] , [ɒn]
it was the extraordinary fact of a declared non - sufferance any longer , on
它 曾是 这 非凡的 事实 的 一个 声明 非 - 忍耐 任何 更长 ， 在
['dʒɜːrməniz] [pɑːt] ,
Germany's part ,
德国的 部分 ，

德国方面公开表示不再容忍这种行为，这本身就是一件非同寻常的事情。

[ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['næʃ(ə)nəl] [fɔːmz] [dɪs'fɪgərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['westwəd] [hə'raɪz(ə)n] ,
of either of the obnoxious national forms disfiguring her westward horizon ,
的 任何一个 的 这 令人讨厌的 国家的 表格 毁容 她 向西 地平线 ，

无论是哪种令人厌恶的民族形态，都破坏了她向西望去的视野。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'laʊəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɔː(r)]
and even though by her own allowance they had nothing intellectually or
和 甚至 尽管 经过 她 自己的 津贴 他们 有 没有什么 智力方面 或者
['səʊʃəli] [ɪn] ['kɒmən] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'dʒekʃənəbl] [ænd; ənd] ,
socially in common save that they were objectionable and ,
社会 在 常见的 节省 那 他们 是 令人反感的 和 ，

即使她自己也承认，除了彼此令人反感之外，他们在智力或社交方面没有任何共同之处，

[æz; əz][æn; ən]['ɪnsɪdənt] , ['krʌʃəbl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] , [ai] [seɪ] ,
as an incident , crushable — it was this , I say ,
作为 一个 事件 ， 可压碎的 — 它 曾是 这 ， 我 说 ，

就事件而言，它是可以被压垮的——我说，就是这样。

[ðæt] [geɪv] [wʌn] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [waɪl] [wʌn] [θæŋkt] [wʌnz] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)]
that gave one furiously to think , or rather , while one thanked one's stars for
那 给予 一 愤怒地 到 思考 ， 或者 相当 ， 尽管 一 谢谢 一个人的 明星 为了
[ðə; ði] ['lʌkʃəri] ,
the luxury ,
这 奢华 ，

这让人陷入了疯狂的思考之中，或者更确切地说，让人感激上苍赐予的这种奢侈。

['fjʊəriəsli] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'ʌtərəbli] [tuː; tə] [fiːl] .
furiously and all but unutterably to feel .
愤怒地 和 全部 但 难以言喻 到 感觉 .

愤怒地、几乎无法言喻地感受着。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['kəʊpiəs] [ænd; ənd]
The beauty and the interest , the now more than ever copious and
这 美丽 和 这 兴趣 , 这 现在 更多的 比 曾经 丰富 和
['welkəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
welcome expression ,
欢迎 表达 ,

美丽与趣味，以及如今比以往任何时候都更加丰富和受欢迎的表达方式，

[ɒv; əv][ðə; ði]['æspekts] ['nɪərɪst] [ˌem 'iː] [faʊnd] [ðeə(r)]['væljuː][ɪn][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [rɪ'zɪstɪŋli] ,
of the aspects nearest me found their value in their being so resistingly ,
的 这 方面 最近的 我 成立 他们的 价值 在 他们的 存在 所以 顽强地 ,

我身边最亲近的那些事物，它们的价值恰恰在于它们如此顽强地存在着。

[dʒʌst][tuː; tə] [ðæt] ['veri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] , [wɪð] [ðæt] ['veri] ['densəti] [ɒv; əv] [həʊm] -
just to that very degree of eccentricity , with that very density of home -
只是 到 那 非常 程度 的 古怪 , 和 那 非常 密度 的 家 -
- , [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
grownness , what they were ;
- , 什么 他们 是 ;

正是这种程度的古怪，以及这种浓厚的本土气息，才造就了他们；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)] - [lænd] ['leɪtli] [dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪstəhʊd]
in the same way as the character of the sister - land lately joined in sisterhood
在 这 相同的 方式 作为 这 特点 的 这 姐姐 - 土地 最近 加入 在 姐妹情谊
[ʃəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [ɪn'greɪnd] [ænd; ənd][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ,
showed for exquisite because so ingrained and incorrigible ,
显示 为了 精美的 因为 所以 根深蒂固 和 不可救药 ,

就像最近结成姐妹情谊的姐妹国的性格因为根深蒂固、无可救药而显得格外精致一样，

[səʊ] ['bjuːtɪfli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ɒn]['ʌðə(r)] [graʊnd] .
so beautifully all her own and inimitable on other ground .
所以 非常漂亮 全部 她 自己的 和 无比 在 其他 地面 .

她如此美丽，如此独一无二，在其他方面是无法模仿的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] ['riːəli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [wʌnz] [dɪs'meɪ] [æt; ət]
If it would have been hard really to give the measure of one's dismay at
如果 它 会 有 到过 难的 真的 到 给 这 措施 的 一个人的 沮丧 在
[ðə; ði]['ɔːf(ə)l][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [skwiːzd] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['prʌʃən] [fɪst]
the awful proposition of a world squeezed together in the huge Prussian fist
这 可怕 主张 的 一个 世界 挤压 一起 在 这 巨大的 普鲁士 拳头
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd][ˌspɒntə'neɪəti][ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] ['uːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['trɪk(ə)l] ,
and with the variety and spontaneity of its parts oozing in a steady trickle ,
和 和 这 种类 和 自发性 的 它是 部分 渗出 在 一个 稳定的 涓涓细流 ,

如果很难真正表达出面对这样一个可怕的设想——世界被挤压在普鲁士巨大的拳头里，而其各个部分的多样性和自发性却像涓涓细流般缓缓流淌——所感受到的那种沮丧，

[laɪk][ðə; ði]['seɪkrɪd] [blʌd] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] , [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['hɪdiəs] ['nʌkli] ['fɪŋgəz] , [səʊ] , [nʌn]
like the sacred blood of sacrifice , between those hideous knuckly fingers , so , none
喜欢 这 神圣 血 的 牺牲 , 之间 那些 可怕 指节 手指 , 所以 , 没有任何
[ðə; ði] [les] ,
the less ,
这 较少的 ,

就像献祭的圣血，就在那丑陋的指关节间，尽管如此，

['evri] ['riːz(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊblə]
every reason with which our preference for a better condition and a nobler
每一个 原因 和 哪个 我们的 偏爱 为了 一个 更好的 状况 和 一个 更高贵
[feɪt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['brɪs(ə)l] [kept] ['bætərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] ,
fate could possibly bristle kept battering at my heart ,
命运 可以 可能 鬃 保留 殴打 在 我的 心 ，

每一个可能激起我们渴望更好境遇和更高尚命运的理由，都不断地在我心中激起阵阵悸动。

[kept] , [ɪn][fækt] , ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
kept , in fact , pushing into it ,
保留 ， 在 事实 ， 推动 进入 它 ，

事实上，他一直往里推，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːmd] ['feɪθf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
after the fashion of a crowd of the alarmed faithful at the door of a
后 这 时尚 的 一个 人群 的 这 惊慌 忠实 在 这 门 的 一个
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

就像一群惊恐的信徒聚集在教堂门口一样。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] , [jes] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs]
The effect was literally , yes , as of the occasion of some great religious
这 影响 曾是 字面上地 ， 是的 ， 作为 的 这 场合 的 一些 伟大的 宗教
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ，

效果确实如此，就像是在举行某种盛大的宗教仪式一样。

[wɪð] [prɒ'streɪʃn] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teiʃən] ,
with prostrations and exaltations ,
和 俯卧 和 升华 ，

带着俯伏和赞美，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv] ['sɔːrɪŋ] ['kwaiəz] — [ɔːl]
the light of a thousand candles and the sound of soaring choirs — all
这 光 的 一个 千 蜡烛 和 这 声音 的 翱翔 合唱团 — 全部
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɪgəd] [wʌnz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnwəd] [steɪt] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['menəs] .
of which figured one's individual inward state as determined by the menace .
的 哪个 想 一个人的 个人 向内 状态 作为 决定 经过 这 威胁 .

千烛之光与高亢的合唱声——这一切都象征着一个人的内心状态，而这种状态是由威胁所决定的。

[wʌn][kʊd; kəd] [stɪl] [nəʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
One could still note at the same time , however ,
一 可以 仍然 笔记 在 这 相同的 时间 ， 然而 ，

然而，与此同时，我们仍然可以注意到：

[ðæt] [ðɪs] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][ɪt'self][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]
that this high pitch of private emotion was by itself far from meeting the
那 这 高的 沥青 的 私人的 情感 曾是 经过 本身 远的 从 会议 这
[keɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
case as the enemy presented it ;
案件 作为 这 敌人 呈现 它 ；

这种高涨的个人情绪本身远不足以应对敌方提出的论点；

[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][luː'sɪdəti]
what I wanted , of course , to do was to meet it with the last lucidity
什么 我 通缉 ， 的 课程 ， 到 做 曾是 到 见面 它 和 这 最后的 明朗
,
,
，

当然，我当时想做的，是用最后的清醒来面对它。

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'fensɪv] [pliːz] [ɔː(r)][kleɪmz] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [ɪf]
the fullest support for particular defensive pleas or claims — and this even if
这 最 支持 为了 特别的 防守 请 或者 索赔 — 和 这 甚至 如果

[wɒt] [məʊst] ['ʌndəleɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['æktʃuəl] ['vɪʒn] ,
what most underlay all such without exception came back to my actual vision ,
什么 最多 衬垫 全部 这样的 没有 例外 来了 后退 到 我的 实际的 想象 ，

对具体的辩护请求或主张给予全力支持——即使所有这些请求或主张的根本原因最终都指向我的实际想法，也是如此。

[ðæt] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
that and no more , of the general sense of the land .
那 和 不 更多的 ， 的 这 一般的 感觉 的 这 土地 .

仅此而已，这就是这片土地的普遍意义。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [fed] , [ænd; ənd] [fed] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kwest] [fɔː(r); fə(r)]
The vision was fed , and fed to such a tune that in the quest for
这 想象 曾是 美联储 ， 和 美联储 到 这样的 一个 调 那 在 这 寻求 为了

['riːz(ə)nz] — [ðæt] [ɪz] ,
reasons — that is ,
原因 — 那 是 ，

这种愿景被灌输，并且被如此巧妙地引导，以至于在寻求理由的过程中——也就是说，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wʌnz] [ə'fekʃn] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ðə; ði]['betə(r)] — [ðə; ði]
for the particulars of one's affection , the more detailed the better — the
为了 这 细节 的 一个人的 感情 ， 这 更多的 详细的 这 更好的 — 这

[bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
blades of grass ,
刀片 的 草 ，

对于爱意的细节，越详细越好——比如每一根草叶，

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [liːvz] , [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [klaʊdz] , [ðə; ði] [striːks] [ɒv; əv]['mɔːtə(r)] [bɪ'twiːn]
the outlines of leaves , the drift of clouds , the streaks of mortar between
这 概述 的 树叶 ， 这 漂移 的 云 ， 这 连胜 的 砂浆 之间

[əʊld] [brɪks] ,
old bricks ,
老的 砖块 ，

树叶的轮廓，云朵的飘动，老砖缝间的砂浆痕迹，

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][tʃaɪld] - ['vɔɪsɪz] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [eə(r)] ,
not to speak of the call of child - voices muffled in the comforting air ,
不是 到 说话 的 这 称呼 的 孩子 - 声音 闷音 在 这 令人感到安慰 空气 ，

更不用说空气中隐隐传来的孩童的哭声了。

[bɪ'keɪm] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['nəʊtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['tʌtʃɪz] , ['kæʒuəli] [felt] ,
became , as I have noted , with a hundred other like touches , casually felt ,
成为 ， 作为 我 有 著名的 ， 和 一个 百 其他 喜欢 触摸 ， 随意地 毛毡 ，

正如我之前提到的，它与其他上百种类似的触碰一样，都是随意感受到的。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][,ædməu'niʃən][ænd; ənd] ['sɪmbəlz] , [kləʊz] [lɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [tʃeɪn] .
extraordinary admonitions and symbols , close links of a tangible chain .
非凡的 告诫 和 符号 ， 关闭 链接 的 一个 有形 链 .

非凡的告诫和象征，紧密相连的有形链条。

[wen] [wʌns][ðə; ði]['kwestʃən] ['feəli] [hʌŋ] [ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] ,
When once the question fairly hung there of the possibility ,
什么时候 一次 这 问题 相当 悬挂 那里 的 这 可能性 ，

当这个问题一度悬而未决，充满变数时

[mɔː(r)] ['ʃəʊɪli] [set] [fɔːθ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [ðen] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
more showily set forth than it had up to then presumed to be ,
更多的 炫耀地 放 前进 比 它 有 向上 到 然后 假定 到 是 ，

比它之前所预想的更加引人注目地展现出来，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][səʊ] [ɪm'bɒdid] , [æn; ən]['ɔːdə(r)]
of a world without use for the tradition so embodied , an order
的 一个 世界 没有 使用 为了 这 传统 所以 具身化的 ， 一个 命令
['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
substituting for this ,
替换 为了 这 ，

在一个不再需要这种传统所体现的世界里，一种新的秩序取而代之。

[baɪ][æn; ən] [ʌn'mænəli] [θrʌst] , [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [kwaɪt] [ə; eɪ]
by an unmannerly thrust , quite another and really , it would seem , quite a
经过 一个 没礼貌 推力 ， 相当 其他 和 真的 ， 它 会 似乎 ， 相当 一个
[rɪ'dɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ，

粗鲁的举动，完全是另一回事，而且，看起来，确实相当荒谬。

[ə; eɪ] ['kruːdli] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] ['ɪmprəvaɪzd] ['stɔːri] ,
a crudely and clumsily improvised story ,
一个 粗略地 和 笨拙地 即兴发挥 故事 ，

一个粗糙笨拙的即兴故事，

[wiː; wi] [mait] [ɔːl] [hæv; həv] [rɪ'zembld] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðeə(r)] ['nɜːrsɪz]
we might all have resembled together a group of children at their nurse's
我们 可能 全部 有 类似 一起 一个 团体 的 孩子们 在 他们的 护士的
[niː] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [teɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)]['hæbɪt][tuː; tə][hɪə(r)] .
knee disconcerted by some tale that it isn't their habit to hear .
膝盖 不安 经过 一些 故事 那 它 不是 他们的 习惯 到 听到 .

我们当时可能都像一群孩子围在保姆膝上，被一些他们平时不常听到的故事弄得不知所措。

[wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld] [teɪl] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai][dɪd] , [ɪg'zæktli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
We loved the old tale , or at least I did , exactly because I knew it ;
我们 喜爱 这 老的 故事 ， 或者 在 至少 我 做过 ， 确切地 因为 我 知道 它 ；

我们喜欢这个古老的故事，至少我喜欢，正是因为我熟悉它；

[wɪtʃ] [liːvz] [ˌem 'iː] [kiːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
which leaves me keen to make the point , none the less ,
哪个 树叶 我 敏锐的 到 制作 这 观点 ，没有任何 这 较少的，

尽管如此，我仍然很想阐明我的观点。

[ðæt] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] - [və'raɪəti] [faʊnd] [ðə; ði] ['diːpli] [ænd; ənd]
that my appreciation of the case for world - variety found the deeply and
那 我的 欣赏 的 这 案件 为了 世界 - 种类 成立 这 深 和
['blesɪdli] [fə'mɪliə(r)] ['pɜːfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
blessedly familiar perfectly consistent with it .
蒙福 熟悉的 完美 持续的 和 它 .

我对世界多样性的欣赏，发现那些深深熟悉且令人欣喜的事物与这种多样性完全一致。

[ðɪs] [keɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] - [riːd] ['ɪntuː] - [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ai][dɪd][səʊ] [riːd] ,
This came of what I ' read into ' the familiar ; and of what I did so read ,
这 来了 的 什么 我 - 读 进入 - 这 熟悉的 ； 和 的 什么 我 做过 所以 读 ，

这源于我对熟悉事物的“解读”；也源于我实际的解读。

[ɒv; əv] [wɒt] [ai] [kept] ['riːdɪŋ] [θruː] [ðæt] [ˌʌp'lɪftɪd] [taɪm] ,
of what I kept reading through that uplifted time ,
的 什么 我 保留 阅读 通过 那 提升 时间 ，

在那段令人振奋的时光里，我一直在阅读的那些东西

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts]
these remarks were to have attempted a record that has reached its
这些 评论 是 到 有 尝试过 一个 记录 那 有 达到 它是
['lɪmɪt] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [həʊpt] .
limit sooner than I had hoped .
限制 很快 比 我 有 希望 .

这些言论原本是想尝试创造一项纪录，但这项纪录的完成时间比我预想的要早。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [bɔːn] ,
I was not then to the manner born ,
我 曾是 不是 然后 到 这 方式 出生 ,

我当时并非生来如此，

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ]
but my apprehension of what it was on the part of others to be so
但 我的 忧虑 的 什么 它 曾是 在 这 部分 的 其他的 到 是 所以
[hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] ,
had been confirmed and enriched by the long years ,
有 到过 确认的 和 富含 经过 这 长的 年 ,

但多年的时间证实并加深了我对他人这种想法的理解。

[ænd; ənd] [ai] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
and I gave myself up to the general ,
和 我 给予 我 向上 到 这 一般的 ,

我向将军投降了。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪmɪdʒ] [ai] [ðʌs] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['preʃəs]
the native image I thus circled around as to the dearest and most precious
这 本国的 图像 我 因此 圈起来 大约 作为 到 这 亲爱的 和 最多 宝贵的
[ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪtɪv] ['ɪmɪdʒɪz] .
of all native images .
的 全部 本国的 图片 .

于是，我围绕着本土形象打转，认为它是所有本土形象中最亲切、最珍贵的。

[ðæt] ['verɪli] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [sə'blaɪm] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] , ['ɑːftə(r)]
That verily became at the crisis an occupation sublime ; which was not , after
那 确实 成为 在 这 危机 一个 职业 升华 ; 哪个 曾是 不是 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

在危机时刻，这的确成为了一种崇高的事业；毕竟，它并非如此。

[səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['stʌdi] [ɔː(r)] [fɒnd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪkst] ['æspekts] [æz; əz] [ə; eɪ]
so much an earnest study or fond arrangement of the mixed aspects as a
所以 很多 一个 认真 学习 或者 喜爱 安排 的 这 混合 方面 作为 一个
['pɒzətɪv] ,
positive ,
积极的 ,

如此认真地研究或精心安排各种混合方面，并将其视为一种积极的方面，

[ə; eɪ] ['feəli] ['senʃuəl] [bɑːsk] [ɪn] [ðeə(r)] [lait] ,
a fairly sensual bask in their light ,
一个 相当 感性的 晒 在 他们的 光 ,

在他们的光芒下享受一番颇为感性的沐浴，

[tuː] ['kɪnd(ə)ld] [ænd; ənd] [tuː] [rɪtʃ] [nɒt] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [fɔːs] .
too kindled and too rich not to pour out by its own force .
也 点燃 和 也 富有的 不是 到 倒 出去 经过 它是 自己的 力量 .

火焰太过炽热，能量太过充沛，必然会自行喷涌而出。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊpiəs] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'lektɪv]
The strength and the copious play of the appearances acting in this collective
这 力量 和 这 丰富 玩 的 这 外貌 表演 在 这 集体
['fæʃ(ə)n] ['kærid] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ;
fashion carried everything before them ;
时尚 携带 一切 前 他们 ;

这些以集体方式表演的演员们展现出的力量和丰富的表演，将一切推向了他们面前；

[nəʊ] [dɑ:k] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [nəʊ] [stɪf] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜ:v] [ðæt] [wʌn] [mait] ['evə(r)][hæv; həv] [meɪd] ,
no dark discrimination , no stiff little reserve that one might ever have made ,
不 黑暗的 歧视 , 不 僵硬的 小的 预订 那 一 可能 曾经 有 制成 ,

没有歧视，没有丝毫的冷漠和保留。

[stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fju:zd] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
stood up in the diffused day for a moment .
站立 向上 在 这 扩散 天 为了 一个 片刻 .

在白昼的朦胧中，他站了起来片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] , [ðə; ði][məʊst] ['ɒpəzɪt] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [wʌnz] [ɪn'telɪdʒəns]
It was in the opposite way , the most opposite possible , that one's intelligence
它 曾是 在 这 对面的 方式 , 这 最多 对面的 可能的 , 那 一个人的 智力
[wɜːkt] ,
worked ,
工作 ,

恰恰相反，人的智力发挥的方式完全相反。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ;
all along the line ;
全部 沿着 这 线 ;

一路都是如此；

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] - [ðeɪ] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz]
so that with the warmth of the mere sensation that ' they ' were about as
所以 那 和 这 温暖 的 这 仅仅 感觉 那 - 他们 - 是 关于 作为
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

因此，仅仅感受到“他们”差不多就足够了，这种感觉带来的温暖，

[ə'bʌv] [ɔ:l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [stres] , [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv]
above all when it came to the stress , as could well be expected of
多于 全部 什么时候 它 来了 到 这 压力 , 作为 可以 出色地 是 预期的 的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

尤其是在压力方面，正如人们所预料的那样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'kjuːt] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] [pɔɪnts] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]
there was the acute interest of the successive points at which one recognised
那里 曾是 这 急性 兴趣 的 这 连续 积分 在 哪个 一 已确认
[waɪ] .
why .
为什么 .

人们会对接下来发生的种种事情产生浓厚的兴趣，并逐渐明白其中的原因。

[ðɪs] [lɑːst] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['di:pənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [tɜːnd] , [ai] [meɪ] ['fræŋkli] [seɪ] ,
This last , the satisfaction of the deepened intelligence , turned , I may frankly say ,
这 最后的 , 这 满意 的 这 加深 智力 , 转向 , 我 可能 坦率地说 说 ,

最后一点，即智力提升带来的满足感，我可以坦率地说，

[tuː; tə][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['revl] — - [ðeɪ] - ['biːɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evri] ['kʌmfət]
to a prolonged revel — ' they ' being the people about me and every comfort
到 一个 延长 陶醉 — - 他们 - 存在 这 人们 关于 我 和 每一个 舒适
[ai][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ɒv; əv][ðem; ðəm]['smaɪlɪŋ][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][smaɪl] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː]
I had ever had of them smiling its individual smile straight at me
我 有 曾经 有 的 他们 微笑 它是 个人 微笑 直的 在 我
[ænd; ənd] [kən'djuːs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['kændə(r)] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['eni] [kləʊz] [nəʊ'teɪʃn] .
and conducing to an effect of candour that is beyond any close notation .
和 引导 到 一个 影响 的 坦率 那 是 超过 任何 关闭 符号 .

一阵绵长的狂欢——“他们”指的是我周围的人，以及我曾经拥有的所有慰藉，他们都对我露出各自独特的微笑，营造出一种难以言喻的坦诚氛围。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['kændə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
They didn't know how good they were , and their candour had a peculiar
他们 没有 知道 如何 好的 他们 是 , 和 他们的 坦率 有 一个 奇特
[ˌlʌvə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ;
lovability of unconsciousness ;
可爱度 的 无意识 ;

他们并不知道自己有多优秀，他们的坦率有一种无意识的可爱之处；

[wʌn][hæd; həd][mɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]
one had more imagination at their service in this cause than they had in
一 有 更多的 想像力 在 他们的 服务 在 这 原因 比 他们 有 在
['ɔːlməʊst] ['eni] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;
almost any cause of their own ;
几乎 任何 原因 的 他们的 自己的 ;

在这项事业中，他们所展现出的想象力比在他们自己的几乎任何其他事业中都要丰富得多；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l] ,
it was wonderful , it was beautiful , it was inscrutable ,
它 曾是 精彩的 , 它 曾是 美丽的 , 它 曾是 难以捉摸 ,

它很奇妙，很美，也很神秘。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [fiːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]
that they could make one feel this and yet not feel with it that it at all
那 他们 可以 制作 一 感觉 这 和 然而 不是 感觉 和 它 那 它 在 全部
['præktɪkli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðem; ðəm] .
practically diminished them .
几乎 减少 他们 .

它们能让人产生这种感觉，但同时又不会让人觉得这种感觉实际上削弱了它们。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
Of course , if a shade should come on occasion to fall across the picture ,
的 课程 , 如果 一个 阴影 应该 来 在 场合 到 落下 穿过 这 图片 ,

当然，如果偶尔有阴影落在画面上，

[ðæt] [ʃeɪd] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['restləs] [ɒv; əv][ðə; ði]
that shade would perhaps be the question whether the most restless of the
那 阴影 会 也许 是 这 问题 无论 这 最多 不安 的 这
['fæk(ə)ltɪz] ['maitənt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [tuː] [mʌtʃ] [feɪl][ðem; ðəm] .
faculties mightn't on the whole too much fail them .
学院 可能不会 在 这 所有的 也 很多 失败 他们 .

或许，最不安分的那些能力是否会在整体上让他们失望太多，才是真正的问题所在。

[ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfaɪd] [laɪf] , [ai]['djuːli] [rɪ'membəd] , [ˌaɪ 'tiː][prə'məʊtɪd] [ɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪəd] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː]
It beautified life , I duly remembered , it promoted art , it inspired faith , it
它 美化 生活 , 我 正式地 记得 , 它 推广 艺术 , 它 灵感 信仰 , 它
[kraʊnd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
crowned conversation ,
加冕 对话 ,

它美化了生活，我深有体会；它促进了艺术发展；它激发了信仰；它为谈话锦上添花。

[bʌt; bət] ['hædnt] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːlweɪz] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [stres] — [stɪl] [faɪnə] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
but hadn't it — always again under stress — still finer applications than these ,
但 之前没有 它 — 总是 再次 在下面 压力 — 仍然 更精细 应用程序 比 这些 ,
[ænd; ənd] ['maitənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
and mightn't it in a word ,
和 可能不会 它 在 一个 单词 ,

但是，如果不是——总是在压力之下——还有比这些更精细的应用，或许可以用一句话概括，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [pɪ'kjuːliəli] [kən'djuːs] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] ?
taking the right direction , peculiarly conduce to virtue ?
采取 这 正确的 方向 , 奇特地 有助于 到 美德 ?

走上正确的道路，尤其有利于美德的培养?

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [streɪn] ?
Wouldn't it , indeed , be indispensable to virtue of the highest strain ?
不会 它 , 的确 , 是 必不可少 到 美德 的 这 最高 拉紧 ?

难道它不是最高尚的德行不可或缺的吗?

['nevə(r)] [maɪnd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [səʊ] [maɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] ;
Never mind , at any rate — so my emotion replied ;
绝不 头脑 , 在 任何 速度 — 所以 我的 情感 回复 ;

算了，反正我的情绪是这么回应的；

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ;
with it or without it we seemed to be taking the right direction ;
和 它 或者 没有 它 我们 似乎 到 是 采取 这 正确的 方向 ;

不管有没有它，我们似乎都朝着正确的方向前进；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
moreover , the next best thing to the imagination people may have , if they can ,
而且 , 这 下一个 最好的 事物 到 这 想像力 人们 可能 有 , 如果 他们 能 ,

此外，如果人们能够拥有想象力，那么除了想象力之外，最好的东西就是……

[ɪz] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪ] [set] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
is the quantity of it they may set going in others , and which ,
是 这 数量 的 它 他们 可能 放 去 在 其他的 , 和 哪个 ,

是他们可能在他人身上引发的那种行为的数量，以及，

[ɪm'pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] :
imperfectly aware , they are just exposed to from such others , and must make the best of :
不完美地 意识到的 , 他们 是 只是 裸露 到 从 这样的 其他的 , 和 必须 制作 这 最好的 的 :

他们意识并不完全清醒，只是从其他人那里接触到这些信息，只能尽力而为：

[ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'nekʃn] , [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] .
their advantage becoming simply that it works , for the connection , all in their favour .
他们的 优势 成为 简单地 那 它 作品 , 为了 这 联系 , 全部 在 他们的 偏爱 .

他们的优势在于，这种联系对他们来说完全有效。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ˌaʊt'saɪdə(r)] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [huːz] ['fiːlɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)]
That of the associated outsider , the order of whose feelings , for
那 的 这 联系 局外人 ， 这 命令 的 谁 情怀 ， 为了
[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
the occasion ,
这 场合 ，

至于那位与之相关的局外人，其感受的顺序，就此而言，

[ai][hæv; həv] ['daʊtləs] [nɒt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['həʊlli] ['luːsɪd] [sketʃ] [ɒv; əv] ,
I have doubtless not given a wholly lucid sketch of ,
我 有 毫无疑问 不是 给定 一个 完全 清醒的 草图 的 ，

我无疑还没有对以下内容给出完全清晰的概述：

['kʌltɪveɪtɪd] [ɪts] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] , ['teknɪk(ə)l] ['eɪliən][æz; əz]
cultivated its opportunity week after week at such a rate that , technical alien as
栽培 它是 机会 星期 后 星期 在 这样的 一个 速度 那 ， 技术的 外星人 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ，

他每周都以如此快的速度抓住机会，即便他是个技术小白，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑː'teɪkɪŋ] , [ɒv; əv] [ʃeəd] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] ,
the privilege of the great partaking , of shared instincts and ideals ,
这 特权 的 这 伟大的 参与 ， 的 共享 本能 和 理想 ，

共同参与、共享本能和理想的特权，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [tʌŋ] , ['tempə(r)][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] ,
of a communion of race and tongue , temper and tradition ,
的 一个 圣餐 的 种族 和 舌头 ， 脾气 和 传统 ，

种族、语言、性情和传统的融合

[pʊt] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [blest] [ɐp'iəɹənsɪz] [ə; eɪ] ['splendə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [həʊpt] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ]
put on before all the blest appearances a splendour to which I hoped that so long
放 在 前 全部 这 祝福 外貌 一个 辉煌 到 哪个 我 希望 那 所以 长的
[æz; əz][ai] [mait] [jet] [lɪv; laɪv][maɪ] [aɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [grəʊ] [dɪm] .
as I might yet live my eyes would never grow dim .
作为 我 可能 然而 居住 我的 眼睛 会 绝不 生长 暗淡 。

在所有美好的事物面前，我展现出一种光彩夺目的姿态，我希望只要我还有生命，我的双眼就不会黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tensəti] ,
And the great intensity ,
和 这 伟大的 强度 ，

以及那份强烈的强度，

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['sɔːsɪz] [səʊ] [luːst] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]
the melting together of the spiritual sources so loosed in a really intoxicating
这 融化 一起 的 这 精神 来源 所以 松开 在 一个 真的 醉人
[drɑːft] ,
draught ,
草稿 ，

各种精神源泉融合在一起，如同令人陶醉的佳酿。

[wɒz; wəz] [wen] [ai] ['ʃɪftɪd] [maɪ] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][nɪə(r)] [iːst] [tuː; tə][fɑː(r)] [west] [ænd; ənd] [kɔːt]
was when I shifted my watch from near east to far west and caught
曾是 什么时候 我 转移 我的 手表 从 靠近 东方 到 远的 西方 和 捕捉
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ，

当时我将手表从近东调到远西，抓住了敌人。

[huː] [siːmd] [juː'bɪkwɪtəs] ,
who seemed ubiquitous ,
WHO 似乎 无处不在 ,

他们似乎无处不在，

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [əb'zɜːvd] ['efət] [ðæt] [məʊst] ['fɑːsənd] [ɒn][hɪm][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm]
in the long - observed effort that most fastened on him the insolence of his dream
在 这 长的 - 观察到 努力 那 最多 系紧 在 他 这 傲慢 的 他的 梦
[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] .
and the depth of his delusion .
和 这 深度 的 他的 错觉 .

在长期观察的努力中，他最清楚地认识到自己梦想的傲慢和自己妄想的深重。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][west][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fɒnd] ['feləʊʃɪp] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
There in the west were those of my own fond fellowship , the other ,
那里 在 这 西方 是 那些 的 我的 自己的 喜爱 奖学金 , 这 其他 ,

在西部，有我那些亲密的伙伴，还有其他人，

[ðə; ði] ['redi] [ænd; ənd] ['rælɪɪŋ] [pa:'teikə] ,
the ready and rallying partakers ,
这 准备好 和 集结 参与者 ,

积极响应、积极参与的参与者们

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] [ʌn'kwentʃəbl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
and it was on the treasure of our whole unquenchable association
和 它 曾是 在 这 宝藏 的 我们的 所有的 无法熄灭的 协会
[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] — [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ə'pærəntli] ['ɑːmə(r)] - [pruːf] —
that in the riot of his ignorance — this at least apparently armour - proof —
那 在 这 暴动 的 他的 无知 — 这 在 至少 显然 盔甲 - 证明 —
[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][ʌn'həʊli][hændz] .
he had laid his unholy hands .
他 有 铺设 他的 不圣洁的 双手 .

而他却在无知的狂潮中，将他邪恶的手伸向了我们整个永不熄灭的社团的珍宝——这至少表面上看来是坚不可摧的。

['refjʊdʒiːz] [ɪn] ['tʃelsi]
REFUGEES IN CHELSEA
难民 在 切尔西

切尔西的难民

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn]['aʊə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['tʃelsi] [wɜːk] , [sɪns]
THIS is not a Report on our so interesting and inspiring Chelsea work , since
这 是 不是 一个 报告 在 我们的 所以 有趣的 和 鼓舞人心 切尔西 工作 , 自从
[nəʊ'vembə(r)][lɑːst] ,
November last ,
十一月 最后的 ,

这不是一份关于我们自去年11月以来在切尔西所做的有趣且鼓舞人心的工作的报告。

[ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒənz] ['drɪvn] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌntri] [baɪ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ɒv; əv]
in aid of the Belgians driven thither from their country by a violence of
在 援助 的 这 比利时人 驱动 那里 从 他们的 国家 经过 一个 暴力 的
[ˌʌnprə'vəʊkt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][hæz; həz]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)]
unprovoked invasion and ravage more appalling than has ever before
无端挑衅 入侵 和 蹂躏 更多的 令人震惊 比 有 曾经 前
[ˌəʊvər'teɪkən][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] ;
overtaken a peaceful and industrious people ;
被超越 一个 和平 和 勤劳 人们 ;

为了援助那些因无端入侵和蹂躏而被迫离开家园的比利时人，这种暴力行径比以往任何和平勤劳的民族所遭受的都要可怕得多；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] ['diːpli] [ə'fektɪd]
it is the simple statement of a neighbour and an observer deeply affected
它 是 这 简单的 陈述 的 一个 邻居 和 一个 观察员 深 做作的
[baɪ][ðə; ði][məʊst]['trædʒɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti]
by the most tragic exhibition of national and civil prosperity and felicity
经过 这 最多 悲惨 展览 的 国家的 和 民用 繁荣 和 费利西蒂
['sʌd(ə)nli] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
suddenly subjected to bewildering outrage that it would have been possible to
突然 受 到 扑朔迷离 暴行 那 它 会 有 到过 可能的 到
[kən'siːv] .
conceive .
构想 .

这是邻居和观察者对国家和公民繁荣幸福最悲惨的展现——突然遭受难以想象的暴行——的深刻感受的简单陈述。

[ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ə'merɪkən] [kə'mjuːnətiz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðeɪ] [wel] [ˌʌndə'stænd]
The case , as the generous American communities have shown they well understand
这 案件 , 作为 这 慷慨的 美国人 社区 有 所示 他们 出色地 理解
,
,
,

正如慷慨的美国社区所表明的那样，他们对此情况非常理解。

[hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['ænəlɒg] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
has had no analogue in the experience of our modern generations ,
有 有 不 类似物 在 这 经验 的 我们的 现代的 几代人 ,

在现代人的经历中，这是前所未有的。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [wiː; wi][gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [ɪn] [sə'pɑːsɪŋ]
no matter how far back we go ; it has been recognised , in surpassing
不 事情 如何 远的 后退 我们 去 ; 它 有 到过 已确认 , 在 超越
['præktɪkl] [weɪz] ,
practical ways ,
实际的 方式 ,

无论追溯到多么久远的过去，这一点都已在诸多实际层面得到认可。

[æz; əz] ['vɜːtʃuəli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pʌblɪk]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ;
as virtually the greatest public horror of our age , or of all the preceding ;
作为 几乎 这 最 民众 恐怖 的 我们的 年龄 , 或者 的 全部 这 前 ;

几乎是我们这个时代，或者说是之前所有时代中最令人震惊的公共恐怖事件；

[ænd; ənd][wʌn] ['greɪtfəli] [fiːlz] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [dʌn] [ɪn][də'rekt] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]
and one gratefully feels , in presence of so much done in direct mitigation of
和 一 感激不尽 感觉 , 在 在场 的 所以 很多 完毕 在 直接的 减轻 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

鉴于目前已采取如此多的直接措施来缓解这种情况，人们不禁心生感激。

[ðæt] [ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld]
that its appeal to the pity and the indignation of the civilised world
那 它是 上诉 到 这 遗憾 和 这 愤慨 的 这 文明 世界
[æn'tɪsɪpeɪtɪd][ænd; ənd][træn'send, trɑːn-][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɔːl] [ˌsuːpə'fluːəti][ɒv; əv]['ɑːgjumənt] .
anticipated and transcended from the first all superfluity of argument .
预期 和 超越 从 这 第一的全部 过剩 的 争论 .

它诉诸文明世界的怜悯和愤慨，从一开始就预示并超越了所有多余的论证。

[wiː; wi][lɪv; laɪv]['ɪntuː] — [ðæt] [ɪz] ,
We live into — that is ,
我们 居住 进入 — 那 是 ,

我们生活在——也就是说，

[wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] — [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns]
we learn to cultivate — possibilities of sympathy and reaches of beneficence
我们 学习 到 培育 — 可能性 的 同情 和 到达 的 行善
['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['strɪkən] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðəm'selvz] [lɪv; laɪv]['ɪntuː][ðeə(r)] ['dredf(ə)l]
very much as the stricken and suffering themselves live into their dreadful
非常 很多 作为 这 受打击的 和 痛苦 他们自己 居住 进入 他们的 可怕
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ɪts][ɪk'stent] ;
history and explore and reveal its extent ;
历史 和 探索 和 揭示 它是 程度 ;

我们学会培养同情心和行善的可能性，就像受苦受难的人们亲身经历他们可怕的历史，探索和揭示其范围一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌn'siːsɪŋli] [pliːdz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðə; ði]
and this admirable truth it is that unceasingly pleads with the intelligent , the
和 这 令人钦佩的 真相 它 是 那 不停地 恳求 和 这 聪明的 , 这
['fɔːtʃənət] ,
fortunate ,
幸运 ,

而正是这个令人钦佩的真理，不断地呼唤着那些聪明、幸运的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zempt] , [nɒt] [tuː; tə] [kən'sent] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə] ['eni] [dʌl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and the exempt , not to consent in advance to any dull limitation of the
和 这 豁免 , 不是 到 同意 在 进步 到 任何 乏味的 局限性 的 这
['helpf(ə)l][aɪ'dɪə] .
helpful idea .
有帮助 主意 .

并且豁免者，不得事先同意对有益的想法进行任何乏味的限制。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [kaɪnd] ,
The American people have surely a genius , of the most eminent kind ,
这 美国人 人们 有 一定 一个 天才 , 的 这 最多 杰出 种类 ,

美国人民确实拥有杰出的天才，而且是最杰出的那种天才。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð'həʊldɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [kən'sent] [ænd; ənd] [di'spaiz] [ɔːl] [sʌtʃ] ['lɪmɪts] ;
for withholding any such consent and despising all such limits ;
为了 扣留 任何 这样的 同意 和 鄙视 全部 这样的 限制 ;

拒绝给予任何此类同意，并藐视所有此类限制；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['daʊtləs] [nəʊ] [ri'mɑːk] [kə'nekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [ʃəʊn] [ðə; ði]
and there is doubtless no remarked connection in which they have so shown the
和 那里 是 毫无疑问 不 评论 联系 在 哪个 他们 有 所以 所示 这
[ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [friː] [ænd; ənd] ['fɪələs] [æk'tɪvəti] — [ðæt] [ɪz] ,
sympathetic imagination in free and fearless activity — that is ,
交感神经 想像力 在 自由的 和 无畏 活动 — 那 是 ,

毫无疑问，他们从未在其他任何作品中如此展现出如此丰富的想象力和自由无畏的精神——也就是说，

[ɪn] [haɪ] [əˌrɪdʒə'næləti] — [æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['beldʒəm] .
in high originality — as under the suggestion of the tragedy of Belgium .
在 高的 独创性 — 作为 在下面 这 建议 的 这 悲剧 的 比利时 .

极具原创性——仿佛受到了比利时悲剧的启发。

[ai][hæv; həv] [smɔːl] ['wɒrənt] [pə'hæps] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ætməsˌfɪr] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mjuːnɪkəbl] ;
I have small warrant perhaps to say that atmospheres are communicable ;
我 有 小的 保证 也许 到 说 那 氛围 是 传染性的 ;

我或许有微弱的把握说，氛围是可以传播的；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['testɪfaɪ][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['briːðəbl] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
but I can testify at least that they are breathable on the spot ,
但 我 能 作证 在 至少 那 他们 是 透气的 在 这 点 ,

但我至少可以证明，它们确实透气。

[tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [fɑː(r)] ,
to whatever effect of depression or of cheer ; and I should go far ,
到 任何 影响 的 沮丧 或者 的 欢呼 ; 和 我 应该 去 远的 ,

无论这种影响是令人沮丧还是令人振奋；而且我应该走得很远，

[ai] [fiːl] , [wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] [ðə; ði] [fʊl] ['bɪtə(r)] - [swiːt] [teɪst] , [baɪ] ['aʊə(r)]
I feel , were I to attempt to register the full bitter - sweet taste , by our
我 感觉 , 是 我 到 试图 到 登记 这 满的 苦的 - 甜的 品尝 , 经过 我们的
['tʃelsi] ['wɔːtəsaɪd] ,
Chelsea waterside ,
切尔西 水边 ,

我觉得，如果我试图去体会切尔西水边那种苦乐参半的滋味，

[ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefju'dʒiː] ['elɪmənt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['miːdiəm] .
all these months , of the refugee element in our vital medium .
全部 这些 几个月 , 的 这 难民 元素 在 我们的 必不可少的 中等的 .

几个月以来，难民问题一直是我们重要媒体关注的焦点。

([ðə; ði] [swiːt] , [æz; əz] [ai] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [pə'hæps] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'hɪə(r)] , [tuː; tə] [wɒt'evə(r)]
(The sweet , as I strain a point perhaps to call it , inheres , to whatever
(这 甜的 , 作为 我 拉紧 一个 观点 也许 到 称呼 它 , 内在 , 到 任何
[dɪsˌtɪŋgwɪʃə'bɪlətɪ] ,
distinguishability ,
可区分性 ,

（我勉强称之为"甜味"的东西，无论其可区分性如何，都蕴含着这种甜味）

[ɪn] ['aʊə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['riːəli] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , ['verɪli] [dʌn] [mʌtʃ] ; [ðə; ði] ['bɪtə(r)]
in our hope of having really done something , verily done much ; the bitter
在 我们的 希望 的 拥有 真的 完毕 某物 , 确实 完毕 很多 ; 这 苦的
[ɪnɪ'rædɪkəbli] ['siːz(ə)nz] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] ,
ineradicably seasons the consciousness ,
根深蒂固地 季节 这 意识 ,

我们曾满怀希望地认为自己真的做成了些什么，真的做了很多；然而苦涩却无可磨灭地渗入了我们的意识。

[həʊps] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ænd; ənd] [fɒnd] [prɪ'zʌmpʃənz] [ænd; ənd] [ɔːl] .)
hopes and demonstrations and fond presumptions and all .)
希望 和 示威游行 和 喜爱 假设 和 全部 .)

希望、示威游行、美好的幻想等等。）

[ai] [niːd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [prə'vɪʒən(ə)l] ['geɪts] [ɒv; əv]
I need go no further , none the less , than the makeshift provisional gates of
我 需要 去 不 更远 , 没有任何 这 较少的 , 比 这 临时搭建 临时 大门 的
['kɹɒz.bi] [hɔːl] ,
Crosby Hall ,
克罗斯比 大厅 ,

不过，我无需再往前走了，只需走到克罗斯比大厅的临时大门就行了。

['mɑːvələs] ['mɒnjumənt] [tɹænspl'æntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪʃəpsˌgeɪt] ['kwɔːtə(r)]
marvellous monument transplanted a few years since from the Bishopsgate quarter
奇妙 纪念碑 移植 一个 很少 年 自从 从 这 主教门 四分之一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sə'bɜːbən] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv]
of the City to a part of the ancient suburban site of the garden of
的 这 城市 到 一个 部分 的 这 古老的 郊区 地点 的 这 花园 的
[sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] ,
Sir Thomas More ,
先生 托马斯 更多的 ,

这座宏伟的纪念碑几年前从伦敦金融城的主教门区移植到了托马斯·莫尔爵士花园这片古老的郊区遗址的一部分。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sɜːvɪŋ] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ɒv; əv] ['ʃeltəz]
and now serving with extraordinary beneficence as the most splendid of shelters
和 现在 服务 和 非凡的 行善 作为 这 最多 灿烂 的 避难所
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmləs] .
for the homeless .
为了 这 无家可归者 .

如今，它以非凡的仁慈之心，成为最杰出的无家可归者收容所。

[ðɪs] [greɪt] ['praɪvət] ['strʌktʃə(r)] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændɪst] ['sɪvɪk]['kærəktə(r)] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm]
This great private structure , though of the grandest civic character , dating from
这 伟大的 私人的 结构 ， 尽管 的 这 最宏伟 公民 特点 ， 约会 从
[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the fifteenth century ,
这 第十五 世纪 ，

这座宏伟的私人建筑，虽然具有最宏伟的公共建筑特征，其历史可以追溯到十五世纪，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] ['lʌndən] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] ,
and one of the noblest relics of the past that London could show ,
和 一 的 这 最高贵 遗物 的 这 过去的 那 伦敦 可以 展示 ，

以及伦敦所能展示的最崇高的历史遗迹之一，

[wɒz; wəz][held] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] [səʊ][tuː; tə]['kʌmbə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] ['eɪkə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒn] [wɪtʃ]
was held a few years back so to cumber the precious acre or more on which
曾是 握住 一个 很少 年 后退 所以 到 阻碍 这 宝贵的 英亩 或者 更多的 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kændɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəst]
it stood that it was taken to pieces in the candid commercial interest
它 站立 那 它 曾是 已采取 到 件 在 这 坦率 商业的 兴趣
[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][saɪt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['sæŋktɪfaɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd]
and in order that the site it had so long sanctified should be converted
和 在 命令 那 这 地点 它 有 所以 长的 圣化 应该 是 转换
[tuː; tə] [sʌtʃ] ['juːzɪz; 'juːsɪz][æz; əz] [wʊd] [stʌf] [aʊt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði][aɪ'diːəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['praɪvət]
to such uses as would stuff out still further the ideal number of private
到 这样的 用途 作为 会 东西 出去 仍然 更远 这 理想的 数字 的 私人的
[p'ɒkɪts] .
pockets .
口袋 .

几年前，为了维护其所占的宝贵的一英亩或多土地，它被拆毁，这完全是出于商业利益，目的是将它长期以来神圣的场所改造成能够进一步填满理想数量的私人口袋的用途。

[dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Dismay and disgust were unable to save it ;
沮丧 和 厌恶 是 无法 到 节省 它 ；

沮丧和厌恶都无法挽救它；

[ðə; ði][məʊst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn] [wɪð] ['tendənəs] [ɒv; əv][keə(r)][ɪts]
the most that could be done was to gather in with tenderness of care its
这 最多 那 可以 是 完毕 曾是 到 收集 在 和 压痛 的 关心 它是
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːts] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sefə] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
innumerable constituent parts and convey them into safer conditions ,
无数 组分 部分 和 传达 他们 进入 更安全 状况 ，

所能做的，就是小心翼翼地将它无数的组成部分收集起来，并将它们转移到更安全的地方。

[weə(r)] [ə; eɪ][sæd] [dɪ'fiːtɪd] ['paɪəti][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['edɪfaɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː]
where a sad defeated piety has been able to re - edify them into
在哪里 一个 伤心 战败 虔诚 有 到过 有能力的 到 关于 - 启发 他们 进入
[sʌm; səm] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mædʒəsti] .
some semblance of the original majesty .
一些 外表 的 这 原来的 威严 .

在那里，一种悲伤的、失败的虔诚能够重新塑造它们，使它们恢复到某种程度上原有的威严。

[streɪndʒ] [wɪ'ðɔːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlɪgɪg] [ɒv; əv][taɪm] ;
Strange withal some of the turns of the whirligig of time ;
奇怪的 此外 一些 的 这 转弯 的 这 旋转 的 时间 ;

尽管时间的旋转有些奇怪，但时间的某些转折却令人费解；

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['strʌktʃə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ]
the priceless structure came down to the sound of lamentation , not to say
这 无价 结构 来了 向下 到 这 声音 的 哀叹 , 不是 到 说
[ɒv; əv] [ˌeksɪ'kreɪʃən] ,
of execration ,
的 念咒 ,

这座无价之宝最终在哀叹声中轰然倒塌，甚至可以说是在诅咒声中消逝。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [kəʊld][ænd; ənd]
and of the gnashing of teeth , and went up again before cold and
和 的 这 咬牙切齿 的 牙齿 , 和 去 向上 再次 前 寒冷的 和
[ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] , [kwaɪt] [dɪ'speərɪŋ] , [aɪz] ;
disbelieving , quite despairing , eyes ;
不信 , 相当 绝望 , 眼睛 ;

咬牙切齿，又在冷漠、不信、绝望的目光中再次上去；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] ['tʃerɪʃ]
in spite of which history appears to have decided once more to cherish
在 尽管如此 的 哪个 历史 出现 到 有 决定 一次 更多的 到 珍惜
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] .
it and give a new consecration .
它 和 给 一个 新的 祝圣 .

尽管如此，历史似乎又一次决定珍视它，并赋予它新的神圣意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [stɪl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd][ɪn][ɪts]
It is , in truth , still magnificent ; it lives again for our gratitude in its
它 是 , 在 真相 , 仍然 壮丽 ; 它 生活 再次 为了 我们的 感激 在 它是
['nəʊblɪst] [pə'tɪkjələz] ;
noblest particulars ;
最高贵 细节 ;

它确实依然壮丽；它以其最崇高的细节再次焕发生机，让我们心怀感激；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪn'kɒmprəbl] [ruːf] [hæz; həz] [ɑːtʃt] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ]
and the almost incomparable roof has arched all this winter and spring
和 这 几乎 无与伦比 屋顶 有 拱形 全部 这 冬天 和 春天
['əʊvə(r)][ə; eɪ] [siːn] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən] ['eni]
over a scene probably more interesting and certainly more pathetic than any
超过 一个 场景 大概 更多的 有趣的 和 当然 更多的 可怜的 比 任何
[ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [drɔːn] [daʊn] [ɪts] ['eɪnʃənt] [fɑː(r)] - [ɒf] ['blesɪŋ] .
that have ever drawn down its ancient far - off blessing .
那 有 曾经 绘制 向下 它是 古老的 远的 - 离开 祝福 .

整个冬春两季，这座几乎无与伦比的屋顶一直拱起，俯瞰着一幅可能比任何曾经得到它古老而遥远的祝福的景象都更有趣、也肯定更悲惨的画面。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [fɔːmd] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃelsi] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
The place has formed , then , the headquarters of the Chelsea circle of
这 地方 有 形成 , 然后 , 这 总部 的 这 切尔西 圆圈 的
[ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪld] ,
hospitality to the exiled ,
热情好客 到 这 放逐 ,

因此，这里成为了切尔西地区收容流亡者的中心。

[ðə; ði]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ;
the broken , and the bewildered ;
这 破碎的 , 和 这 困惑 ;

破碎的，迷茫的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [həʊm] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪt] [ænd; ənd]
and if I may speak of having taken home the lesson of their state and
和 如果 我 可能 说话 的 拥有 已采取 家 这 课 的 他们的 状态 和
[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stɔːri] ,
the sense of their story ,
这 感觉 的 他们的 故事 ,

如果允许我谈谈我从他们的国家和他们的故事中汲取的教训,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [klʌb] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn]
it is by meeting them in the finest club conditions conceivable that I have been
它 是 经过 会议 他们 在 这 最好的 俱乐部 状况 可以想象的 那 我 有 到过
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
able to do so .
有能力的 到 做 所以 .

正因为在尽可能最好的俱乐部环境下与他们见面，我才能做到这一点。

['hɪðə(r)] , [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [hæv; həv] [flɒkt] ,
Hither , month after month and day after day , the unfortunates have flocked ,
这里 , 月 后 月 和 天 后 天 , 这 不幸的 有 成群结队的 ,
[iːtʃ] [ˌɑːftə'nuːn] ;
each afternoon ;
每个 下午 ;

每天下午，不幸的人们都会成群结队地来到这里，月复一月，日复一日；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ɪg'zempt] , ['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zempʃn] [ɪn]
and here the comparatively exempt , almost ashamed of their exemption in
和 这里 这 比较 豁免 , 几乎 羞愧 的 他们的 豁免 在
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [wəʊ] ,
presence of so much woe ,
在场 的 所以 很多 悲哀 ,

而那些相对幸免于难的人，面对如此多的苦难，几乎为自己的幸免感到羞愧。

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns]
have made them welcome to every form of succour and reassurance
有 制成 他们 欢迎 到 每一个 形式 的 救助 和 放心
.
.
.

让他们能够获得各种形式的帮助和安慰。

['sɜːt(ə)n] [ˌɑːftə'nuːnz] [iːtʃ] [wiːk] [hæv; həv] [wɔːn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
Certain afternoons each week have worn the character of the huge comprehensive
肯定 下午 每个 星期 有 磨损 这 特点 的 这 巨大的 综合的
[tiː] - ['pɑːti] ,
tea - party ,
茶 - 派对 ,

每周的某些下午都呈现出盛大而全面的下午茶聚会的景象。

[ə; eɪ] [freʃ] [wel] - ['wɪʃə] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freʃ]
a fresh well - wisher discharging the social and financial cost of the fresh
一个 新鲜的 出色地 - 许愿者 出院 这 社会的 和 金融的 成本 的 这 新鲜的
[ə'keɪʒ(ə)n] — [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['festli] ['prɑfɪtid] ,
occasion — which has always festally profited ,
场合 — 哪个 有 总是 节日般地 获利 ,

一位新的祝福者承担了新场合的社会和经济成本——这总是能带来节日般的收益。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ðə; ði] [haɪ]
in addition , by the extraordinary command of musical accomplishment , the high
在 添加 ，经过 这 非凡的 命令 的 音乐 成就 ，这 高的
['stændəd] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
standard of execution ,
标准 的 执行 ，

此外，凭借非凡的音乐造诣和高超的演奏水平，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['piːp(ə)l] .
that is the mark of the Belgian people .
那 是 这 标记 的 这 比利时人 人们 .

这就是比利时人民的标志。

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['splendɪd]['ləʊk(ə)l] [rɪ'sɔːs] [hæz; həz] ['restɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn][ə; eɪ]
This exhibition of our splendid local resource has rested , of course , on a
这 展览 的 我们的 灿烂 当地的 资源 有 休息 ，的 课程 ，在 一个
['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ,
multitude of other resources ,
民众 的 其他 资源 ，

当然，这次精彩的本地资源展览也离不开其他众多资源的支持。

[stɪl] ['ləʊk(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ˌhɒspɪ'tæləti] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːkt] [aʊt] [ænd; ənd]
still local , but of a more intimate hospitality , little by little worked out and
仍然 当地的 ，但 的 一个 更多的 亲密的 热情好客 ，小的 经过 小的 工作 出去 和
[ə'plaɪd] ,
applied ,
应用 ，

虽然仍是本地特色，但待客之道更加亲切，这是逐渐摸索和实践出来的。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [nɒt][hɪə(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] ['nəʊtɪŋ]
and into the details of which I may not here pretend to go beyond noting
和 进入 这 细节 的 哪个 我 可能 不是 这里 假装 到 去 超过 注意到
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊzd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd]
that they have been accountable for the large housed and fed and
那 他们 有 到过 问责制 为了 这 大的 房屋 和 美联储 和
[kləʊðd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] ['nʌmbəz] ,
clothed and generally protected and administered numbers ,
穿着衣服 和 一般来说 受保护 和 管理 数字 ，

至于细节，我在此不便赘述，仅指出他们负责为大量人员提供住房、食物、衣物以及一般的保护和管理。

[ɔːl][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['tʃelsi] [ænd; ənd][ɪts]['aʊtə(r)] [frɪndʒ] ,
all provided for in Chelsea and its outer fringe ,
全部 假如 为了 在 切尔西 和 它是 外 边缘 ，

切尔西及其周边地区应有尽有，

[ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [skiːm] [ɒv; əv][ˌsəʊʃə'bɪləti][æt; ət]['kɹɒz.bi] [hɔːl] [ɪt'self][hæz; həz][ʌp][tuː; tə] [naʊ] [biːn]
on which our scheme of sociability at Crosby Hall itself has up to now been
在 哪个 我们的 方案 的 社交性 在 克罗斯比 大厅 本身 有 向上 到 现在 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] .
able to draw .
有能力的 到 画 .

到目前为止，克罗斯比堂的社交活动方案一直以此为基础。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [skiːm] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒest]
To have seen this scheme so long in operation has been to find it suggest
到 有 已见 这 方案 所以 长的 在 手术 有 到过 到 寻找 它 建议
['meni] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
many reflections ,
许多 反思 ，

长期观察这一方案的运行，会发现它引发了许多思考。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɔːdə(r)] ; [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ,
all of the most poignant and moving order ; the foremost of which has ,
全部 的 这 最多 令人心酸的 和 移动 命令 ; 这 首先 的 哪个 有 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

所有最感人肺腑、最令人动容的秩序；其中最重要的或许是，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kæn; kən][ðə; ði] ['wɒntən] [hænd][ɒv; əv]
had for its subject that never before can the wanton hand of
有 为了 它是 主题 那 绝不 前 能 这 放肆 手 的
['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] [les] [ɪk'spektənt][ɒv; əv]
history have descended upon a group of communities less expectant of
历史 有 下降 之上 一个 团体 的 社区 较少的 怀孕 的
['pʌblɪk] ['vaɪələns] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɔː(r)] [les] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'tjuːnd] [tuː; tə]
public violence from without or less prepared for it and attuned to
民众 暴力 从 没有 或者 较少的 准备 为了 它 和 协调的 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这部影片的主题是，历史的肆意之手从未像现在这样降临到一群对外部公共暴力缺乏预期、准备不足且反应迟钝的群体身上。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [pæ'sɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['sɪv(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
The bewildered and amazed passivity of the Flemish civil population ,
这 困惑 和 惊叹 被动性 的 这 弗拉芒语 民用 人口 ,

弗拉芒平民百姓茫然不知所措、惊愕不已的被动状态

[ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [sə'praɪzd] [baɪ]['sʌd(ə)n] ['rʌfiən] , ['mɜːdəəz] ,
the state as of people surprised by sudden ruffians , murderers ,
这 状态 作为 的 人们 惊讶 经过 突然 恶棍 , 杀人犯 ,

国家对突然出现的暴徒、杀人犯感到震惊，

[ænd; ənd] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [həːl] [aʊt] , ['terɪfaɪd] [ænd; ənd][hɑːf][klæd] ,
and thieves in the dead of night and hurled out , terrified and half clad ,
和 窃贼 在 这 死的 的 夜晚 和 投掷 出去 , 恐惧 和 一半 覆膜 ,

夜深人静之时，盗贼们将他们惊恐万分、衣衫褴褛地扔了出去。

['snætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fjuː] [skænt] ['haʊshəʊld] [gɒdz] ['nɪərɪst] [æt; ət][hænd] ,
snatching at the few scant household gods nearest at hand ,
抢夺 在 这 很少 稀少 家庭 神 最近的 在 手 ,

抓起手边仅有的几尊家神像，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːknəs] ['mɪtɪgeɪtɪd] [bʌt; bət][baɪ]['fleərɪŋ] [ɪn'sendiəri] ['tɔːrtʃɪz] — [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]
into a darkness mitigated but by flaring incendiary torches — this has been the
进入 一个 黑暗 缓解 但 经过 燃烧 燃烧的 火炬 — 这 有 到过 这
[ɪk'spɪəriəns] [stæmpt] [ɒn]['aʊə(r)] [skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
experience stamped on our scores and scores of thousands ,
经验 盖章 在 我们的 得分 和 得分 的 数千 ,

陷入一片黑暗，只有闪烁的火炬勉强缓解了黑暗——这就是成千上万人共同经历的。

[huːz] ['testɪməni] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] , [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪlmənt] ['saɪləns] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['saɪləns]
whose testimony to suffering , dismay , and despoilment silence alone , the silence
谁 见证 到 痛苦 , 沮丧 , 和 掠夺 沉默 独自的 , 这 沉默
[ɒv; əv] [veɪn] [ˌʌnkən'trɪbjətɪv] ['wʌndəmənt] ,
of vain uncontributive wonderment ,
的 徒劳 无贡献 惊奇 ,

那些见证苦难、沮丧和掠夺的人，他们的沉默只是徒劳无功的惊叹，

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] .
has for the most part been able to express .
有 为了 这 最多 部分 到过 有能力的 到 表达 .

大部分情况下都能表达出来。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] [də'mestɪk] ,
Never was such a revelation of a deeply domestic ,
绝不 曾是 这样的 一个 启示 的 一个 深 国内的 ,

从未有过如此深刻的家庭生活启示，

[ə; eɪ] ['rutɪdli] ['dɒmɪsaɪld] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] ['seprətli] ['klʌstəd] ['piːp(ə)l] ,
a rootedly domiciled and instinctively and separately clustered people ,
一个 根深蒂固 住所 和 本能地 和 分别地 聚类 人们 ,

一群扎根于某地、本能地、各自独立聚集的人们，

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['vaɪəleɪtɪd] ,
a mass of communities for which the sight of the home violated ,
一个 大量的 的 社区 为了 哪个 这 视线 的 这 家 违反 ,

大量社区都认为这处住宅的景象令人反感。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][prəu'fein] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊ'hiːsɪv] ['fæməli] ,
the objects helping to form it profaned , and the cohesive family ,
这 对象 帮助 到 形式 它 亵渎 , 和 这 凝聚力 家庭 ,

构成它的物品被亵渎，而紧密的家庭，

[ðə; ði]['beldʒən][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔnstitjuːt] [laɪf] , [dis'membəd] , [ˌdɪsɪm'baʊəld] , [ænd; ənd]
the Belgian ideal of the constituted life , dismembered , disembowelled , and
这 比利时人 理想的 的 这 构成 生活 , 肢解 , 开膛破肚 , 和
['ʃætəd] ,
shattered ,
破碎 ,

比利时人所设想的理想生活被肢解、剖析和粉碎。

[hæd; həd][səʊ][suː'priːmli; sjuː'priːmli][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] [ænd; ənd][ðə; ði][end]
had so supremely to represent the crack of doom and the end
有 所以 至高无上 到 代表 这 裂缝 的 厄运 和 这 结尾
[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
of everything .
的 一切 .

它如此完美地象征着末日降临和万物终结。

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [wen] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði][mɪə(r)]
There have been days and days when under this particular impression the mere
那里 有 到过 天 和 天 什么时候 在下面 这 特别的 印象 这 仅仅
['æspekt][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['serid] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
aspect and manner of our serried recipients of relief ,
方面 和 方式 的 我们的 串联 收件人 的 宽慰 ,

曾有好几天，在这种印象的影响下，我们接连不断的救济对象仅仅是他们的外貌和举止，

['sʌmθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [æz; əz][ɪn] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['evriθɪŋ]
something vague and inarticulate as in persons who have given up everything
某物 模糊的 和 不善言辞 作为 在 人 WHO 有 给定 向上 一切
[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
but patience and are living ,
但 耐心 和 是 活的 ,

就像那些除了耐心之外放弃了一切、苟活于世的人一样，语无伦次、含糊不清。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ,
from hour to hour , but in the immediate and the unexplained ,
从 小时 到 小时 , 但 在 这 即时 和 这 无法解释 ,

每隔一小时就会发生一次，但就在当下，而且无法解释，

[hæz; həz] [pʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪθɒs] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [sɪk] .
has put on such a pathos as to make the heart sick .
有 放 在 这样的 一个 感伤 作为 到 制作 这 心 生病的 .

演绎得如此悲情，令人心痛。

[wʌn] [hæz; həz] [hæd; həd] [dʒʌst] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['eni] ['siːtɪd] [rəʊ] [ɒv; əv] ['fɪɡəz] ,
One has had just to translate any seated row of figures ,
一 有 有 只是 到 翻译 任何 坐着 排 的 数据 ,

人们只需要翻译任何一排坐着的人物即可。

['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌstənəns] [ænd; ənd]
thankful for warmth and light and covering , for sustenance and
感恩 为了 温暖 和 光 和 覆盖 , 为了 维持 和
['hjuːmən] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [lʊks] ,
human words and human looks ,
人类 字 和 人类 看起来 ,

感谢温暖、光明和遮蔽，感谢食物、人类的言语和人类的目光。

['ɪntuː] [tɜːmz] [ðæt] [wʊd] [ɪɡ'zemplɪfaɪ] [sʌm; səm] [laɪk] ['eksaɪld] [ænd; ənd] ['hʌdld] [ænd; ənd] ['tʃærəti] -
into terms that would exemplify some like exiled and huddled and charity -
进入 条款 那 会 举例说明 一些 喜欢 放逐 和 蜷缩着 和 慈善机构 -
[fed] [prɪ'dɪkəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [selvz] ,
fed predicament for our superior selves ,
美联储 困境 为了 我们的 优越的 自我 ,

用一些词语来形容我们这些优越的个体所处的困境，比如被放逐、被围困、靠慈善救济度日，

[tuː; tə] [fiːl] ['aʊə(r)] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] , ['aʊə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to feel our exposure to such a fate , our submission to it ,
到 感觉 我们的 接触 到 这样的 一个 命运 , 我们的 提交 到 它 ,

感受到我们身处这种命运之中，感受到我们对它的屈服，

['aʊə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [tə'ɡeðə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːkli] [ʌn'θɪŋkəbl] .
our holding in the least together under it , darkly unthinkable .
我们的 保持 在 这 至少 一起 在下面 它 , 黑暗 不可思议 .

我们哪怕最起码的团结都无法在它之下维系，这简直是难以想象的黑暗。

[dɪm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['məʊmənts] [ˌɪntə'pəʊz] ,
Dim imaginations would at such moments interpose ,
暗淡 想象力 会 在 这样的 时刻 插入 ,

在这样的时刻，模糊的想象力会介入其中。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['θɪəri] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst] ['aʊə(r)] [əd'ventʃərəs] ['hæbɪts] , ['aʊə(r)] [ɪm'pɪəriəl]
a confused theory that even at the worst our adventurous habits , our imperial
一个 使困惑 理论 那 甚至 在 这 最差 我们的 冒险的 习惯 , 我们的 帝国
[trə'dɪʃnz] ,
traditions ,
传统 ,

一种混乱的理论认为，即使在最糟糕的情况下，我们冒险的习惯、我们的帝国传统，

['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdəʊme'stɪsəti] , [wʊd] [dæʃ] [frɒm; frəm]
our general defiance of the superstition of domesticity , would dash from
我们的 一般的 蔑视 的 这 迷信 的 家庭生活 , 会 短跑 从
['aʊə(r)] [lɪps] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ;
our lips the cup of bitterness ;
我们的 嘴唇 这 杯子 的 苦味 ;

我们普遍蔑视家庭生活的迷信，会将苦涩的酒杯从我们唇间拂去；

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
from these it was at all events impossible not to come back to the
从 这些 它 曾是 在 全部 活动 不可能的 不是 到 来 后退 到 这
['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ðeə(r)] [kə'lektɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd]
consciousness that almost every creature there collected was indebted to our good
意识 那 几乎 每一个 生物 那里 集 曾是 负债累累 到 我们的 好的
['ɑː.fɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
offices for the means to come at all .
办公室 为了 这 方法 到 来 在 全部 .

无论如何，人们都无法否认，那里聚集的几乎每一种生物，都应感谢我们的帮助才得以生存下来。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
I thought of our parents and children , our brothers and sisters ,
我 想法 的 我们的 父母 和 孩子们 , 我们的 兄弟 和 姐妹 ,

我想起了我们的父母和孩子，我们的兄弟姐妹，

[ə'laɪnd] [ɪn] ['bɒrəʊd] ['gɑːmənts] [ænd; ənd]['set(ə)ld][tuː; tə][æn; ən][æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] ['fjuːtʃə(r)]
aligned in borrowed garments and settled to an as yet undetermined future
对齐 在 借来的 服装 和 定居 到 一个 作为 然而 未确定 未来
[ɒv; əv][ˌelɪiː'mɒsɪnərɪ; -'mɒz-] [tiː] [ænd; ənd] [bʌnz] ,
of eleemosynary tea and buns ,
的 慈善 茶 和 面包 ,

他们穿着借来的衣服，安顿下来，过着尚未确定的、以慈善茶点为生的未来。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][maɪ'self] , ['daʊtləs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] ,
and I ask myself , doubtless to little purpose ,
和 我 问 我 , 毫无疑问 到 小的 目的 ,

我问自己，虽然这或许没什么用，

['aɪðə(r)] [wɒt] [greɪs] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [wɒt] ['klæmə(r)][ɒv; əv]['prəʊtest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'niːθ]
either what grace of resignation or what clamour of protest we should , beneath
任何一个 什么 优雅 的 辞职 或者 什么 叫嚣 的 反对 我们 应该 , 下面
[ðə; ði] [seɪm] [stɑː(r)] ,
the same star ,
这 相同的 星星 ,

在同一颗星辰之下，我们应该优雅地接受命运，还是发出抗议的呐喊?

[biː; bi]['nəʊtɪd][æz; əz] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['beldʒən]['diːs(ə)nsi] .
be noted as substituting for the inveterate Belgian decency .
是 著名的 作为 替换 为了 这 根深蒂固 比利时人 体面 .

值得注意的是，这取代了比利时根深蒂固的礼貌。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [prə'fes] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [raʊnd] [ə'baʊt][wʌn][wɒz; wəz]
I can only profess at once that the sense of this last round about one was
我 能 仅有的 宣称 在 一次 那 这 感觉 的 这 最后的 圆形的 关于 一 曾是
,
,
,

我只能立即承认，最后一轮讨论的重点是:

[æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][rəʊz] [ɪn][ðə; ði]
at certain hours when the music and the chant of consolation rose in the
在 肯定 小时 什么时候 这 音乐 和 这 呗 的 安慰 玫瑰 在 这
['stɪlnəs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] [steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
stillness from our improvised stage at the end of the great hall ,
寂静 从 我们的 即兴发挥 阶段 在 这 结尾 的 这 伟大的 大厅 ,

在某些时刻，当音乐和慰藉的吟唱在寂静中从大厅尽头的临时舞台上传开来时，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [klaʊd] [wɪð] [tɪəz] ['eni] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sə'blaɪm] [seɪvd] [ruːf]
a thing to cloud with tears any pair of eyes lifted to our sublime saved roof
一个 事物 到 云 和 眼泪 任何 一对 的 眼睛 抬起 到 我们的 升华 已保存 屋顶

[ɪn] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [vɑːst] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
in thanks for its vast comprehension .
在 谢谢 为了 它是 广阔的 理解 .

任何一双抬头仰望我们壮丽屋顶的人，都会被它广阔的视野所震撼，不禁热泪盈眶。

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ig'zibitid] [taɪp] , ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]
Questions of exhibited type , questions as to a range of form and
问题 的 展出 类型 , 问题 作为 到 一个 范围 的 形式 和

[trə'dɪʃ(ə)n] ,
tradition ,
传统 ,

展出类型的问题，形式和传统的范围问题，

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] , [nɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
a measure of sensibility and activity , not our own ,
一个 措施 的 感性 和 活动 , 不是 我们的 自己的 ,

衡量一种感觉和行动力，而不是我们自己的感觉和行动力。

['dwindl] [ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [grəʊs] [fækt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [hɪə(r)] [ən; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
dwindled and died before the gross fact of our having here an example
减少 和 死亡 前 这 总的 事实 的 我们的 拥有 这里 一个 例子

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] - ['trædʒədi] [æz; əz] [wiː; wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['jʊərəp] [hæd; həd] [ˌaut'liv] ,
of such a world - tragedy as we supposed Europe had outlived ,
的 这样的 一个 世界 - 悲剧 作为 我们 据称 欧洲 有 活得更久 ,

在意识到我们这里正发生着一场我们以为欧洲早已幸免于难的世界性悲剧之前，他们就逐渐衰落消亡了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['ðeəfɔː(r)] ['mætəd] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['breɪvli] [ænd; ənd]
and that nothing at all therefore mattered but that we should bravely and
和 那 没有什么 在 全部 所以 重要 但 那 我们 应该 勇敢地 和

['hænsəmli] [həʊld] [ʌp] ['aʊə(r)] [kwaɪt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
handsomely hold up our quite heavy enough end of it .
英俊地 抓住 向上 我们的 相当 重的 足够的 结尾 的 它 .

因此，其他一切都不重要了，重要的是我们要勇敢而出色地承担起我们自己那份已经足够沉重的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌn'presɪdentɪd]
It is because we have responded in this degree to the call unprecedented
它 是 因为 我们 有 回应 在 这 程度 到 这 称呼 空前的

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
that we are ,
那 我们 是 ,

正因为我们以前所未有的程度响应了这一号召，我们才拥有了今天的成就。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ə; eɪ] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['skætəd] [θruː] [ðiːz] ['aɪləndz] ,
in common with a vast number of organisations scattered through these islands ,
在 常见的 和 一个 广阔的 数字 的 组织 疏散 通过 这些 岛屿 ,

与散布在这些岛屿上的众多组织一样，

['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪ'nɔːməs] [ækt]
qualified to claim that no small part of the inspiration to our enormous act
合格的 到 宣称 那 不 小的 部分 的 这 灵感 到 我们的 巨大的 行为

[ɒv; əv] ['welkəm] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] .
of welcome resides in the moral interest it yields .
的 欢迎 居住地 在 这 道德 兴趣 它 产量 .

有理由认为，我们如此盛大的欢迎仪式，其灵感很大程度上源于它所带来的道德意义。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː]
One can indeed be certain of such a source of profit but in the degree
一 能 的确 是 肯定 的 这样的 一个 来源 的 利润 但 在 这 程度
[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [faʊnd] [wʌn'self] ['pɜːsənəli] ['drɔːɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
in which one has found oneself personally drawing upon it ;
在 哪个 一 有 成立 自己 亲自 绘画 之上 它 ;

人们确实可以确定存在这样的利润来源，但这取决于个人从中获益的程度；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['triːtɪd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv]
yet it is obvious that we are not treated every day to the disclosure of
然而 它 是 明显的 那 我们 是 不是 治疗 每一个 天 到 这 披露 的
[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] ,
a national character ,
一个 国家的 特点 ,

然而，显而易见的是，我们并非每天都能接触到民族性格的展现。

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [taɪp] , [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪnɪst]
a national temperament and type , confined for the time to their plainest
一个 国家的 气质 和 类型 , 受限 为了 这 时间 到 他们的 最朴素的
[ænd; ənd] ['staʊtɪst] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [set] ,
and stoutest features and set ,
和 最粗壮的 特征 和 放 ,

一种民族气质和类型，在当时仅限于他们最朴素、最健壮的五官和体型。

[ɒn] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [skeɪl] ,
on a prodigious scale ,
在 一个 惊人 规模 ,

规模惊人，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['eɪliən] [eə(r)] [ænd; ənd] ['eɪliən] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [gɪv]
in all the relief that the strongest alien air and alien conditions can give
在 全部 这 宽慰 那 这 最强 外星人 空气 和 外星人 状况 能 给
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

最强烈的异域空气和异域环境能给他们带来最大的解脱。

[greɪt] ['seɪljəns] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [duː; də] [ɔːl] [kə'lektɪv] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ə'kwaɪə(r)] — [ə'pɒn] [ðə; ði]
Great salience , in such a case , do all collective idiosyncrasies acquire — upon the
伟大的 显著性 , 在 这样的 一个 案件 , 做 全部 集体 特质 获得 — 之上 这
['fʊlɪst] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
fullest enumeration of which ,
最 枚举 的 哪个 ,

在这种情况下，所有集体特质都变得尤为突出——在对这些特质进行最全面的列举之后，

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['beldʒən] ['ɪnstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ætməsfɪə(r)] [kəm'baɪn] [tuː; tə]
however , as the Belgian instance and the British atmosphere combine to
然而 , 作为 这 比利时人 实例 和 这 英国 气氛 结合 到
[ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ,
represent them ,
代表 他们 ,

然而，比利时的例子和英国的氛围结合起来代表了它们，

[ai] [meɪ] [nɒt] [naʊ] [ɪm'bɑːk] ,
I may not now embark ,
我 可能 不是 现在 启程 ,

我现在可能无法启程，

[ˌpriːpə'zes, -'ses] ['həʊlli] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['səʊʃ(ə)l][stæmp]
prepossessed wholly as I am with the more generally significant social stamp
预先拥有 完全 作为 我 是 和 这 更多的 一般来说 重要的 社会的 邮票
[ænd; ənd]['hjuːmən]['æspekt][səʊ] [rɪ'viːld] ,
and human aspect so revealed ,
和 人类 方面 所以 揭晓 ，

我完全被所揭示的更具普遍意义的社会印记和人性层面所吸引，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['kwɒləti] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] [ɪg'zæmpl] [ðæt]
and with the quality derived from these things by the multiplied examples that
和 和 这 质量 衍生的 从 这些 事物 经过 这 乘以 示例 那
[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .
help us to take them in .
帮助 我们 到 拿 他们 在 .

并且，通过大量的例子来帮助我们理解这些事物，从而获得相应的品质。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] ['ɪləstreɪt] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][kləʊz][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['haʊshəʊld]
This feeling that our visitors illustrate above all the close and comfortable household
这 感觉 那 我们的 访客 阐明 多于 全部 这 关闭 和 舒服的 家庭
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

我们的访客所展现的这种感受，尤其体现在亲密舒适的家庭生活上。

[wɪð] ['evri] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːtɪd] [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
with every implication of a seated and saturated practice of it ,
和 每一个 含义 的 一个 坐着 和 饱和 实践 的 它 ，

带着一种坐享其成、全身心投入练习的种种含义，

['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ,
practice of the intimate and private and personal ,
实践 的 这 亲密的 和 私人的 和 个人的 ，

实践亲密、私密和个人的事物，

[ðə; ði] [sɪ'kjʊəli] ['senʃuəl] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [aːts] [ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
the securely sensual and genial arts that flow from it ,
这 安全地 感性的 和 和蔼可亲 艺术 那 流动 从 它 ，

由此衍生出的那些充满感官享受和亲切感性的艺术，

[hæz; həz] [biːn] [baɪ][ɪt'self][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)]
has been by itself the key to a plenitude of observation and in particular
有 到过 经过 本身 这 钥匙 到 一个 丰富 的 观察 和 在 特别的
[tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] ['frendli] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɪnsaɪt] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
to as much friendly searching insight as one could desire to enjoy .
到 作为 很多 友好的 搜索 洞察力 作为 一 可以 欲望 到 享受 .

它本身就是通往丰富观察的关键，尤其是通往人们所能渴望的各种友好探索性见解的关键。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] , [ðə; ði] ['læsəreɪtɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]
The moving , the lacerating thing is the fashion after which such a reading of
这 移动 ， 这 撕裂 事物 是 这 时尚 后 哪个 这样的 一个 阅读 的
[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['elɪmənts] ,
the native elements ,
这 本国的 元素 ，

这种令人震撼、令人痛彻心扉的解读方式，正是遵循这种解读本土元素的模式。

[wʌns] [ə'dɒptɪd] , [hæz; həz] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ] [lait] ['fleərɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [ɒbskj'ʊəst] [rɪ'triːt] ,
once adopted , has been as a light flaring into every obscurest retreat ,
一次 已采用 ， 有 到过 作为 一个 光 燃烧 进入 每一个 晦涩难懂 撤退 ，

一旦被采纳，它就像一道光芒照亮了每一个最隐蔽的角落。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɒn] ['eni] ['pʌzlɪŋ] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] ,

as well as upon any puzzling ambiguity ,

作为 出色地 作为 之上 任何 令人费解 歧义 ,

以及任何令人费解的歧义之处，

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]

of the state of shock of the national character under the infamy of the

的 这 状态 的 震惊 的 这 国家的 特点 在下面 这 骂名 的 这

['aʊtreɪdʒ] [pʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

outrage put upon it .

暴行 放 之上 它 .

民族性格因遭受暴行而感到震惊的状态。

[ðæt] [ðeɪ] ,

That they ,

那 他们 ,

他们，

[ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][məʊst]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [ə'mʌŋ]

of all people the most given over to local and patriarchal beatitude among

的 全部 人们 这 最多 给定 超过 到 当地的 和 父权制 至福 之中

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['ɒbdʒɪkts]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][səʊ]

the admirable and the cherished objects handed down to them by their so

这 令人钦佩的 和 这 珍爱 对象 递交 向下 到 他们 经过 他们的 所以

['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒn] ['evri] [spɒt] [weə(r)] [ɪts]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['θɪkɪst] — [ðæt] [ɪz] ,

interesting history on every spot where its action has been thickest — that is ,

有趣的 历史 在 每一个 点 在哪里 它是 行动 有 到过 最厚 — 那 是 ,

在所有民族中，最崇尚地方性和父权制福祉的，是他们从自身引人入胜的历史中传承下来的令人钦佩和珍视的事物，这些事物在历史进程最为密集的每一个地方都得以延续——也就是说，

[ɒn] ['evri] [ɪntʃ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

on every inch , so to speak ,

在 每一个 英寸 , 所以 到 说话 ,

可以说，每一寸都如此。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['tiːmɪŋ] ['terətri] — [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðəm'selvz] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

of their teeming territory — should find themselves identified with the most

的 他们的 繁盛 领土 — 应该 寻找 他们自己 已识别 和 这 最多

['ʃeɪmləsli] ['sɪnɪk(ə)l]['pʌblɪk][ækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði]

shamelessly cynical public act of which the civilised world at this hour retains the

厚颜无耻 愤世嫉俗 民众 行为 的 哪个 这 文明 世界 在 这 小时 保留 这

['meməri] ,

memory ,

记忆 ,

他们人口稠密的领土——竟然会发现自己与文明世界此刻记忆中最厚颜无耻、最愤世嫉俗的公共行为联系在一起，

[ɪz][ə; eɪ][fækt]['truːli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ;

is a fact truly representing the exquisite in the horrible ;

是 一个 事实 真的 代表 这 精美的 在 这 可怕 ;

这是一个真正体现了恐怖中蕴藏的精致的事实；

[səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [ə'drest] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [feɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] [ðæt]

so peculiarly addressed has been their fate to the desecration of ideals that

所以 奇特地 已解决 有 到过 他们的 命运 到 这 亵渎 的 理想 那

[hæd; həd] ['feəli] [bɪ'kʌm] [breθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fleʃ] .

had fairly become breath of their lungs and flesh of their flesh .

有 相当 变得 气息 的 他们的 肺 和 肉 的 他们的 肉 .

他们的命运如此特殊，以至于那些早已融入他们呼吸、融入他们血肉的理想遭到亵渎。

[əʊ] , [ðə; ði] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd] [ɪn'skɒnst] , [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔriəli] ['edifai] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði]
Oh , the installed and ensconced , the immemorially edified and arranged , the
哦 , 这 已安装 和 安顿下来 , 这 自古以来 受启发 和 安排 , 这
['θʌrəli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt]
thoroughly furnished and provided and nourished
彻底 提供 和 假如 和 营养

哦，那些安顿下来、安顿妥当的，那些自古以来就被建造和布置的，那些被彻底布置、供应和滋养的

['piːp(ə)l] ! — [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [bɪ'sɒtɪd] [ɔː(r)] [rɪ'lækst] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] ['densəti] ,
people ! — not in the least besotted or relaxed in their security and density ,
人们 ! — 不是 在 这 至少 着迷 或者 轻松 在 他们的 安全 和 密度 ,

人们！——丝毫没有沉迷于他们的安全和高密度居住环境而感到迷茫或放松，

[laɪk] [ðə; ði] [self] - ['smʌðə] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [hʌnz]
like the self - smothered society of the ancient world upon which the earlier Huns
喜欢 这 自己 - 窒息 社会 的 这 古老的 世界 之上 哪个 这 早些时候 匈奴人
[ænd; ənd] ['vænd(ə)lz] [pɔː] [daʊn] ,
and Vandals poured down ,
和 破坏者 倾倒 向下 ,

就像古代世界那种自我封闭的社会，后来匈奴人和汪达尔人蜂拥而至。

[bʌt; bət] ['kændɪdli] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn] [ðeə(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
but candidly complacent and admirably intelligent in their care for their
但 坦率地说 自满 和 令人钦佩地 聪明的 在 他们的 关心 为了 他们的
['lɪvɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
living tradition ,
活的 传统 ,

但他们坦率地感到自满，并且在保护他们的活态传统方面展现出令人钦佩的智慧。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [səʊ] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɒnʃəsli] [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv]
and only so off their guard as to have consciously set the example of
和 仅有的 所以 离开 他们的 警卫 作为 到 有 有意识地 放 这 例子 的
[ðɪs] [keə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [wʌns] [sməʊkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['wʌndrəs] [paɪp]
this care to all such as had once smoked with them their wondrous pipe
这 关心 到 全部 这样的 作为 有 一次 熏制 和 他们 他们的 奇妙的 管道
[ɒv; əv] [piːs] .
of peace .
的 和平 .

他们只是放松了警惕，才有意识地为所有曾经和他们一起吸过这神奇和平烟斗的人树立了这种谨慎的榜样。

['ɔːlməʊst] ['eni] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪkən]
Almost any posture of stupefaction would have been conceivable in the shaken
几乎 任何 姿势 的 震惊 会 有 到过 可以想象的 在 这 摇晃
['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] :
victims of this delusion :
受害者 的 这 错觉 :

在这场幻觉的惊恐之下，受害者们几乎可以表现出任何一种茫然无措的姿态：

[ai] [kæn; kən] [spiːk] [best] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ,
I can speak best , however , but of what I have already glanced at ,
我 能 说话 最好的 , 然而 , 但 的 什么 我 有 已经 瞥了一眼 在 ,

不过，就我目前所看到的，我最能说得清。

[ðæt] [ˌtemprə'mentl] [weɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
that temperamental weight of their fall which has again and again ,
那 性情古怪 重量 的 他们的 落下 哪个 有 再次 和 再次 ,

他们堕落的那种性情重担，一次又一次地，

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
at sight of many of them gathered together ,
在 视线 的 许多 的 他们 聚集 一起 ,

看到他们中的许多人聚集在一起，

[meɪd] [ðə; ði] [kən'sɪdərɪŋ] [hɑːt] [æz; əz] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
made the considering heart as heavy for them as if it , too ,
制成 这 考虑 心 作为 重的 为了 他们 作为 如果 它 , 也 ,

这使得他们心中的忧虑也如同他们自身一样沉重。

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [biːn] ['wʊstɪd] .
had for the time been worsted .
有 为了 这 时间 到过 最差 .

当时处于劣势。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɑː(r)][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [,ædməʊ'niʃən] ,
However , it would take me far to tell of half the penetrating admonitions ,
然而 , 它 会 拿 我 远的 到 告诉 的 一半 这 渗透 告诫 ,

然而，要细数其中一半的深刻告诫，恐怕需要花费我大量的时间。

['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪzd] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊzd] [ə'pɪərəns] ,
whether of the dazed or of the roused appearance ,
无论 的 这 茫然 或者 的 这 唤醒 外貌 ,

无论是茫然失措还是神情清醒，

[ðæt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn][laɪk] [dɪ'griː] [meɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [eɪk] .
that have for so long almost in like degree made our attention ache .
那 有 为了 所以 长的 几乎 在 喜欢 程度 制成 我们的 注意力 疼痛 .

长期以来，它们几乎以同样的程度让我们感到焦虑。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)]['feɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kə'nekʃn] ,
I think of particular faces , in the whole connection ,
我 思考 的 特别的 面孔 , 在 这 所有的 联系 ,

在整个过程中，我想到了一些特定的面孔。

[wen] [ai] [wɒnt] [məʊst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] — [sɪns] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ,
when I want most to remember — since to remember always , and never ,
什么时候 我 想 最多 到 记住 — 自从 到 记住 总是 , 和 绝不 ,
['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] ,
never to forget ,
绝不 到 忘记 ,

我最想记住的时候——因为要永远记住，永远，永远不要忘记，

[ɪz][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [lait] [ɒv; əv] [dɔːn] — ['feɪsɪz] ['seɪɪŋ]
is a prescription shining before us like a possible light of dawn — faces saying
是 一个 处方 灼灼 前 我们 喜欢 一个 可能的 光 的 黎明 — 面孔 说
[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['saɪləns] ,
such things in their silence ,
这样的 事物 在 他们的 沉默 ,

是不是像黎明的曙光一样，在我们面前闪耀着某种启示？——那些沉默的面孔诉说着这样的道理。

[ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [spiːtʃ] [ɒv; əv][kwaɪt] ['dɪfrənt] ['mætəz] ,
or in their speech of quite different matters ,
或者 在 他们的 演讲 的 相当 不同的 事情 ,

或者在他们谈论完全不同的事情时，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['əʊnli] ['θɪŋkəbl] ['kɒment] [ɔː(r)] [rɪ'spɒns] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɔː(r)][sʌm; səm]
as to make the only thinkable comment or response some word or some
作为 到 制作 这 仅有的 可想象的 评论 或者 回复 一些 单词 或者 一些
['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'priːv] [tuː; tə] [dʌm] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪtɪd] ['æŋgwɪʃ] .
gesture of reprieve to dumb or to dissimulated anguish .
手势 的 缓刑 到 哑的 或者 到 伪装 痛苦 .

以至于唯一能想到的评论或回应，就是用言语或姿态来缓解沉默或掩饰的痛苦。

[blest] [biː; bi][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]['sɪvɪlaɪzd] [men][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Blest be the power that has given to civilised men the appreciation of the

祝福 是 这 力量 那 有 给定 到 文明 男人 这 欣赏 的 这

[feɪs] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['eksəsaɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðɪs] ['mɒnstrəs]

face — such an immeasurable sphere of exercise for it has this monstrous

脸 — 这样的 一个 无法估量的 领域 的 锻炼 为了 它 有 这 滔天

['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːplz] [kʌm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .

trial of the peoples come to supply .

审判 的 这 人民 来 到 供应 .

赋予文明人欣赏容貌的能力是值得庆贺的——这是一场巨大的考验，为人类提供了如此广阔的锻炼空间。

[sʌtʃ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['mɒrəl] [ɪk'spɪəriəns] , [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]

Such histories , such a record of moral experience , of emotion

这样的 历史 ，这样的 一个 记录 的 道德 经验 ， 的 情感

[kən'vʌlsɪvli] [sə'prest] ,

convulsively suppressed ,

痉挛地 被抑制 ，

这样的历史，这样一段道德经验的记录，这样一段被极力压抑的情感的记录，

[æz; əz][wʌn] [miːts] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

as one meets in some of them : and this even if , on the whole ,

作为 一 满足 在 一些 的 他们 ： 和 这 甚至 如果 ， 在 这 所有的 ，

正如其中一些例子所示：即便总体而言，

[wʌn][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['speʃ(ə)l]['ælaɪz] , [ɔːl] [sə'steɪnɪŋli] ,

one has been able to think of these special allies , all sustainingly ,

一 有 到过 有能力的 到 思考 的 这些 特别的 盟国 ，全部 持续地 ，

人们能够想到这些特殊的盟友，而且都是持续性的。

[mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [st'ɜːdɪəst] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ɒv; əv] ['sʌfərə] .

much rather as the sturdiest than as the most demonstrative of sufferers .

很多 相当 作为 这 最坚固的 比 作为 这 最多 示范性的 的 受害者 .

与其说是最善于表达痛苦的人，不如说是最坚强的人。

[ai][hæv; həv][ɪn] [ðiːz] ['ræpɪd][rɪ'mɑːrks][tuː; tə][rɪ'djuːs] [maɪ] ['meni] [ɪm'preʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːɪst] ,

I have in these rapid remarks to reduce my many impressions to the fewest ,

我 有 在 这些 迅速的 评论 到 减少 我的 许多 印象 到 这 最少 ，

我必须在这简短的发言中，将我的诸多印象简化为最少的几句话。

[bʌt; bət][mʌst; məst]['iːv(ə)n] [ðʌs] [speə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

but must even thus spare one of them for commemoration of the

但 必须 甚至 因此 空闲的 一 的 他们 为了 纪念 的 这

['ædmərəb(ə)l][kɑːst][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['kaʊntənəns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ,

admirable cast of working countenance we are rewarded by the sight of ,

令人钦佩的 投掷 的 在职的 面容 我们 是 奖励 经过 这 视线 的 ，

但即便如此，也必须留出一张来纪念我们有幸目睹的那些令人钦佩的工作面容。

[weər'evə(r)][wiː; wi] [tɜːn] [ə'mɪd][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['helpf(ə)l] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fruːtf(ə)l]

wherever we turn amid the quantity of helpful service and all the fruitful

无论 我们 转动 之中 这 数量 的 有帮助 服务 和 全部 这 卓有成效

['ɪndəstriz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd] [ðæt] [kiːp] [ðəm'selvz] ['ɡəʊɪŋ] .

industries that we have been able to start and that keep themselves going .

行业 那 我们 有 到过 有能力的 到 开始 和 那 保持 他们自己 去 .

无论我们走到哪里，都能看到大量的帮助性服务和我们已经创办并持续发展的众多富有成效的产业。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ;

These are the lights in the picture ;

这些 是 这 灯 在 这 图片 ；

这些就是图片中的灯；

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'diːd] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [les]
and who indeed would wish that the lights themselves should be anything less
和 WHO 的确 会 希望 那 这 灯 他们自己 应该 是 任何事物 较少的
[ðæn; ðən] ['trædʒɪk] ?
than tragic ?
比 悲惨 ?

谁又会希望灯光本身不带一丝悲剧色彩呢?

[ðə; ði] [strɒŋ] [jʌŋ] [mæn] ([nəʊ] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliəli] [strɒŋgə(r)] ,) ['mjuːtɪleɪtɪd] ,
The strong young man (no young men are familiarly stronger ,) mutilated ,
这 强的 年轻的 男人 (不 年轻的 男人 是 熟悉地 更强 ,) 残缺 ,
['æmpjuteɪtɪd] ,
amputated ,
截肢 ,

这位强壮的年轻人（通常来说，没有哪个年轻人比他更强壮），遭受了肢体残缺和截肢。

[dis'membəd] [ɪn] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɔɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːd] ,
dismembered in penalty for their defence of their soil against the horde ,
肢解 在 惩罚 为了 他们的 防御 的 他们的 土壤 反对 这 部落 ,

因保卫家园免受部落侵略而被肢解，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['kɹɒz.bi] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['hændluːm] [sɒks] ,
and now engaged at Crosby Hall in the making of handloom socks ,
和 现在 已订婚的 在 克罗斯比 大厅 在 这 制作 的 手织机 袜子 ,

现在在克罗斯比庄园从事手工织袜工作。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [peɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [tʃɪə(r)] , [ai]
to whom I pay an occasional visit — much more for my own cheer , I
到 谁 我 支付 一个 偶然 访问 — 很多 更多的 为了 我的 自己的 欢呼 , 我
[ˌæprɪ'hend] ,
apprehend ,
逮捕 ,

我偶尔会去看望他们——我想，这更多是为了让自己开心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《边缘之内及其他散文》，(Within the Rim, and Other Essays,) 第2/3页

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] — [ɪk'spres] [səʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɒnɪst] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ðə; ði]
than for theirs — express so in their honest concentration under difficulties the
比 为了 他们的 — 表达 所以 在 他们的 诚实的 专注 在下面 困难 这

['æktʃuəl] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz]
actual and general value of their people that just to be in their presence is
实际的 和 一般的 价值 的 他们的 人们 那 只是 到 是 在 他们的 在场 是

[ə; eɪ] [blest] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [feɪθ] .
a blest renewal of faith .
一个 祝福 续期 的 信仰 .

比起他们的人民，他们在困难面前展现出的真诚专注，充分体现了他们人民的真正价值和普遍价值，以至于仅仅是和他们在一起，就是一种幸福的信仰更新。

['eksələnt] , [ɪg'zempləri] , [ɪz] [ðɪs] ['mænli] , ['həʊmli] , ['hændi] [taɪp] , [greɪv] [ɪn] [ɪts] ['sʌmwɒt] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Excellent , exemplary , is this manly , homely , handy type , grave in its somewhat strained attention ,
出色的 , 典范 , 是 这 男子气概 , 家常的 , 便利 类型 , 严重 在 它是 有些 紧张 注意力 ,

这种男子气概十足、朴实无华、能干朴实的类型，虽然略显紧张，但却十分严肃认真，堪称典范。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['briːfɪst] ,
but at once lighted to the briefest ,
但 在 一次 照明 到 这 最简短 ,

但瞬间便被点燃，虽然只是短暂的一瞬。

[sɪns'iəɹəst] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [baɪ] ['eni] [də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
sincerest humour of protest by any direct reference to the general cruelty of its misfortune .
最真诚的 幽默 的 反对 经过 任何 直接的 参考 到 这 一般的 残酷 的 它是 不幸 .

以最真诚的幽默来抗议，直接提及不幸遭遇的普遍残酷性。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌnsə'dʒestɪv] , [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kwaɪət] - [ˌfɪzi'ɒnəmi] ,
Anything but unsuggestive , the range of the ' quiet ' physiognomy ,
任何事物 但 不具暗示性的 , 这 范围 的 这 - 安静的 - 面相学 ,

“安静”的面相绝非毫无暗示性，其范围之广令人惊叹。

[wen] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rʌn] [θɪn] .
when one feels the consciousness behind it not to have run thin .
什么时候 一 感觉 这 意识 在后面 它 不是 到 有 跑步 薄的 .

当一个人感受到背后的意识没有消磨殆尽时。

[θɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] ['flemɪʃ] [sens] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)nz] — [wɪtʃ] [fækt] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['empti] [ænd; ənd] ['riːəli] [ˌʌn'mɑːdld] - [mʌg] . -
Thick and strong is the good Flemish sense of life and all its functions — which fact is responsible for no empty and really unmodelled ' mug . '
厚的 和 强的 是 这 好的 弗拉芒语 感觉 的 生活 和 全部 它是 函数 — 哪个 事实 是 负责任的 为了 不 空的 和 真的 未建模 - 马克杯 . -

弗拉芒人对生活及其所有功能有着深刻而强烈的理解——正是这种理解造就了他们不会创作空洞无物、缺乏内涵的“作品”。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ,
I am afraid at the same time that ,
我 是 害怕的 在 这 相同的 时间 那 ,

与此同时，我担心的是，

[ɪf] [ðə; ði] ['veəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bæd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['rekənɪŋ] ,
if the various ways of being bad are beyond our reckoning ,
如果 这 各种各样的 方式 的 存在 坏的 是 超过 我们的 清算 ,

如果各种作恶的方式超出了我们的认知范围，

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪg'zempləri] ['gʊdnəs] [tend] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'djuːs]
the condition and the action of exemplary goodness tend rather to reduce
这 状况 和 这 行动 的 典范 善良 趋向 相当 到 减少
[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] ['juːnəti][ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [ðəʊz] [mɑːkt] [baɪ][ðem; ðəm] ,
to a certain rich unity of appearance those marked by them ,
到 一个 肯定 富有的 统一 的 外貌 那些 标记 经过 他们 ,

堪称典范的善行及其行为，往往会将那些具有这种善行特征的人，归纳为某种丰富的表象统一体。

[haʊ'evə(r)][dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [reɪs]
however dissociated from each other such persons may have been by race
然而 分离 从 每个 其他 这样的 人 可能 有 到过 经过 种族
[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and education .
和 教育 .

然而，尽管这些人可能因种族和教育背景而彼此疏离。

['ʌðəwaɪz] [wɒt] ['trɪbjuːt] ['ʃʊdnt] [ai][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
Otherwise what tribute shouldn't I be moved to pay to the gentleman of
否则 什么 贡 不应该 我 是 已搬 到 支付 到 这 绅士 的
['flɑːndəz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['speʃəli] ['ɪmprəvaɪzd] ['krɑːftsmən][ai][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [əʊ]
Flanders to whom the specially improvised craftsmen I have just mentioned owe
弗兰德斯 到 谁 这 特别 即兴发挥 工匠 我 有 只是 提及 欠
[ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ?
their training and their inspiration ?
他们的 训练 和 他们的 灵感 ?

否则，我怎能不向这位来自佛兰德斯的绅士致以崇高的敬意呢？我刚才提到的那些技艺精湛的工匠，正是他的训练和启发了他们。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'skraɪbd] [ænd; ənd] [dɪ'njuːdɪd] [steɪt] ,
through his having , in his proscribed and denuded state ,
通过 他的 拥有 , 在 他的 禁止 和 赤裸裸的 状态 ,

在他被禁止和赤身裸体的状态下，通过他所拥有的

['mɑːstəd] [ðə; ði][krɑːft][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] ,
mastered the craft in order to recruit them to it , and , in fine ,
精通 这 工艺 在 命令 到 招募 他们 到 它 , 和 , 在 美好的 ,

为了招募他们加入而精通了这门技艺，总之，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɜːnd] , [ɪg'zɪbɪt] [klɪə(r)]['hjuːmən]['vɜːtʃuː] ,
so far as my observation has been concerned , exhibit clear human virtue ,
所以 远的 作为 我的 观察 有 到过 担心的 , 展览 清除 人类 美德 ,

就我观察而言，他们展现出明显的人类美德。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv] [sɔːt] ['feləʊʃɪp] [ɪn][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
courage and patience and the humility of sought fellowship in privation ,
勇气 和 耐心 和 这 谦逊 的 寻求 奖学金 在 匮乏 ,

在困境中寻求友谊的勇气、耐心和谦逊，

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['bjuːti] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [nɒt][tuː; tə]
with an unconscious beauty that I should be ashamed in this connection not to
和 一个 无意识 美丽 那 我 应该 是 羞愧 在 这 联系 不是 到
[hæv; həv]['nəʊtɪd] ['pʌblɪkli] .
have noted publicly .
有 著名的 公开 .

有一种浑然天成的美，我竟然没有公开提及，实在感到惭愧。

[ai] [skeəs] [nəʊ] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ˌpɜːsə'næləti] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [sə'dʒests] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [nɒt] [ðæt]
I scarce know what such a ' personality ' as his suggests to me if not that
我 稀少 知道 什么 这样的 一个 - 性格 - 作为 他的 建议 到 我 如果 不是 那
[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ,
we had all ,
我们 有 全部 ,

如果不是因为我们曾经拥有过这一切，我几乎不知道他这样的"个性"会给我带来什么启示。

[ɒn]['aʊə(r)] [gʊd] ['tʃelsi] [graʊnd] ,
on our good Chelsea ground ,
在 我们的 好的 切尔西 地面 ,

在我们优秀的切尔西球场上，

[best] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [æz; əz] [də'rektli] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['evri] [skræp]
best take up and cherish as directly and ultimately as possible every scrap
最好的 拿 向上 和 珍惜 作为 直接地 和 最终 作为 可能的 每一个 废料
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] .
of our community with our gentleman of Flanders .
的 我们的 社区 和 我们的 绅士 的 弗兰德斯 .

最好尽可能直接和彻底地接纳和珍惜我们弗兰德斯绅士社区的每一分每一毫。

[ai] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['əʊnli][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] ,
I make such a point as this , at the same time , only to remember how ,
我 制作 这样的 一个 观点 作为 这 , 在 这 相同的 时间 , 仅有的 到 记住 如何 ,

我之所以提出这样的观点，只是为了记住，

['ɔːlməʊst][weər'evə(r)][ai][hæv; həv] [traɪd] [sə'steɪnɪŋli] [tuː; tə] [tɜːn] , [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ]
almost wherever I have tried sustainingly to turn , my imagination and my
几乎 无论 我 有 尝试 持续地 到 转动 , 我的 想像力 和 我的
[ɪn'telɪdʒəns] [hæv; həv] [biːn] ['kwikən] ,
intelligence have been quickened ,
智力 有 到过 加速 ,

几乎无论我尝试持续地转向哪个方向，我的想象力和智力都会得到提升。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
and to recognise in particular , for that matter ,
和 到 认出 在 特别的 , 为了 那 事情 ,

尤其要认识到，

[ðæt] [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi][mɔː(r)][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]
that this couldn't possibly be more the case for them than in visiting a
那 这 不能 可能 是 更多的 这 案件 为了 他们 比 在 访问 一个
['sɜːt(ə)n]['hɒst(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pærətɪvli] [kən'træktɪd] [bʌt; bət]['æmpli] ['diːsnt] ['ləʊk(ə)l]
certain hostel in one of our comparatively contracted but amply decent local
肯定 旅馆 在 一 的 我们的 比较 合同 但 充足的 体面的 当地的
[sk'weəz] — ['rɪvəsaɪd] ['tʃelsi] ['hævɪŋ] ,
squares — riverside Chelsea having ,
正方形 — 河边 切尔西 拥有 ,

对他们来说，这恐怕再也没有比去我们当地某个相对紧凑但又相当不错的广场——比如切尔西河畔广场——的某家旅馆入住更能说明问题了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [əʊn] ['ɜːbən] [aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lʌndən] : [wɪtʃ] ,
of course , its own urban identity in the multitudinous County of London : which ,
的 课程 , 它是 自己的 城市的 身份 在 这 众多 县 的 伦敦 : 哪个 ,

当然，它在幅员辽阔的伦敦郡中也拥有自己独特的城市身份：

[ɪn][ɪt'self][æz; əz] ['hæpi] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['daʊtləs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒst(ə)l] ['smuːðli] ['wɜːkɪŋ]
in itself as happy an example , doubtless , of the hostel smoothly working
在 本身 作为 快乐的 一个 例子 , 毫无疑问 , 的 这 旅馆 顺利 在职的
[æz; əz][wʌn] [niːd] [saɪt] ,
as one need cite ,
作为 一 需要 引用 ,

这本身无疑是一个令人欣慰的例子，足以证明这家旅舍运作顺畅，无需赘述。

[pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn]['greɪtf(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
placed me in grateful relation with a lady ,
放置 我 在 感激的 关系 和 一个 女士 ,

让我与一位女士建立了感激的关系，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntriz] [kən'vʌlʃn] [ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
one of the victims of her country's convulsion and in charge of the
一 的 这 受害者 的 她 该国的 抽搐 和 在 收费 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ai] [ə'luːd] [tuː; tə] ,
establishment I allude to ,
建立 我 暗示 到 ,

她是她国家动荡的受害者之一，也是我所指的那个机构的掌权者。

[huːm] ['sɪmpli] [tuː; tə] - [miːt] , - [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] ['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ]['dɪgnəti] ,
whom simply to ' meet , ' as we say , is to learn how singular a dignity ,
谁 简单地 到 - 见面 , - 作为 我们 说 , 是 到 学习 如何 单数 一个 尊严 ,

正如我们所说，仅仅是“遇见”他，就能体会到他身上那份独特的尊严。

[haʊ] [klɪə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
how clear a distinction ,
如何 清除 一个 区别 ,

多么清晰的区别啊！

[meɪ] [ʃaɪn] [ɪn] ['æktɪv] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk][self] - [ɪ'feɪsmənt] ['ʌndə(r)][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət]
may shine in active fortitude and economic self - effacement under an all but
可能 闪耀 在 积极的 坚韧 和 经济的 自己 - 抹杀 在下面 一个 全部 但
['krʌʃɪŋ] [kə'tæstrəfi] .
crushing catastrophe .
压碎 灾难 .

在几乎毁灭性的灾难面前，他们可能会展现出积极的坚韧和经济上的自省精神。

- [tɔːk] [ə'baʊt]['feɪsɪz] — — ! -
' Talk about faces — — ! '
- 讲话 关于 面孔 — — ! -

“说说脸吧——！”

[ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['praɪvətli] [ɪ'dʒækjuleɪt][æz; əz][ai] ['gæðəd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wʌn]
I could but privately ejaculate as I gathered the sense of all that this one
我 可以 但 私下 射精 作为 我 聚集 这 感觉 的 全部 那 这 一
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nəʊbəlnɪs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,
represented in the way of natural nobleness and sweetness ,
代表 在 这 方式 的 自然的 高贵 和 甜味 ,

当我感受到这个人身上所代表的一切自然的高贵和甜蜜时，我只能默默地射精。

[ə; eɪ] [həʊl] [pɑːst] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['letəz] [ænd; ənd][ɑːt][ænd; ənd] [teɪst] ,
a whole past acquaintance with letters and art and taste ,
一个 所有的 过去的 熟人 和 信件 和 艺术 和 品尝 ,

过去对文学、艺术和品味的全面了解，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [rɪ'strɪktɪdnəs] [tuː; tə][beə(r)] ['sɪstəli] ['sɜːvɪs] .
insisting on their present restrictedness to bare sisterly service .
坚持 在 他们的 展示 限制 到 裸 姐妹情谊 服务 .

坚持认为她们目前只能提供姐妹般的服务。

[ðə; ði] [praʊd] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['presɪŋ] ['sɜːvɪs] [ə'ləʊn] , [wɪð] ['æbsəluːtli]
The proud rigour of association with pressing service alone , with absolutely
这 自豪的 严格 的 协会 和 紧迫 服务 独自的 , 和 绝对地
['nʌθɪŋ] [els] ,
nothing else ,
没有什么 别的 ,

这种与紧迫服务紧密相连的骄傲而严谨的态度，与任何其他因素都无关。

[ðə; ði] [beə(r)] [kə'məʊdiəs] [haʊs] , [səʊ] ['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [əʊld] [ænd; ənd] [naʊ] —
the bare commodious house , so otherwise known to me of old and now —
这 裸 宽敞的 房子 , 所以 否则 已知 到 我 的 老的 和 现在 —
[laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɒstəlz] ,
like most of our hostels ,
喜欢 最多 的 我们的 青年旅舍 ,

那间简陋却宽敞的房子，我过去和现在都如此熟悉——就像我们大多数的旅舍一样。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
if I am not mistaken ,
如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，

[ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnkən'dɪʃnd] [ɒv; əv] [ləʊnz] [frɒm; frəm] [ɪts] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] ['əʊnə(r)] — [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ]
the most unconditioned of loans from its relinquishing owner — the lingering
这 最多 无条件 的 贷款 从 它是 放弃 所有者 — 这 挥之不去的
[lʊk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] ,
look of ancient peace in the precincts ,
看 的 古老的 和平 在 这 辖区 ,

来自其放弃所有者的最无条件的贷款——庭院中挥之不去的古老宁静的景象，

[æn; ən] ['elɪmənt] [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [æz; əz] [ai] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
an element I had already , as I passed and repassed at the afternoon
一个 元素 我 有 已经 , 作为 我 通过了 和 重新通过 在 这 下午
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

这是我在下午时分反复经过时就已经拥有的元素，

[faʊnd] ['sʌmhaʊ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'speld] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [griːn] ['gɑːd(ə)n] [ɪt'self]
found somehow not at all dispelled by the presence in the central green garden itself
成立 不知何故 不是 在 全部 驱散 经过 这 在场 在 这 中央 绿色的 花园 本身
[ɒv; əv] ['sʌndri] [meɪmd] [ænd; ənd] ['hɒbl] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [frɒm; frəm] [æn; ən]
of sundry maimed and hobbling and smiling convalescents from an
的 杂项 残废 和 跛行 和 微笑 康复者 从 一个
[ɪk'stɛmpəˌraɪzd] [smɔːl] ['hɒspɪt(ə)l] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
extemporised small hospital close at hand ,
即兴发挥 小的 医院 关闭 在 手 ,

然而，即便在中央绿意盎然的花园里，周围环绕着附近临时搭建的小医院里形形色色的残疾、跛脚但面带微笑的康复者，也丝毫没有消除人们心中的疑虑。

[ðeə(r)] ['bætəd] ['kɑːki] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːs] [lait] [bluː] ,
their battered khaki replaced by a like uniformity of the loose light blue ,
他们的 伤痕累累 卡其色 替换 经过 一个 喜欢 均匀性 的 这 松动的 光 蓝色的 ,

他们破旧的卡其布制服被同样统一的宽松浅蓝色制服所取代。

[ænd; ənd] ['frendli] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)][æz; əz] [blest]
and friendly talk with them through the rails of their enclosure as blest
和 友好的 讲话 和 他们 通过 这 铁轨 的 他们的 外壳 作为 祝福

[tuː; tə][wʌn] [pɑː'tɪsɪpənt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['frendli] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]
to one participant at least as friendly talk with them always and
到 一 参与者 在 至少 作为 友好的 讲话 和 他们 总是 和

['evriweə(r)] [ɪz] :
everywhere is :
到处 是 :

隔着围栏与它们友好交谈，至少对其中一位参与者来说是一种福气，就像随时随地与它们友好交谈一样：

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] ['elɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd]
such were the hovering elements of an impression in which the mind
这样的 是 这 悬停 元素 的 一个 印象 在 哪个 这 头脑

[hæd; həd] [jet] ['meɪnli] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðæt] ['hɔːntɪŋ] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ]
had yet mainly to yield to that haunting force on the part of our waiting
有 然而 主要 到 屈服 到 那 令人难忘 力量 在 这 部分 的 我们的 等待

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [dɪ'naɪd] .
proscripts which never consents to be long denied .
禁忌 哪个 绝不 同意 到 是 长的 否认 .

这些都是萦绕不去的印象，在这种印象中，心灵主要还是屈服于我们等待的禁忌所带来的那种挥之不去的强大力量，这种力量永远不会允许我们长期否认。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [spel] [ə'mɪd][ˌjuː 'es][ɪz] [ɪn'diːd]
The proof of which universally recognised power of their spell amid us is indeed
这 证明 的 哪个 普遍地 已确认 力量 的 他们的 拼写 之中 我们 是 的确

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][led][ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [saɪd][ɒv; əv][maɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
that they have led me so far with a whole side of my plea for them
那 他们 有 引领 我 所以 远的 和 一个 所有的 边 的 我的 恳求 为了 他们

[stɪl] [ʌn'spəʊkən] .
still unspoken .
仍然 未说出口的 .

他们对我们所有人的魔力如此强大的证据，就是他们已经引导我走到了这一步，而我为他们所做的恳求却还有一部分没有说出口。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [həʊp] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ;
This , however , I hope on another occasion to come back to ;
这 , 然而 , 我 希望 在 其他 场合 到 来 后退 到 ;

但我希望以后有机会再谈这个问题；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kɔːt] ['miːnwaɪl] [baɪ][maɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
and I am caught meanwhile by my memory of how the note of this
和 我 是 捕捉 同时 经过 我的 记忆 的 如何 这 笔记 的 这

[kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
conviction was struck for me ,
定罪 曾是 击 为了 我 ,

与此同时，我被这段记忆所萦绕，记忆中那份信念是如何在我心中扎根的。

[wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːs] ,
with extraordinary force ,
和 非凡的 力量 ,

以惊人的力量，

['meni] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt]
many months ago and in the first flush of recognition of what the fate that
许多 几个月 前 和 在 这 第一的 冲洗 的 认出 的 什么 这 命运 那
[hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən]['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] [taɪdz][ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ə'piːl] ['riːəli] [ment] — [ment]
had overtaken our earliest tides of arrival and appeal really meant — meant
有 被超越 我们的 最早 潮汐 的 到达 和 上诉 真的 意思是 — 意思是
[səʊ] [ðæt] [ɔːl]['fʊlə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
so that all fuller acquaintance ,
所以 那 全部 更丰满 熟人 ,

几个月前，当我们第一次意识到吞噬我们最初抵达和申诉浪潮的命运究竟意味着什么时——这意味着所有更全面的了解，

[sɪns] [pə'sjuːd] , [hæz; həz][bʌt; bət][paɪld][wʌn] ['kɒŋgrʊəs] [ri'æləti]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['hɒrə(r)]
since pursued , has but piled one congruous reality after another upon the horror
自从 追击 , 有 但 堆积 一 一致的 现实 后 其他 之上 这 恐怖
.
:
.

此后，调查结果只是将一个又一个合乎情理的现实叠加在恐怖之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sep'tembə(r)] ,
It was in September ,
它 曾是 在 九月 ,

那是九月份。

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['sʌsɪks] [taʊn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] ['kwɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
in a tiny Sussex town which I had not quitted since the outbreak of the war
在 一个 微小的 苏塞克斯 镇 哪个 我 有 不是 辞职 自从 这 暴发 的 这 战争
,
,
,

我住在苏塞克斯郡的一个小镇上，自从战争爆发以来，我就一直没有离开过那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst]['hændfʊl][ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
and where the advent of our first handful of fugitives before the warning
和 在哪里 这 来临 的 我们的 第一的 少数 的 逃犯 前 这 警告
[ɒv; əv] [luː'veɪn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][diː'nɑːnt][hæd; həd][dʒʌst] [biːn]
of Louvain and Aerschoot and Termonde and Dinant had just been
的 鲁汶 和 - 和 - 和 迪南特 有 只是 到过
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

就在我们发出鲁汶、艾尔舒特、特蒙德和迪南的警告之前，第一批逃犯出现了。

['aʊə(r)] [smɔːl] [hɪl] - [tɒp] ['sɪti] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pækt]['pedɪst(ə)l] [kraʊnd]
Our small hill - top city , covering the steep sides of the compact pedestal crowned
我们的 小的 爬坡道 - 顶部 城市 , 覆盖 这 陡 侧面 的 这 袖珍的 座 加冕
[baɪ][ɪts] [greɪt] [tʃɜːtʃ] ,
by its great church ,
经过 它是 伟大的 教会 ,

我们的小山顶城，坐落在紧凑的基座陡峭的山坡上，基座顶端耸立着宏伟的教堂。

[hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ]
had reserved a refuge at its highest point ; and we had waited all day
有 预订的 一个 避难所 在 它是 最高 观点 ; 和 我们 有 等待 全部 天
,
,
,

我们在最高点预留了一个避难所；我们等了一整天，

[frɒm; frəm] [ə'keɪʒən(ə)l] [treɪn] [tu:; tə] [treɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
from occasional train to train , for the moment at which we should
从 偶然 火车 到 火车 ， 为了 这 片刻 在 哪个 我们 应该
[ə'test] ['aʊə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
attest our hospitality .
证明 我们的 热情好客 .

从偶尔搭乘的火车到另一列火车，在我们应该表达我们热情好客的时刻。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət] [lɑ:st] , [bʌt; bət] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
It came at last , but late in the evening ,
它 来了 在 最后的 ， 但 晚的 在 这 晚上 ，

它终于来了，但已是深夜。

[wen] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌaʊt'saɪd] ['ru:mə(r)] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ] ['dɔ:step] ,
when a vague outside rumour called me to my doorstep ,
什么时候 一个 模糊的 外部 谣言 称为 我 到 我的 家门口 ，

当一个模糊的外部传闻把我引到家门口时，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ə'sɔ:ltɪd] [ˌem 'i:] .
where the unforgettable impression at once assaulted me .
在哪里 这 难忘 印象 在 一次 袭击 我 .

那令人难忘的印象立刻冲击着我。

[ʌp] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['lɪt(ə)l] [stri:t] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
Up the precipitous little street that led from the station ,
向上 这 陡峭 小的 街道 那 引领 从 这 车站 ，

沿着从车站延伸出来的陡峭小路向上走，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [grɑ:s] - [grəʊn] ['kɒblz] [weə(r)] ['vi:ək(ə)lz] ['reəli] [pɑ:s] ,
over the old grass - grown cobbles where vehicles rarely pass ,
超过 这 老的 草 - 生长 鹅卵石 在哪里 车辆 很少 经过 ，

在车辆鲜少通行的、长满杂草的古老鹅卵石路面上，

[keɪm] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊmləs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmfətɪŋ] , [ðeə(r)] ['ɔ:lməʊst]
came the panting procession of the homeless and their comforting , their almost
来了 这 喘息 游行 的 这 无家可归者 和 他们的 令人感到安慰 ， 他们的 几乎
['klɪŋɪŋ] [ˌentə'teɪnəz] ,
clinging entertainers ,
依恋 艺人 ，

无家可归者气喘吁吁地列队而来，还有那些安慰他们、几乎黏着他们的表演者。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] ['hʌri] [ðem; ðəm] [ɒn] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
who seemed to hurry them on as in a sort of overflow of expression of
WHO 似乎 到 匆忙 他们 在 作为 在 一个 种类 的 溢出 的 表达 的
[ðə; ði] ['fi:və(r)] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
the fever of charity .
这 发烧 的 慈善机构 .

他们似乎催促着他们前进，仿佛是出于一种慈善热情的溢于言表。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['i:gə(r)] ,
It was swift and eager ,
它 曾是 迅速 和 渴望的 ，

它迅速而积极，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [læmp] — [wɪð] [nəʊ]
in the autumn darkness and under the flare of a single lamp — with no
在 这 秋天 黑暗 和 在下面 这 耀斑 的 一个 单身的 灯 — 和 不
[vəʊˌsɪfə'reɪʃən] [ænd; ənd] ,
vociferation and ,
发声 和 ，

在秋日的夜色中，在一盏孤灯的光芒下——没有一丝声响，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,
but for a woman's voice ,
但 为了 一个 女性的 嗓音 ,

但对于一个女人的声音来说，

[skeəs] [ə; eɪ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] - [drɔːn] [breθ]
scarce a sound save the shuffle of mounting feet and the thick - drawn breath
稀少 一个 声音 节省 这 洗牌 的 安装 脚 和 这 厚的 - 绘制 气息
[ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
of emotion .
的 情感 .

除了上山的脚步声和激动的喘息声，几乎听不到其他声音。

[ðə; ði] [nəʊt] [ai] [ɪk'sept] , [haʊ'evə(r)] ,
The note I except , however ,
这 笔记 我 除了 , 然而 ,

但我可以接受的注释是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [tʃaɪld][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
was that of a young mother carrying her small child and surrounded by
曾是 那 的 一个 年轻的 母亲 携带 她 小的 孩子 和 包围 经过
[ðəʊz] [huː] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
those who bore her on and on ,
那些 WHO 钻孔 她 在 和 在 ,

那是一位年轻母亲抱着她的小孩，周围是那些一直支持她的人。

['ɔːlməʊst] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] .
almost lifting her as they went together .
几乎 举重 她 作为 他们 去 一起 .

他们并肩而行，几乎要把她抱起来。

[ðə; ði] ['rezənəns] [θruː] ['aʊə(r)] [ˌɪmə'mɔːriəl] [əʊld] [striːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd]
The resonance through our immemorial old street of her sobbing and
这 谐振 通过 我们的 远古的 老的 街道 的 她 啜泣 和
['sɒbɪŋ] [kraɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪt'self][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
sobbing cry was the voice itself of history ;
啜泣 哭 曾是 这 嗓音 本身 的 历史 ;

她那呜咽哭泣的声音在我们古老的街道上回荡，这声音本身就是历史的声音；

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [ðen] [kwaɪt] [teɪk] [ðə; ði]
it brought home to me more things than I could then quite take the
它 带来 家 到 我 更多的 事物 比 我 可以 然后 相当 拿 这
['meʒə(r)] [ɒv; əv] ,
measure of ,
措施 的 ,

它让我明白了许多我当时无法完全理解的事情。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt][də'rekt] ['æŋgwɪʃ] ,
and these just because it expressed for her not direct anguish ,
和 这些 只是 因为 它 表达 为了 她 不是 直接的 痛苦 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˌkredə'bɪləti] ,
but the incredibility ,
但 这 难以置信 ,

而这些仅仅是因为它表达的不是她直接的痛苦，而是难以置信。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [prə'tekʃ(ə)n] .
as who should say , of honest assured protection .
作为 WHO 应该 说 , 的 诚实的 保证 保护 .

正如谁所说，这是诚实可靠的保护。

[mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] ,
Months have elapsed ,
几个月 有 过去 ,

几个月过去了，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv]
and from having been then one of a few hundred she is now one of
和 从 拥有 到过 然后 一 的 一个 很少 百 她 是 现在 一 的
[skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] :
scores and scores of thousands :
得分 和 得分 的 数千 :

从最初的几百人，变成了如今成千上万人中的一员：

[jet] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ɪz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
yet her cry is still in my ears ,
然而 她 哭 是 仍然 在 我的 耳朵 ,

但她的哭声依然在我耳边回响。

['weðə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [felt] ;
whether to speak most of what she had lately or of what she actually felt ;
无论 到 说话 最多 的 什么 她 有 最近 或者 的 什么 她 实际上 毛毡 ;

是该说出她最近经历的大部分事情，还是该说出她内心真正的感受；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] , [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [sens] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪtf(ə)l] ,
and it plays , to my own sense , as a great fitful ,
和 它 演出 , 到 我的 自己的 感觉 , 作为 一个 伟大的 断断续续 ,

在我看来，它听起来像是一场巨大的、断断续续的……

['trædʒɪk] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
tragic light over the dark exposure of her people .
悲惨 光 超过 这 黑暗的 接触 的 她 人们 .

悲剧的光芒照亮了她的人民所遭受的黑暗。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌvɒlən'tɪə(r)]
THE AMERICAN VOLUNTEER
这 美国人 志愿者

美国志愿者

['məʊtə(r)] - ['æmbjələns] [kɔː(r)] [ɪn] [frɑːns]
MOTOR - AMBULANCE CORPS IN FRANCE
发动机 - 救护车 兵团 在 法国

法国的汽车救护队

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l]
A Letter to the Editor of an American Journal
一个 信 到 这 编辑 的 一个 美国人 杂志

致美国期刊编辑的一封信

[sɜː(r)] , — ['sevrəl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt]
SIR , — Several of us Americans in London are so interested in the excellent
先生 , — 一些 的 我们 美国人 在 伦敦 是 所以 感兴趣的 在 这 出色的
[wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] ,
work of this body ,
工作 的 这 身体 ,

先生，——我们几位在伦敦的美国人对贵机构的出色工作非常感兴趣，

['leɪtli] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['rɪtʃəd] ['nɔːrtən] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['æktɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)]
lately organised by Mr Richard Norton and now in active operation at the rear
最近 有组织的 经过 先生 理查德 诺顿 和 现在 在 积极的 手术 在 这 后部
[ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of a considerable part of the longest line of battle known to history ,
的 一个 大量 部分 的 这 最长 线 的 战斗 已知 到 历史 ,

最近由理查德·诺顿先生组织，目前正在历史上已知最长战线相当一部分的后方积极运作。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['kɒmən] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['aʊə(r)]
that I have undertaken to express to you our common conviction that our
那 我 有 已 到 表达 到 你 我们的 常见的 定罪 那 我们的
['kʌntrimən] [æt; ət] [həʊm] [wɪl] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələz]
countrymen at home will share our interest and respond to such particulars
同胞们 在 家 将要 分享 我们的 兴趣 和 回应 到 这样的 细节
[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .
as we are by this time able to give .
作为 我们 是 经过 这 时间 有能力的 到 给 .

我已承诺向你们表达我们的共同信念，即我们国内的同胞会和我们一样关心此事，并对我们目前能够提供的具体信息作出回应。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə]['mɪstə(r)]['nɔːrtən] [wen] ,
The idea of the admirable enterprise was suggested to Mr Norton when ,
这 主意 的 这 令人钦佩的 企业 曾是 建议 到 先生 诺顿 什么时候 ,

诺顿先生是在以下情况下萌生了这项令人钦佩的事业的想法：

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
early in the course of the War ,
早期的 在 这 课程 的 这 战争 ,

战争初期，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [nəː'jiː] [skɔːz] [ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv] [frentʃ]
he saw at the American Hospital at Neuilly scores of cases of French
他 锯 在 这 美国人 医院 在 讷伊 得分 的 案例 的 法语
[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['wuːndɪd] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,
and British wounded whose lives were lost ,
和 英国 受伤 谁 生活 是 丢失的 ,

他在讷伊的美国医院目睹了数十名法国和英国伤员丧生的案例。

[ɔː(r)] [huː] [mʌst; məst][ɪn'kɜː(r)][laɪf] - - [lɒŋ] [ˌdɪsə'bɪləti][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
or who must incur life - - long disability and suffering ,
或者 WHO 必须 招致 生活 - - 长的 残疾 和 痛苦 ,

或者必须承受终身残疾和痛苦的人，

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
through the long delay of their removal from the field of battle .
通过 这 长的 延迟 的 他们的 移动 从 这 场地 的 战斗 .

由于他们被长期拖延从战场上撤离。

[tuː; tə][help] [ˌenə'dʒetɪkli] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['daɪə(r)][fækt] [strʌk] [hɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
To help energetically to remedy this dire fact struck him at once as possible ,
到 帮助 精力充沛地 到 补救 这 可怕的 事实 击 他 在 一次 作为 可能的 ,

他立刻想到，要想尽力弥补这一严峻的现实，就必须积极行动起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['enədʒi] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ðæt] [ɪn][dʒʌst]
and his application of energy was so immediate and effective that in just
和 他的 应用 的 活力 曾是 所以 即时 和 有效的 那 在 只是
[θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd][hiː; hi][hæd; həd]
three weeks after his return to London to take the work in hand he had
三 周 后 他的 返回 到 伦敦 到 拿 这 工作 在 手 他 有
[biːn] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [pə'zest] [ɒv; əv]
been joined by a number of his countrymen and of others possessed of
到过 加入 经过 一个 数字 的 他的 同胞们 和 的 其他的 拥有 的
[kɑːz] ,
cars ,
汽车 ,

他投入精力后，行动迅速而有效，在他返回伦敦开始这项工作后的短短三周内，就有许多同胞和其他拥有汽车的人加入了他的行列。

[huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['æmbjələns] [ɔːl'redi] ['fɪtɪd] [ɔː(r)] ['iːzəli] [kən'vɜːtəb(ə)l] ,
who had offered them as ambulances already fitted or easily convertible ,
WHO 有 提供 他们 作为 救护车 已经 适配 或者 容易地 敞篷车 ,

他们提供的车辆要么是已经改装好的救护车，要么是很容易改装的救护车。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [les] ['prɒmptli] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l]['ʃəufə, ʃəu'fəː] .
and had not less promptly offered themselves as capable chauffeurs .
和 有 不是 较少的 及时 提供 他们自己 作为 有能力的 司机 .

他们也毫不犹豫地毛遂自荐，愿意担任司机。

[tuː; tə] [ðɪs] ['prɒmptli] ['gæðəd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
To this promptly gathered equipment ,
到 这 及时 聚集 设备 ,

为迅速收集这些设备，

[ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [red] [teɪp] [hæd; həd]['hæmpə(r)d][ænd; ənd][nəʊ] [pə'spəʊnmənt]
the recruiting of which no red tape had hampered and no postponement
这 招聘 的 哪个 不 红色的 磁带 有 受阻 和 不 延期
[tuː; tə] [kə'mɪti] - ['miːtiŋz] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] ,
to committee - meetings had delayed ,
到 委员会 - 会议 有 延迟 ,

招聘工作没有受到任何繁文缛节的阻碍，也没有因委员会会议的延期而延误。

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] ['ædɪd] ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [kɑːz] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] — [ðiːz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][baɪ]
were at once added certain other cars of purchase — these made possible by
是 在 一次 额外 肯定 其他 汽车 的 购买 — 这些 制成 可能的 经过
[fʌndz] ['ræpɪdli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['meni] [nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
funds rapidly received from many known and unknown friends in America .
资金 快速 已收到 从 许多 已知 和 未知 朋友们 在 美国 .

同时，又添置了几辆汽车——这些汽车的购置得益于美国许多已知和未知的朋友迅速提供的资金。

[ðə; ði] [fliːt] [səʊ] [kə'lektɪd] [ə'maunt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [kɑːz] .
The fleet so collected amounted to some fifteen cars .
这 舰队 所以 集 金额 到 一些 十五 汽车 .

收集到的车队大约有十五辆车。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red] [krɒs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː][dʒɒn]
To the service of the British Red Cross and that of the St John
到 这 服务 的 这 英国 红色的 叉 和 那 的 这 英石 约翰
['æmbjələns] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'drest] [ɪt'self] ,
Ambulance it then addressed itself ,
救护车 它 然后 已解决 本身 ,

它随后将目标转向了英国红十字会和圣约翰救护机构的服务。

['greɪtfəli] ['welkəm] ,
gratefully welcomed ,
感激不尽 欢迎 ,

热烈欢迎

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]
and enjoying from that moment the valuable association of Colonel
和 享受 从 那 片刻 这 有价值的 协会 的 上校
[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['beri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,
A . J . Barry of the British Army ,
一个 . J . 巴里 的 这 英国 军队 ,

从那一刻起，我便享受到了与英国陆军上校AJ·巴里先生的宝贵交往。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [pɑːt] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] .
who was already employed in part on behalf of the Red Cross .
WHO 曾是 已经 受雇 在 部分 在 代表 的 这 红色的 叉 .

他此前已受雇于红十字会。

[ai][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['zeləs]
I have within a few days had the opportunity to learn from this zealous
我 有 之内 一个 很少 天 有 这 机会 到 学习 从 这 热心
[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [kəʊ'ædʒʊtə(r)] ,
and accomplished coadjutor ,
和 完成 帮手 ,

短短几天内，我就有机会向这位热情且才华横溢的助教学习。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] ['nɔːrtən] [hɪm'self] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]
as well as from Mr Norton himself , some of the particulars of
作为 出色地 作为 从 先生 诺顿 他自己 , 一些 的 这 细节 的
[ðeə(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [æk'tɪvəti] ,
their comprehensive activity ,
他们的 综合的 活动 ,

此外，诺顿先生本人也透露了一些他们全面活动的具体细节。

[ðeɪ] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæʃ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
they each having been able to dash over to London for a visit of the
他们 每个 拥有 到过 有能力的 到 短跑 超过 到 伦敦 为了 一个 访问 的 这
['briːfɪst] [dju'reɪʃn] .
briefest duration .
最简短 期间 .

他们每个人都能够抽出时间匆匆前往伦敦进行短暂访问。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðʌs] [biːn] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
It has thus been brought home to me how much the success of the good
它 有 因此 到过 带来 家 到 我 如何 很多 这 成功 的 这 好的
[wɜːk] [dɪ'pendz] [ɒn] [ə'merɪkən] [ˌdʒenə'rɒsəti][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] [wei]
work depends on American generosity both in the personal and the pecuniary way
工作 取决于 在 美国人 慷慨 两个都 在 这 个人的 和 这 金钱 方式
— ['eksəd] ,
— exercised ,
— 锻炼 ,

由此我深刻体会到，这项善举的成功在多大程度上取决于美国人民的慷慨，无论是在个人层面还是经济层面——具体而言，

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][kɑːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
that is , by the contribution of cars , to which personal service , that of their
那 是 , 经过 这 贡献 的 汽车 , 到 哪个 个人的 服务 , 那 的 他们的
[kən'trɪbjʊtər] , [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] ,
contributors , attaches itself ,
贡献者 , 附件 本身 ,

也就是说，通过汽车的捐赠，以及捐赠者提供的个性化服务，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ] [sʌtʃ] [gɪfts] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [kɔː(r)] [mɔː(r)]
and of course by such gifts of money as shall make the Corps more
和 的 课程 经过 这样的 礼物 的 钱 作为 将 制作 这 兵团 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [neɪm] .
and more worthy of its function and of the American name .
和 更多的 值得 的 它是 功能 和 的 这 美国人 姓名 .

当然，还可以通过捐款等方式，使军团越来越配得上它的职能和美国的名声。

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][praɪ'merəli] [ðæt] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
Its function is primarily that of gathering in the wounded ,
它是 功能 是 主要 那 的 采集 在 这 受伤 ,

它的主要功能是收容伤员。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ] ['ɪlnəs] ([ðəʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and those disabled by illness (though the question is almost always of the
和 那些 已禁用 经过 疾病 (尽管 这 问题 是 几乎 总是 的 这
['fɔːmə(r)] ,
former ,
以前的 ,

以及因疾病致残的人（尽管问题几乎总是针对前者，

) [frɒm; frəm][ðə; ði] [poʊsts] [diː] [sɪ'kʊrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪtlz] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['nɪərɪst]
) from the postes de secours and the field hospitals , the various nearest
) 从 这 帖子 德 救援 和 这 场地 医院 , 这 各种各样的 最近的
[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
points to the Front ,
积分 到 这 正面 ,

从救援站和野战医院，以及距离前线最近的各个地点，

[bɪ'struːn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt]['vɪktɪms] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][kæn; kən] ['wɜrkəbli] ['penətreɪt]
bestrewn with patient victims , to which a motor - car can workably penetrate
最佳 和 病人 受害者 , 到 哪个 一个 发动机 - 车 能 可行地 穿透
,
,
,

到处都是耐心等待的受害者，汽车可以有效地穿透他们。

[ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ['hɑːspɪtlz] , [ænd; ənd] [wen] ['nesəsəri] [ðə; ði]
and conveying them to the base hospitals , and when necessary the
和 传递 他们 到 这 根据 医院 , 和 什么时候 必要的 这
['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] ,
railway stations ,
铁路 车站 ,

并将他们运送到基地医院，必要时运送到火车站。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [daɪ'rɛktɪd][ə'pɒn] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][keə(r)] ,
from which they may be further directed upon places of care ,
从 哪个 他们 可能 是 更远 指导 之上 地方 的 关心 ,

他们可以从那里进一步被引导至护理场所，

['sentəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['riːs(ə)nt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
centres of those possibilities of recovery which the splendid recent extension of
中心 的 那些 可能性 的 恢复 哪个 这 灿烂 最近的 扩大 的
['sɜːdʒɪkl] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ['kɔːzɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'pɒndəreɪt] .
surgical and medical science causes more and more to preponderate .
外科 和 医疗的 科学 原因 更多的 和 更多的 到 占优势 .

近年来，外科和医学科学的飞速发展使得康复的可能性越来越大，这些可能性也因此成为康复的中心。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][fækt][ɪz] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [sɪ'kjʊəd]
The great and blessed fact is that conditions of recovery are largely secured
这 伟大的 和 蒙福 事实 是 那 状况 的 恢复 是 很大程度上 安全
[baɪ][ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] [sɪ'lerɪti] [ðæt] ['məʊtə(r)] - ['trænspɔːt] ['ɒfəz] ,
by the promptitude and celerity that motor - transport offers ,
经过 这 迅速 和 速度 那 发动机 - 运输 优惠 ,

令人欣慰的是，公路运输的快捷高效在很大程度上保障了康复条件。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['reɪlweɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]
as compared with railway services at the mercy of constant interruption and
作为 比较的 和 铁路 服务 在 这 怜悯 的 持续的 中断 和
[ə'rest] ,
arrest ,
逮捕 ,

与经常中断和停运的铁路服务相比，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][bæd][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [nɪ'glektɪd] [wuːndz] , [ðəʊz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ,

in the case of bad and already neglected wounds , those aggravated by exposure and delay ,

在 这 案件 的 坏的 和 已经 被忽视的 伤口 , 那些 加重 经过 接触 和 延迟 ,

对于严重的、已被忽视的伤口，以及因暴露和延误而加重的伤口，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [blest] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] - [ɔː(r)] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] ,

the long lying on the poisonous field before the blest regimental brancardiers or stretcher - bearers ,

这 长的 说谎 在 这 有毒 场地 前 这 祝福 团级 - 或者 担架 - 持有者 ,

长时间躺在有毒的战场上，等待着神圣的军团担架兵或抬棺兵的到来。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] , [bʌt; bət] [fʊl] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [streɪn] [ɒv; əv] [plʌk] ,

waiting for the shelter of night , but full also of their own strain of pluck ,

等待 为了 这 庇护所 的 夜晚 , 但 满的 还 的 他们的 自己的 拉紧 的 采摘 ,

他们等待着夜晚的庇护，但也充满了他们自身的勇气。

[kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

can come and remove them .

能 来 和 消除 他们 .

可以过来把它们移走。

['kærid] ['məʊstli][baɪ] [ruːd] [aːts] , [ə; eɪ] ['mɜːsi] [mʌtʃ] ['hindəd] [æt; ət][ðə; ði] [best] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ,

Carried mostly by rude arts , a mercy much hindered at the best , to the shelter ,

携带 大多 经过 粗鲁的 艺术 , 一个 怜悯 很多 受阻 在 这 最好的 , 到 这 庇护所 ,

大多依靠粗野的手段，以及即便在最好的情况下也难以获得的怜悯，才得以到达庇护所。

['ɒf(ə)n]['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [fɜːst][eɪd] [bɪ'kʌmz] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

often hastily improvised , at which first aid becomes possible for them , they are there ,

经常 草草 即兴发挥 , 在 哪个 第一的 援助 变成 可能的 为了 他们 , 他们 是 那里 ,

他们常常仓促地临时搭建简易场所，以便在需要时进行急救。

[æz; əz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['tendəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [stəʊd] [ɪn]['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [kɑːz] ,

as immediately and tenderly as possible , stowed in our waiting or arriving cars ,

作为 立即地 和 温柔地 作为 可能的 , 已存放 在 我们的 等待 或者 抵达 汽车 ,

尽快且轻柔地将它们安置在我们等候或即将到达的汽车里。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'siːvz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌfərɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

each of which receives as large a number as may be consistent with the particular suffering state of the stricken individual .

每个 的 哪个 接收 作为 大的 一个 数字 作为 可能 是 持续的 和 这 特别的 痛苦 状态 的 这 受打击的 个人 .

每个受苦者都会获得与受苦者的具体痛苦程度相符的尽可能多的数量。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] ,
Some of these are able to sit ,
一些 的 这些 是 有能力的 到 坐 ,

有些可以坐着，

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ʃeɪk] ['əʊvə(r)] [rʌf] ['kʌntri] [rəʊdz] ;
at whatever cost from the inevitable shake over rough country roads ;
在 任何 成本 从 这 不可避免的 摇 超过 粗糙的 国家 道路 ;

无论如何，都要承受在崎岖乡村道路上不可避免的颠簸；

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['pɒstʃə(r)]['əʊnli][ɪz] ['θɪŋkəbl] ,
for others the lying posture only is thinkable ,
为了 其他的 这 说谎 姿势 仅有的 是 可想象的 ,

对另一些人来说，只有躺着的姿势才是可以接受的。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl][kɑː(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [hjuː'meɪnli] [ə'kɒmədeɪt] [θriː] [men]
and the ideal car is the one which may humanely accommodate three men
和 这 理想的 车 是 这 一 哪个 可能 人道地 容纳 三 男人
[ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['siːtɪd] .
outstretched and four or five seated .
伸展 和 四 或者 五 坐着 .

理想的汽车应该能够舒适地容纳三名男子伸展身体，以及四到五名男子坐着。

[θriː] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] ,
Three outstretched is sometimes a tight fit ,
三 伸展 是 有时 一个 紧的 合身 ,

三个人伸直身体有时会很挤，

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðə; ði][geɪn][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] - ['æsɪs][ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] —
but when this is impossible the gain in poor blessés assis is the greater —
但 什么时候 这 是 不可能的 这 获得 在 贫穷的 - 助理 是 这 更大的 —
[wedʒd] [tə'geðə(r)] [ðəʊ] ['brəʊkən] ['ʃəʊldə(r)] [ɔː(r)] [smæʃt] [ɑːm] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɪð]
wedged together though broken shoulder or smashed arm may have to be with
楔形 一起 尽管 破碎的 肩膀 或者 粉碎 手臂 可能 有 到 是 和
[ə; eɪ] [laɪk] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] ['neɪbə(r)] .
a like shrinking and shuddering neighbour .
一个 喜欢 收缩 和 颤抖 邻居 .

但当这不可能时，可怜的 blessés assis 的收益更大——尽管肩膀或手臂骨折，但可能不得不与同样萎靡不振、颤抖的邻居挤在一起。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [ðiːz] ['rɪgə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ]
The moral of these rigours is of course that the more numerous the rescuing
这 道德 的 这些 严酷 是 的 课程 那 这 更多的 很多的 这 救援
['viːək(ə)lz][ðə; ði] [les] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ðə; ði][sɔː(r)] ['kraʊdɪŋ] .
vehicles the less inevitable the sore crowding .
车辆 这 较少的 不可避免的 这 疮 拥挤 .

这些严格措施所体现的道理当然是：救援车辆越多，拥挤不堪的情况就越少发生。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['hjuːmən] ['pɪti] ,
I find it difficult to express to you the sense of practical human pity ,
我 寻找 它 难的 到 表达 到 你 这 感觉 的 实际的 人类 遗憾 ,

我觉得很难向你表达那种实际的人类怜悯之情，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['helpf(ə)l] ['enədʒi] , [ə'plaɪd] [ɪn][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [tʃɑːns]
as well as the image of general helpful energy , applied in innumerable chance
作为 出色地 作为 这 图像 的 一般的 有帮助 活力 , 应用 在 无数 机会
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

以及普遍存在的有益能量的形象，以无数种偶然的方式应用。

[ðæt] [wiː; wi] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [kɔː(r)] [hæz; həz] [dʌn] ,
that we get from the report of what the Corps has done ,
那 我们 得到 从 这 报告 的 什么 这 兵团 有 完毕 ,

我们从陆军工程兵团的报告中了解到，

[ænd; ənd] [həʊldz] [ɪt'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [duː; də] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
and holds itself in readiness to do , thanks to the admirable spirit of
和 持有 本身 在 准备就绪 到 做 , 谢谢 到 这 令人钦佩的 精神 的
[dɪ'vəʊʃn] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ,
devotion without stint ,
虔诚 没有 限制 ,

并且凭借着令人钦佩的毫不吝惜的奉献精神，随时准备行动。

[ɒv; əv] ['riːəli] ['pæʃənət] [wɜːk] , ['ænɪmeɪtɪŋ] [ɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] .
of really passionate work , animating its individual members .
的 真的 热情的 工作 , 动画 它是 个人 成员 .

充满热情的工作，激励着每一位成员。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [bə'nɛfɪsəntli] [ænd; ənd] [inig'zɔ:stəbli] ['æktɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ]
These have been found beneficently and inexhaustibly active , it is interesting
这些 有 到过 成立 仁慈地 和 无穷无尽地 积极的 , 它 是 有趣的
[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊt] ,
to be able to note ,
到 是 有能力的 到 笔记 ,

值得注意的是，人们发现这些物质具有有益且无穷的活性。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd]
in proportion as they possess the general educated intelligence , the cultivated
在 部分 作为 他们 具有 这 一般的 受过教育 智力 , 这 栽培
[trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tækt] ,
tradition of tact ,
传统 的 策略 ,

他们所拥有的普遍教育智力、以及培养起来的处事圆滑的传统，与他们的能力成正比。

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
and I may perhaps be allowed to confess that , for myself ,
和 我 可能 也许 是 允许 到 承认 那 , 为了 我 ,

或许我可以坦白，就我个人而言，

[ai] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ædɪd] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'peɪd] ['ʃəʊfə(r)] ,
I find a positive added beauty in the fact that the unpaid chauffeur ,
我 寻找 一个 积极的 额外 美丽 在 这 事实 那 这 未付 司机 ,

我觉得无偿司机这一事实本身就带有一种积极的美感，

[ðə; ði] [waɪz] ['æmətə(r)] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] ['redi] ['lɪftə(r)] , ['helpə(r)] , ['hiːlə(r)] , [ænd; ənd] , [səʊ] [fɑː(r)]
the wise amateur driver and ready lifter , helper , healer , and , so far
这 明智的 业余 司机 和 准备好 升降机 , 帮手 , 治疗师 , 和 , 所以 远的
[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
as may be ,
作为 可能 是 ,

这位睿智的业余司机兼搬运工、帮手、治疗师，以及，就其所能而言，

[kən'soʊlər] , [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [mæn] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] .
consoler , is apt to be a University man and acquainted with other pursuits .
控制台 , 是 易于 到 是 一个 大学 男人 和 熟人 和 其他 追求 .

安慰者，通常是大学毕业生，并且熟悉其他领域。

[wʌn] [gets] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['mʌltɪplaɪd] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
One gets the sense that the labour , with its multiplied incidents and opportunities ,
一 获得 这 感觉 那 这 劳动 , 和 它是 乘以 事件 和 机会 ,

人们会觉得，劳动，以及其中发生的各种事件和机遇，

[ɪz][dʒʌst] [ʌn'limitidli] [ɪn'spaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] ['spɪrɪt][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [səʊl] ,
is just unlimitedly inspiring to the keen spirit or the sympathetic soul ,
是 只是 无限 鼓舞人心 到 这 敏锐的 精神 或者 这 交感神经 灵魂 ,

它对敏锐的心灵或富有同情心的人来说，具有无限的鼓舞作用。

[ðə; ði] [rɪ'kru:t] [wɪð] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒn][hænd] [ðæt] [pli:d] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
the recruit with energies and resources on hand that plead with him for the
这 招募 和 能量 和 资源 在 手 那 恳求 和 他 为了 这
['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd][ænd; ənd]['pælpəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
beauty of the vivid and palpable social result .
美丽 的 这 生动 和 可感知的 社会的 结果 .

新兵拥有充沛的精力和资源，这让他渴望看到生动而切实的社会成果。

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ɑ:.fɪsɪz]['əʊpən][tu:; tə]['aʊə(r)] ['helpər] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɒdz]
Not the least of the good offices open to our helpers are the odds
不是 这 至少 的 这 好的 办公室 打开 到 我们的 助手 是 这 赔率
[ænd; ənd][endz][ɒv; əv][eɪd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] ['weɪsaɪd] [in'kauntəz] [ɪn][ə; eɪ] ['rævidʒ] ['kʌntri] ,
and ends of aid determined by wayside encounters in a ravaged country ,
和 结束 的 援助 决定 经过 路边 遭遇 在 一个 饱受蹂躏 国家 ,

我们援助人员可以利用的各种资源中，最宝贵的莫过于在饱受战火蹂躏的国家中，通过路边偶遇获得的各种零星援助。

[weə(r)] [dɪ'stræktɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fli:] [frɒm; frəm] ['θret(ə)nd] [ɔ:(r)][ɪn'veɪdɪd] ['vɪlɪdʒ] ,
where distracted women and children flee from threatened or invaded villages ,
在哪里 愣 女性 和 孩子们 逃跑 从 威胁 或者 入侵 村庄 ,
[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ʌp] ,
to be taken up ,
到 是 已采取 向上 ,

那些惊慌失措的妇女和儿童从受威胁或入侵的村庄逃离，被带走的地方，

[tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l][lɪft] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnkəʊ'hɪərəns][ɒv; əv][ðeə(r)]
to be given the invaluable lift , if possible , in all the incoherence of their
到 是 给定 这 无价 举起 , 如果 可能的 , 在 全部 这 语无伦次 的 他们的
[ə'lɑ:m][ænd; ənd] ['mɪzəri] ;
alarm and misery ;
警报 和 苦难 ;

在他们惊恐和痛苦的混乱之中，如果可能的话，给予他们宝贵的安慰；

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði]['eldə(r)][men] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk] [prə'seʃ(ə)n] , ['treɪdʒaɪ] - ['kɒmɪk]['i:v(ə)n] ,
sometimes with the elder men mixed in the tragic procession , tragi - comic even ,
有时 和 这 长老 男人 混合 在 这 悲惨 游行 , 悲剧 - 漫画 甚至 ,
['veri] ['nɪəli] ,
very nearly ,
非常 几乎 ,

有时，在悲惨的送葬队伍中，混杂着一些年长的男人，甚至可以说是悲喜剧式的，非常接近。

[wen] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɔ:(r)] ['haʊshəʊld] ['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [hæv; həv] [snætʃt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['hedlɒŋ]
when the domestic or household objects they have snatched up in their headlong
什么时候 这 国内的 或者 家庭 对象 他们 有 抢夺 向上 在 他们的 一头扎
['eksədəs] ,
exodus ,
出埃及记 ,

当他们匆忙逃离时顺手带走的家用物品或家当时，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒləmli] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] , [beə(r)][ðə; ði] ['ɒdɪst] [mɪsprə'pɔ:ʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
and are solemnly encumbered with , bear the oddest misproportion to the
和 是 庄严地 负担 和 , 熊 这 最奇怪的 比例失调 到 这
['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
gravity of the case .
重力 的 这 案件 .

并且负有沉重的负担，与案件的严重性形成了极其奇怪的不成比例。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrid] [ɪn] , [ɪf] [ðə; ði][kɑː(r)][biː; bi] ['hæpɪli] [friː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][tuː; tə]
They are hurried in , if the car be happily free , and carried on to
他们 是 慌忙 在 , 如果 这 车 是 快乐地 自由的 , 和 携带 在 到
[kəm'pærətɪv] ['seɪfti] ,
comparative safety ,
比较 安全 ,

如果车子空闲，他们会被迅速送上车，然后被送到相对安全的地方。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['klevənəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [ɒv; əv]
but with the admirable cleverness and courage of the Frenchwoman of
但 和 这 令人钦佩的 聪明才智 和 勇气 的 这 法国女人 的
[wɒt'evə(r)] [klɑːs] [ɪ'senʃəli] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['kɒntækt] ;
whatever class essentially in evidence in whatever contact ;
任何 班级 本质上 在 证据 在 任何 接触 ;

但无论出身阶层，法国女性都展现出令人钦佩的聪慧和勇气，这在任何交往中都显而易见；

['nevə(r)][mɔː(r)][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
never more so , for instance ,
绝不 更多的 所以 , 为了 实例 ,

例如，尤其如此。

[ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ] [ruːd] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l][hæz; həz][hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
than when a rude field hospital has had of a sudden to be
比 什么时候 一个 粗鲁的 场地 医院 有 有 的 一个 突然 到 是
[nɒkt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['skuːlhaʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
knocked together in the poor schoolhouse of a village ,
敲门 一起 在 这 贫穷的 校舍 的 一个 村庄 ,

比起临时搭建在村里简陋校舍里的简陋野战医院，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæŋgld] [ænd; ənd]['læsəreɪtɪd] ,
and the mangled and lacerated ,
和 这 残缺不全 和 撕裂 ,

以及残缺不全、伤痕累累的，

[brɔːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['stretʃəz] [ɔː(r)][ɒn] ['eni] [rʌf] ['hændkɑːt][ɔː(r)]['trʌnd(ə)ld] ['bærəʊ] [ðæt]
brought into it on stretchers or on any rough handcart or trundled barrow that
带来 进入 它 在 担架 或者 在 任何 粗糙的 手推车 或者 隆隆地 巴罗 那
[hæz; həz] [biːn] [ɪm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
has been impressed into the service ,
有 到过 印象深刻 进入 这 服务 ,

用担架、简陋的手推车或被征召入伍的推车运进来的。

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] - , [bɪ'reft] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɪn'stɪŋktɪv]
have found the villageoises , bereft of their men , full of the bravest instinctive
有 成立 这 - , 失去 的 他们的 男人 , 满的 的 这 最勇敢的 本能
[ə'lɜːtnəs] ,
alertness ,
警觉 ,

村民们失去了男人，却展现出无比勇敢的本能警觉性。

[nɒt] [wins] [æt; ət] [saɪts] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [fɪt] [tuː; tə][traɪ]['iːv(ə)n] [treɪnd] [ˌsensi'biliti] ,
not wincing at sights of horror fit to try even trained sensibilities ,
不是 畏缩 在 景点 的 恐怖 合身 到 尝试 甚至 受过训练 感性 ,

即使是训练有素的感官也会对恐怖景象感到不适，却丝毫不会畏缩。

['hændlɪŋ] ['ʃætəd] ['remnənts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪð] [æn; ən] [ɑːt] [æz; əz] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] [æz; əz][ðə; ði]
handling shattered remnants of humanity with an art as extemporised as the
处理 破碎 残余物 的 人类 和 一个 艺术 作为 即兴发挥 作为 这
['refjuːdʒ][ɪt'self] ,
refuge itself ,
避难所 本身 ,

用一种如同避难所本身一样即兴发挥的艺术来处理人类破碎的残余，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [iːtʃ] [prɪ'keəriəs] [tʃɑːdʒ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekspɜːt][træns'fɜː(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm]
and having each precarious charge ready for the expert transfer by the time
和 拥有 每个 岌岌可危 收费 准备好 为了 这 专家 转移 经过 这 时间
[ðə; ði][kɑː(r)][hæz; həz] ['hʌrid] [ʌp] .
the car has hurried up .
这 车 有 慌忙 向上 .

在汽车赶到之前，确保每件需要小心搬运的物品都已准备就绪，以便专业人员进行转移。

['emfəsaɪz] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] ['siːsləs] ['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]
Emphasised enough by the ceaseless thunder of the Front the quality of the
强调 足够的 经过 这 不停歇 雷 的 这 正面 这 质量 的 这
[frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['spɪrɪt] ;
French and the British resistance and the pitch of their spirit ;
法语 和 这 英国 反抗 和 这 沥青 的 他们的 精神 ;

前线持续不断的隆隆炮声充分凸显了法军和英军抵抗的素质和精神高度;

[bʌt; bət][wʌn] [fiːlz] [wɒt] [ɪz] [ment] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wen] [wʌn] [h'iəz] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]
but one feels what is meant none the less when one hears the variety of
但 一 感觉 什么 是 意思是 没有任何 这 较少的什么时候 一 听到 这 种类 的
['herəʊɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['riːdʒən]
heroism and the brightness of devotion in the women over all the region
英雄主义 和 这 亮度 的 虔诚 在 这 女性 超过 全部 这 地区
[ɒv; əv]['bæt(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] .
of battle described from observation as unsurpassable .
的 战斗 描述 从 观察 作为 无与伦比 .

但是，当人们听到对整个战场地区妇女们展现出的各种英勇行为和无与伦比的奉献精神的描述时，就会明白其中的含义。

[duː; də][wiː; wi] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][ɪn][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ɒfəd] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv]
Do we take too much for granted in imagining that this offered intimacy of
做 我们 拿 也 很多 为了 的确 在 想象 那 这 提供 亲密关系 的
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['faɪnɪst]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'mɔːt(ə)l] [frɑːns] ,
appreciation of such finest aspects of the admirable immortal France ,
欣赏 的 这样的 最好的 方面 的 这 令人钦佩的 不朽 法国 ,

我们是否想当然地认为，这能让我们近距离欣赏令人钦佩的永恒法国最美好的方面?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [æz; əz]
and of a relation with them almost as illuminating to ourselves as
和 的 一个 关系 和 他们 几乎 作为 启发性的 到 我们自己 作为
[bɪ'nefɪs(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
beneficent to them ,
仁慈的 到 他们 ,

我们与他们之间的关系，对我们自身而言几乎和对他们一样具有启发意义。

[meɪ] [ɪt'self][ræŋk][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'piːl] [weə(r)] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]
may itself rank as something of an appeal where the seeds of response to
可能 本身 秩 作为 某物 的 一个 上诉 在哪里 这 种子 的 回复 到
[hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [friː] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd]['lɪbərəl]
her magnificent struggle in the eye of our free longings and liberal
她 壮丽 斗争 在 这 眼睛 的 我们的 自由的 渴望 和 自由主义
['ɪmpʌls] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst] ?
impulses already exist ?
冲动 已经 存在 ?

这本身或许就是一种呼吁，因为我们心中自由的渴望和自由主义的冲动中，已经埋下了回应她伟大斗争的种子?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [greɪt] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
I should mention that a particular great Army Corps ,
我 应该 提到 那 一个 特别的 伟大的 军队 兵团 ,

我应该提一下，有一个特别强大的陆军军团,

[ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [kɑːz] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,
on the arrival of our first cars on the scene ,
在 这 到达 的 我们的 第一的 汽车 在 这 场景 ,

当我们的第一批车辆到达现场时，

[ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['rendə(r)] ,
appealed to them for all the service they could render ,
上诉 到 他们 为了 全部 这 服务 他们 可以 使成为 ,

恳请他们尽其所能提供帮助，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [jet] ['ʌnintə'rʌptidli] [ə'tætʃt] ,
and that to this Corps they have been as yet uninterruptedly attached ,
和 那 到 这 兵团 他们 有 到过 作为 然而 不间断地 随附的 ,

他们至今仍未间断地隶属于该军团。

[ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['eni]
on the condition of a reserve of freedom to respond at once to any
在 这 状况 的 一个 预订 的 自由 到 回应 在 一次 到 任何
['brɪtɪʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][æk'tɪvəti] .
British invitation to a transfer of activity .
英国 邀请 到 一个 转移 的 活动 .

前提是保留随时响应英国提出的任何业务转移邀请的自由。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Such an assurance had already been given the Commissioner for the British
这样的 一个 保证 有 已经 到过 给定 这 专员 为了 这 英国
[red] [krɒs] ,
Red Cross ,
红色的 叉 ,

此前已向英国红十字会专员作出过这样的保证。

[ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['mɪstə(r)]['nɔːrtən][ænd; ənd]['kɜːn(ə)l] ['beri] , [wɪð] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
on the part of Mr Norton and Colonel Barry , with their arrival at
在 这 部分 的 先生 诺顿 和 上校 巴里 , 和 他们的 到达 在
[bʊ'lɔɪn] ,
Boulogne ,
布洛涅 ,

诺顿先生和巴里上校抵达布洛涅后，

[weə(r)] [ðæt] ['bɒdi] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wens] [ɪn][fækt] , [ɒn][ɪts] [rɪ'kwest] ,
where that body cordially welcomed them , and whence in fact , on its request ,
在哪里 那 身体 诚挚地 欢迎 他们 , 和 何处 在 事实 , 在 它是 要求 ,

该机构热情接待了他们，事实上，应该机构的要求，

[ə; eɪ][fɔː(r)] - ['stretʃə(r)] - [kɑː(r)] , [wɪð] [ɪts] [ə'merɪkən] ['əʊnə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
a four - stretcher - car , with its American owner and another of our
一个 四 - 担架 - 车 , 和 它是 美国人 所有者 和 其他 的 我们的
[ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
Volunteers in charge ,
志愿者 在 收费 ,

一辆可容纳四副担架的车，由其美国车主和我们的另一位志愿者负责驾驶。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][ɒn]
proceeded to work for a fortnight , night and day , along the firing line on
继续 到 工作 为了 一个 两星期 , 夜晚 和 天 , 沿着 这 射击 线 在
[ðə; ði]['beldʒən]['frʌntɪə(r)] .
the Belgian frontier .
这 比利时人 边境 .

接下来两周，他日夜不停地在比利时边境的战线上工作。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɪn] [lɑːdʒ] , [dɪ'faɪnd] ['lɪmɪts] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
Otherwise we have continuously enjoyed , in large , defined limits , up to the
否则 我们 有 持续 享受 , 在 大的 , 定义 限制 , 向上 到 这
['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] ,
present writing ,
展示 写作 ,

否则，直到撰写本文时，我们一直在较大、明确的范围内持续享受着这一切。

[æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [trə'mendəsli] [ɪn'geɪdʒd] [frentʃ] ['ɑːmiz] .
an association with one of the most tremendously engaged French Armies .
一个 协会 和 一 的 这 最多 非常 已订婚的 法语 军队 .

与法国最积极参与军事行动的军队之一建立联系。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɪts] [laɪn] [ə'ləʊn] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn]['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz]
The length of its line alone , were I to state it here in kilometres
这 长度 的 它是 线 独自的 , 是 我 到 状态 它 这里 在 公里
,
,
,

单单是它的线路长度，如果我用公里来表示的话，

[wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['faɪtɪŋ] [stretʃ] [ə'krɒs] [wɒt] [ɪz] ['præktɪkli]
would give some measure of the prodigious fighting stretch across what is practically
会 给 一些 措施 的 这 惊人 斗争 拉紧 穿过 什么 是 几乎
[ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
the whole breadth of France ,
这 所有的 宽度 的 法国 ,

这将大致反映出这场战斗的规模之大，几乎横跨了整个法国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [frʌnt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
and it is in relation to a fraction of the former Front that we have
和 它 是 在 关系 到 一个 分数 的 这 以前的 正面 那 我们 有
[wɜːkt] .
worked .
工作 .

而我们所做的工作，是与前阵线的一部分有关。

['veri] ['kwɪkli] , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['laɪvlɪɪst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
Very quickly , I may mention , we found one of our liveliest opportunities ,
非常 迅速地 , 我 可能 提到 , 我们 成立 一 的 我们的 最活跃的 机会 ,

我还要简单提一下，我们找到了一个非常有活力的机会。

['mɪstə(r)]['nɔːrtən][ænd; ənd]['kɜːn(ə)l] ['beri] [prə'siːdɪŋ] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [hæd; həd]
Mr Norton and Colonel Barry proceeding together to ascertain what had
先生 诺顿 和 上校 巴里 进行中 一起 到 探明 什么 有
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪtlz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
become of one of the field hospitals known to have served in a small
变得 的 一 的 这 场地 医院 已知 到 有 服务 在 一个 小的
[ə'sɔːltɪd] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
assaulted town a few days before ,
袭击 镇 一个 很少 天 前 ,

诺顿先生和巴里上校一同前往调查几天前在遭受攻击的小镇上服务的一家野战医院的下落。

[wen] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] , ['kɜːn(ə)l] ['beri] [hæd; həd] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
when , during a bombardment , Colonel Barry had saved many lives .
什么时候 , 期间 一个 轰击 , 上校 巴里 有 已保存 许多 生活 .

在一次炮火轰炸中，巴里上校曾救过许多人的生命。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [freʃ] [bɒm'bɑːdmənt] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
Just as our Volunteers arrived a fresh bombardment began , and though
只是 作为 我们的 志愿者 到达的 一个 新鲜的 轰击 开始 , 和 尽管
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [ɪn'hæbətənt] ,
assured by the fleeing inhabitants ,
保证 经过 这 逃离 居民 ,

我们的志愿者刚抵达，新一轮炮击就开始了，尽管逃亡的居民们信誓旦旦地说，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] -
including the mayor of the place , who was perhaps a trifle over -
包括 这 市长 的 这 地方 , WHO 曾是 也许 一个 琐事 超过 -
[rɪ'spɒnsəbli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
responsibly in advance of them ,
负责任地 在 进步 的 他们 ,

其中包括当地市长，他或许在他们之前就过于尽责了。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wuːndɪd] [left][bɪ'haɪnd] — [æz; əz][ɪn][fækt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs]
that there were no wounded left behind — as in fact proved to be the case
那 那里 是 不 受伤 左边 在后面 — 作为 在 事实 已证实 到 是 这 案件
— [wiː; wi] [ˌnevəðə'les] [pʊʃt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] .
— we nevertheless pushed on for full assurance .
— 我们 尽管如此 推动 在 为了 满的 保证 .

尽管没有留下任何伤员——事实证明确实如此——但我们仍然继续前进，以确保万无一失。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nəʊ] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ,
There were then no wounded to bring out ,
那里 是 然后 不 受伤 到 带来 出去 ,

当时没有伤员需要救出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] ['hæpi] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['həʊpləs] [ænd; ənd]
but it was our first happy chance of bearing away all the hopeless and
但 它 曾是 我们的 第一的 快乐的 机会 的 轴承 离开 全部 这 绝望 和
['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] .
helpless women and children we could carry .
无助 女性 和 孩子们 我们 可以 携带 .

但这是我们第一次有机会把所有我们能带走的绝望无助的妇女儿童都带走。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [les] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]
This was a less complicated matter , however , than that of one of Colonel
这 曾是 一个 较少的 复杂的 事情 , 然而 , 比 那 的 一 的 上校
['bæriz] [pə'tɪkjələ(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
Barry's particular reminiscences ,
巴里的 特别的 回忆录 ,

然而，这件事要比巴里上校的某段回忆录要简单得多。

[æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
an occasion when the Germans were advancing on a small place that it
一个 场合 什么时候 这 德国人 是 前进 在 一个 小的 地方 那 它
[wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ,
was clear they would take ,
曾是 清除 他们 会 拿 ,

当时德军正向一处他们显然会拿下的小地方推进。

[ænd; ənd] [wen] ['presɪŋ] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] - ['wuːndɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and when pressing news came to him of 400 wounded in it ,
和 什么时候 紧迫 消息 来了 到 他 的 - 受伤 在 它 ,

当他得知有400人在战斗中受伤时，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɪf] ['hjuːmənli]['pɒsəb(ə)l] .
who were to be got out if humanly possible .
WHO 是 到 是 得到 出去 如果 人道地 可能的 .

如果条件允许，必须设法将他们救出去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒt] [aʊt] [ænd; ənd] ['məʊtəd] [ə'weɪ] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti]
They were got out and motored away — though it took the rescuing party
他们 是 得到 出去 和 机动车 离开 — 尽管 它 采取 这 救援 派对
[ðʌs] [θriː] [deɪz] ,
thus three days ,
因此 三 天 ,

他们被救出后乘车离开——尽管救援队因此花了三天时间。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [blest] ['klɪərəns] .
in the face of their difficulties and dangers , to effect the blest clearance .
在 这 脸 的 他们的 困难 和 危险 , 到 影响 这 祝福 清除 .

面对种种困难和危险，最终实现了神圣的清除。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] ['preʃəs] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)]
It may be imagined how precious in such conditions the power of the chauffeur
它 可能 是 想象 如何 宝贵的 在 这样的 状况 这 力量 的 这 司机
- ['drɪvn] ['viːəkl] [bɪ'kʌmz] ,
- driven vehicle becomes ,
- 驱动 车辆 变成 ,

可以想象，在这样的情况下，有司机驾驶的车辆的动力是多么宝贵。

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['speʃ(ə)l] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] , [æz; əz] ['ɡɪv(ə)n] ,
though indeed I believe the more special moral of this transaction , as given ,
尽管 的确 我 相信 这 更多的 特别的 道德 的 这 交易 , 作为 给定 ,

不过，我确实认为这笔交易更特殊的道德意义在于，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [skwɒd] [hæd; həd] ['blesɪdli] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ]
was in the happy fact that the squad had blessedly been able to bring
曾是 在 这 快乐的 事实 那 这 队 有 蒙福 到过 有能力的 到 带来
[ænd; ənd] [kiːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r)] ['dɑːktərz] ,
and keep with it four doctors ,
和 保持 和 它 四 医生 ,

令人欣慰的是，球队很幸运地能够携带并留住四名医生。

[huːz] [ɪ'miːdiət] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
whose immediate service on the spot and during transport was the means of
谁 即时 服务 在 这 点 和 期间 运输 曾是 这 方法 的
['seɪvɪŋ] ['veri] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
saving very many lives .
保存 非常 许多 生活 .

他们在现场和运输过程中提供的及时救助，挽救了许多生命。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [tɜːn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The moral of that in turn would seem to be that the very ideal for the
这 道德 的 那 在 转动 会 似乎 到 是 那 这 非常 理想的 为了 这
['dʒen(ə)rəl] [keɪs] [ɪz] [ðə; ði] [nɒt] [səʊ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt]
general case is the not so inconceivable volunteer who should be an ardent
一般的 案件 是 这 不是 所以 不可思议 志愿者 WHO 应该 是 一个 热心
[ænd; ənd] ['ɡælənt] [ænd; ənd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [tuː] [mʌtʃ] [priˈɒkjupaɪd] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and gallant and not otherwise too much preoccupied young doctor with the
和 英勇 和 不是 否则 也 很多 心事重重 年轻的 医生 和 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
possession of a car and the ability to drive it ,
拥有 的 一个 车 和 这 能力 到 驾驶 它 ,

由此看来，最理想的志愿者人选似乎是这样一种并非遥不可及的条件：一位热情勇敢、没有太多其他事情缠身的年轻医生，拥有汽车并会驾驶。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .
above all the ability to offer it , as his crowning attribute .
多于 全部 这 能力 到 提供 它 , 作为 他的 加冕 属性 .

最重要的是，他有能力提供这种能力，这是他最突出的特质。

[pə'hæps] [ai] [sketʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [fæn'tæstɪk]['fɪgə(r)] ,
Perhaps I sketch in such terms a slightly fantastic figure ,
也许 我 草图 在 这样的 条款 一个 轻微地 极好的 数字 ,

或许我用这种方式勾勒出的是一个略带奇幻色彩的人物形象，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['strenjuəs] [sə'dʒestʃən] ,
but there is so much of strenuous suggestion ,
但 那里 是 所以 很多 的 费力的 建议 ,

但其中充斥着太多刻意的暗示，

[wɪtʃ] [wɪ'ðɔːl] ['mænɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][rəʊ'mæntɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
which withal manages at the same time to be romantic , in the information
哪个 此外 管理 在 这 相同的 时间 到 是 浪漫的 , 在 这 信息
[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
before me ,
前 我 ,

然而，就我目前掌握的信息来看，它同时又兼具浪漫的元素。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['mʌltɪplaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊpf(ə)l][maɪnd] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ænd; ənd]
that it simply multiplies , for the hopeful mind , the possibilities and
那 它 简单地 乘 , 为了 这 充满希望 头脑 , 这 可能性 和
[fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpt] [gʊd] - [wɪl] .
felicities of equipped good - will .
幸福 的 配备 好的 - 将要 .

对于充满希望的人来说，这只会成倍增加拥有善意的可能性和幸福。

[æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪmɪst] [ri'æləti] [klɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai][ˌeɪ 'em]
An association of the grimmest reality clings at the same time , I am
一个 协会 的 这 最残酷的 现实 黏附 在 这 相同的 时间 , 我 是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
obliged to add ,
有义务 到 添加 ,

与此同时，我不得不补充一点，最残酷的现实也与之紧密相连。

[tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [sək'ses] [ai][hæv; həv][dʒʌst]['saɪtɪd] — [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv]
to the record of success I have just cited — the very last word of
到 这 记录 的 成功 我 有 只是 引用 — 这 非常 最后的 单词 的
[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'stræktɪd]
which seems to have been that in one of the houses of the little distracted
哪个 似乎 到 有 到过 那 在 一 的 这 房屋 的 这 小的 愣
[taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [frentʃ] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
town were two French Sisters of Mercy who were in charge of an old
镇 是 二 法语 姐妹 的 怜悯 WHO 是 在 收费 的 一个 老的
['bedrɪdn] ['leɪdi][ænd; ənd] [huːm] ,
bedridden lady and whom ,
卧床不起 女士 和 谁 ,

我刚才提到的成功案例——其中最后一句似乎是，在这个偏僻小镇的一户人家里，住着两位法国仁慈修女会的修女，她们照顾着一位卧床不起的老妇人，

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)][keə(r)] , ['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [rɪ'muːv]
with the object of their care , every effort was made in vain to remove
和 这 目的 的 他们的 关心 , 每一个 努力 曾是 制成 在 徒劳 到 消除
.
.
.

他们尽了一切努力想要将他们照料的对象移走，但都徒劳无功。

[ðeɪ] ['æbsəluːtli] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [gɒd] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd]
They absolutely declined all such interference with the fate God had appointed
他们 绝对地 拒绝 全部 这样的 干涉 和 这 命运 上帝 有 任命
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [miːt] [æz; əz] [nʌnz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['mɑːtəz] .
them to meet as nuns — if it was His will to make them martyrs .
他们 到 见面 作为 修女 — 如果 它 曾是 他的 将要 到 制作 他们 殉道者 .

她们断然拒绝任何干涉上帝为她们安排的修女命运的行为——如果上帝的旨意是让她们成为殉道者。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [drɒps] [ə'pɒn] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
The curtain drops upon what became of them ,
这 窗帘 滴 之上 什么 成为 的 他们 ,

他们的结局就此揭晓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] ['ɪləstreɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɛntʃwʊmənz] ['paʊə(r)] [tuː; tə]
but they too illustrate in their way the range of the Frenchwoman's power to
但 他们 也 阐明 在 他们的 方式 这 范围 的 这 法国女人的 力量 到
[feɪs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
face the situation .
脸 这 情况 .

但她们也以自己的方式展现了法国女性面对这种情况的能力范围。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [haɪ] ['juːsflnəs] ['kɒmz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɔː(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] ['menʃ(ə)n]
Still another form of high usefulness comes to our Corps , I should finally mention
仍然 其他 形式 的 高的 用处 来 到 我们的 兵团 , 我 应该 最后 提到
,
,
,

最后，我还要提一下，我们军团还有另一种极高的价值。

[ɪn] [ɪts] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dentəti]
in its opportunities for tracing the whereabouts and recovering the identity
在 它是 机会 为了 追踪 这 下落 和 恢复中 这 身份
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
of the dead ,
的 这 死的 ,

它在追踪死者下落和恢复死者身份方面提供了机会，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ded] , [nemd] [ɪn] [ðəʊz] [grɪm] ['lɪsts] , [sə'plaɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪlətri]
the English dead , named in those grim lists , supplied to them by the military
这 英语 死的 , 命名 在 那些 严峻 列表 , 供应 到 他们 经过 这 军队
[ɔː'θɒrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

那些由军方提供的、令人毛骨悚然的名单上，列出了阵亡的英国士兵的名字。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['eəriə] [weə(r)] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz]
which their intercourse with the people in a given area where fighting has
哪个 他们的 交往 和 这 人们 在 一个 给定 区域 在哪里 斗争 有
[ə'kɜːd] [i'neibl] [ðem; ðəm] ['ɒf(ə)n] ['blesɪdli] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] .
occurred enables them often blessedly to clear up .
发生 启用 他们 经常 蒙福 到 清除 向上 .

他们与发生过战斗的特定地区的人们进行交流，往往能使他们有幸清理战场。

[ðeə(r)] [pə'veɪsɪvnəs] , [ðeə(r)] [juː'bɪkwəti] , [kiːps] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Their pervasiveness , their ubiquity , keeps them in touch with the people ,
他们的 普遍性 , 他们的 普遍性 , 保持 他们 在 触碰 和 这 人们 ,

它们的普遍性和无处不在性，使它们能够与人们保持联系。

['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənz] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [swept] ['eəriə] [wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm]
witnesses of what happens on the battle - swept area when , after the storm
证人 的 什么 发生 在 这 战斗 - 扫荡 区域 什么时候 , 后 这 风暴
[hæz; həz] [muːvd] [ɒn] ,
has moved on ,
有 已搬 在 ,

目击者们讲述了风暴过后，战火肆虐的地区所发生的一切。

['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] ['swiːpɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ʌp] .
certain of the lifeless sweepings are gathered up .
肯定 的 这 无生命 清扫 是 聚集 向上 .

一些毫无生气的扫帚被收集起来。

[əʊld] ['vɪlɪdʒər] , [sɜːrtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ,
Old villagers , searched out and questioned ,
老的 村民们 , 搜索 出去 和 被质问 ,

找到并询问了村里的老村民们

['testɪfaɪ][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtl] [tuː; tə]
testify and give a clue through which the whereabouts of the committal to
作证 和 给 一个 线索 通过 哪个 这 下落 的 这 入狱 到
[θɪn] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
thin earth of the last mortality of this ,
薄的 地球 的 这 最后的 死亡 的 这 ,

作证并提供线索，以查明此人最后一次死亡被埋葬于薄土之下的地点。

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊəli] ['fɔːlən] ['kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['aɪrəni][ɒv; əv] [rɪ'liːf]
or the other of the obscurely fallen comes as a kind of irony of relief
或者 这 其他 的 这 晦涩地 倒下 来 作为 一个 种类 的 讽刺 的 宽慰
[tuː; tə] [ðəʊz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [sə'spens] .
to those waiting in suspense .
到 那些 等待 在 悬念 .

或者说，那些默默无闻的陨落者，他们的出现对那些焦急等待的人来说，是一种莫大的讽刺和解脱。

[ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv]
This uncertainty had attached itself for weeks to the fate in particular of
这 不确定 有 随附的 本身 为了 周 到 这 命运 在 特别的 的
['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [səʊ][hɪ'stɒrɪk] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz]
many of the men concerned in the already so historic retreat of the Allies
许多 的 这 男人 担心的 在 这 已经 所以 历史性 撤退 的 这 盟国
[frɒm; frəm][mɒnz] — [graʊnd] [stɪl] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
from Mons — ground still considerably in the hands of the Germans ,
从 蒙斯 — 地面 仍然 相当 在 这 双手 的 这 德国人 ,

这种不确定性已经持续数周，尤其与参与盟军从蒙斯撤退的众多士兵的命运息息相关——当时，蒙斯的大部分地区仍然掌握在德军手中。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['grædʒuəli][ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd] [weə(r)] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [səʊ] ,
but also gradually accessible and where , as quickly as it becomes so ,
但 还 逐步地 可访问 和 在哪里 , 作为 迅速地 作为 它 变成 所以 ,

但它也逐渐变得容易获取，而且一旦变得容易获取，

['kɜːn(ə)l] ['beri] [pʊʃiz] [aʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Colonel Barry pushes out into it in search of information .
上校 巴里 推动 出去 进入 它 在 搜索 的 信息 .

巴里上校深入其中寻找情报。

['stɜːnli] ['tʌtʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [nəʊts] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪndɪ'keɪʃn] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Sternly touching are such notes of general indication , information from the
严厉地 接触 是 这样的 笔记 的 一般的 指示 , 信息 从 这
- , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːpəntə(r)] ,
Curé , the village carpenter ,
- , 这 村庄 木匠 ,

令人动容的是这些概括性的指示性信息，来自教区牧师和村里的木匠。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
the grave - digger of the place , a man called so - and - so and a
这 严重 - 挖掘机 的 这 地方 , 一个 男人 称为 所以 - 和 - 所以 和 一个
['dʒentlmən] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
gentleman called something else ,
绅士 称为 某物 别的 ,

当地的掘墓人，一个叫某某的男人，还有一个叫别名字的先生，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [ded] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['semətri] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
as to the burial of forty - five dead English in the public cemetery of such
作为 到 这 葬礼 的 四十 - 五 死的 英语 在 这 民众 公墓 的 这样的
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ləʊ'kæləti] ,
and such a small locality ,
和 这样的 一个 小的 地点 ,

关于在某个小镇的公共墓地埋葬四十五名英国死者的事，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] ['sʌmweə(r)] [els] [ɒv; əv] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi]
as to the interment somewhere else of ' an Englishman believed to be
作为 到 这 安葬 某处 别的 的 - 一个 英国人 相信 到 是
[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ,
an officer ,
一个 官 ,

至于在别处埋葬的"一名据信是军官的英国人"，

- [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪŋglɪʃ] [sə'praɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl] [bʌt; bət]
' as to a hundred English surprised in a certain church and killed all but
- 作为 到 一个 百 英语 惊讶 在 一个 肯定 教会 和 被杀 全部 但
['fɔːti] ,
forty ,
四十 ,

至于一百名英国士兵在某教堂遭到突袭，除四十人外全部被杀，

[ænd; ənd] ['berid] , [æz; əz] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɪndrəd] ,
and buried , as is not always their fortune for their kindred ,
和 埋葬 , 作为 是 不是 总是 他们的 财富 为了 他们的 亲属 ,

并被埋葬，但这并非他们所有亲属都能享有的命运。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪsks] [ɒv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
without removal of their discs of identification .
没有 移动 的 他们的 光盘 的 鉴别 .

无需摘下他们的身份识别牌。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [laɪk] ['deɪtə] [wiː; wi] [muːv] [wen] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiət]
Among such like data we move when not among those of a more immediate
之中 这样的 喜欢 数据 我们 移动 什么时候 不是 之中 那些 的 一个 更多的 即时
['vaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

当我们不在那些与更直接的暴力事件相关的数据中时，我们就会接触到这类数据。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] [skeəs] [les] [kən'sɪdərətli] ['hændld] .
and all to be in their way scarce less considerately handled .
和 全部 到 是 在 他们的 方式 稀少 较少的 体贴地 处理 .

所有挡在他们面前的人，都几乎都会受到同样周到的对待。

[mɪkst] [wɪð] [sʌtʃ] ['gliːnɪŋz] [wʌn] ['kɒmz] [ə'pɒn]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['testɪməni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]

Mixed with such gleanings one comes upon other matters of testimony of which one

混合 和 这样的 拾穗 一 来 之上 其他 事情 的 见证 的 哪个 一

[həʊps] ['iːkwəl] [nəʊt] [ɪz] [meɪd] — ['testɪməni] [æz; əz][tuː; tə] [fə'rɔsiti] ['pə:pitreit] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

hopes equal note is made — testimony as to ferocities perpetrated upon the civil

希望 平等的 笔记 是 制成 — 见证 作为 到 凶猛 实施 之上 这 民用

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [nɒt] [hɪə(r)]['spesɪfaɪ] .

population which I may not here specify .

人口 哪个 我 可能 不是 这里 指定 .

除了这些零星的发现之外，人们还会遇到其他一些证词，希望这些证词也能得到同样的重视——这些证词涉及对平民百姓犯下的暴行，我在这里就不一一赘述了。

['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] [teɪks] [pleɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Every form of assistance and inquiry takes place of course in conditions of

每一个 形式 的 协助 和 询问 需要 地方 的 课程 在 状况 的

[sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] ,

some danger ,

一些 危险 ,

任何形式的援助和调查当然都带有一定的危险性。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [streɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ʃelz] , [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [met] [wen] [kɑːz]

thanks to the risk of stray bullets and shells , not infrequently met when cars

谢谢 到 这 风险 的 流浪 子弹 和 贝壳 , 不是 不常 遇见 什么时候 汽车

['ɒpəreɪt] ,

operate ,

操作 ,

由于汽车行驶过程中经常会遇到流弹和炮弹的风险，

[æz; əz] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [nɔː(r)] ['weɪstfəli] [siːk] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪn][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]

as they neither avoid doing nor wastefully seek to do , in proximity to the

作为 他们 两者都不 避免 正在做 也不 浪费地 寻找 到 做 , 在 邻近 到 这

[laɪnz] .

lines .

线条 .

因为他们既不回避做某事，也不浪费时间去做某事，而是在靠近界线的地方做事。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv]

The Germans , moreover , are noted as taking the view that the insignia of

这 德国人 , 而且 , 是 著名的 作为 采取 这 看法 那 这 徽章 的

[ðə; ði] [red] [krɒs] ,

the Red Cross ,

这 红色的 叉 ,

此外，德国人还认为红十字标志，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'keəriəs] [freɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] ,

with the implication of the precarious freight it covers ,

和 这 含义 的 这 岌岌可危 货运 它 封面 ,

暗示着它所涵盖的货物运输风险很高。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɒts] ;

are in all circumstances a good mark for their shots ;

是 在 全部 情况 一个 好的 标记 为了 他们的 镜头 ;

在任何情况下，他们的投篮命中率都很高；

[ə; eɪ] [vjuː] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bə'lɪdʒərənt] ['sɪstəm] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

a view characteristic of their belligerent system at large ,

一个 看法 特征 的 他们的 好战的 系统 在 大的 ,

这是他们整个好战体制的典型观点。

[bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] [dɪ'terənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvəsəri] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn]
but not more deterrent for the ministers of the adversary in this connection
但 不是 更多的 威慑 为了 这 部长们 的 这 对手 在 这 联系
[ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
than in any other ,
比 在 任何 其他 ,

但就此而言，它对敌方大臣的威慑作用并不比其他任何方面更大。

[wen] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [end] [ɪz] [ɪn] ['kwestʃən] .
when the admirable end is in question .
什么时候 这 令人钦佩的 结尾 是 在 问题 .

当令人钦佩的结局受到质疑时。

[ai] [hæv; həv] ['daʊtləs] [sed] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ]
I have doubtless said enough , however , in illustration of the interest attaching
我 有 毫无疑问 说 足够的 , 然而 , 在 插图 的 这 兴趣 连接
[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ,
to all this service ,
到 全部 这 服务 ,

我相信我已经说得足够多了，以此来说明这项服务的意义所在。

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['enədʒi] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,
a service in which not one of the forces of social energy and devotion ,
一个 服务 在 哪个 不是 一 的 这 力量 的 社会的 活力 和 虔诚 ,

一项服务，其中没有一项社会能量和奉献精神，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['səʊʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] , ['sɪmpəθi] , [ˌɪndʒə'njuːəti] , [tækt] , [ænd; ənd] [teɪst] , [feɪl]
not one of the true social qualities , sympathy , ingenuity , tact , and taste , fail
不是 一 的 这 真的 社会的 品质 , 同情 , 独创性 , 策略 , 和 品尝 , 失败
[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] .
to come into play .
到 来 进入 玩 .

真正的社交品质——同情心、创造力、机智和品味——无一不发挥作用。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən]
Such an exercise of them , as all the incidental possibilities are taken
这样的 一个 锻炼 的 他们 , 作为 全部 这 偶然的 可能性 是 已采取
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ,
advantage of ,
优势 的 ,

这样一来，所有偶然的可能性都被充分利用了。

[ˌreprɪ'zents] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dɪ'strʌktɪv]
represents for us all , who are happily not engaged in the huge destructive
代表 为了 我们 全部 , WHO 是 快乐地 不是 已订婚的 在 这 巨大的 破坏性的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

对于我们这些幸运地没有参与到大规模破坏性工作中的人来说，这代表着：

[ðə; ði] [pleɪ] [nɒt] ['sɪmpli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pærətəri] [ɔː(r)] [kən'sɒlətəri] ,
the play not simply of a reparatory or consolatory ,
这 玩 不是 简单地 的 一个 赔偿 或者 安慰 ,

该剧并非仅仅具有补偿或安慰作用，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɒzətɪvli] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)]
but a positively productive and creative virtue in which there is a peculiar
但 一个 积极地 生产力 和 有创造力的 美德 在 哪个 那里 是 一个 奇特
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

但这是一种积极的、富有成效的、创造性的美德，其中蕴含着一种特殊的荣誉。

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] [n'juːtrəlz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [weə(r)] ['eni] ['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ,
We Americans are as little neutrals as possible where any aptitude for any action ,
我们 美国人 是 作为 小的 中立者 作为 可能的 在哪里 任何 能力倾向 为了 任何 行动 ,

我们美国人尽可能地保持中立，一旦具备任何行动能力，就会毫不犹豫地采取行动。

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd] , [ðæt] [ə'fəːmz] [laɪf][ænd; ənd] ['freʃli] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪvli] [ig'zemplifai] [ˌaɪ 'tiː] ,
of whatever kind , that affirms life and freshly and inventively exemplifies it ,
的 任何 种类 , 那 肯定 生活 和 新鲜的 和 创造性地 举例说明 它 ,

无论是什么类型的，只要它肯定生命，并以新颖、富有创意的方式展现生命，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [kən'sɜːnd] .
instead of overwhelming and undermining it , is concerned .
反而 的 压倒 和 破坏 它 , 是 担心的 .

相反，它却令人担忧，因为它不会压倒它，也不会破坏它。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] , [ɪn][fækt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðɪs] [æz; əz]['aʊə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪ'læstɪk] ,
Great is the chance , in fact , for exhibiting this as our entirely elastic ,
伟大的 是 这 机会 , 在 事实 , 为了 展出 这 作为 我们的 完全 松紧带 ,

事实上，这是一个绝佳的机会，可以将其展现为我们完全灵活的……

['aʊə(r)][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , ['səʊʃ(ə)l]['æptɪtjuːd] .
our supremely characteristic , social aptitude .
我们的 至高无上 特征 , 社会的 能力倾向 .

我们最显著的特征——社交能力。

[wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də][səʊ] ['tʃiːpli] , [ɪn'diːd] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kɔːs] [ɪz] [faʊnd] ,
We cannot do so cheaply , indeed , any more than the opposite course is found ,
我们 不能 做 所以 便宜 , 的确 , 任何 更多的 比 这 对面的 课程 是 成立 ,

我们无法以低成本做到这一点，事实上，也找不到相反的办法。

['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [fə'tjuːɪti][ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ˌɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['redi] - [meɪd] .
under whatever fatuity of presumption , inexpensive and ready - made .
在下面 任何 昏庸 的 假定 , 价格低廉 和 准备好 - 制成 .

无论出于何种愚蠢的自负，它都是廉价且现成的。

[wɒt] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [meɪ] [riːtʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
What I therefore invite all those whom this notice may reach to understand ,
什么 我 所以 邀请 全部 那些 谁 这 注意 可能 抵达 到 理解 ,

因此，我邀请所有可能收到此通知的人理解：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [ðeɪ] ['iːzəli] [wɪl] ,
as for that matter they easily will ,
作为 为了 那 事情 他们 容易地 将要 ,

至于这一点，他们很容易就能做到。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['entəpraɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəsli] [met] ,
is that the expenses of our enlightened enterprise have to be continuously met ,
是 那 这 开支 的 我们的 开明 企业 有 到 是 持续 遇见 ,

也就是说，我们这项开明事业的开支必须不断得到满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ][ɒn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'lɜːt]
and that if it has confidence in such support it may go on in all the alert
和 那 如果 它 有 信心 在 这样的 支持 它 可能 去 在 在 全部 这 警报
[praɪd][ænd; ənd]['pɪti] [ðæt] [niːd] [biː; bi][dɪ'zaɪəd] .
pride and pity that need be desired .
自豪 和 遗憾 那 需要 是 想要的 .

如果它对这样的支持充满信心，它就可以继续保持那种必要的警觉、自豪和怜悯之心。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['krɪtɪsɪzəm][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] [meɪk] [ɒv; əv]
I am assured that the only criticism the members of the Corps make of
我 是 保证 那 这 仅有的 批评 这 成员 的 这 兵团 制作 的
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)]
it is that they wish more of their friends would come and support it either
它 是 那 他们 希望 更多的 的 他们的 朋友们 会 来 和 支持 它 任何一个
['pɜːsənəli] [ɔː(r)][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] — [ɔː(r)] ,
personally or financially — or ,
亲自 或者 财务方面 — 或者 ,

我确信，军团成员对此唯一的批评是，他们希望更多的朋友能够亲自或经济上支持它——或者，

[best][ɒv; əv][ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bəuθ] .
best of all , of course , both .
最好的 的 全部 , 的 课程 , 两个都 .

当然，最好的情况是两者兼备。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [raɪt] [ai] [lɜːn] [ðɪs] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [met] [tuː; tə][ðə; ði]
At the moment I write I learn this invocation to have been met to the
在 这 片刻 我 写 我 学习 这 调用 到 有 到过 遇见 到 这
[ɪk'stent][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['nɔːrtənz] ['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ænekst; ə'nekst] [faɪv] [freʃ] [kɑːz]
extent of Mr Norton's having within two or three days annexed five fresh cars
程度 的 先生 诺顿的 拥有 之内 二 或者 三 天 附件 五 新鲜的 汽车
,
,
,

在我撰写此文之时，我得知这一请求已得到回应，诺顿先生在两三天内就购置了五辆新车。

[wɪð] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z][tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz][ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [wɪð] [ɪ'leɪʃn]
with their owners to work them — and all , as I hear it put with elation
和 他们的 所有者 到 工作 他们 — 和 全部 , 作为 我 听到 它 放 和 欣喜
, - ['eksələnt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][men] . -
, ' excellent University men . '
, - 出色的 大学 男人 . -

他们的主人会来驾驭他们——而且，正如我听到的人们欣喜地称赞的那样，他们都是“优秀的大学毕业生”。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['helpf(ə)l]['fæktə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [ɪz][sʌm; səm] [fə'sɪləti] [ɪn]
As an extremely helpful factor on the part of Volunteers is some facility in
作为 一个 极其 有帮助 因素 在 这 部分 的 志愿者 是 一些 设施 在
[frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['riːznəbl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
French and the goodwill to stay on for whatever reasonable length of
法语 和 这 善意 到 停留 在 为了 任何 合理的 长度 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

对于志愿者而言，具备一定的法语能力以及愿意在合理的时间内留任的意愿，将是极其有益的。

[ai] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðəʊz] ['sɪgnəl] ['merɪts] .
I assume the excellence of these gentlemen to include those signal merits .
我 认为 这 卓越 的 这些 先生们 到 包括 那些 信号 优点 .

我认为这些先生们的卓越之处就包括这些显著的优点。

[məʊst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)][ɪn][ɔːl] ([æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [tɪl] ['leɪtli]
Most members of the Staff of thirty - four in all (as the number till lately
最多 成员 的 这 职员 的 三十 - 四 在 全部 (作为 这 数字 直到 最近
[æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [stʊd]) [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] ;
at least has stood) have been glad to pay their own living expenses ;
在 至少 有 站立) 有 到过 高兴的 到 支付 他们的 自己的 活的 开支 ;

总共 34 名员工（至少直到最近为止）中的大多数都乐于支付自己的生活费用；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
but it is taken for granted that in cases where individuals are unable to
但 它 是 已采取 为了 的确 那 在 案例 在哪里 个人 是 无法 到
[miːt] [ðæt] ['aʊtleɪ] [ɪn'defɪnətli] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [wɪl] [nɒt] [grʌdʒ] [ɪts]
meet that outlay indefinitely the subscribers to the Fund will not grudge its
见面 那 支出 无限期 这 订阅者 到 这 基金 将要 不是 怨恨 它是
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['væljuəb(ə)l][mæn][ɪn] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .
undertaking to find any valuable man in food and lodging .
承诺 到 寻找 任何 有价值的 男人 在 食物 和 住宿 .

但可以肯定的是，在个人无法无限期地承担这笔开支的情况下，基金的捐助者不会吝惜基金为任何有价值的人提供食宿的承诺。

[sʌtʃ] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'maʊnt] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][wʌn]['dɒlə(r)] - [pə(r)] [deɪ] .
Such charges amount at the outside to 1 dollar 75 per day .
这样的 收费 数量 在 这 外部 到 1 美元 - 每 天 .

此类费用每天最高可达 1.75 美元。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['petrəl] [ænd; ənd] [taiəz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)]
The expenses of petrol and tyres are paid by the French Government or
这 开支 的 汽油 和 轮胎 是 有薪酬的 经过 这 法语 政府 或者
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [red] [krɒs] ,
the British Red Cross ,
这 英国 红色的 叉 ,

汽油和轮胎的费用由法国政府或英国红十字会支付。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kən'trɪbjətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɪz][æt; ət] [kɒsts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns]
so that the contributor of the car is at costs only for the maintenance
所以 那 这 贡献者 的 这 车 是 在 成本 仅有的 为了 这 维护
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] ,
of his chauffeur ,
的 他的 司机 ,

这样一来，汽车的出资人只需承担其司机的日常开销。

[ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [wʌn] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] .
if he brings one , or for necessary repairs .
如果 他 带来 一 , 或者 为了 必要的 维修 .

如果他带来一台，或者进行必要的维修。

['mɪstə(r)]['eliət] ['nɔːrtən] , [ɒv; əv][ˌtuː'tuː]['rektə(r)] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ,
Mr Eliot Norton , of 2 Rector Street , New York ,
先生 艾略特 诺顿 , 的 2 校长 街道 , 新的 约克 ,

纽约市雷克托街2号的埃利奥特·诺顿先生

[ɪz]['aʊə(r)] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [doʊ'neɪʃnz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , ['mɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [ef] . [riːd]
is our recipient of donations on your side of the sea , Mr George F . Read
是 我们的 接受者 的 捐款 在 你的 边 的 这 海 , 先生 乔治 F . 读
, [ɒn] .
, Hon .
, 尊敬的 .

乔治·F·里德先生，尊敬的先生，是我们海那边的捐款接收人。

[t'reəs] . , [keə(r)][ɒv; əv] ['mesəz] [braʊn] , ['ʃɪpli] & [ˌsiː 'əʊ] . , - [pɔːl][mɔːl; mæl] , [es] . ['dʌbljuː] . ,
Treas . , care of Messrs Brown , Shipley & Co . , 123 Pall Mall , S . W . ,
宝藏 . , 关心 的 先生们 棕色的 , 希普利 & 合作 . , - 帕尔 购物中心 , S . W . ,

财务主管，转交布朗、希普利公司，地址：西南区帕尔马尔街123号

['kaɪndli] [pəf'ɔːmz] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['feɪθfəli] [jɔːz] ,
kindly performs this office in London , and I am faithfully yours ,
亲切地 表演 这 办公室 在 伦敦 , 和 我 是 忠实 你的 ,

本人在伦敦履行此职，谨致问候。

['henri] [dʒeɪmz] .
HENRY JAMES .
亨利 詹姆斯 .

亨利·詹姆斯。

['lʌndən] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
LONDON , November 25 , 1914 .
伦敦 , 十一月 - , - .

伦敦，1914年11月25日。

[frɑːns]
FRANCE
法国

法国

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I THINK that if there is a general ground in the world ,
我 思考 那 如果 那里 是 一个 一般的 地面 在 这 世界 ,

我认为，如果世界上存在一个普遍的基础，

[ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [mait] [biː; bi] [meɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzd]['sɜːk(ə)l] ,
on which an appeal might be made , in a civilised circle ,
在 哪个 一个 上诉 可能 是 制成 , 在 一个 文明 圆圈 ,

在文明社会中，可以就此提出上诉。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['ʌtə] ['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
with a sense of its being uttered only to meet at once and beyond the
和 一个 感觉 的 它是 存在 说出 仅有的 到 见面 在 一次 和 超过 这
[niːd] [ɒv; əv] [ɪn'sɪstəns] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spɒns] ,
need of insistence a certain supreme recognition and response ,
需要 的 坚持 一个 肯定 最高 认出 和 回复 ,

带着一种感觉，这句话的说出仅仅是为了立刻满足某种至高无上的认可和回应，而无需刻意强调。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['spɪrɪt][ɒv; əv]
the idea of what France and the French mean to the educated spirit of
这 主意 的 什么 法国 和 这 法语 意思是 到 这 受过教育 精神 的
[mæn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['neɪməbl] [θɪŋ] .
man would be the nameable thing .
男人 会 是 这 可命名的 事物 .

法国和法国人对于受过教育的人的精神意味着什么，这才是真正可以被命名的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ju'naɪtɪŋ][ˌjuː 'es][məʊst] ['kwɪkli] [ɪn][æn; ən][ækt][ɒv; əv][glæd] [ɪn'telɪdʒəns]
It would be the cause uniting us most quickly in an act of glad intelligence
它 会 是 这 原因 联合 我们 最多 迅速地 在 一个 行为 的 高兴的 智力
,
,
,

这将是让我们在一次充满喜悦和智慧的行动中迅速团结起来的原因。

[ju'naɪtɪŋ][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [niːd] [ɒv; əv]['eni] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] .
uniting us with the least need of any wondering why .
联合 我们 和 这 至少 需要 的 任何 好奇 为什么 .

让我们团结在一起，无需任何疑问。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [tə'geðə(r)] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
We should understand and answer together just by the magic of the
我们 应该 理解 和 回答 一起 只是 经过 这 魔法 的 这
['menʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

我们应该仅凭提及的魔力就能理解并共同回答。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] ,
the touch of the two or three words ,
这 触碰 的 这 二 或者 三 字 ,

两三个字的触碰，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɑː'selvz] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]
and this in proportion to our feeling ourselves social and communicating
和 这 在 部分 到 我们的 感觉 我们自己 社会的 和 沟通
['kriːtʃəz] — [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
creatures — to the point ,
生物 — 到 这 观点 ,

而这与我们自认为作为社会性和交流性动物的感受成正比——说到底，

[ɪn][fækt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] ['eni] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nɒt] ['lɪbərəli]
in fact , of a sort of shame at any imputation of our not liberally
在 事实 , 的 一个 种类 的 耻辱 在 任何 估算 的 我们的 不是 慷慨地
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

事实上，对于任何指责我们缺乏自由理解力的说法，我们都感到某种羞愧。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [tuː; tə][biː; bi] [nʌdʒd] [ɔː(r)] ['hʌsl] .
of our waiting in any degree to be nudged or hustled .
的 我们的 等待 在 任何 程度 到 是 轻推 或者 匆忙 .

我们总是等待被催促或催促。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [frɑːns] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
The case of France , as one may hold it ,
这 案件 的 法国 , 作为 一 可能 抓住 它 ,

以法国为例，

[weə(r)] [ðə; ði] [pə'septɪv] ['səʊʃ(ə)l][maɪnd][ɪz] [kən'sɜːnd] [ænd; ənd][set][ɪn] ['məʊʃn] ,
where the perceptive social mind is concerned and set in motion ,
在哪里 这 有洞察力的 社会的 头脑 是 担心的 和 放 在 运动 ,

当涉及具有感知力的社会思维并被激活时，

[ɪz] [ðʌs] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪk'skwɪzɪt] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][doʊnt] [siːm] [səʊ][tuː; tə]
is thus only to be called exquisite — so far as we don't seem so to
是 因此 仅有的 到 是 称为 精美的 — 所以 远的 作为 我们 不 似乎 所以 到
['kwɒlɪfaɪ] [θɪŋz] [daʊn] .
qualify things down .
资格 事物 向下 .

因此，它只能被称作精美绝伦——只要我们不认为应该对它进行任何限定。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] [fiːl] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'nekʃn] , [ɪn] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [weɪz] ;
We certainly all feel , in the beautiful connection , in two general ways ;
我们 当然 全部 感觉 , 在 这 美丽的 联系 , 在 二 一般的 方式 ;

在这种美好的联系中，我们当然都会有以下两种感受：

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [prest] [wɪð] [sʌtʃ] ['hæpi] [ɪ'fekt] [lɪfts] [ðə; ði] [sens] [baɪ]
one of these being that the spring pressed with such happy effect lifts the sense by
一 的 这些 存在 那 这 春天 按下 和 这样的 快乐的 影响 电梯 这 感觉 经过

[ɪts][mɪə(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [eə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ,
its mere vibration into the lightest and brightest air in which ,
它是 仅仅 振动 进入 这 最轻 和 最亮的 空气 在 哪个 ，

其中之一是，弹簧受到如此令人愉悦的按压后，仅凭其振动就能将感官提升到最轻盈、最明亮的空气中，在这种空气中，

['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːld] [ɔːl] [raʊnd] ,
taking our world all round ,
采取 我们的 世界 全部 圆形的 ，

环顾我们的世界，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)][faɪnə] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [muːv] ;
it is given to our finer interest about things to breathe and move ;
它 是 给定 到 我们的 更精细 兴趣 关于 事物 到 呼吸 和 移动 ；

它满足了我们对呼吸和运动等事物的更高层次的兴趣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ɪts]
and the other being that just having our intelligence , our experience at its
和 这 其他 存在 那 只是 拥有 我们的 智力 ， 我们的 经验 在 它是

['friːɪst] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] ,
freest and bravest ,
自由 和 最勇敢的 ，

另一种情况是，我们拥有最自由、最勇敢的智慧和经验。

['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][nɒt] ['pjʊəli] [ɪn'stɪŋktɪv]
taken for granted , is a compliment to us , as not purely instinctive
已采取 为了 的确 ， 是 一个 赞扬 到 我们 ， 作为 不是 纯粹 本能

[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ，

被视为理所当然，对我们这些并非纯粹凭本能行事的人来说，是一种赞美。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [peɪd] ,
which we should miss , if it were not paid ,
哪个 我们 应该 错过 ，如果 它 是 不是 有薪酬的 ，

如果没有报酬，我们就会感到遗憾。

['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
rather to the degree of finding the omission an insult .
相当 到 这 程度 的 寻找 这 省略 一个 侮辱 .

甚至到了认为这种遗漏是一种侮辱的地步。

[sʌtʃ] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ɪz]['aʊə(r)] ['iːzi] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [reɪzd] ,
Such , as I say , is our easy relation to the sound of a voice raised ,
这样的 ， 作为 我 说 ， 是 我们的 简单的 关系 到 这 声音 的 一个 嗓音 提高 ，

正如我所说，这就是我们对提高嗓门的声音的轻易接受。

['iːv(ə)n][haʊ'evə(r)] [ə'luːsɪvli] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] ,
even however allusively and casually ,
甚至 然而 暗示性地 和 随意地 ，

即使只是暗示或随意提及，

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [məʊst]
on behalf of that great national and social presence which has always most
在 代表 的 那 伟大的 国家的 和 社会的 在场 哪个 有 总是 最多

['ɔpəzitli] ,
oppositely ,
相反地 ，

代表着那个始终与此截然相反的伟大民族和社会力量，

[məʊst] ['sensəbli] , [məʊst] [əb'sesɪvli] , [æz; əz] [ai] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [məʊst]
most sensibly , most obsessively , as I surely may put it , and above all most
最多 明智地 , 最多 痴迷地 , 作为 我 一定 可能 放 它 , 和 多于 全部 最多
['dæzlɪŋli] ,
dazzlingly ,
耀眼地 ,

以最明智的方式，以最执着的方式（我当然可以这么说），最重要的是，以最耀眼的方式，

['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [əd'mɔniʃ] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] :
neighboured and admonished us here :
邻近的 和 告诫 我们 这里 :

邻居们在这里告诫了我们：

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] ['riːəli] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [felt] [breθ] [ɒv; əv] [ɪts] [laɪf] ,
after such a fashion as really to have made the felt breath of its life ,
后 这样的 一个 时尚 作为 真的 到 有 制成 这 毛毡 气息 的 它是 生活 ,

以这样的方式，仿佛真的赋予了它生命以呼吸的气息，

[ə'krɒs] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] ['kɒnstəntli] ['nærəʊɪŋ] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz]
across an interval constantly narrowing , a part of our education as
穿过 一个 间隔 不断地 收窄 , 一个 部分 的 我们的 教育 作为
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [lʌk] .
distinguished from our luck .
杰出的 从 我们的 运气 .

在不断缩小的差距中，我们教育的一部分与我们的运气有所区别。

['aʊə(r)] [lʌk] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [pɑːst] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nɔːməs] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lʌk] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
Our luck in all our past has been enormous , the greatest luck on the whole ,
我们的 运气 在 全部 我们的 过去的 有 到过 巨大的 , 这 最 运气 在 这 所有的 ,

我们过去一直都非常幸运，可以说是非常幸运。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ðæt] ['eni] [reɪs] [hæz; həz] ['evə(r)] [hæd; həd] ;
assuredly , that any race has ever had ;
当然 , 那 任何 种族 有 曾经 有 ;

当然，任何种族都不可能拥有这样的种族；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [ri'ækʃn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['gæðəd] [fru'ɪʃ(ə)n] , [æz; əz]
but it has never been a conscious reaction or a gathered fruition , as
但 它 有 绝不 到过 一个 有意识的 反应 或者 一个 聚集 果实 , 作为
[wʌn] [meɪ] [seɪ] ;
one may say ;
一 可能 说 ;

但这从来都不是自觉的反应，也不是自然而然的结果；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['temprəmənt] ,
it has just been a singular felicity of position and of temperament ,
它 有 只是 到过 一个 单数 费利西蒂 的 位置 和 的 气质 ,

这完全是境遇和性情上的绝佳契合。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fə'lɪsəti] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [pə'siːv] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [mʌtʃ] [les]
and this felicity has made us observe and perceive and reflect much less
和 这 费利西蒂 有 制成 我们 观察 和 感知 和 反映 很多 较少的
[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [də'rektli] [ækt] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] :
than it has made us directly act and profit and enjoy :
比 它 有 制成 我们 直接地 行为 和 利润 和 享受 :

这种幸福感让我们更多地参与到行动、获利和享受中，而不是观察、感知和反思：

[ɪn'dʒɔɪ][ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [trə'mendəsli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]['aʊə(r)]
enjoy of course by attending tremendously to all the business involved in our
享受 的 课程 经过 参加 非常 到 全部 这 商业 涉及 在 我们的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

当然，享受工作乐趣的关键在于认真对待我们职位所涉及的所有业务。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɹɪ'ækʃənz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [sprʌŋ] ,
So far as we have had reactions , therefore , they have not sprung ,
所以 远的 作为 我们 有 有 反应 , 所以 , 他们 有 不是 弹簧 ,

因此，就目前我们所得到的反应而言，它们尚未爆发。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'tensɪfaɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]
when they have been at all intensified , from the extraordinary good fortune
什么时候 他们 有 到过 在 全部 加强 , 从 这 非凡的 好的 财富
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] .
of our state .
的 我们的 状态 .

当它们有所加强时，这都得益于我们州非凡的好运。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ai] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]
Unless indeed I may put it that what they have very considerably sprung from
除非 的确 我 可能 放 它 那 什么 他们 有 非常 相当 弹簧 从
[hæz; həz] [biːn] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl]['prɒdədʒi] — [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪt'self]
has been exactly a part of our general prodigy — the good fortune itself
有 到过 确切地 一个 部分 的 我们的 一般的 神童 — 这 好的 财富 本身
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['neɪbə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ,
of our being neighboured by a native genius so different from our own ,
的 我们的 存在 邻近的 经过 一个 本国的 天才 所以 不同的 从 我们的 自己的 ,

除非我能够这样说，他们取得的巨大成就恰恰源于我们整体的奇才——我们很幸运地与一位与我们截然不同的本土天才为邻。

[səʊ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] [ə'tætʃɪŋ] [kəm'pærəsnz] ,
so suggestive of wondrous and attaching comparisons ,
所以 暗示性的 的 奇妙的 和 连接 比较 ,

如此令人联想到奇妙而又令人联想的比喻，

[æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['krɒnɪkli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑːst]
as to keep us chronically aware of the difference and the contrast
作为 到 保持 我们 慢性 意识到的 的 这 不同之处 和 这 对比
[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] .
and yet all the while help us to see into them and through them .
和 然而 全部 这 尽管 帮助 我们 到 看 进入 他们 和 通过 他们 .

目的是让我们时刻意识到其中的差异和对比，同时帮助我们看透它们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
We were not , to all appearance , appointed by fate for the most
我们 是 不是 , 到 全部 外貌 , 任命 经过 命运 为了 这 最多
[pə'septɪv] [ænd; ənd] ['penətrətɪv] ['ɑː.fɪsɪz] [kən'siːvəb(ə)l] ;
perceptive and penetrative offices conceivable ;
有洞察力的 和 渗透的 办公室 可以想象的 ;

从表面上看，我们似乎并非命中注定要从事最敏锐、最有洞察力的职务；

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz]
so that to have over against us and within range a proposition , as
所以 那 到 有 超过 反对 我们 和 之内 范围 一个 主张 , 作为
[wiː; wi] ['naʊədeɪz] [seɪ] ,
we nowadays say ,
我们 如今 说 ,

因此，正如我们现在所说，要与我们对抗，并且在我们的考虑范围内提出一个方案，

[ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['vɪvɪd] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]
that could only grow more and more vivid , more and more engaging and
那 可以 仅有的 生长 更多的 和 更多的 生动 , 更多的 和 更多的 引人入胜 和
[ɪn'spaɪərɪŋ] ,
inspiring ,
鼓舞人心 ,

那只会变得越来越生动、越来越引人入胜、越来越鼓舞人心。

[ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)]
in the measure of our growth of criticism and curiosity , or , in other
在 这 措施 的 我们的 生长 的 批评 和 好奇心 , 或者 , 在 其他
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

以我们批判性和好奇心的增长来衡量，或者换句话说，

[ɒv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][dʒʌst][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
of the capacity just to pay attention ,
的 这 容量 只是 到 支付 注意力 ,

集中注意力的能力

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ]['aɪðə(r)] ['stɪkɪŋ] ['veri] [fɑːst][æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ]
pay attention otherwise than by either sticking very fast at home or inquiring
支付 注意力 否则 比 经过 任何一个 粘性 非常 快速地 在 家 或者 查询
[ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] ,
of the Antipodes ,
的 这 南跖点 ,

除了待在家里寸步不离或者去打听地球另一端的情况之外，不要有其他办法来引起注意。

[ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] — [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] ['præktɪkli] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
the Antipodes almost exclusively — what has that practically been for us
这 南跖点 几乎 只 — 什么 有 那 几乎 到过 为了 我们
[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['tʃɔɪsɪst] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌk] [ə'fɔːsed] ,
but one of the very choicest phases of our luck aforesaid ,
但 一 的 这 非常 精选 阶段 的 我们的 运气 上述 ,

几乎完全是南半球——对我们来说，这实际上不就是我们上述幸运中最美好的阶段之一吗?

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'preɪzəb(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fə'lɪsəti] ?
one of the most appraisable of our felicities ?
一 的 这 最多 可估价的 的 我们的 幸福 ?

我们最值得珍惜的幸福之一?

[ðə; ði] ['veri] [wʌn] , ['daʊtləs] ,
the very one , doubtless ,
这 非常 一 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，就是他/她。

[ðæt] ['aʊə(r)] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [teɪst] [wʊd] [hæv; həv][məʊst]
that our dissimilarity of temperament and taste would have most
那 我们的 差异 的 气质 和 品尝 会 有 最多
[ˌkɑːntrə'dɪkʃəsli] [ænd; ənd][məʊst] [kə'rɛktɪvli] [prɪ'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi]
contradictiously and most correctively prescribed from the moment we
矛盾地 和 最多 纠正 规定 从 这 片刻 我们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][left] ['sɪmpli] [tuː; tə] [stjuː] [ɪn]['aʊə(r)][dʒuːs] !
were not to be left simply to stew in our juice !
是 不是 到 是 左边 简单地 到 炖 在 我们的 汁 !

我们性格和品味上的差异，从我们不应该被任由自己沉浸在自己的汁液中开始，就以最矛盾和最正确的方式规定了这一点!

[ɪf] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ai][səʊ] ['kærəktəraɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] ['θʌrəli]
If the advantage I so characterise was to be in its own way thoroughly
如果 这 优势 我 所以 特征 曾是 到 是 在 它是自己的 方式 彻底
[ə'fɜːmətɪv] ,
affirmative ,
肯定 ,

如果我所说的这种优势本身就是一种彻底的肯定，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də]['riːəl][ɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ðæt]
there was yet nothing about it to do real or injurious violence to that
那里 曾是 然而 没有什么 关于 它 到 做 真实的 或者 有害的 暴力 到 那
[ə'bɪzməl] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz]['aʊə(r)][məʊst] [ɪ'fektɪv]
abysmal good nature which sometimes strikes me as our most effective
极其糟糕 好的 自然 哪个 有时 罢工 我 作为 我们的 最多 有效的
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
contribution to human history .
贡献 到 人类 历史 .

但它却丝毫没有对那种深不可测的善良本性造成真正的或有害的伤害，而这种善良本性有时在我看来是我们对人类历史最有效的贡献。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd][səʊ][klɪə(r)][æt; ət] [prə'pɪʃəs] ['aʊəz]
The vision of France , at any rate , so close and so clear at propitious hours
这 想象 的 法国 , 在 任何 速度 , 所以 关闭 和 所以 清除 在 吉祥 小时
,
,
,

无论如何，在合适的时刻，法国的景象是如此清晰、如此近在眼前。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [grəʊ] ['hæpɪli] [ɪləst'ræʃnəl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] ['eni] [laɪk]
was to grow happily illustrational for us as nothing else in any like
曾是 到 生长 快乐地 插图 为了 我们 作为 没有什么 别的 在 任何 喜欢
[rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .
relation to us could possibly have become .
关系 到 我们 可以 可能 有 变得 .

它快乐地成长，成为我们生活中的美好象征，这是其他任何与我们关系相似的事物都不可能达到的境界。

['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] , [ɒn] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]
Other families have a way , on good opportunity , of interesting us more
其他 家庭 有 一个 方式 , 在 好的 机会 , 的 有趣的 我们 更多的
[ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ,
than our own ,
比 我们的 自己的 ,

其他家庭总有办法，在合适的时机，比我们自己的家庭更能引起我们的兴趣。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪ'mens] [ə'kweɪntəns] [ɪk'strɔːdnrəli] ['mætərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
and here was this immense acquaintance extraordinarily mattering for us
和 这里 曾是 这 巨大 熟人 非常 重要 为了 我们
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kleɪm][ɒv; əv] ['kʌznˌʃɪp] [ɔː(r)]
and at the same time not irritating us by a single claim of cousinship or
和 在 这 相同的 时间 不是 令人恼火的 我们 经过 一个 单身的 宣称 的 表亲 或者
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪbəti] ['teɪkən][ɒn] ['eni] [sʌtʃ] [skɔː(r)] .
a single liberty taken on any such score .
一个 单身的 自由 已采取 在 任何 这样的 分数 .

而这位与我们关系非常密切的熟人，对我们来说意义非凡，同时又没有因为声称我们是表亲或就此妄加评论而让我们感到恼火。

['eni] ['libətiz] ['teɪkən][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] ['libətiz] , [ai] [θɪŋk] ,
Any liberties taken were much rather liberties , I think ,
任何 自由 已采取 是 很多 相当 自由 , 我 思考 ,

我认为，任何形式的自由发挥都算是相当自由发挥了。

[ɒv; əv]['aʊəz] — [ɔːlweɪz] [ə'baʊndɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn][kwaɪt] [friː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['slaɪtli]
of ours — always abounding as we did in quite free , and perhaps slightly
的 我们的 — 总是 丰富 作为 我们 做过 在 相当 自由的 , 和 也许 轻微地
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

我们——总是像我们以前那样自由自在，或许还有些粗犷，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['rɑːðə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,
and on the whole rather superficial ,
和 在 这 所有的 相当 浅 ,

总体而言相当肤浅，

['muːvmənt] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['aɪlənd]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [tə'wɔːd] [wɒt'evə(r)] [leɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] .
movement beyond our island circle and toward whatever lay in our path .
移动 超过 我们的 岛 圆圈 和 朝向 任何 躺 在 我们的 小路 .

走出我们岛屿的圈子，走向我们前进道路上的一切。

[frɑːns] [leɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] ,
France lay very much in our path ,
法国 躺 非常 很多 在 我们的 小路 ,

法国就在我们的行进路线上，

['aʊə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['bekən] [ˌjuː 'es] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [beɪs] —
our path to almost everything that could beckon us forth from our base —
我们的 小路 到 几乎 一切 那 可以 招手 我们 前进 从 我们的 根据 —
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [gləʊb] [ðæt]
and there were very few things in the world or places on the globe that
和 那里 是 非常 很少 事物 在 这 世界 或者 地方 在 这 地球 那
['dɪd(ə)nt][səʊ] ['bekən] [ˌjuː 'es] ;
didn't so beckon us ;
没有 所以 招手 我们 ;

我们通往几乎所有能召唤我们从基地出发的事物的道路——世界上或地球上很少有事物或地方不如此召唤我们；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪk'spænsɪv] [kɔːs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
according to which she helped us along on our expansive course a good deal
根据 到 哪个 她 帮助 我们 沿着 在 我们的 广阔的 课程 一个 好的 交易
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

据此，她在我们拓展业务的道路上给予了我们很大的帮助。

['daʊtləs] , [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][ɔː(r)][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [njuː] .
doubtless , than either she or we always knew .
毫无疑问 , 比 任何一个 她 或者 我们 总是 知道 .

毫无疑问，这比她或我们一直以来所知道的都要清楚。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [siː] ,
All of which , you see ,
全部 的 哪个 , 你 看 ,

你看，所有这一切

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
is but a manner of making my point that her name means more than
是 但 一个 方式 的 制作 我的 观点 那 她 姓名 方法 更多的 比
['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət][dʒʌst]['aʊə(r)] [əʊn] .
anything in the world to us but just our own .
任何事物 在 这 世界 到 我们 但 只是 我们的 自己的 .

这只是我表达观点的一种方式，那就是她的名字对我们来说比世界上任何东西都重要，除了我们自己的名字。

['əʊnli][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'spiːkəbli] [mɔː(r)] ,
Only at present it means ever so much more , almost unspeakably more ,
仅有的 在 展示 它 方法 曾经 所以 很多 更多的 ， 几乎 难以言喻的 更多的 ，

只是现在它的意义远不止于此，几乎是难以言喻的意义。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
than it has ever done in the past ,
比 它 有 曾经 完毕 在 这 过去的 ，

比以往任何时候都更加如此。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [help] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] ,
and I can't help inviting you to feel with me , for a very few moments ,
和 我 不能 帮助 邀请 你 到 感觉 和 我 ， 为了 一个 非常 很少 时刻 ，

我忍不住想邀请你和我一起感受片刻，

[wɒt] [ðə; ði]['riːəl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [θrɒb] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ,
what the real force of this association to which we now throb consists of ,
什么 这 真实的 力量 的 这 协会 到 哪个 我们 现在 搏动 由 的 ，

我们现在为之激动的这种联系的真正力量究竟是什么？

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [muːvz] [ˌjuː 'es] .
and why it so moves us .
和 为什么 它 所以 移动 我们 .

以及它为何如此打动我们。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['dʒenərəs] [ɪ'moʊʃnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊ] ,
We enjoy generous emotions because they are generous , because generosity is a noble passion and a glow ,
我们 享受 慷慨的 情绪 因为 他们 是 慷慨的 ， 因为 慷慨 是 一个 高贵 热情 和 一个 辉光 ，

我们喜欢慷慨的情感，因为它们本身就是慷慨的，因为慷慨是一种高尚的热情和光芒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [sprɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [pə'destriən] [peɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ɔːl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [daut] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][drɒp][tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
because we spring with it for the time above our common pedestrian pace — and this just in proportion as all questions and doubts about it drop to the ground .
因为 我们 春天 和 它 为了 这 时间 多于 我们的 常见的 行人 步伐 — 和 这 只是 在 部分 作为 全部 问题 和 疑虑 关于 它 降低 到 这 地面 .

因为我们以高于普通步行速度的速度跳跃前进——而这恰好与所有关于它的疑问和怀疑都消失殆尽成正比。

[bʌt; bət] [greɪt] ['riːz(ə)nz] ['nevə(r)] [spɔɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi] ,
But great reasons never spoil a great sympathy ,
但 伟大的 原因 绝不 剧透 一个 伟大的 同情 ，

但伟大的理由永远不会削弱伟大的同情心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [lait] ['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
and to see an inspiring object in a strong light never made any such a shade less inspiring .
和 到 看 一个 鼓舞人心 目的 在 一个 强的 光 绝不 制成 任何 这样的 一个 阴影 较少的 鼓舞人心 .

在强光下看到一件令人惊艳的物品，并不会降低它本身的魅力。

[səʊ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
So , therefore ,
所以 , 所以 ,

因此，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)] [greɪt] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd]['ælaɪ][ɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt]
in these days when our great neighbour and Ally is before us in a beauty that
在 这些 天 什么时候 我们的 伟大的 邻居 和 盟友 是 前 我们 在 一个 美丽 那
[ɪz]['trædʒɪk] ,
is tragic ,
是 悲惨 ,

在如今这个时代，我们伟大的邻居和盟友正以悲壮的美丽呈现在我们面前，

['trædʒɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['menəs] [ænd; ənd] ,
tragic because menaced and overdarkened ,
悲惨 因为 受威胁 和 过暗 ,

悲剧的是，它受到了威胁，而且一片漆黑。

[ðə; ði][kləusɪst]['pɒsəb(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] [ɪn]['perəl][fɔː(r); fə(r)]
the closest possible appreciation of what it is that is thereby in peril for
这 最接近 可能的 欣赏 的 什么 它 是 那 是 从而 在 危险 为了
[ɑː'selvz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʃaɪn] [wɪð] [ɪts] [haɪɪst] ['braɪtnəs]
ourselves and for the world makes the image shine with its highest brightness
我们自己 和 为了 这 世界 制作 这 图像 闪耀 和 它是 最高 亮度
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [mɔː(r)] [blæk] .
at the same time that the cloud upon it is made more black .
在 这 相同的 时间 那 这 云 之上 它 是 制成 更多的 黑色的 .

尽可能地体会到我们自身和世界正面临的危险，就能使画面闪耀出最高的光芒，同时，画面上的乌云也会变得更加浓重。

[wen] [ai] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'fekʃn] [səʊ] ['fɒndli] [ɪk'saɪtɪd] ,
When I sound the depth of my own affection so fondly excited ,
什么时候 我 声音 这 深度 的 我的 自己的 感情 所以 深情地 兴奋的 ,

当我如此激动地表达我内心深处的爱意时

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [laɪk] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][glæd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ai]
I take the like measure for all of us and feel the glad recognition I
我 拿 这 喜欢 措施 为了 全部 的 我们 和 感觉 这 高兴的 认出 我
[miːt] [ɪn] [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
meet in thus putting it to you ,
见面 在 因此 推杆 它 到 你 ,

我以同样的方式对待我们所有人，并为此向你们表达我的立场而感到欣慰和认可。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fʊl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
for our full illumination ,
为了 我们的 满的 照明 ,

为了我们充分理解，

[ðæt] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [frɑːns] ['hæpənz] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
that what happens to France happens to all that part of ourselves which we
那 什么 发生 到 法国 发生 到 全部 那 部分 的 我们自己 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [praʊd] ,
are most proud ,
是 最多 自豪的 ,

法国的遭遇，也会波及我们自身最引以为傲的那部分。

[ænd; ənd][məʊst] ['faɪnli] [əd'vaɪzd] , [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkreɪt] .
and most finely advised , to enlarge and cultivate and consecrate .
和 最多 精细地 建议 , 到 放大 和 培育 和 供奉 .

最好的建议是：扩大规模、培育和奉献。

['aʊə(r)][hə'rəʊɪk] [frend] [sʌmz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
Our heroic friend sums up for us , in other words , and has always
我们的 英勇 朋友 总和 向上 为了 我们 , 在 其他 字 , 和 有 总是
[sʌmd] [ʌp] ,
summed up ,
总结 向上 ,

换句话说，我们这位英勇的朋友为我们总结道，而且一直以来都是如此。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ə'laɪk] , ['teɪkən] [tə'geðə(r)] ,
the life of the mind and the life of the senses alike , taken together ,
这 生活 的 这 头脑 和 这 生活 的 这 感官 同样 , 已采取 一起 ,

精神生活和感官生活，两者合在一起，

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['friːdəm] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] — [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , ['pɒzətɪvli]
in the most irrepressible freedom of either — and , after that fashion , positively
在 这 最多 不可抑制的 自由 的 任何一个 — 和 , 后 那 时尚 , 积极地
[laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
lives for us ,
生活 为了 我们 ,

以最不可抑制的自由——并且，以这种方式，积极地为我们而活，

['kæriz] [ɒn] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
carries on experience for us ;
携带 在 经验 为了 我们 ;

为我们带来经验；

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['tæsɪt][ænd; ənd]['aʊə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ʌtəli] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv]
does it under our tacit and our at present utterly ungrudging view of
做 它 在下面 我们的 默契 和 我们的 在 展示 完全地 毫不吝啬 看法 的
[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['prɒmptɪd] ,
her being formed and endowed and constantly prompted ,
她 存在 形成 和 捐赠 和 不断地 提示 ,

在我们目前这种默许且毫无怨言的观点——即她是被塑造、被赋予天赋并不断受到激励——之下，这一切是否发生了？

[tə'wɔːd] [sʌtʃ] ['duːɪŋ] ,
toward such doing ,
朝向 这样的 正在做 ,

为此，

[ɒn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][saɪdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [səʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɒf] ,
on all sorts of sides that are simply so many reasons for our standing off ,
在 全部 排序 的 侧面 那 是 简单地 所以 许多 原因 为了 我们的 常设 离开 ,

各方都有太多理由让我们保持对峙，

['stændɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔːd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hʌʃ] [ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] [sə'spens] ,
standing off in a sort of awed intellectual hush or social suspense ,
常设 离开 在 一个 种类 的 敬畏 知识分子 嘘 或者 社会的 悬念 ,

置身事外，陷入一种敬畏的理性静默或社交悬念之中，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and watching and admiring and thanking her .
和 观看 和 钦佩 和 谢谢 她 .

看着她，欣赏她，感谢她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊl][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l][ɪn] [ðɪs] ,
She is sole and single in this ,
她 是 唯一 和 单身的 在 这 ,

在这件事上，她是孤身一人，单身。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [məʊst][dɪˈspəʊz] [hɪm]
that she takes charge of those of the interests of man which most dispose him
那 她 需要 收费 的 那些 的 这 兴趣 的 男人 哪个 最多 处置 他
[tuː; tə] [ˈfrætənaɪz] [wɪð] [hɪmˈself] ,
to fraternise with himself ,
到 联谊 和 他自己 ,

她负责处理那些最能使人与自己为伍的人类利益，

[tuː; tə] [pəˈveɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌpɒsəˈbilitiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)ltɪz] ,
to pervade all his possibilities and to taste all his faculties ,
到 弥漫 全部 他的 可能性 和 到 品尝 全部 他的 学院 ,

充分发挥他的所有潜能，体验他的所有能力，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [fɹˈɛndliɐ] , [æn; ən]
and in consequence to find and to make the earth a friendlier , an
和 在 结果 到 寻找 和 到 制作 这 地球 一个 更友善 , 一个
[ˈiːzɪə] ,
easier ,
更轻松 ,

因此，要找到并让地球变得更友好、更轻松，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈveəriəs] [ˈsɒdʒən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌeɪmiəˈbɪləti]
and especially a more various sojourn ; and the great thing is the amiability
和 尤其 一个 更多的 各种各样的 旅居 ; 和 这 伟大的 事物 是 这 和蔼
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] ,
and the authority ,
和 这 权威 ,

尤其是一次更加丰富多彩的旅程；最重要的是，要展现出友善和权威。

[ˈɪntɪmətli] [kəmˈbaɪnd] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈdjuːst] [ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs]
intimately combined , with which she has induced us all to trust her on this
亲密 合并 , 和 哪个 她 有 诱导 我们 全部 到 相信 她 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

她凭借这些特质，使我们所有人都因此而信任她。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmætəz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [set][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][hæz; həz][ɒv; əv] [kɔːs] [məʊst]
There are matters as to which every set of people has of course most
那里 是 事情 作为 到 哪个 每一个 放 的 人们 有 的 课程 最多
[tuː; tə] [trʌst] [ɪtˈself] ,
to trust itself ,
到 相信 本身 ,

当然，在某些事情上，每个群体最应该相信的是他们自己。

[məʊst][tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [əʊn] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ɪts] [əʊn] [ˈstaʊtnəs] — [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]
most to feel its own genius and its own stoutness — as we are here
最多 到 感觉 它是自己的 天才 和 它是自己的 腴 — 作为 我们 是 这里
[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes] [ˈnəʊɪŋ] [ænd; ənd][əˈbaɪdɪŋ][baɪ] [ðæt] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
and all round about us knowing and abiding by that now as we have
和 全部 圆形的 关于 我们 会心 和 遵守 经过 那 现在 作为 我们 有
[ˈnevə(r)] [dʌn] .
never done .
绝不 完毕 .

大多数人都会感受到自身的天赋和自身的强大——因为我们现在身处此地，周围的一切都在以前所未有的方式了解和遵守这一点。

[bʌt; bət][ai] ['verɪli] [θɪŋk] [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [sɪns] [ðə; ði][məʊst]
But I verily think there has never been anything in the world — since the most
但 我 确实 思考 那里 有 绝不 到过 任何事物 在 这 世界 — 自从 这 最多
['gəʊldən]['æspekt][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][æt; ət] [li:st] — [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [frɑ:ns] [hæz; həz] [bi:n]
golden aspect of antiquity at least — like the way in which France has been
金的 方面 的 古代 在 至少 — 喜欢 这 方式 在 哪个 法国 有 到过
['trʌstɪd] [tu:; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][f'eəɹəst][ænd; ənd] ['swi:tɪst] [fru:ts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][səʊ]
trusted to gather the rarest and fairest and sweetest fruits of our so
可信 到 收集 这 最稀有 和 最公平 和 最甜美的 水果 的 我们的 所以
[trə'mendəsli] [ænd; ənd][səʊ] ['mɜ:sɪləsli] [tɜ:nd] - [ʌp]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .
tremendously and so mercilessly turned - up garden of life .
非常 和 所以 无情地 转向 - 向上 花园 的 生活 .

但我确实认为，自古代最辉煌的时期以来，世界上从来没有过像法国这样被信任去收集我们这个被如此巨大、如此无情地翻耕的生命花园中最稀有、最美丽、最甜蜜的果实的地方。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['gɑ:dnd] [weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][hju:'mænəti][hæz; həz] [bi:n] [məʊst]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]
She has gardened where the soil of humanity has been most grateful and
她 有 花园 在哪里 这 土壤 的 人类 有 到过 最多 感激的 和
[ðə; ði]['æspekt] ,
the aspect ,
这 方面 ,

她曾在人类最感激的土壤上耕耘，而这片土地也见证了这一切。

[səʊ][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [məʊst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
so to call it , most toward the sun , and there ,
所以 到 称呼 它 , 最多 朝向 这 太阳 , 和 那里 ,

姑且这么说吧，它最朝向太阳，就在那里，

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [jet] [maɪld][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənət] ['sentə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] [ðə; ði]
at the high and yet mild and fortunate centre , she has grown the
在 这 高的 和 然而 温和的 和 幸运 中心 , 她 有 生长 这
['preʃəs] ,
precious ,
宝贵的 ,

在那个高耸而又温和幸运的中心地带，她孕育了珍贵的……

['ɪntɪmət] , [ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [inig'zɔ:stəbli] ['skætəd] [ə'brɔ:d]
intimate , the nourishing , finishing things that she has inexhaustibly scattered abroad
亲密的 , 这 滋养 , 精加工 事物 那 她 有 无穷无尽地 疏散 国外
.
.
.

亲密的、滋养的、完善的东西，她不知疲倦地将它们散落在世界各地。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][səʊ]['teɪkən][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
And if we have all so taken them from her ,
和 如果 我们 有 全部 所以 已采取 他们 从 她 ,

如果我们都从她那里夺走了它们，

[səʊ] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [raɪt] ,
so expected them from her as our right ,
所以 预期的 他们 从 她 作为 我们的 正确的 ,

所以，我们理所当然地认为她有权这样做。

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['pɒzətɪvli] [tu:; tə][feɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:st]
to the point that she would have seemed positively to fail of a passed
到 这 观点 那 她 会 有 似乎 积极地 到 失败 的 一个 通过了
[pledʒ] [tu:; tə][help][ˌju: 'es][tu:; tə] ['hæpinəs] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌju: 'es] ,
pledge to help us to happiness if she had disappointed us ,
保证 到 帮助 我们 到 幸福 如果 她 有 失望的 我们 ,

如果她让我们失望了，那就说明她违背了帮助我们获得幸福的承诺。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
this has been because of her treating us to the impression of
这 有 到过 因为 的 她 治疗 我们 到 这 印象 的
['dʒiːniəs][æz; əz][nəʊ]['neɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [griːks] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [wɜːld] ,
genius as no nation since the Greeks has treated the watching world ,
天才 作为 不 国家 自从 这 希腊人 有 治疗 这 观看 世界 ，

这是因为她让我们感受到了天才般的光辉，这种光辉自古希腊以来没有任何一个国家能够给予世人如此的赞誉。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['dʒiːniəs][æt; ət] [ðæt] [ɪn'tensəti] [ɪz] [ɪn'fæləbl] .
and because of our feeling that genius at that intensity is infallible .
和 因为 的 我们的 感觉 那 天才 在 那 强度 是 绝对正确 .

因为我们觉得，达到那种程度的天才是绝对不会出错的。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [ə'maunt] [tuː; tə] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,
What it has all amounted to , as I say ,
什么 它 有 全部 金额 到 ， 作为 我 说 ，

正如我所说，这一切最终导致了什么？

[ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ['ʌðəwaɪz] [æn; ən]['eɪdʒənt][səʊ] ['bjuːtɪfli] ['ɔːgənaɪzd] ,
is that we have never known otherwise an agent so beautifully organised ,
是 那 我们 有 绝不 已知 否则 一个 代理人 所以 非常漂亮 有组织的 ，
['ɔːgənaɪzd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
organised from within ,
有组织的 从 之内 ，

我们从未见过其他如此井然有序、内部组织如此出色的经纪人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
for a mission ,
为了 一个 使命 ，

为了执行一项任务，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][æt; ət] [friː] [pleɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['riːəli] [wɒnt]
and that such an organisation at free play has made us really want
和 那 这样的 一个 组织 在 自由的 玩 有 制成 我们 真的 想
['nevə(r)][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
never to lift a finger to break the charm .
绝不 到 举起 一个 手指 到 休息 这 魅力 .

而这种自由玩耍的组织方式，让我们真的不想去打扰它的美好。

[wiː; wi] [kætʃ] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [lɒŋ] - [drɔːn] ['kraɪsɪs] [ɪn'diːd] [ðæt] [pɔː'tentəs]
We catch at every turn of our present long - drawn crisis indeed that portentous
我们 抓住 在 每一个 转动 的 我们的 展示 长的 - 绘制 危机 的确 那 不祥的
[neɪm] :
name :
姓名 :

我们几乎在当前这场旷日持久的危机中，处处都能听到这个不祥的名字：

[ɪts] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ] ['meʒələs] [skeɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['enəmi] [ɪz] ['ɔːgənaɪzd] ,
it's displayed to us on a measureless scale that our Enemy is organised ,
它是 显示 到 我们 在 一个 无量 规模 那 我们的 敌人 是 有组织的 ，

这以无法估量的方式向我们表明，我们的敌人组织严密。

['ɔːgənaɪzd] ['pɒsəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [spel] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd]
organised possibly to the effect of binding us with a spell if anything could
有组织的 可能 到 这 影响 的 结合 我们 和 一个 拼写 如果 任何事物 可以
[kiːp] [ˌjuː 'es] ['pæsɪv] .
keep us passive .
保持 我们 被动的 .

或许有办法用某种方式将我们束缚起来，让我们保持被动。

[ðə; ði] [tɜːm] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [baɪ] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['kɒmprəmaɪzd] [ænd; ənd]
The term has been in a manner , by that association , compromised and
这 学期 有 到过 在 一个 方式 , 经过 那 协会 , 受损 和
[v'ʌlgəˌraɪzd] :
vulgarised :
庸俗化 :

通过这种关联，该术语的含义已经有所妥协和庸俗化：

[ai] [seɪ] [v'ʌlgəˌraɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd]
I say vulgarised because any history of organisation from without and
我 说 庸俗化 因为 任何 历史 的 组织 从 没有 和
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tendɪd] [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,
for intended aggression and self - imposition ,
为了 故意的 侵略 和 自己 - 征收 ,

我说“庸俗化”，是因为任何来自外部、出于蓄意侵略和自我强加目的的组织历史，

[haʊ'evə(r)] [ɪ'læbərət] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ,
however elaborate the thing may be ,
然而 精心制作的 这 事物 可能 是 ,

然而，无论事物多么复杂，

[ʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪəli] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
shows for merely mechanical and bristling compared with the condition of
演出 为了 仅仅 机械的 和 竖起的 比较的 和 这 状况 的
['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['fʌŋkʃənəli] [ɪn'daʊd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] .
being naturally and functionally endowed and appointed .
存在 自然 和 功能上 捐赠 和 任命 .

与自然而然、功能健全的状态相比，这种状态显得机械而僵硬。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][feə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [keɪs] [ðæt] [frɑːns]
This last is the only fair account of the complete and perfect case that France
这 最后的 是 这 仅有的 公平的 帐户 的 这 完全的 和 完美的 案件 那 法国
[hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'pendɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɪts]
has shown us and that civilisation has depended on for half its
有 所示 我们 和 那 文明 有 取决于 在 为了 一半 它是
[ə'ʃuərənsiz] .
assurances .
保证 .

最后这一点，是对法国向我们展示的完整而完美的案例的唯一公正描述，也是文明赖以获得一半保障的因素。

[wel] , [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['baʊndləs] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] ,
Well , now , we have before us this boundless extension of the case , that ,
出色地 , 现在 , 我们 有 前 我们 这 无边无际 扩大 的 这 案件 , 那 ,

现在，我们面前摆着的是一个无限延伸的案例，那就是：

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kærəktə(r)][ai]
as we have always known what it was to see the wonderful character I
作为 我们 有 总是 已知 什么 它 曾是 到 看 这 精彩的 特点 我
[spiːk] [ɒv; əv][reɪndʒ] [θruː] [ɪts][və'raɪəti][ænd; ənd] [kiːp] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [stɪl]
speak of range through its variety and keep shining with another and still
说话 的 范围 通过 它是 种类 和 保持 灼灼 和 其他 和 仍然
[ə'nʌðə(r)] [lait] ,
another light ,
其他 光 ,

我们一直都知道，我所说的这种美妙的性格，其特点在于它的多样性，以及它不断闪耀着新的光芒。

[səʊ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi] [ə'sɪst] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] ['verɪli] [kɔːl] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
so in these days we assist at what we may verily call the supreme
所以 在 这些 天 我们 协助 在 什么 我们 可能 确实 称呼 这 最高
['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'kɒmprəbl] [gɪft][fɔː(r); fə(r)]['vɪvɪd][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
evidence of its incomparable gift for vivid exhibition .
证据 的 它是 无与伦比 礼物 为了 生动 展览 .

所以，在如今这个时代，我们得以见证它无与伦比的生动展现天赋的至高证据。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['aʊə(r)] [greɪt] ['ælaɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['vɪvɪd][fɔː(r); fə(r)]
It takes our great Ally , and her only , to be as vivid for
它 需要 我们的 伟大的 盟友 , 和 她 仅有的 , 到 是 作为 生动 为了
[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,
concentration ,
专注 ,

只有我们伟大的盟友，也只有她，才能如此清晰地集中注意力。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn'spaɪəd][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [tə'wɔːd] [æn; ən][end] [ɔːl]
for reflection , for intelligent , inspired contraction of life toward an end all
为了 反射 , 为了 聪明的 , 灵感 收缩 的 生活 朝向 一个 结尾 全部
[bʌt; bət] ['smʌðə] [ɪn]['sækrɪfaɪs] ,
but smothered in sacrifice ,
但 窒息 在 牺牲 ,

为了反思，为了智慧而富有灵感地收缩生命，最终走向几乎被牺牲所淹没的终点，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['splendɪdli] ['weɪstfl] [dɪ'fjuːʒn] [ænd; ənd]
as she has ever been for the most splendidly wasteful diffusion and
作为 她 有 曾经 到过 为了 这 最多 精彩地 浪费 扩散 和
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ;
communication ;
沟通 ;

她一如既往地致力于最华丽的浪费式传播和沟通；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ]
and to give us a view of her nature and her mind in which
和 到 给 我们 一个 看法 的 她 自然 和 她 头脑 在 哪个
,
,
,

并让我们了解她的性格和思想，

['leɪɪŋ] [daʊn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['evri] [ɑːt][ænd; ənd] ['evri] [ə'piːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
laying down almost every advantage , every art and every appeal that we have
躺下 向下 几乎 每一个 优势 , 每一个 艺术 和 每一个 上诉 那 我们 有
['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ,
generally known her by ,
一般来说 已知 她 经过 ,

她几乎放弃了我们通常所熟知的她的一切优势、技巧和魅力。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɒn] ['enədʒiz] , [fɔːmz] [ɒv; əv] [kə'lektɪv] [sɪn'serəti] ,
she takes on energies , forms of collective sincerity ,
她 需要 在 能量 , 表格 的 集体 诚意 ,

她吸收了各种能量，各种形式的集体真诚，

['saɪlənt] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [revl'eʃən] — [ænd; ənd][səʊ] ,
silent eloquence and selected example that are fresh revelations — and so ,
沉默的 口才 和 已选 例子 那 是 新鲜的 启示 — 和 所以 ,
['bliːdɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] ,
bleeding at every pore ,
出血 在 每一个 孔隙 ,

无声的雄辩和精心挑选的例证都是全新的启示——因此，每一处毛孔都在流血，

[waɪl] [æt; ət][nəʊ][taɪm][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪ'rekt] ,
while at no time in all her history so completely erect ,
尽管 在 不 时间 在 全部 她 历史 所以 完全地 直立 ,

虽然在她整个历史中，从未有过如此完全挺拔的姿态，

[meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [pə'hæps] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [ɪn'kælkjələbl] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [frɑːns] .
makes us feel her perhaps as never before our incalculable , immortal France .
制作 我们 感觉 她 也许 作为 绝不 前 我们的 不可估量 , 不朽 法国 .

让她让我们比以往任何时候都更深刻地感受到我们那无比珍贵、永恒的法国。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːdz]
THE LONG WARDS
这 长的 病房

漫长的病房

[ðeə(r)] ['kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt][pɑːst][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
THERE comes back to me out of the distant past an impression of the
那里 来 后退 到 我 出去 的 这 遥远 过去的 一个 印象 的 这

['sɪtɪz(ə)n]['səʊldʒə(r)][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lektɪv] ['gruːpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peəd] ,
citizen soldier at once in his collective grouping and in his impaired ,
公民 士兵 在 一次 在 他的 集体 分组 和 在 他的 受损 ,

遥远的过去，我脑海中浮现出对公民士兵的印象，既体现在他的集体行动中，又体现在他自身的缺陷中。

[hɪz; ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɔː(r)] - [wɔːn] [steɪt] ,
his more or less war - worn state ,
他的 更多的 或者 较少的 战争 - 磨损 状态 ,

他饱经战火摧残的状态，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'ɪəz] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
which was to serve me for long years as the most intimate vision of
哪个 曾是 到 服务 我 为了 长的 年 作为 这 最多 亲密的 想象 的

[hɪm] [ðæt] [maɪ][spæn][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪs'kləʊz] .
him that my span of life was likely to disclose .
他 那 我的 跨度 的 生活 曾是 可能 到 透露 .

在之后的很多年里，这成为了我一生中可能了解到的关于他的最亲密的印象。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'feə(r)] [ɪn'diːd] , [ai] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ai][traɪ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
This was a limited affair indeed , I recognise as I try to recover it ,
这 曾是 一个 有限的 事务 的确 , 我 认出 作为 我 尝试 到 恢复 它 ,

这的确是一次规模有限的事件，我试图把它还原出来，我意识到这一点。

[bʌt; bət][ai]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [ai]
but I mention it because I was to find at the end of time that I
但 我 提到 它 因为 我 曾是 到 寻找 在 这 结尾 的 时间 那 我

[hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'zɜːv] ,
had kept it in reserve ,
有 保留 它 在 预订 ,

但我之所以提到这件事，是因为到了最后我才发现，我把它留了下来。

[left] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːkɪŋ] [diːp] [daʊn] [ɪn][maɪ] [sens] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['dɪmli] ,
left it lurking deep down in my sense of things , however shyly and dimly ,
左边 它 潜伏 深的 向下 在 我的 感觉 的 事物 , 然而 害羞地 和 依稀 ,

它一直潜藏在我意识深处，尽管羞涩而模糊。

[haʊ'evə(r)] [kən'fjuːzdli] ['iːv(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] ,
however confusedly even , as a term of comparison ,
然而 困惑地 甚至 , 作为 一个 学期 的 比较 ,

然而，即便令人困惑，作为比较术语，

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['pʊrər]
a glimpse of something by the loss of which I should have been the poorer
一个 一瞥 的 某物 经过 这 损失 的 哪个 我 应该 有 到过 这 贫穷
;
;
;

瞥见了某种东西，失去它我本该感到无比遗憾；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪdjuəri] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪn] [faɪn] ,
such a residuary possession of the spirit , in fine ,
这样的 一个 剩余物 拥有 的 这 精神 ， 在 美好的 ，

总之，这就是精神的这种残余占有。

[æz; əz]['əʊnli] ['niːdɪd] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [kləʊz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)]
as only needed darkness to close round it a little from without in order
作为 仅有的 需要 黑暗 到 关闭 圆形的 它 一个 小的 从 没有 在 命令
[tuː; tə] [gɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌfɒsfə'resnt] [lait] .
to give forth a vague phosphorescent light .
到 给 前进 一个 模糊的 磷光 光 .

它只需要外面稍微被黑暗笼罩一下，就能发出微弱的磷光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['ɜːli] , [ɪn]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ;
It was early , it must have been very early , in our Civil War ;
它 曾是 早期的 ， 它 必须 有 到过 非常 早期的 ， 在 我们的 民用 战争 ；

那是内战初期，肯定是非常早期；

[jet] [nɒt] [səʊ] ['ɜːli] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d]
yet not so early but that a large number of those who had answered
然而 不是 所以 早期的 但 那 一个 大的 数字 的 那些 WHO 有 回答
['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [fɜːst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)]
President Lincoln's first call for an army had had time to put in their
总统 林肯的 第一的 称呼 为了 一个 军队 有 有 时间 到 放 在 他们的
[ʃɔːt] ['pɪəriəd] ([ðə; ði][fɜːst] [tɜːm] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ðen] ,
short period (the first term was so short then ,
短的 时期 （ 这 第一的 学期 曾是 所以 短的 然后 ，

虽然时间还不算太早，但响应林肯总统第一次征兵号召的大量人员已经服役了一段时间（当时第一任期非常短）。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] ,) [ænd; ənd] [ˌriːə'pɪə(r)] [ə'gen] [ɪn][kæmp] ,
as was likewise the first number ,) and reappear again in camp ,
作为 曾是 同样地 这 第一的 数字 ，） 和 再现 再次 在 营 ，

同样，第一个数字也出现了，）并且再次出现在营地中，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔːl] [njuː] ['ɪŋglənd] [steɪt] , ['ʌndə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]
one of those of their small New England state , under what seemed to me at
一 的 那些 的 他们的 小的 新的 英格兰 状态 ， 在下面 什么 似乎 到 我 在
[ðə; ði]['aʊə(r)] ,
the hour ,
这 小时 ，

当时，在我看来，他们新英格兰小州的其中一人，正处于……

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['mænt(ə)l][ɒv; əv][hə'rəʊɪk]['hɪstri; 'hɪstəri]
that of a splendid autumn afternoon , the thickest mantle of heroic history
那 的 一个 灿烂 秋天 下午 ， 这 最厚 地幔 的 英勇 历史
.
.
.

那是一个灿烂的秋日午后，那是英雄历史最厚重的篇章。

[ɪf] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [kən'fjuːzd] [ai] ['sɜːt(ə)nli] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [mɑːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

If I speak of the impression as confused I certainly justify that mark of it

如果 我 说话 的 这 印象 作为 使困惑 我 当然 证明合法 那 标记 的 它

[baɪ][maɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

by my failure to be clear at this moment as to how much they were in

经过 我的 失败 到 是 清除 在 这 片刻 作为 到 如何 很多 他们 是 在

['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] — [sɪns] [ðeɪ] [kænt][hæv; həv] [biːn] [ig'zibitid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

general the worse for wear — since they can't have been exhibited to me ,

一般的 这 更糟 为了 穿 — 自从 他们 不能 有 到过 展出 到 我 ,

如果我说这种印象是混乱的，那当然是因为我现在无法清楚地说明它们整体状况有多糟糕——因为它们不可能被展示给我看。

[θruː] [ðeə(r)] ['wɔːtəsaɪd] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [tents] [ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] ['ʃænti] , [ɪn] ['eniθɪŋ]

through their waterside settlement of tents and improvised shanties , in anything

通过 他们的 水边 沉降 的 帐篷 和 即兴发挥 棚屋 , 在 任何事物

[laɪk]['hɒspɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

like hospital conditions .

喜欢 医院 状况 .

他们住在水边，用帐篷和临时搭建的棚屋安营扎寨，条件与医院无异。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt]

However , I cherish the rich ambiguity , and have always cherished

然而 , 我 珍惜 这 富有的 歧义 , 和 有 总是 珍爱

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

然而，我珍视这种丰富的模糊性，而且一直都很珍视它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nəʊt] [eks'heil] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][məʊst]

for the sake alone of the general note exhaled , the thing that has most

为了 这 清酒 独自的 的 这 一般的 笔记 呼气 , 这 事物 那 有 最多

[kept] [rɪ'membrəns] [ʌn'brəʊkən] .

kept remembrance unbroken .

保留 纪念 未破 .

仅仅为了那份普遍的感受，为了那份最能维系记忆的东西。

[ai] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz]

I carried away from the place the impression , the one that not only was

我 携带 离开 从 这 地方 这 印象 , 这 一 那 不是 仅有的 曾是

['nevə(r)][tuː; tə] [feɪd] ,

never to fade ,

绝不 到 褪色 ,

我从那个地方带走了那份印象，那份印象不仅永远不会消退，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'ventʃuəl] [ɪn'rɪtʃmənt] .

but was to show itself susceptible of extraordinary eventual enrichment .

但 曾是 到 展示 本身 易受影响的 的 非凡的 最终 丰富 .

但它最终展现出了非凡的致富潜力。

[ai] [meɪ] [nɒt] [prɪ'tend] [naʊ] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['sɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [druː]

I may not pretend now to refer it to the more particular sources it drew

我 可能 不是 假装 现在 到 参考 它 到 这 更多的 特别的 来源 它 画

[ə'pɒn][æt; ət] [ðæt] ['sʌmərz] [end] [ɒv; əv] - ,

upon at that summer's end of 1861 ,

之上 在 那 夏季 结尾 的 - ,

我现在可能不会假装把它与它在1861年夏末所引用的更具体的资料来源联系起来。

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [maɪ][riː'peɪtriːˌeɪtid] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] [nɒt] ['sʌmhaʊ] ['defɪnətli] ['strɪkən] ,

or to say why my repatriated warriors were , if not somehow definitely stricken ,

或者 到 说 为什么 我的 遣返 战士 是 , 如果 不是 不知何故 确实 受打击的 ,

或者说，要解释为什么我遣返的战士们，即便不是身负重伤，也肯定遭受了某种打击。

[səʊ] ['lɑːdʒli] ['aɪðə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə'pærənt] ['helpləsnəs] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'fest] ['læŋgə(r)] :
so largely either lying in apparent helplessness or moving about in confessed languor :
所以 很大程度上 任何一个 说谎 在 明显 无助 或者 移动 关于 在 坦白 倦怠 :

所以他们大多要么装作无助的样子躺着，要么懒洋洋地走来走去：

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ]
it suffices me that I have always thought of them as expressing
它 足够了 我 那 我 有 总是 想法 的 他们 作为 表达
[ðəm'selvz] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [kiː] ,
themselves at almost every point in the minor key ,
他们自己 在 几乎 每一个 观点 在 这 次要的 钥匙 ,

对我来说，我一直以来都认为他们几乎在所有地方都以小调来表达自己，这就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] .
and that this has been the reason of their interest .
和 那 这 有 到过 这 原因 的 他们的 兴趣 .

这就是他们对此感兴趣的原因。

[wɒt] [ai] [kɔːl] [ðə; ði] [nəʊt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns]
What I call the note therefore is the characteristic the most of the essence
什么 我 称呼 这 笔记 所以 是 这 特征 这 最多 的 这 本质
[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'spaɪərɪŋ] — [ɪn'spaɪərɪŋ] [ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the most inspiring — inspiring I mean for consideration of the
和 这 最多 鼓舞人心 — 鼓舞人心 我 意思是 为了 考虑 的 这
['ædmərəb(ə)l] [sɪn'serəti] [ðæt] [wiː; wi] [ðʌs] [kætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] :
admirable sincerity that we thus catch in the act :
令人钦佩的 诚意 那 我们 因此 抓住 在 这 行为 :

因此，我称之为笔记的，是最具本质意义和最鼓舞人心的特征——我所说的鼓舞人心，是指我们从中捕捉到的令人钦佩的真诚：

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwaɪt] [ə'bɪzməl] ['sɒftnəs] , [ðə; ði] [ɪg'zempləri] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)]
the note of the quite abysmal softness , the exemplary genius for
这 笔记 的 这 相当 极其糟糕 柔软 , 这 典范 天才 为了
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði] [ɔː'lɜːnətɪv] ['æspekt] ,
accommodation , that forms the alternative aspect ,
住宿 , 那 表格 这 选择 方面 ,

另一种截然不同的方面是，一种极其柔和的特质，一种卓越的包容性。

[ðə; ði] ['pæsɪv] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æktɪv] ,
the passive as distinguished from the active ,
这 被动的 作为 杰出的 从 这 积极的 ,

被动语态与主动语态的区别

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn] [huːz] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [fə'mɪdəbli] [tuː; tə] ['brɪs(ə)l] .
of the fighting man whose business is in the first instance formidably to bristle .
的 这 斗争 男人 谁 商业 是 在 这 第一的 实例 强大地 到 鬃 .

这位战士的首要任务就是奋力反抗。

[ðɪs] ['æspekt] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] , [ai] [ɒv; əv] [kɔːs] ['rekəgnaɪz] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['hɒrə] [ðæt] [ðə; ði]
This aspect has been produced , I of course recognise , amid the horrors that the
这 方面 有 到过 生产 , 我 的 课程 认出 , 之中 这 恐怖 那 这
['dʒɜːmən] [p'aʊəz] [hæd; həd] ,
German powers had ,
德语 权力 有 ,

我当然承认，这一方面是在德国列强犯下的种种暴行中产生的。

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ə'gəʊ] ,
up to a twelvemonth ago ,
向上 到 一个 十二个月 前 ,

直到十二个月前，

[biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [kən'spaiə] [tuː; tə][let] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'pɔːlɪŋ] ['endʒɪnz]
been for years conspiring to let loose upon the world by such appalling engines
到过 为了 年 阴谋 到 让 松动的 之上 这 世界 经过 这样的 令人震惊 发动机

[ænd; ənd]['eɪdʒənsiz][æz; əz][mæn'kaɪnd][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ;
and agencies as mankind had never before dreamed of ;
和 机构 作为 人类 有 绝不 前 梦见 的 ;

多年来，他们一直密谋利用人类前所未见的恐怖手段和机构，向世界释放邪恶势力；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ʌn'foʊldɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ]
but just that is the lively interest of the fact unfolded to us now on a
但 只是 那 是 这 热闹 兴趣 的 这 事实 展开 到 我们 现在 在 一个

[skeɪl] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ,
scale beside which ,
规模 旁 哪个 ,

但正是这一点，让我们对如今呈现在我们面前的事实产生了浓厚的兴趣，而且其规模之大，是其他任何事物都无法比拟的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [seɪv] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [həʊl] ['priːviəs]
and though save indeed for a single restriction , the whole previous
和 尽管 节省 的确 为了 一个 单身的 限制 , 这 所有的 以前的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [tɜːnz] [peɪl] .
illustration of history turns pale .
插图 的 历史 转弯 苍白 .

除了一个限制之外，之前对历史的描述都黯然失色。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [kætʃ] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][dʒ'ɛnəɹəlˌaɪzɪŋ][blɜː(r)] [ðæt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən]
Even if I catch but in a generalising blur that exhibition of the first American
甚至 如果 我 抓住 但 在 一个 概括 模糊 那 展览 的 这 第一的 美国人

['leviz] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [stæmpt] [ænd; ənd] ['hærəu] [ðem; ðəm] ,
levies as a measure of experience had stamped and harrowed them ,
税费 作为 一个 措施 的 经验 有 盖章 和 饱受折磨 他们 ,

即使我只能模糊地概括地感受到，第一次美国征兵的展览作为衡量经验的标尺，给他们留下了深刻的印象，并让他们感到痛苦不堪。

[ðə; ði] ['sɪgnəli] [ə'tætʃɪŋ] [mɑːk] [ðæt] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɪz] [wɒt] [ai][məʊst] [rɪ'kɔːl] ;
the signally attaching mark that I refer to is what I most recall ;
这 发出信号 连接 标记 那 我 参考 到 是 什么 我 最多 记起 ;

我所指的那个具有信号附着作用的标记，是我印象最深刻的；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'nekʃn] ,
so that if I didn't fear , for the connection ,
所以 那 如果 我 没有 害怕 , 为了 这 联系 ,

所以，如果我不害怕，为了这种联系，

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['slaɪtə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ,
to appear to compare the slighter things with the so much greater ,
到 出现 到 比较 这 略微 事物 和 这 所以 很多 更大的 ,

似乎是在将微不足道的事物与更重要的事物进行比较，

[ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ʃædəʊ] [wɪð] [ðə; ði][fɑː(r)] - [spred] ['sʌbstəns] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ]
the diminished shadow with the far - spread substance , I should speak of my
这 减少 阴影 和 这 远的 - 传播 物质 , 我 应该 说话 的 我的

[smɔːl] [əʊld][skræp][ɒv; əv] [truːθ] ,
small old scrap of truth ,
小的 老的 废料 的 真相 ,

在浩瀚无垠的物质中，那逐渐消逝的阴影，让我不禁要诉说我那点微不足道的真理碎片。

['mɪzrəbli] [smɔːl] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['evɪdəns] ['iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
miserably small in contrast with the immense evidence even then to have been
惨痛地 小的 在 对比 和 这 巨大 证据 甚至 然后 到 有 到过

['gæðəd] ,
gathered ,
聚集 ,

与当时已经收集到的海量证据相比，这个数字显得微不足道。

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lætə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
but in respect to which latter occasion didn't come to me ,
但 在 尊重 到 哪个 后者 场合 没有 来 到 我 ,

但后一种情况我并不了解。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [kən'teɪnd] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['læŋgwɪʃt]
as having contained possibilities of development that I must have languished
作为 拥有 包含 可能性 的 发展 那 我 必须 有 萎靡不振

[wel] - [naɪ] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
well - nigh during a lifetime to crown it with .
出色地 - 夜 期间 一个 寿命 到 王冠 它 和 .

它蕴含着发展的潜力，而我却几乎用一生的时间去挖掘和实现它。

[wʌn] [hæd; həd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [nɒt] [lækt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
One had during the long interval not lacked opportunity for a vision of
一 有 期间 这 长的 间隔 不是 缺乏 机会 为了 一个 想象 的

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [æt; ət] [piːs] ,
the soldier at peace ,
这 士兵 在 和平 ,

在漫长的间隔期间，人们不乏机会去想象和平时期的士兵的形象。

['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
moving to and fro with a professional eye on the horizon ,
移动 到 和 弗 和 一个 专业的 眼睛 在 这 地平线 ,

目光长远，来回穿梭，

[bʌt; bət] [nɒt] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌdi] ['weltə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pænt] ,
but not fished out of the bloody welter and laid down to pant ,
但 不是 钓鱼 出去 的 这 血腥 弱打 和 铺设 向下 到 喘气 ,

但他并没有从血泊中被捞出来，然后躺下喘息。

[æz; əz] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [siː] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,
as we actually see him among the Allies ,
作为 我们 实际上 看 他 之中 这 盟国 ,

正如我们实际在盟军中看到的那样，

['ɔːlməʊst] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [bæŋk] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dipɪst] ['elɪmənt]
almost on the very bank and within sound and sight of his deepest element
几乎 在 这 非常 银行 和 之内 声音 和 视线 的 他的 最深处 元素

.
.
.

几乎就在河岸边，就在他最深邃的水域的声光之下。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'læps] [j'iəz] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns]
The effect of many of the elapsing years , the time in England and France
这 影响 的 许多 的 这 流逝 年 , 这 时间 在 英格兰 和 法国

[ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
and Italy ,
和 意大利 ,

多年流逝的影响，在英国、法国和意大利的时光，

[hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪv] ['prez(ə)ns] [səʊ] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [fə'mɪliəli] ['ɪntuː]
had indeed been to work his collective presence so closely and familiarly into
有 的确 到过 到 工作 他的 集体 在场 所以 密切 和 熟悉地 进入

['eni] ['hjuːmən] [siːn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] ['dʒen(ə)rəli]
any human scene pretending to a full illustration of our most generally
任何 人类 场景 假装 到 一个 满的 插图 的 我们的 最多 一般来说

[ə'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ai] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [mɪst] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [dɪ'stresfəli] [frɒm; frəm]
approved conditions that I confess to having missed him rather distressfully from
得到正式认可的 状况 那 我 承认 到 拥有 错过 他 相当 令人痛心地 从

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [mʌnθs] [spent] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
the picture of things offered me during a series of months spent not long ago
这 图片 的 事物 提供 我 期间 一个 系列 的 几个月 花费 不是 长的 前

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌdɪskə'nekʃn] .
in a few American cities after years of disconnection .
在 一个 很少 美国人 城市 后 年 的 断开 .

他的集体存在确实与任何人类场景都如此紧密和熟悉地融入其中，仿佛是对我们所普遍认可的状况的完整描述，以至于我承认，在多年与美国失去联系后不久，我在几个美国城市度过的几个月里，我非常遗憾地错过了他。

[ai] [kæn; kən] [skeəs] [seɪ] [waɪ] [ai] [mɪst] [hɪm] ['sædli] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['glædli] — [ai] [mait] [səʊ]
I can scarce say why I missed him sadly rather than gladly — I might so
我 能 稀少 说 为什么 我 错过 他 令人遗憾的是 相当 比 乐意 — 我 可能 所以

['iːzəli] [hæv; həv] [priː'figə, -gjuə] [wʌnz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;
easily have prefigured one's delight in his absence ;
容易地 有 预先设定的 一个人的 喜 在 他的 缺席 ;

我很难说为什么我对他的思念是悲伤而不是快乐——我本可以轻易地预感到他不在时的喜悦；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['ɔːlməʊst] ['aʊtreɪdʒd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['præktɪkli] ['duːɪŋ]
but certain it is that my almost outraged consciousness of our practically doing
但 肯定 它 是 那 我的 几乎 义愤填膺 意识 的 我们的 几乎 正在做

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ə'mɪd] [ə'merɪkən] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ]
without him amid American conditions was a revelation of the degree in which
没有 他 之中 美国人 状况 曾是 一个 启示 的 这 程度 在 哪个

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪmɪdʒɪŋ] ,
his great imaging ,
他的 伟大的 成像 ,

但可以肯定的是，在美国的种种境况下，我们实际上却没有他，这种近乎愤怒的意识揭示了他伟大的想象力的程度。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'maɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'hɑːnsɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['beɪsɪs] .
his great reminding and enhancing function is rooted in the European basis .
他的 伟大的 提醒 和 增强 功能 是 根 在 这 欧洲的 基础 .

他伟大的提醒和提升功能根植于欧洲基础。

[ai] [felt] [hɪz; ɪz] [nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɒzətɪvli] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [vɔɪd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]
I felt his non - existence on the American positively produce a void which nothing
我 毛毡 他的 非 - 存在 在 这 美国人 积极地 生产 一个 空白 哪个 没有什么

[els] ,
else ,
别的 ,

我感到他在美国的存在感缺失，确实造成了一种其他任何事物都无法填补的空白。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['sʌbstɪtjuːt] , ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [fɪl] ;
as a vivifying substitute , hurried forward to fill ;
作为 一个 使人精神焕发 代替 , 慌忙 向前 到 充满 ;

作为一种充满活力的替代品，急忙向前填补；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [vɔɪdz] , [ðə; ði] [məʊst] ['eɪkɪŋ] ,
this being indeed the case with many of the other voids , the most aching ,
这 存在 的确 这 案件 和 许多 的 这 其他 空隙 , 这 最多 疼痛 ,

其他许多空虚之处也确实如此，其中最令人痛彻心扉的空虚之处，

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [aɪ] [tuː; tə] [kɑːst] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ɪn]
which left the habituated eye to cast about as for something to nibble in
哪个 左边 这 习惯性的 眼睛 到 投掷 关于 作为 为了 某物 到 蚕食 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɜːθ] .
a state of dearth .
一个 状态 的 匮乏 .

这使得习惯了四处张望的目光，仿佛在饥寒交迫中寻找可以啃食的东西。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] ,
We never know , I think ,
我们 绝不 知道 , 我 思考 ,

我想，我们永远无法预知。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] ['wɒntɪŋ] ['elɪmənts] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæmpəd] [maɪnd] [tɪl]
how much these wanting elements have to suggest to the pampered mind till
如何 很多 这些 想要 元素 有 到 建议 到 这 娇惯 头脑 直到
[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
we feel it living in view of the community from which they have been
我们 感觉 它 活的 在 看法 的 这 社区 从 哪个 他们 有 到过
['sɪmplɪfaɪd] [ə'weɪ] .
simplified away .
简化 离开 .

这些缺失的元素会对娇生惯养的心灵产生多大的影响，直到我们生活在一个将它们简化去除的社区中，才能感受到它们。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [kən'spaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] , ['sɜːt(ə)n] ['sɪmələ(r)]
On these occasions they conspire with the effect of certain other , certain similar
在 这些 场合 他们 合谋 和 这 影响 的 肯定 其他 , 肯定 相似的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
expressions ,
表达式 ,

在这些情况下，它们与某些其他类似的表达方式产生协同作用，

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [sə'riːn] , [ðə; ði] ['pɒsəbli] [tuː] [sə'riːn] ,
examples of social life proceeding as by the serene , the possibly too serene ,
示例 的 社会的 生活 进行中 作为 经过 这 安详 , 这 可能 也 安详 ,
['prəʊses] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['ɪgnərəns] ,
process of mere ignorance ,
过程 的 仅仅 无知 ,

社会生活以平静的、或许过于平静的、纯粹无知的方式进行的例子，

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɒnd] [əb'zɜːvə(r)] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
to bring to a head for the fond observer the wonder of what is
到 带来 到 一个 头 为了 这 喜爱 观察员 这 想知道 的 什么 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [straɪk] ,
supposed to strike ,
据称 到 罢工 ,

让细心的观察者惊叹于即将发生的事件，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [wɜːld] , [ðə; ði] [nəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)]
for the projection of a finished world , the note that they are not there
为了 这 投影 的 一个 完成的 世界 , 这 笔记 那 他们 是 不是 那里
[tuː; tə] [straɪk] .
to strike .
到 罢工 .

为了展现一个完整的世界，请注意，他们并非来此发动袭击。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][aɪ][kwaɪt][grɑːnt][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [stɪl] [fɒnd] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'mɑːkɪŋ]
as I quite grant the hypothesis of an observer still fond and yet remarking
作为 我 相当 授予 这 假设 的 一个 观察员 仍然 喜爱 和 然而 评论
[ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ʌn'klaʊdɪd] ,
the lapse of the purple patch of militarism but with a joy unclouded ,
这 失效 的 这 紫色的 修补 的 军国主义 但 和 一个 喜悦 晴朗无云 ,

我完全同意这样一种假设：一位观察者仍然对军国主义的鼎盛时期抱有好感，同时又注意到军国主义辉煌时期的消逝，但他的喜悦之情却毫无杂质。

[aɪ]['lɪmɪt][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪəli] ['pɜːsən(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]
I limit myself to the merely personal point that the fancy of a particular
我 限制 我 到 这 仅仅 个人的 观点 那 这 想要 的 一个 特别的
['bruːdɪŋ] ['ænəlɪst] [kʊd; kəd][səʊ] ['ʃɑːpli] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veɪgnəs] [ɒv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
brooding analyst could so sharply suffer from a vagueness of privation ,
沉思 分析师 可以 所以 尖锐地 遭受 从 一个 模糊性 的 匮乏 ,

我仅就我个人而言，认为某个沉思的分析师的想象力可能会因某种匮乏感而受到严重影响。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'siːz(ə)nd] [ˌɒbzə'veɪʃənl] ['daɪət] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
something like an unseasoned observational diet , and then , rather to his
某物 喜欢 一个 未经调味的 观察 饮食 , 和 然后 , 相当 到 他的
[rɪ'liːf] , [faɪnd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [klɪəd] [ʌp] .
relief , find the mystery cleared up .
宽慰 , 寻找 这 神秘 已清除 向上 .

这就像是一种未经调味的观察性饮食，然后，令他颇感欣慰的是，谜团终于解开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪkt] ['reləvənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [aɪ] [glɑːns] [æt; ət] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
And the strict relevancy of the bewilderment I glance at , moreover ,
和 这 严格的 关联 的 这 困惑 我 瞥一眼 在 , 而且 ,
[bɪ'kʌmz] ['kwestʃənəb(ə)l] ,
becomes questionable ,
变成 值得怀疑 ,

而且，我所感受到的这种困惑的严格相关性也变得值得怀疑。

['fɜːðə(r)] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] ,
further , by reason of my having ,
更远 , 经过 原因 的 我的 拥有 ,

此外，由于我拥有，

[wɪð] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['æktʃuəli] [stiːpt] ,
with the outbreak of the horrors in which we are actually steeped ,
和 这 暴发 的 这 恐怖 在 哪个 我们 是 实际上 浸泡 ,

随着我们所处的恐怖环境的爆发，

[kɔːt] [maɪ'self] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ig'zibitid] ['mɪlɪtərɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['brɪtɪʃ] [siːn] [nɒt]
caught myself staring at the exhibited militarism of the general British scene not
捕捉 我 凝视 在 这 展出 军国主义 的 这 一般的 英国 场景 不是
[mʌtʃ] [les] ['ruːfəli] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [stɛərd] ,
much less ruefully than I could remember to have stared ,
很多 较少的 懊悔地 比 我 可以 记住 到 有 凝视 ,

我发现自己正盯着英国社会普遍展现出的军国主义倾向，那种懊悔之情丝毫不亚于我记忆中曾经的凝视。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ə'merɪkən] ['defɪsɪt] .
a little before , at the utter American deficit .
一个 小的 前 , 在 这 说出 美国人 赤字 .

稍早一些，就在美国出现巨额赤字的时候。

[wɪtʃ] [pruːvz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd]
Which proves after all that the rigour of the case had begun at a bound
哪个 证明 后 全部 那 这 严格 的 这 案件 有 开始 在 一个 边界
[tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [θɔːt] ;
to defy the largest luxury of thought ;
到 违抗 这 最大 奢华 的 想法 ;

这最终证明，此案的严酷程度从一开始就足以挑战最大的思维自由；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['mɒdərət] ['ɪnsjələ(r)]
so that the presence of the military in the picture on the mere moderate insular
所以 那 这 在场 的 这 军队 在 这 图片 在 这 仅仅 缓和 岛屿
[skeɪl] [strʌk] [wʌn] [æz; əz] - ['fɜːnɪʃɪŋ] - [ə; eɪ] ['menəs] ['ɔːdə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
scale struck one as ' furnishing ' a menaced order but in a pitiful and
规模 击 一 作为 - 家具 - 一个 受威胁 命令 但 在 一个 可怜 和
[pə'θetɪk] [dɪ'ɡriː] .
pathetic degree .
可怜的 程度 .

因此，军队在画面中以适度的岛屿规模出现，给人一种"提供"威胁秩序的感觉，但这种威胁的程度是可悲的、令人惋惜的。

[ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [swɪft] [ʃeɪdz] ,
The degree was to alter , however , by swift shades ,
这 程度 曾是 到 改变 , 然而 , 经过 迅速 色调 ,

然而，程度会随着光线的快速变化而改变。

[dʒʌst] [æz; əz] [wʌnz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɡruː] [ænd; ənd] [ɡruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]
just as one's comprehension of the change grew and grew with it ; and
只是 作为 一个人的 理解 的 这 改变 生长 和 生长 和 它 ; 和
[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
thus it was that ,
因此 它 曾是 那 ,

随着人们对变化的理解不断加深，事情就是这样发展的。

[tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steps] [ænd; ənd] [steɪdʒɪz] ,
to cut short the record of our steps and stages ,
到 切 短的 这 记录 的 我们的 步骤 和 阶段 ,

为了简短地记录我们的步骤和阶段，

[wiː; wi] [hæv; həv] [left] [ɪ'meʒərəbli] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [ɔː(r)]
we have left immeasurably behind us here the question of what might or
我们 有 左边 无法估量 在后面 我们 这里 这 问题 的 什么 可能 或者
[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
what should have been .
什么 应该 有 到过 .

我们已经彻底抛下了关于可能发生什么或应该发生什么的问题。

[ðæt] [bɪ'lɒŋd] , [wɪð] [wɒt'evə(r)] [bi'gail] [ɔː(r)] [ə'mjuːzd] [weɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
That belonged , with whatever beguiled or amused ways of looking at it ,
那 属于 , 和 任何 被迷惑 或者 觉得好笑 方式 的 寻找 在 它 ,

无论人们以何种着迷或戏谑的眼光看待它，它都属于这一类。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɑːst] [dɪ'luːʒn] ,
to the abyss of our past delusion ,
到 这 深渊 的 我们的 过去的 错觉 ,

坠入我们过去错觉的深渊，

[ə; eɪ] [kə'lektɪv] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n]
a **collective** **state** **of** **mind** **in** **which** **it** **had** **literally** **been** **possible** **to** **certain**
一个 集体 状态 的 头脑 在 哪个 它 有 字面上地 到过 可能的 到 肯定

['sɒfɪsts] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðæt] ,
sophists **to** **argue** **that** **,**
诡辩家 到 争论 那 ,

一种集体心态，在这种心态下，某些诡辩家甚至有可能提出这样的论点：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《边缘之内及其他散文》，(Within the Rim, and Other Essays,) 第3/3页

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][nɒt] ['hævɪŋ] ['səʊldʒəz] [ɪ'nʌf] ,
so far from not having soldiers enough ,
所以 远的 从 不是 拥有 士兵 足够的 ，

目前来看，士兵数量远未达到不足的程度。

[wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [rɪ'spektəbl] ['pʌblɪk] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] .
we had more than we were likely to know any respectable public call for .
我们 有 更多的 比 我们 是 可能 到 知道 任何 可敬 民众 称呼 为了 .

我们收到的请求数量远远超过了任何正规公众呼吁的数量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fjuːɪst] [wiːks] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'pleɪsd] [ə; eɪ] ['petɪfɒgɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['splendɪdli] ['lɪbərəl] ,
It was in the very fewest weeks that we replaced a pettifogging consciousness by the most splendidly liberal ,
它 曾是 在 这 非常 最少 周 那 我们 替换 一个 琐碎的 意识 经过 这 最多 精彩地 自由主义 ，

短短几周之内，我们就用最崇尚自由的思想取代了斤斤计较的思想。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [swept] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][fɜːst] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] ,
and , having swept through all the first phases of anxiety and suspense ,
和 ， 拥有 扫荡 通过 全部 这 第一的 阶段 的 焦虑 和 悬念 ，

经历了最初的焦虑和悬念阶段之后，

[faʊnd] [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːlməʊst][lʌg'ʒʊəriəs] ['stʌdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [dɪ'fendəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fækt] ,
found no small part of our measure of the matter settle down to an almost luxurious study of our multiplied defenders after the fact ,
成立 不 小的 部分 的 我们的 措施 的 这 事情 定居 向下 到 一个 几乎 豪华 学习 的 我们的 乘以 后卫 后 这 事实 ，

我们发现，衡量这件事的重要因素之一，是事后对我们众多辩护者进行的近乎奢侈的研究。

[æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
as I may call it ,
作为 我 可能 称呼 它 ，

我姑且这么称呼它吧，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] ['prɒdʌkts] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [traɪd][ænd; ənd] ['testɪd] [wɪtʃ] [ai][bɪ'gæn][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
or in the light of that acquaintance with them as products supremely tried and tested which I began by speaking of .
或者 在 这 光 的 那 熟人 和 他们 作为 产品 至高无上 尝试 和 测试 哪个 我 开始 经过 请讲 的 .

或者说，鉴于我一开始提到的，我对它们作为经过严格测试和检验的优质产品的了解。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [neks] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɜːn] [raʊnd] ,
We were up to our necks in this relation before we could turn round ,
我们 是 向上 到 我们的 脖子 在 这 关系 前 我们 可以 转动 圆形的 ，

我们还没来得及回头，就已经深陷这段关系之中了。

[ænd; ənd] [wɒt] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
and what upwards of a year's experience of it has done in the
和 什么 向上 的 一个 年 经验 的 它 有 完毕 在 这
[kən'trɪbjʊtɪv] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [wei] [meɪ] [naʊ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
contributive and enriching way may now well be imagined .
有贡献的 和 丰富的 方式 可能 现在 出色地 是 想象 .

一年多的经验所带来的积极和丰富的收获，现在完全可以想象了。

[ai] [mait] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [mɑːkt] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] , [ðə; ði] [meɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
I might feel that my marked generalisation , the main hospital impression ,
我 可能 感觉 那 我的 标记 概括 , 这 主要的 医院 印象 ,

我可能会觉得我过于笼统的概括，以及我对这家医院的主要印象，

[stiːp] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [tuː] [strɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] ['stjuːpɪd][ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] ,
steeps the case in too strong or too stupid a synthesis ,
陡峭 这 案件 在 也 强的 或者 也 愚蠢的 一个 合成 ,

将案件置于过于强烈或过于愚蠢的综合分析之中，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['meməri] , [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntləs]
were it not that to consult my memory , a recollection of countless
是 它 不是 那 到 咨询 我的 记忆 , 一个 回忆 的 无数
[ə'səʊsiətɪv] ['kɒntækts] ,
associative contacts ,
联想 联系方式 ,

若非我回忆起无数的关联，

[ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['emfəsɪs] ['ɔːlməʊst] [əb'sɜːdli] [θrəʊn] [ɒn][maɪ]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['pærədɒks]
is to see the emphasis almost absurdly thrown on my quasi - paradox
是 到 看 这 强调 几乎 荒谬地 抛掷 在 我的 准 - 悖论
.
.
.

就是要看到人们几乎荒谬地强调我的准悖论。

[dʒʌst][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəsɪŋ] [maɪnd][ɪt'self][tuː; tə] [fiːl]
Just so it is of singular interest for the witnessing mind itself to feel
只是 所以 它 是 的 单数 兴趣 为了 这 见证 头脑 本身 到 感觉
[ðə; ði] ['hæpi] [truːθ] ['staʊtli] [rɪ'zɪst] ['eni] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [hɪnt] — [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]
the happy truth stoutly resist any qualifying hint — since I am so struck with the
这 快乐的 真相 坚定地 抵抗 任何 资格赛 暗示 — 自从 我 是 所以 击 和 这
[tʃɑːm] ,
charm ,
魅力 ,

正因如此，对于见证者的心灵而言，感受到快乐的真理坚决抵制任何限定性的暗示，才显得格外有趣——因为我如此被它的魅力所吸引。

[æz; əz][ai][kæn; kən]['əʊnli][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði][təʊn][ænd; ənd]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
as I can only call it , of the tone and temper of the man of
作为 我 能 仅有的 称呼 它 , 的 这 语气 和 脾气 的 这 男人 的
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

我只能这样形容，这是行动派的语气和气质。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][ɪk'spləʊd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ,
the creature appointed to advance and explode and destroy ,
这 生物 任命 到 进步 和 爆炸 和 破坏 ,

被赋予前进、爆炸和毁灭使命的生物

[ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and elaborately instructed as to how to do these things ,
和 精心 指示 作为 到 如何 到 做 这些 事物 ,

并详细指导他们如何做这些事情，

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['helpləsnəs] [ɪn][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [naʊ] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] .
reduced to helplessness in the innumerable instances now surrounding us .
减少 到 无助 在 这 无数 实例 现在 周围 我们 .

在如今我们周围的无数情况下，我们都变得无助。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['riːznəblnəs] ,
It doesn't in the least take the edge from my impression that his sweet reasonableness ,
它 不 在 这 至少 拿 这 边缘 从 我的 印象 那 他的 甜的 合理性 ,

这丝毫没有减弱我对他的温和理性的印象。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [skeɪl] ,
representing the opposite end of his wondrous scale ,
代表 这 对面的 结尾 的 他的 奇妙的 规模 ,

代表了他奇妙天平的另一端，

[ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['veri] ['əʊldɪst] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
is probably the very oldest story of the touching kind in the world ;
是 大概 这 非常 最老 故事 的 这 接触 种类 在 这 世界 ;

这可能是世界上最古老的感人故事之一；

[səʊ][fɑː(r)] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm][maɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [əˌrɪdʒə'næləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][səʊ] ['meni] [saɪdz] ,
so far indeed from my claiming the least originality for the appealing appearance as it has lately reached me from so many sides ,
所以 远的 的确 从 我的 声称 这 至少 独创性 为了 这 上诉 外貌 作为 它 有 最近 达到 我 从 所以 许多 侧面 ,

这与我声称自己对这种吸引人的外观缺乏原创性的说法相去甚远，因为它最近从四面八方涌来。

[ai][faɪnd][ɪts] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][vɑːst] [kə'mjuːnətiz] , [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [plə'sɪdəti] ,
I find its suggestion of vast communities , communities of patience and placidity ,
我 寻找 它是 建议 的 广阔的 社区 , 社区 的 耐心 和 平静 ,

我觉得它暗示着广袤的社群，充满耐心和宁静的社群。

[ək'septəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] ,
acceptance and submission pushed to the last point ,
验收 和 提交 推动 到 这 最后的 观点 ,

接受和提交被推迟到了最后一刻。

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [məʊst] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
to be just what makes the whole show most illumination .
到 是 只是 什么 制作 这 所有的 展示 最多 照明 .

这正是让整个节目最精彩的部分。

- ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] , [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][laɪk] [ðɪs] ,
' Wonderful that , from east to west , they must all be like this ,
- 精彩的 那 , 从 东方 到 西方 , 他们 必须 全部 是 喜欢 这 ,

“真奇妙，从东到西，他们肯定都是这样的。”

- [wʌn] [sez] [tuː; tə][wʌn'self][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [kən'sistənsi] , ['sɜːt(ə)n] ['pɒzətɪv] [mə'nɒtəni]
' one says to oneself in presence of certain consistencies , certain positive monotonies
- 一 说道 到 自己 在 在场 的 肯定 一致性 , 肯定 积极的 单调
[ɒv; əv]['æspekt] ;
of aspect ;
的 方面 ;

'当面对某些一致性、某些积极的单调方面时，人们会对自己说；

- ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ɪf] [dʒɔɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klæsɪk] [tɜːm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [njuː]
' wonderful that if joy of battle (for the classic term , in spite of new
- 精彩的 那 如果 喜悦 的 战斗 (为了 这 经典的 学期 , 在 尽管如此 的 新的
['hɔrə] ,
horrors ,
恐怖 ,

"如果战斗的乐趣（用经典的说法，尽管有新的恐怖，

[siːm] ['klɪəli] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts][əʊld] [sens] ,) [hæz; həz] , [tuː; tə][səʊ] [ə'testɪd] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,
seems clearly still to keep its old sense ,) has , to so attested a pitch ,
似乎 清楚地 仍然 到 保持 它是 老的 感觉 ,) 有 , 到 所以 已证实 一个 沥青 ,

似乎仍然保留着它原有的含义，）已经证明了这一点。

['ænɪmeɪtɪd] [ðiːz] [fɔːmz] , [ðə; ði] [ˌdɪskə'nekʃn] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [prɒmpt] [ænd; ənd]
animated these forms , the disconnection of spirit should be so prompt and
动画 这些 表格 , 这 断开 的 精神 应该 是 所以 迅速的 和
[kəm'pliːt] ,
complete ,
完全的 ,

这些形态栩栩如生，精神的脱离应该如此迅速而彻底。

[ʃʊd; ʃəd][hænd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['əʊvə(r)][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'faɪnmənts]
should hand the creature over as by the easiest turn to the last refinements
应该 手 这 生物 超过 作为 经过 这 最容易 转动 到 这 最后的 改进
[ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
of accommodation .
的 住宿 .

应该把这只生物交给最容易到达的住所，以便进行最后的完善。

[ðə; ði] [ˌdɪskə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['rævidʒ] ['eəriə] ,
The disconnection of the flesh , of physical function in whatever ravaged area ,
这 断开 的 这 肉 , 的 身体的 功能 在 任何 饱受蹂躏 区域 ,
[ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['meʒələs] ;
that may well be measureless ;
那 可能 出色地 是 无量 ;

身体机能的丧失，无论在哪个受损区域，这种丧失可能是无法估量的；

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [preɪz] ['dʌznt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪs'ɒnə(r)] [ðə; ði]
but how interesting , if the futility of such praise doesn't too much dishonour the
但 如何 有趣的 , 如果 这 无用 的 这样的 称赞 不 也 很多 羞辱 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

但是，如果这种赞美的徒劳无功没有对当事人造成太大的羞辱，那该是多么有趣啊。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'nɒməli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [mɔː(r)] [ɪn'fleɪmd]
the exquisite anomaly of the intimate readjustment of the really more inflamed
这 精美的 异常 的 这 亲密的 调整 的 这 真的 更多的 发炎的
[ænd; ənd][ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd] [pɑːt] ,
and exasperated part ,
和 恼怒 部分 ,

这种微妙的异常之处在于，它体现了真正更加激动和恼怒的部分的内在调整。

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptʃəd] , [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['vɪʒn] ,
or in other words of the imagination , the captured , the haunted vision ,
或者 在 其他 字 的 这 想像力 , 这 捕获 , 这 闹鬼的 想象 ,

或者换句话说，是想象力、被捕获的、萦绕不去的幻象。

[tuː; tə][laɪf][æt; ət][ɪts][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][məʊst] ['ɔːdəd] ! -
to life at its most innocent and most ordered ! '
到 生活 在 它是 最多 清白的 和 最多 订购 ! -

回归最纯真、最有序的生活！

[tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌnz] [ʌn'veəriɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [wɪtʃ] [jet] ,
To that point one's unvarying thought of the matter , which yet ,
到 那 观点 一个人的 不变的 想法 的 这 事情 , 哪个 然而 ,

至此，人们对这件事的看法始终如一，然而，

[ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
though but a meditation without a conclusion , becomes the very air in which
尽管 但 一个 冥想 没有 一个 结论 , 变成 这 非常 空气 在 哪个
[fɒnd] [ə'tenʃ(ə)n] [spend] [ɪt'self] .
fond attention spends itself .
喜爱 注意力 花费 本身 .

然而，没有结论的冥想，却成了专注之心所栖息的空气。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ək'septəb(ə)l] , [ðə; ði] ['tentətɪvli] ['helpf(ə)l][kaɪnd][gəʊz] ,
So far as commerce of the acceptable , the tentatively helpful kind goes ,
所以 远的 作为 商业 的 这 可接受 , 这 姑且 有帮助 种类 去 ,

就可接受的、暂时有帮助的商业活动而言，

[wʌn] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [sək'ses] [ðen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɪktɪms] ,
one looks for the key to success then , among the victims ,
一 看起来 为了 这 钥匙 到 成功 然后 , 之中 这 受害者 ,

于是，人们开始在受害者中寻找成功的关键。

[ɪg'zæktli][ɒn] [ðæt] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] , [səʊ][tuː; tə][kɔːl]
exactly on that ground of the apprehension pacified and almost , so to call
确切地 在 那 地面 的 这 忧虑 安抚 和 几乎 , 所以 到 称呼
[ˌaɪ 'tiː] , [tɹ'ɪvɪəlˌaɪzd] .
it , trivialised .
它 , 琐碎化 .

正是基于这种担忧，这种担忧被平息了，甚至可以说是被轻描淡写了。

[ðə; ði] [ə'tætʃɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ðʌs] [wʌnz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
The attaching thing becomes thus one's intercourse with the imagination of the
这 连接 事物 变成 因此 一个人的 交往 和 这 想像力 的 这
[pə'tɪkjələ(r)]['peɪʃ(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] ,
particular patient subject ,
特别的 病人 主题 ,

因此，依附的对象就变成了人与特定患者主体的想象力之间的交流。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪntrəst] [beəz] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd]
the individual himself , in the measure in which this interest bears us up and
这 个人 他自己 , 在 这 措施 在 哪个 这 兴趣 熊 我们 向上 和
['kæriz] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] ;
carries us along ;
携带 我们 沿着 ;

个人本身，在多大程度上，这种兴趣支撑着我们，引领着我们前进；

[wɪtʃ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæz; həz][tuː; tə]['kʌvə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
which name for the life of his spirit has to cover , by a considerable
哪个 姓名 为了 这 生活 的 他的 精神 有 到 覆盖 ，经过 一个 大量
[stretʃ] ,
stretch ,
拉紧 ，

他精神生命的这个名称，从某种程度上来说，必须涵盖以下内容：

[ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] .
all the ground .
全部 这 地面 .

全部地面。

[baɪ][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
By the stretch of the name , moreover ,
经过 这 拉紧 的 这 姓名 ， 而且 ，

此外，从名称上看，

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['miːnɪŋ] ['eni] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɪt'self] — [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz]
I am far from meaning any stretch of the faculty itself — which remains
我 是 远的 从 意义 任何 拉紧 的 这 学院 本身 — 哪个 遗迹
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [kən'træktɪd] [ɔː(r)] [ɪ'nɜːt] [fɔːs] ,
for the most part a considerably contracted or inert force ,
为了 这 最多 部分 一个 相当 合同 或者 惰性 力量 ，

我绝不是指要扩充教师队伍——教师队伍在很大程度上仍然是一支相当萎缩或不活跃的力量。

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɪn][fækt]['ɒf(ə)n][səʊ] [ˌʌndɪ'veləpt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsə'septɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['meʒəmənt]
a force in fact often so undeveloped as to be insusceptible of measurement
一个 力量 在 事实 经常 所以 未开发的 作为 到 是 不易感 的 测量
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ，

这种力实际上往往非常不发达，以至于根本无法测量。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] ,
so that one has to resort ,
所以 那 一 有 到 采取 ，

所以人们不得不诉诸其他方法，

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [fækt] [ðæt] [kə'mjuːniən] [stɪl] [dʌz] [həʊld] [gʊd] ,
in face of the happy fact that communion still does hold good ,
在 脸 的 这 快乐的 事实 那 圣餐 仍然 做 抓住 好的 ，

面对圣餐仍然有效这一令人欣慰的事实，

[tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to some other descriptive sign for it .
到 一些 其他 描述性的 符号 为了 它 .

换成其他描述性的标志。

[ðæt] [saɪn] , [haʊ'evə(r)] ,
That sign , however ,
那 符号 ， 然而 ，

然而，那个标志

['fɔːtʃənətli] ['prez(ə)nts][ɪt'self] [wɪð] [ɪn'ɔːdɪnət] ['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd][fɪts][tuː; tə][ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [hed]
fortunately presents itself with inordinate promptitude and fits to its innocent head
幸运的是 礼物 本身 和 过度 迅速 和 适合 到 它是 清白的 头
[wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði][kæp] ,
with the last perfection the cap ,
和 这 最后的 完美 这 帽 ，

幸运的是，它以惊人的速度出现，并将帽子完美地戴在了它纯洁的脑袋上。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['veri] [kraʊn] , [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'preɪz] [æz; əz]
in fact the very crown , of an office that we can only appraise as
在 事实 这 非常 王冠 ， 的 一个 办公室 那 我们 能 仅有的 评价 作为
[ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
predetermined good nature .
预先设定 好的 自然 .

事实上，这正是我们只能评价为天性善良的职位的最高荣誉。

[wiː; wi]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [skɔː(r)]['aʊə(r)] ['veri] [haɪɪst] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [ai] [θɪŋk] ,
We after this fashion score our very highest on behalf of a conclusion , I think ,
我们 后 这 时尚 分数 我们的 非常 最高 在 代表 的 一个 结论 ， 我 思考 ，

我认为，这样一来，我们就能得出最高的结论了。

[ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɔːriərz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [mʌtʃ] [reɪndʒ]
in feeling that whether or no the British warrior's good nature has much range
在 感觉 那 无论 或者 不 这 英国 战士们 好的 自然 有 很多 范围
[ɒv; əv]['fænsi] ,
of fancy ,
的 想要 ，

感觉英国战士的善良本性是否有很多想象空间，

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
his imagination , whatever there may be of it ,
他的 想像力 ， 任何 那里 可能 是 的 它 ，

他的想象力，无论它有多少，

[ɪz][æt; ət] [liːst] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['æbsəluːtli] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ,
is at least so good - natured as to show absolutely everything it touches ,
是 在 至少 所以 好的 - 自然 作为 到 展示 绝对地 一切 它 触摸 ，
['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
everything without exception ,
一切 没有 例外 ，

至少它天性善良，会毫无保留地展现它所触及的一切，无一例外。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːst] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn] [ðæt] ['kʌlə(r)] .
even the worst machinations of the enemy , in that colour .
甚至 这 最差 阴谋 的 这 敌人 ， 在 那 颜色 .

即使是敌人最阴险的阴谋，也会呈现出那种颜色。

[və'raɪəti][ænd; ənd][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Variety and diversity of exhibition ,
种类 和 多样性 的 展览 ，

展览种类繁多，形式多样。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] ['vɜːtʃuəli] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] [naʊ] ['ɪntuː] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
in a world virtually divided as now into hospitals and the preparation of
在 一个 世界 几乎 分割 作为 现在 进入 医院 和 这 准备 的
['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
subjects for them ,
主题 为了 他们 ，

在一个实际上被划分为医院和为医院进行科室培训的世界里，

[ɑː(r); ə(r)] , [ai] [ə'kɔːdɪŋli] [kən'siːv] , [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
are , I accordingly conceive , to be looked for quite away from the
是 ， 我 因此 构想 ， 到 是 看起来 为了 相当 离开 从 这
['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,
question of physical patience ,
问题 的 身体的 耐心 ，

因此，我认为，这些问题应该完全从身体上的忍耐力问题来探讨。

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
of the general consent to suffering and mutilation , and , instead of
的 这 一般的 同意 到 痛苦 和 残害 ， 和 ， 反而 的
[ðæt] ,
that ,
那 ，

普遍同意遭受痛苦和残害，取而代之的是，

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːt] , [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɒrəl]
in this connection of the sort of mind and thought , the sort of moral
在 这 联系 的 这 种类 的 头脑 和 想法 ， 这 种类 的 道德
['ætɪtjuːd] ,
attitude ,
态度 ，

就这种心智和思想类型，以及这种道德态度而言，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
that are born of the sufferer's other relations ;
那 是 出生 的 这 患者的 其他 关系 ；

由受害者的其他亲属所生；

[wɪtʃ] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] ,
which I like to think of as being different from country to country ,
哪个 我 喜欢 到 思考 的 作为 存在 不同的 从 国家 到 国家 ，

我认为这一点在不同国家之间是有区别的。

[frɒm; frəm] [klɑːs] [tuː; tə] [klɑːs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['fʊlɪst] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]
from class to class , and as having their fullest national and
从 班级 到 班级 ， 和 作为 拥有 他们的 最 国家的 和
[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [pleɪ] .
circumstantial play .
间接的 玩 。

从一年级到另一年级，并充分发挥了其国家和环境因素的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ,
It would be of the essence of these remarks ,
它 会 是 的 这 本质 的 这些 评论 ，

这将是这些言论的精髓所在。

[kʊd; kəd][ai] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [speɪs] [ɔːl][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'weɪtɪŋ]
could I give them within my space all the particular applications naturally awaiting
可以 我 给 他们 之内 我的 空间 全部 这 特别的 应用程序 自然 等待中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

我能否在我的空间内为他们提供所有他们自然需要的特定应用程序？

[ðæt] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)]['əʊnli] —
that they pretend to refer here to the British private soldier only —
那 他们 假装 到 参考 这里 到 这 英国 私人的 士兵 仅有的 —
[ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][səʊ] [kən'sɪdərəbli] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][səʊ]
generalisation about his officers would take us so considerably further and so
概括 关于 他的 警官 会 拿 我们 所以 相当 更远 和 所以
[mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)] [vjuː] .
much enlarge our view .
很多 放大 我们的 看法 。

他们假装这里只指的是英国普通士兵——如果概括他的军官，我们的视野将会大大扩展，并使我们走得更远。

[ðə; ði] [haɪ] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] ['strɪkən] [steɪt] ,
The high average of the beauty and modesty of these , in the stricken state ,
这 高的 平均的 的 这 美丽 和 谦逊 的 这些 ， 在 这 受打击的 状态 ，

在这种悲惨的状态下，这些女子的美丽和端庄的平均水平很高。

['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'fekt] [ˌem 'iː] , [ai] ['fræŋkli] [kən'fes] , [æz; əz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)]
causes them to affect me , I frankly confess , as probably the very flower
原因 他们 到 影响 我 ， 我 坦率地说 承认 ， 作为 大概 这 非常 花
[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
of the human race .
的 这 人类 种族 .

坦白地说，这让我觉得他们可能是人类中最杰出的代表。

[wʌnz] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] - ['tɒmi] - — [ænd; ənd][ai] [skeəs] [nəʊ] ['weðə(r)] [mɔː(r)][tuː; tə][dɪs'laɪk]
One's apprehension of ' Tommy ' — and I scarce know whether more to dislike
一个人的 忧虑 的 - 汤米 - — 和 我 稀少 知道 无论 更多的 到 不喜欢
[ðə; ði] ['lɪbəti] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['refrəns] [teɪks] [wɪð] [hɪm] ,
the liberty this mode of reference takes with him ,
这 自由 这 模式 的 参考 需要 和 他 ，

人们对"汤米"这个称呼感到不安——我几乎不知道是更讨厌这种对他的随意称呼，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tendənəs] ['riːəli] ['leɪt(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ɪn]
or to incline to retain it for the tenderness really latent in it — is in
或者 到 倾斜 到 保持 它 为了 这 压痛 真的 潜 在 它 — 是 在
[ɪt'self][ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [nəʊ'teɪʃn] ,
itself a theme for fine notation ,
本身 一个 主题 为了 美好的 符号 ，

或者因为其中真正蕴含的温柔而倾向于保留它——这本身就是一个值得细细品味的主题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] ['hɒspɪt(ə)l]
but it has brought me thus only to the door of the boundless hospital
但 它 有 带来 我 因此 仅有的 到 这 门 的 这 无边无际 医院
[wɔːd] [ɪn] [wɪtʃ] ,
ward in which ,
病房 在 哪个 ，

但这最终只把我带到了那无边无际的医院病房门口，在那里，

[ðiːz] ['meni] [mʌnθs] ,
these many months ,
这些 许多 几个月 ，

这几个月来，

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] [taɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I have seen the successive and the so strangely quiet tides of his
我 有 已见 这 连续 和 这 所以 奇怪的 安静的 潮汐 的 他的
['prez(ə)ns] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
presence ebb and flow ,
在场 落潮 和 流动 ，

我目睹了他出现时而出现时而消失，以及那份奇特而平静的潮起潮落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ˌem 'iː][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['vɪstə] .
and it stays me there before the incalculable vista .
和 它 停留 我 那里 前 这 不可估量 景色 .

它让我驻足于那无比壮丽的景色前。

[ðə; ði] [pə'spektɪv] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] , [ɪn][ɪts][maɪld]['ɔːdə(r)] ,
The perspective stretches away , in its mild order ,
这 看法 伸展 离开 ， 在 它是 温和的 命令 ，

视角舒缓而开阔，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
after the fashion of a tunnel boring into the very character of the people ,
后 这 时尚 的 一个 隧道 无聊的 进入 这 非常 特点 的 这 人们 ，

如同隧道般深入人们的性格之中，

[ænd; ənd][səʊ]['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — ['nevə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [ɪz] ,
and so going on for ever — never arriving or coming out , that is ,
和 所以 去 在 为了 曾经 — 绝不 抵达 或者 未来 出去 , 那 是 ,

就这样一直持续下去——既不会到达也不会离开。

[æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːmɪnəs] .
at anything in the nature of a station , a junction or a terminus .
在 任何事物 在 这 自然 的 一个 车站 , 一个 交汇处 或者 一个 终点站 .

任何具有车站、枢纽或终点站性质的地方。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['pɜːsən(ə)l][laɪf] , [bʌt; bət]['plɑːntɪd]
So it draws off through the infinite of the common personal life , but planted
所以 它 平局 离开 通过 这 无限 的 这 常见的 个人的 生活 , 但 已种植
[ænd; ənd] ['bɔːdəd] ,
and bordered ,
和 带边框 ,

所以它从无限的普通个人生活中汲取养分，但却被种植和界定。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] - ['grəʊɪŋ] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
all along its passage , with the thick - growing flower of the individual illustration ,
全部 沿着 它是 通道 , 和 这 厚的 - 生长 花 的 这 个人 插图 ,

沿着这条路线，可以看到插图中盛开的茂盛花朵，

[ðɪs] ['sʌmtaɪmz] ['vɪvɪd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pə'θetɪkli] [peɪl] .
this sometimes vivid enough and sometimes pathetically pale .
这 有时 生动 足够的 和 有时 可悲地 苍白 .

有时生动鲜明，有时却苍白得可怜。

[ðə; ði] [greɪt] [fækt] , [tuː; tə][maɪ] [naʊ] [səʊ] [ɪn'fɔːmd] ['vɪʒn] ,
The great fact , to my now so informed vision ,
这 伟大的 事实 , 到 我的 现在 所以 知情的 想象 ,

以我如今如此了解的眼光来看，一个重要的事实是：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [kən'tɪnjuːz] [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]
is that it undiscourageably continues and that an unceasing repetition of its
是 那 它 - 继续 和 那 一个 不断 重复 的 它是
['testifai] [pə'tɪkjələz] [siːm] ['nevə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ɪts] [sens] [ɔː(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt]
testifying particulars seems never either to exhaust its sense or to satisfy that
作证 细节 似乎 绝不 任何一个 到 排气 它是 感觉 或者 到 满足 那
[ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .
of the beholder .
的 这 旁观者 .

是因为它毫不气馁地继续下去，而且它不断重复其证明细节，似乎既不会穷尽其意义，也不会满足旁观者的意义。

[ɪts] [sens] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ][fɑː(r)]['sɪmplɪfaɪ] , [ɪz] ['prɪti] [wel] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
Its sense , indeed , if I may so far simplify , is pretty well always the same ,
它是 感觉 , 的确 , 如果 我 可能 所以 远的 简化 , 是 漂亮的 出色地 总是 这 相同的 ,

事实上，如果我能如此简化地解释的话，它的含义几乎总是相同的。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli]['feɪtəlɪzəm] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['mɒrəl][ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə]
that of the jolly fatalism above - mentioned , a state of moral hospitality to
那 的 这 快乐的 宿命论 多于 - 提及 , 一个 状态 的 道德 热情好客 到
[ðə; ði]['præktɪsɪz][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
the practices of fortune ,
这 实践 的 财富 ,

上述那种乐观的宿命论，是一种对命运运行的一种道德上的宽容态度。

[haʊ'evə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] , [ðæt] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] ['feəli] [biː; bi] [felt] [æz; əz] [prə'vaɪdɪŋ] [ə'mjuːzmənt] ,
however outrageous , that may at times fairly be felt as providing amusement ,
然而 令人愤慨 , 那 可能 在 时代 相当 是 毛毡 作为 提供 娱乐 ,

然而，尽管这种行为令人愤慨，但有时却可能让人觉得具有娱乐性。

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
providing a new and thereby a refreshing turn of the personal situation ,
提供 一个 新的 和 从而 一个 令人耳目一新 转动 的 这 个人的 情况 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːti] .
for the most interested party .
为了 这 最多 感兴趣的 派对 .

为最感兴趣的一方带来新的、令人耳目一新的个人境况转变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [muːvd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]
It is true that one may be sometimes moved to wonder which is the most
它 是 真的 那 一 可能 是 有时 已搬 到 想知道 哪个 是 这 最多
['ɪntrəstɪd] ['pɑːti] ,
interested party ,
感兴趣的 派对 ,

的确，人们有时可能会想知道究竟哪一方才是最感兴趣的。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] ['nʌmbəd] [bed][ɔː(r)][ðə; ði] ['frendli] ,
the stricken subject in his numbered bed or the friendly ,
这 受打击的 主题 在 他的 编号 床 或者 这 友好的 ,

躺在编号病床上的病患，或是友善的，

[ðə; ði][ˌʌn'seɪtɪd][ɪn'kwaɪərə(r)] [huː] [hæz; həz][traɪd][tuː; tə] ['fɔːrɑːm] [hɪm'self] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)]
the unsated inquirer who has tried to forearm himself against such a measure
这 未满足 询问者 WHO 有 尝试 到 前臂 他自己 反对 这样的 一个 措施
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][laɪf] - [æz; əz] [mait] [wel] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɒn] [hɪm]
of the ' criticism of life ' as might well be expected to break upon him
的 这 - 批评 的 生活 - 作为 可能 出色地 是 预期的 到 休息 之上 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] ['kwestʃən] ,
from the couch in question ,
从 这 长椅 在 问题 ,

那位求知欲旺盛的探求者，试图预先武装自己，以抵御可能从他所处的躺椅上向他袭来的那种“生活批判”。

[ænd; ənd] [huː] [jet] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] , [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] ,
and who yet , a thousand occasions for it having been , all round him ,
和 WHO 然而 , 一个 千 场合 为了 它 拥有 到过 , 全部 圆形的 他 ,

然而，尽管有无数次这样的机会，他身边却到处都是这样的人。

[ɪn'evɪtəbli] [nɪ'glektɪd] , [faindz] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [prə'vɪʒ(ə)n] [kwaɪt] [left] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
inevitably neglected , finds this ingenious provision quite left on his hands .
不可避免地 被忽视的 , 发现 这 巧妙 条款 相当 左边 在 他的 双手 .

不可避免地被忽视了，这个巧妙的安排完全落到了他头上。

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [ɑːsk] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [səʊ] [kən'sɪstəntli]
He may well ask himself what he is to do with people who so consistently
他 可能 出色地 问 他自己 什么 他 是 到 做 和 人们 WHO 所以 始终
[ænd; ənd][səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['biːɪŋ] — ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
and so comfortably content themselves with being — being for the most
和 所以 舒适地 内容 他们自己 和 存在 — 存在 为了 这 最多
[pɑːt] [ɪn'kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ædmərəb(ə)l] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [left] [ɒv; əv]
part incuriously and instinctively admirable — that nothing whatever is left of
部分 好奇地 和 本能地 令人钦佩的 — 那 没有什么 任何 是 左边 的
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['præktɪs] ;
them for reflection as distinguished from their own practice ;
他们 为了 反射 作为 杰出的 从 他们的 自己的 实践 ;

他或许会问自己，对于那些如此始终如一、如此安逸地满足于现状——大多不加思考、凭本能就令人钦佩——以至于除了自己的实践之外，他们身上没有任何东西可以反思的人，他该如何对待呢？

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kʌmz] [ɪz][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊt] .
but the only answer that comes is the reproduction of the note .
但 这 仅有的 回答 那 来 是 这 生殖 的 这 笔记 .

但得到的唯一答复是复印这张纸条。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,
He may , in the interest of appreciation ,
他 可能 , 在 这 兴趣 的 欣赏 ,

他或许会出于感激之情，

[traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][skræp][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɔː(r)][ə; eɪ]
try the experiment of lending them some scrap of a complaint or a
尝试 这 实验 的 贷款 他们 一些 废料 的 一个 抱怨 或者 一个
[kɜːs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm][ɒn] ['kɒŋgrʊəs] [graʊnd] ,
curse in order that they shall meet him on congruous ground ,
诅咒 在 命令 那 他们 将 见面 他 在 一致的 地面 ,

不妨试试借给他们一些抱怨或咒骂的片段，以便他们能站在同一阵线与他对抗。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['ɪmpʌls] .
the ground of encouragement to his own participating impulse .
这 地面 的 鼓励 到 他的 自己的 参与 冲动 .

这是他自身参与意愿的鼓励依据。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmɪdʒd] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət]
They are imaged , under that possibility , after the manner of those unfortunates
他们 是 成像 , 在下面 那 可能性 , 后 这 方式 的 那些 不幸的
, [ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
, the very poor ,
, 这 非常 贫穷的 ,

在这种可能性下，他们的形象被描绘成那些不幸的人，那些非常贫穷的人。

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] ['ʃɪprek] ,
the victims of a fire or shipwreck ,
这 受害者 的 一个 火 或者 海难 ,

火灾或海难的受害者

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lend] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]
to whom you have to lend something to wear before they can come to
到 谁 你 有 到 借 某物 到 穿 前 他们 能 来 到
[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .
thank you for helping them .
感谢 你 为了 帮助 他们 .

你得先借给他们一件衣服穿，他们才会来感谢你的帮助。

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːdz] , [haʊ'evə(r)] ,
The inmates of the long wards , however ,
这 囚犯 的 这 长的 病房 , 然而 ,

然而，长病房里的病人，

[hæv; həv] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪm'pjuːtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'rɪvətɪv] ['sentɪmənts] [ɔː(r)] ['riːz(ə)nz] ; [ðeɪ] [fiːl] [ɪn]
have no use for any imputed or derivative sentiments or reasons ; they feel in
有 不 使用 为了 任何 估算 或者 衍生物 情感 或者 原因 ; 他们 感觉 在
[ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
their own way ,
他们的 自己的 方式 ,

他们不接受任何臆测或衍生的情感或理由；他们以自己的方式感受，

[ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
they feel a great deal ,
他们 感觉 一个 伟大的 交易 ,

他们感触很深，

[ðeɪ] [doʊnt][æt; ət][ɔːl] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn]
they don't at all conceal from you that to have seen what they have seen
他们 不 在 全部 隐藏 从 你 那 到 有 已见 什么 他们 有 已见

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] ['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɒnstrəs] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
is to have seen things horrible and monstrous — but there is no
是 到 有 已见 事物 可怕 和 滔天 — 但 那里 是 不

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
estimate of them for which they seek to be indebted to you ,
估计 的 他们 为了 哪个 他们 寻找 到 是 负债累累 到 你 ,

他们毫不掩饰地告诉你，他们所看到的景象是可怕而骇人的——但他们并不认为应该为此对你心存感激。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [les] [ɪn'vaɪt][frɒm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ]
and nothing they less invite from you than to show them that such
和 没有什么 他们 较少的 邀请 从 你 比 到 展示 他们 那 这样的

['vɪʒnz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [ðeə(r)] [wɜːld] .
visions must have poisoned their world .
愿景 必须 有 中毒 他们的 世界 .

他们最不希望看到的就是你向他们证明，这样的幻象一定毒害了他们的世界。

[ðeə(r)] [wɜːld] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['pɔɪz(ə)nd] ;
Their world isn't in the least poisoned ;
他们的 世界 不是 在 这 至少 中毒 ;

他们的世界丝毫没有受到污染；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'sɪməleɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses] [skeəs] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]
they have assimilated their experience by a process scarce at all to be
他们 有 同化 他们的 经验 经过 一个 过程 稀少 在 全部 到 是

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['helθɪli] [ɡɒt] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
distinguished from their having healthily got rid of it .
杰出的 从 他们的 拥有 健康地 得到 摆脱 的 它 .

他们已经消化了自己的经历，这个过程与他们健康地摆脱经历的过程几乎没有区别。

[ðə; ði] [keɪs] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['həʊlli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'plaɪd]
The case thus becomes for you that they consist wholly of their applied
这 案件 因此 变成 为了 你 那 他们 由 完全 的 他们的 应用

['vɜːtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

因此，对你而言，问题就变成了：它们完全是由它们所运用的美德构成的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [nəʊ] [weɪst] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [wɒt'evə(r)] .
which is accompanied with no waste of consciousness whatever .
哪个 是 伴随 和 不 浪费 的 意识 任何 .

而且丝毫没有浪费任何意识。

[ðə; ði]['vɜːtʃuː] [meɪ] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [stɪl] ['biːɪŋ] ,
The virtue may strike you as having been , and as still being ,
这 美德 可能 罢工 你 作为 拥有 到过 , 和 作为 仍然 存在 ,

这种美德或许会让你觉得它过去存在，现在仍然存在。

['ɡreɪtə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ɪɡ'zæmpl] [ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)z] ,
greater in some examples than in others ,
更大的 在 一些 示例 比 在 其他的 ,

有些例子比其他例子更明显，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪn][ɒv; əv] ['difə] [æt; ət]['ɔːlməʊst][nəʊ] [pɔɪnt]
but it has throughout the same sign of differing at almost no point
但 它 有 自始至终 这 相同的 符号 的 不同 在 几乎 不 观点

[frɒm; frəm][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][ˌeɪmiə'bɪləti] .
from a supreme amiability .
从 一个 最高 和蔼 .

但它始终表现出一种极度友善的特质，几乎没有丝毫不同。

[haʊ] [kæn; kən] ['kriːtʃəz] [səʊ]['eɪmiəb(ə)l] , [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'self] ['veɪgli] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ,
How can creatures so amiable , you allow yourself vaguely to wonder ,
如何 能 生物 所以 可亲 , 你 允许 你自己 依稀 到 想知道 ,

如此和善的生物，怎会如此令人心生疑惑呢?

[hæv; həv] ['welkəm] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] ?
have welcomed even for five minutes the stress of carnage ?
有 欢迎 甚至 为了 五 分钟 这 压力 的 屠杀 ?

哪怕只有五分钟，你也乐于享受屠杀带来的压力吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] , [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['ɪmpʌls] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] ,
and how can the stress of carnage , the murderous impulse at the highest pitch ,
和 如何 能 这 压力 的 屠杀 , 这 杀人犯 冲动 在 这 最高 沥青 ,

而屠杀带来的压力，以及达到顶峰的杀戮冲动，又该如何呢?

[hæv; həv] [left] [səʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] ?
have left so little distortion of the moral nature ?
有 左边 所以 小的 失真 的 这 道德 自然 ?

对道德本质的扭曲竟然如此之少?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['meni] [mʌnθs] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ;
It has left none at all that one has at the end of many months been able to discover ;
它 有 左边 没有任何 在 全部 那 一 有 在 这 结尾 的 许多 几个月 到过 有能力的 到 发现 ;

经过数月的时间，人们已经发现，它没有留下任何痕迹;

[səʊ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['stedi] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðiːz] ['hɒspɪt(ə)l] [frendz] [ɪz] [θruː] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [juː; jʊ] .
so that perhaps the most steadying and refreshing effect of intercourse with these hospital friends is through the almost complete rest from the facing of generalisations to which it treats you .
所以 那 也许 这 最多 稳定 和 令人耳目一新 影响 的 交往 和 这些 医院 朋友们 是 通过 这 几乎 完全的 休息 从 这 面向 的 概括 到 哪个 它 款待 你 .

因此，与这些医院朋友交往最令人安心和精神焕发的效果，或许就是它让你几乎完全摆脱了面对各种普遍现象的困扰。

[wʌn] [wʊd] ['iːv(ə)n] [laɪk] , [pə'hæps] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [tɔːk] , [mɔː(r)][ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] ;
One would even like , perhaps , as a stimulus to talk , more generalisation ;
一 会 甚至 喜欢 , 也许 , 作为 一个 刺激 到 讲话 , 更多的 概括 ;

人们甚至可能希望，为了激发谈话，能够有更多概括性的内容;

[bʌt; bət][wʌn] [gets] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
but one gets enough of that out in the world ,
但 一 获得 足够的 的 那 出去 在 这 世界 ,

但人在现实世界中已经见识过太多这样的东西了。

[ænd; ənd][wʌn] ['dʌznt] [get] [ðeə(r)] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [gets] [ɪn] [ðɪs] [pə'spektɪv] ,
and one doesn't get there nearly so much of what one gets in this perspective ,
和 一 不 得到 那里 几乎 所以 很多 的 什么 一 获得 在 这 看法 ,

而且，从这个角度来看，你很难获得那么多你所能获得的东西。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːfɪkt] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪnsəp(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
the particular perfect sufficiency of the extraordinary principle , whatever it is ,
这 特别的 完美的 充足性 的 这 非凡的 原则 , 任何 它 是 ,

特殊原则的具体完美充分性，无论它是什么，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['ɑːnsə(r)] [səʊ] [ˌsuːpə'siːd] ['eni] ['kwestʃən] [ɔː(r)] ['eni] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
which makes the practical answer so supersede any question or any argument that it
哪个 制作 这 实际的 回答 所以 取代 任何 问题 或者 任何 争论 那 它
[siːm] ['feəli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['æktɪd] [baɪ] ['krɒnɪk] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
seems fairly to have acted by chronic instinctive anticipation ,
似乎 相当 到 有 行动 经过 慢性的 本能 预期 ,

这使得实际的答案凌驾于任何问题或任何争论之上，以至于它似乎是出于一种长期的本能预判而采取的行动。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['friːli] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [weɪt] ['ɪntuː] ['eni] ['ɒbviəs] ['əʊpənɪŋ] .
the habit of freely throwing the personal weight into any obvious opening .
这 习惯 的 自由 投掷 这 个人的 重量 进入 任何 明显的 开幕 .

习惯于在任何明显的漏洞上随意投入个人力量。

[ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [weɪt] , [ɪn] [ɪts] ['veəriəs] [fɔːmz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] ,
The personal weight , in its various forms and degrees ,
这 个人的 重量 , 在 它是各种各样的 表格 和 学位 ,

个人的分量，以其各种形式和程度，

[ɪz] [wɒt] [laɪz] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [waɪz] ['bændɪdʒ]
is what lies there with a head on the pillow and whatever wise bandages
是 什么 谎言 那里 和 一个 头 在 这 枕头 和 任何 明智的 绷带
[ˌðeərə'baʊt] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ,
thereabout or elsewhere ,
大约 或者 别处 ,

躺在那里的，头枕在枕头上，周围或其他地方缠着各种合适的绷带。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] ,
and it becomes interesting in itself , and just in proportion , I think ,
和 它 变成 有趣的 在 本身 , 和 只是 在 部分 , 我 思考 ,

它本身就变得很有趣，而且我觉得，这比例也挺合适的。

[tuː; tə] [ɪts] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fækt] .
to its having had all its history after the fact .
到 它是 拥有 有 全部 它是 历史 后 这 事实 .

它的所有历史都是事后才有的。

[ɔːl] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
All its history is that of the particular application which has brought it to
全部 它是 历史 是 那 的 这 特别的 应用 哪个 有 带来 它 到
[ðə; ði] [pɑːs] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the pass at which you find it ,
这 经过 在 哪个 你 寻找 它 ,

它的全部历史都源于它所应用的特定方式，正是这种方式将它带到了你现在看到的这个阶段。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [striːm] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə]
and is a stream round about which you have to press a little hard to
和 是 一个 溪流 圆形的 关于 哪个 你 有 到 按 一个 小的 难的 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊ] [klɪə(r)] .
make it flow clear .
制作 它 流动 清除 .

它是一条小溪，你需要稍微用力按压才能使它流淌顺畅。

[ðen] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fləʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
Then , in many a case , it does flow , certainly , as clear as one could wish ,
然后 , 在 许多 一个 案件 , 它 做 流动 , 当然 , 作为 清除 作为 一 可以 希望 ,

那么，在很多情况下，它的确流畅自然，清晰明了，正如人们所希望的那样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmhaʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd]
and with the strain that it is always somehow English history and
和 和 这 拉紧 那 它 是 总是 不知何故 英语 历史 和
['ɪləstreɪts] [ə'freʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
illustrates afresh the English way of doing things and regarding them ,
图示 重新 这 英语 方式 的 正在做 事物 和 关于 他们 ,

而且，它总是带有某种英国历史的色彩，并以一种全新的方式展现了英国人的做事方式和看待事物的方式。

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .
of feeling and naming them .
的 感觉 和 命名 他们 .

感受它们并给它们命名。

[ðə; ði] [sketʃ] [ɪk'stræktɪd] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [liːst] ['kʌləd] [wen] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [hɪ'stɔːriən] ,
The sketch extracted is apt to be least coloured when the prostrate historian ,
这 草图 提取 是 易于 到 是 至少 有色 什么时候 这 前列腺 历史学家 ,

当这位俯卧的历史学家……时，提取出的草图很可能色彩最少。

[æz; əz] [ai] [meɪ] [kɔːl] [hɪm] , [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [mɔː(r)] [pɔɪnt] ,
as I may call him , is an Englishman of the English ; it has more point ,
作为 我 可能 称呼 他 , 是 一个 英国人 的 这 英语 ; 它 有 更多的 观点 ,

我姑且称他为英国人，他是一位地道的英国人；这更有意义。

[ðəʊ] [nɒt] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [təʊn] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [skɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒts] ,
though not perhaps more essential tone , when he is a Scot of the Scots ,
尽管 不是 也许 更多的 基本的 语气 , 什么时候 他 是 一个 苏格兰人 的 这 苏格兰人 ,

虽然语气可能并非最重要的，但他毕竟是一位苏格兰人。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [məʊst] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz]
and has most when he is an Irishman of the Irish ; but there is
和 有 最多 什么时候 他 是 一个 爱尔兰人 的 这 爱尔兰 ; 但 那里 是
['æbsəluːtli] [nəʊ] ['dɪfrəns] ,
absolutely no difference ,
绝对地 不 不同之处 ,

当他身为爱尔兰人时，这种感觉最为强烈；但这之间绝对没有任何区别。

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [seɪv] [æz; əz] [baɪ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
in the light of race and save as by inevitable variation from individual
在 这 光 的 种族 和 节省 作为 经过 不可避免的 变化 从 个人
[tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
to individual ,
到 个人 ,

考虑到种族因素，并且考虑到个体之间不可避免的差异，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəli] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['mætə(r)] ,
about the really constant and precious matter ,
关于 这 真的 持续的 和 宝贵的 事情 ,

关于真正永恒而珍贵的事物，

[ðə; ði] [ə'testɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trɪbjətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː] [luːs]
the attested possession on the part of the contributor of a free loose
这 已证实 拥有 在 这 部分 的 这 贡献者 的 一个 自由的 松动的
[ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .
undisciplined quantity of being to contribute .
散漫 数量 的 存在 到 贡献 .

捐赠者拥有自由、自由、不受约束的大量生命力，可以进行捐赠。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pælpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɒndərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ædmərəbli] [ə'priːʃəb(ə)l] ,
This is the palpable and ponderable , the admirably appreciable ,
这 是 这 可感知的 和 可估量的 , 这 令人钦佩地 值得赞赏 ,

这是切实可感、值得深思的，也是令人钦佩的。

[rɪ'zɪdjuəm] — [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪf] [ai][biː; bi] [ɑːskt] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [plʌk] [ðə; ði]['flaʊə(r)]
residuum — as to which if I be asked just how it is that I pluck the flower
残渣 — 作为 到 哪个 如果 我 是 问 只是 如何 它 是 那 我 采摘 这 花

[ɒv; əv][ˌeɪmiə'bɪləti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bræmbl] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][səʊ] ['brɪslɪŋ] [wɪð]
of amiability from the bramble of an individualism so bristling with
的 和蔼 从 这 荆棘 的 一个 个人主义 所以 竖起的 和

['æksents; æk'sents] ,
accents ,
口音 ,

残余物——至于这一点，如果有人问我，我究竟是如何从充满各种口音的个人主义荆棘丛中摘取出友善之花的，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['æksents; æk'sents] [wʊd] [siːm] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi]
I am afraid I can only say that the accents would seem by the mercy
我 是 害怕的 我 能 仅有的 说 那 这 口音 会 似乎 经过 这 怜悯

[ɒv; əv] [tʃɑːns] [tuː; tə][fɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [sens] [ðæt] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði]
of chance to fall together in the very sense that permits us to detach the
的 机会 到 落下 一起 在 这 非常 感觉 那 许可证 我们 到 分离 这

[rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['fjuːɪst] ['skrætʃɪz] .
rose with the fewest scratches .
玫瑰 和 这 最少 划痕 .

恐怕我只能说，这些重音似乎是出于偶然才结合在一起的，这样我们才能以最小的划痕将玫瑰摘下来。

[ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] ['æktɪv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ˌɪrɪ'djuːsəbl] , [ɪn'kjʊərəbl] , [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɔːl]
The rose of active good nature , irreducible , incurable , or in other words all
这 玫瑰 的 积极的 好的 自然 , 不可还原的 , 不治之症 , 或者 在 其他 字 全部

[ˌɪrɪ'flɛktɪv] ,
irreflective ,
不反射 ,

玫瑰象征着积极善良的本性，不可化约，无法治愈，或者换句话说，它完全不加反思。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][və'raɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk][trə'dɪʃ(ə)n] ['hæpənz] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz]
that is the variety which the individualistic tradition happens , up and down these
那 是 这 种类 哪个 这 个人主义 传统 发生 , 向上 和 向下 这些

['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

这就是个人主义传统在这些岛屿上呈现出的多样性。

[tuː; tə][weə(r)][ə'pɒn][ɪts] ['æmpl] [brest] — ['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
to wear upon its ample breast — even it may be with considerable effect of
到 穿 之上 它是 充足 胸部 — 甚至 它 可能 是 和 大量 影响 的

[mə'nɒtəni] .
monotony .
单调 .

即使穿在它丰满的胸脯上——也可能会造成相当程度的单调感。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
There it is , for what it is ,
那里 它 是 , 为了 什么 它 是 ,

这就是它本来的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] ['sɪmplɪst] ['sʌməri] [ɒv; əv] [wʌnz] [pɔː(r); pʊə(r)]['bedsaɪd] ['præktɪs] [ɪz] [pə'hæps]
and the very simplest summary of one's poor bedside practice is perhaps
和 这 非常 最简单的 概括 的 一个人的 贫穷的 床头 实践 是 也许

[tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [kept] [wʌnz] [nəʊz] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
to confess that one has most of all kept one's nose buried in it .
到 承认 那 一 有 最多 的 全部 保留 一个人的 鼻子 埋葬 在 它 .

对一个人糟糕的床边诊疗实践最简单的总结，或许就是承认自己最主要的问题是埋头于此，而忽略了其他方面。

[ðeə(r)] [hæŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [præk'tɪʃənə(r)] [baɪ] [ðæt] [fækt] , [ai] [prə'fes] ,
There hangs about the poor practitioner by that fact , I profess ,
那里 悬挂 关于 这 贫穷的 实践者 经过 那 事实 ， 我 宣称 ，

由此可见，贫困的从业者总是背负着沉重的负担，我承认。

[æn; ən] [ə'rəʊmə] [nɒt] ['daʊtləs] [æt; ət] [ɔːl] [mɪkst] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['mɪstɪkl] ,
an aroma not doubtless at all mixed or in the least mystical ,
一个 香气 不是 毫无疑问 在 全部 混合 或者 在 这 至少 神秘 ，

毫无疑问，这是一种完全不掺杂任何成分，也丝毫没有神秘感的香气。

[bʌt; bət] [səʊ] [ˌʌnpər'vɜːrtɪdli] ['həʊlsəm] [ðæt] [wɒt] [kæn; kən] [ai] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] [sɔːt]
but so unpervertedly wholesome that what can I pronounce it with any sort
但 所以 不带偏见地 健康 那 什么 能 我 发音 它 和 任何 种类

[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [bʌt; bət] [swiːt] ?
of conscience but sweet ?
的 良心 但 甜的 ？

但它如此纯洁无瑕，我除了用"甜"来形容它，还能用什么词来形容它呢?

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [rʌf] , [ən'les] [ai] ['rɑːðə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [smuːð] , [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
That is the rough , unless I rather say the smooth , report of it ;
那 是 这 粗糙的 ， 除非 我 相当 说 这 光滑的 ， 报告 的 它 ；

这就是事情的大致情况，或者更确切地说，是比较全面的情况;

[wɪtʃ] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ʃɪft] [ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n]
which covers of course , I hasten to add , a constant shift of impression
哪个 封面 的 课程 ， 我 趋 到 添加 ， 一个 持续的 转移 的 印象

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪmɪts] .
within the happy limits .
之内 这 快乐的 限制 .

当然，我必须赶紧补充一句，这涵盖了在令人满意的范围内不断变化的印象。

[dɪd] [ai] [nɒt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'weɪtərz] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [faɪnd]
Did I not , by way of introduction to these awaiters of acknowledgment , find
做过 我 不是 ， 经过 方式 的 介绍 到 这些 等候者 的 致谢 ， 寻找

[maɪ'self] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
myself first of all ,
我 第一的 的 全部 ，

我难道不是首先要向这些等待认可的人们介绍自己吗?

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'laɪnd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['læsəreɪtɪd] ['beldʒənz] ?
early in the autumn , in presence of the first aligned rows of lacerated Belgians ?
早期的 在 这 秋天 ， 在 在场 的 这 第一的 对齐 行 的 撕裂 比利时人 ？

初秋时节，在第一批伤痕累累的比利时人面前?

— [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [huːz] [mɪə(r)] [mjuːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪt] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ]
— the eloquence of whose mere mute expression of their state , and thereby
— 这 口才 的 谁 仅仅 沉默的 表达 的 他们的 状态 ， 和 从而

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɔːz] ,
of their cause ,
的 他们的 原因 ，

——他们仅仅通过无声地表达自己的处境，从而表达自己的事业，其雄辩之声，

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
remains to me a vision unforgettable for ever ,
遗迹 到 我 一个 想象 难忘 为了 曾经 ，

那景象对我来说将永远难以忘怀。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [nɒt] [hɪə(r)] [stretʃ] [maɪ] [skeɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
and this even though I may not here stretch my scale to make them ,
和 这 甚至 尽管 我 可能 不是 这里 拉紧 我的 规模 到 制作 他们 ，

即使我可能无法在这里扩大规模来制作它们，

['flemɪŋz] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Flemings of Flanders though they were ,
弗莱明 的 弗兰德斯 尽管 他们 是 ，

虽然他们是佛兰德斯的弗莱明人，

[fɪt]['ɪntuː][maɪ][rɪ'mɑːrks] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɒtʃ] [ɒv; əv]
fit into my remarks with the English of the English and the Scotch of
合身 进入 我的 评论 和 这 英语 的 这 英语 和 这 苏格兰威士忌 的
[ðə; ði] [skɒtʃ] .
the Scotch .
这 苏格兰威士忌 .

用英格兰人的英语和苏格兰人的苏格兰语来表达我的感受。

[ɪf] ['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] [mait] [ɪn'diːd] [hɪə(r)][fɪt][ɪn] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'saɪdɪdli] [kʌm] ['nɪərɪst] ,
If other witnesses might indeed here fit in they would decidedly come nearest ,
如果 其他 证人 可能 的确 这里 合身 在 他们 会 绝对地 来 最近的 ，

如果还有其他证人符合条件，他们无疑是最接近的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['æspekts]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm]
for there were aspects under which one might almost have taken them
为了 那里 是 方面 在下面 哪个 一 可能 几乎 有 已采取 他们
['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)]['brɪt(ə)nz] [kəm'pærətɪvli] [stɑːvd] [ɒv; əv] [spɔːt] [ænd; ənd] ,
simply for Britons comparatively starved of sport and ,
简单地 为了 英国人 比较 饥饿 的 运动 和 ，

因为从某些方面来看，人们几乎可能会认为他们只是因为英国人相对缺乏体育运动而被迫这样做的。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɒn] ['streɪtə(r)] [ænd; ənd] [h'əʊmliɐ] [tɜːmz] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['sensɪz]
to make up for that , on straighter and homelier terms with their other senses
到 制作 向上 为了 那 ， 在 更直 和 家宅 条款 和 他们的 其他 感官
[ænd; ənd] ['æpitait] .
and appetites .
和 食欲 .

为了弥补这一点，他们要以更直接、更亲切的方式与自己的其他感官和欲望相处。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪ'fekt] ,
But their effect ,
但 他们的 影响 ，

但它们的影响，

[θæŋks] [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['siːtɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][raɪp][ænd; ənd] ['raʊndɪd]
thanks to their being so seated in everything that their ripe and rounded
谢谢 到 他们的 存在 所以 坐着 在 一切 那 他们的 成熟 和 圆润
['temprəmənt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
temperament had done for them ,
气质 有 完毕 为了 他们 ，

多亏了他们成熟圆润的性情，他们才能如此安于现状，并从中受益匪浅。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌentə'teɪnəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːdz]
was to make their English entertainers , and their successors in the long wards
曾是 到 制作 他们的 英语 艺人 ， 和 他们的 继承人 在 这 长的 病房
[ɪ'speʃəli] ,
especially ,
尤其 ，

目的是让他们的英国艺人，以及他们在长病房里的继任者们，尤其如此。

[siːm] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] — [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]
seem ever so much more complicated — besides making of what had happened
似乎 曾经 所以 很多 更多的 复杂的 — 除了 制作 的 什么 有 发生
[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ，

似乎变得更加复杂——除了反思自身遭遇之外，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv]['aʊtreɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɪti] .

for that matter , an enormity of outrage beyond all thought and pity .

为了 那 事情 ， 一个 巨大 的 暴行 超过 全部 想法 和 遗憾 .

就此而言，这是一种超越一切思考和怜悯的巨大愤慨。

[ðeə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [kʌt] ['ɪntuː][ðeə(r)]['spɪrɪt][tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'griː] [θruː] [ðeə(r)] [fleʃ] ,

Their fate had cut into their spirit to a peculiar degree through their flesh ,

他们的 命运 有 切 进入 他们的 精神 到 一个 奇特 程度 通过 他们的 肉 ,

他们的命运透过血肉之躯，以一种奇特的方式深深地烙印在他们的精神之上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

as if they had had an unusual thickness of this ,

作为 如果 他们 有 有 一个 异常 厚度 的 这 ,

仿佛它们表面覆盖着一层异常厚的薄膜。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] — [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [prə'tektɪd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði]

so to speak — which up to that time had protected while it now but the

所以 到 说话 — 哪个 向上 到 那 时间 有 受保护 尽管 它 现在 但 这

[mɔː(r)][ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] ,

more exposed and ,

更多的 裸露 和 ,

可以说——在此之前它一直受到保护，而现在却更加暴露在外，而且，

[kə'lektɪvli] , [ɪn'træpt] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rævidʒ] [ænd; ənd] ['plʌndə] [ˌdəʊme'stɪsəti]

collectively , entrapped them ; so that the ravaged and plundered domesticity

集体 , 被困 他们 ; 所以 那 这 饱受蹂躏 和 掠夺 家庭生活

[ðæt] [wʌn] [felt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

that one felt in them ,

那 一 毛毡 在 他们 ,

集体地，他们被困住了；因此，人们在他们身上感受到的那种被蹂躏和掠夺的家庭生活，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'pəʊz] ,

which was mainly what they had to oppose ,

哪个 曾是 主要 什么 他们 有 到 反对 ,

这正是他们主要需要反对的东西。

[meɪd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['eksaɪl][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

made the terms of their exile and their suffering an extension of the

制成 这 条款 的 他们的 流亡 和 他们的 痛苦 一个 扩大 的 这

['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] .

possible and the dreadful .

可能的 和 这 可怕 .

使他们的流放和苦难成为可能与可怕的延伸。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['vɪʒn] [ɪz][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][baɪ][ɪt'self] — [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ðæt]

But all that vision is a chapter by itself — the essence of which is perhaps that

但 全部 那 想象 是 一个 章 经过 本身 — 这 本质 的 哪个 是 也许 那

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plæsɪd][ænd; ənd] ['stɜːdi] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]

it has been the privilege of this placid and sturdy people to show the

它 有 到过 这 特权 的 这 平静 和 结实的 人们 到 展示 这

[wɜːld] [ə; eɪ] [njuː] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [hə'rɪfɪk] .

world a new shade and measure of the tragic and the horrific .

世界 一个 新的 阴影 和 措施 的 这 悲惨 和 这 可怕的 .

但所有这些见解本身就是一个独立的篇章——其本质或许在于，向世界展示悲剧和恐怖的新面貌和新尺度，正是这个平静而坚韧的民族的特权。

[ðə; ði][fɜːst] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['flemɪʃ] [taɪd] [eb] [æt; ət]['eni] [reɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz]
The first wash of the great Flemish tide ebbed at any rate from the hospitals
这 第一的 洗 的 这 伟大的 弗拉芒语 潮 退潮 在 任何 速度 从 这 医院
— [kriːˈeɪtɪŋ] [mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [niːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ʌn'presɪdentɪdli] [met] ,
— creating moreover the vast needs that were to be so unprecedentedly met ,
— 创建 而且 这 广阔的 需求 那 是 到 是 所以 史无前例 遇见 ，

无论如何，弗拉芒大潮的第一波冲击已经从医院消退——这也造成了前所未有的巨大需求需要得到满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɒmptɪd] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [set] ['stedəli] [ɪn] .
and the native procession which has prompted these remarks set steadily in .
和 这 本国的 游行 哪个 有 提示 这些 评论 放 稳步 在 .

引发这些评论的本土游行队伍稳步前进。

[ai][hæv; həv] [pleɪd] [tuː] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə; eɪ] [lait] , [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] ,
I have played too uncertain a light , I am well aware ,
我 有 玩 也 不确定 一个 光 ，我 是 出色地 意识到的 ，

我承认，我表现得过于犹豫不决。

[nɒt] [ə'restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɑːf][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [pɔɪnts] ,
not arresting it at half the possible points ,
不是 逮捕 它 在 一半 这 可能的 积分 ，

没有在半数可能的节点上阻止它，

[jet] [wɪð] [wʌn]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['steərɪŋ] [aʊt] [səʊ] [streɪt] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['vɪvɪd]
yet with one aspect of the case staring out so straight as to form the vivid
然而 和 一 方面 的 这 案件 凝视 出去 所以 直的 作为 到 形式 这 生动
['mɒrəl] [ðæt] [ɑːsks][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .
moral that asks to be drawn .
道德 那 问 到 是 绘制 .

然而，案件中有一个方面却如此直白地呈现出来，构成了一个生动的道德教训，需要加以阐述。

[ðə; ði] [dipɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔː(r)]['hjuːmən] [stʌf] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
The deepest impression from the sore human stuff with which such observation
这 最深处 印象 从 这 疮 人类 东西 和 哪个 这样的 观察
[diːlz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'ɡriː] [fɔː(r); fə(r)]
deals is that of its being strong and sound in an extraordinary degree for
交易 是 那 的 它是 存在 强的 和 声音 在 一个 非凡的 程度 为了
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the conditions producing it .
这 状况 生产 它 .

从这种观察所涉及的人类痛苦经历中，最深刻的印象是，在产生它的条件下，人类的坚强和健全程度非同寻常。

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌreprɪ'zent] , [wʌn] [fiːlz] [æt; ət][ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] ,
These conditions represent , one feels at the best , the crude and the waste ,
这些 状况 代表 ， 一 感觉 在 这 最好的 ， 这 原油 和 这 浪费 ，

人们感觉，这些状况充其量代表着粗糙和浪费。

[ðə; ði] [ɪɡ'nɔːd] [ænd; ənd] [nɪ'ɡlektɪd] [steɪt] ;
the ignored and neglected state ;
这 忽略 和 被忽视的 状态 ;

被忽视和冷落的州；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [keə(r)][ænd; ənd][skænt][prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv]
and under the sense of the small care and scant provision that have
和 在下面 这 感觉 的 这 小的 关心 和 稀少 条款 那 有
[ə'tendɪd] [sʌtʃ] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɡrəʊθ] ,
attended such hearty and happy growths ,
参加 这样的 爽朗 和 快乐的 增长 ,

正是在这种悉心照料和有限供给下，孩子们才得以茁壮成长，

['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][eə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðərəns] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,
struggling into life and air with no furtherance to speak of ,
挣扎 进入 生活 和 空气 和 不 进一步 到 说话 的 ,

挣扎着活下来，呼吸着空气，却没有任何进展。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['kɒmz] ['presɪŋli] [həʊm] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['betə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [mait] , [ɔː(r)] ['verɪli]
the question comes pressingly home of what a better economy might , or verily
这 问题 来 迫切地 家 的 什么 一个 更好的 经济 可能 , 或者 确实
['maitənt] , [rɪ'zʌlt] [ɪn] .
mightn't , result in .
可能不会 , 结果 在 .

这个问题迫切地摆在我们面前：更好的经济可能会带来什么，或者说，可能不会带来什么。

[ɪf] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [ɔːl] [slait] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kɜːrɪdʒd] [kæn; kən] [stɪl] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] ,
If this abundance all slighted and unencouraged can still comfort us ,
如果 这 丰富 全部 轻视 和 不鼓励 能 仍然 舒适 我们 ,

如果这份丰盛，即便被轻视和冷落，仍然能够安慰我们，

[wɒt] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tend] [ænd; ənd] ['fɔstə] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ?
what wouldn't it do for us tended and fostered and cultivated ?
什么 不会 它 做 为了 我们 倾向于 和 寄养 和 栽培 ?

如果加以精心照料、培育和发展，它对我们又能有什么好处呢？

[ðæt] [ɪz][maɪ]['mɒrəl] ,
That is my moral ,
那 是 我的 道德 ,

这就是我的道理。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] — ['spiːkɪŋ] ['strɪktli] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv]
for I believe in Culture — speaking strictly now of the honest and of
为了 我 相信 在 文化 — 请讲 严格 现在 的 这 诚实的 和 的
['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒŋgrʊəs] [kaɪnd] .
our own congruous kind .
我们的 自己的 一致的 种类 .

因为我相信文化——这里我仅指诚实的、与我们自身相符的文化。

['glɑːzgəʊ] :
GLASGOW :
格拉斯哥 :

格拉斯哥：

['dʌbljuː] . ['kɒlɪnz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
W . COLLINS SONS AND CO . LTD .
W . 柯林斯 儿子们 和 一氧化碳 . 有限公司 .

W. COLLINS SONS AND CO. LTD.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神